A.A.A.M.D College Bemina
3768

زبان تہٕ ادب

(جلد 1)

890
R14992
L-53/S-2

UNIVERSITY OF KASHMIR

ڈیپارٹمنٹ آف کشمیری یونیورسٹی آف کشمیر سرینگر

parvez

© جملہ حقوق محفوظ

کتابہ ہُند ناو: زبان تہٕ ادب

ناشر: ڈیپارٹمنٹ آف کشمیری

کمپوزنگ: شوکت احمد

گوڈنیک چھاپ: 2015ء

دوٚیم چھاپ: 2016ء

مول: 300 روپیہ

تعداد: 1000

چھاپ خانہ: قاف پرنٹرس، سرینگر

کتاب میلنک پتہ:

☆ .... ڈیپارٹمنٹ آف کشمیری، یونیورسٹی آف کشمیر

☆ .... کتاب گھر مولانا آزاد روڈ لالچوک سرینگر

فہرست

مضامین	مصنف	صفحہ نمبر
رنامہ	شاد رمضان	5
آدم برسر مطلب	محی الدین حاجنی	6
یون چینگ سفر	مرزا عارف	16
دبک مقصد	رحمان راہی	25
گلستانِ سعدی: اکھ تاثر	محمد یوسف ٹینگ	39
شاعری تہٕ حقیقت	نور محمد بٹ	50
زبان	شفیع شوق	61
کائشر سنہ	غلام نبی آتش	71
تل چھےٚ تتان	مظفر احمد خان	78
خوابن ہنز علامتی زبان	ایرک فروم	97
غزل: صنفی شناخت تہٕ ورتاو	شاد رمضان	105

افسانہ

ہرِ دواو	امین کامل	118
پڑالب	اختر محی الدین	131
پھرِ	ہری کرشن کول	137
آبنوسک رول جگرچ مِش مِلہٕ ہُند دِہہ	ہردے کول بھارتی	147

5	خود غرض جِن	آسکر وائلڈ	153
6	شہزادی یوسہ زوٗن منگان اوٗس	جیمز تھربر	161
7	گمٗلس منزوٗ وتلیوٗمت شہر	رشید امجد	173

ڈراما

1	بب جی	سوم ناتھ سادھو	182

نظم

1	جدائی	مقبول شاہ کرالہ واری	197
2	ییمبرزل	غلام احمد مہجور	202
3	بہار	عبدالاحد آزاد	205
4	رباعیہ	غلام حسن بیگ عارف	208
5	رباعیہ	میر غلام رسول نازکی	211
6	زوٗنہِ منزڈل	فاضل کشمیری	214
7	نیلہ ناگ	امین کامل	217
8	وُپھ	غلام نبی فراق	222
9	سونہ لانکہ پٔتھ	رحمان راہی	224
10	اکھ نظم	حامدی کاشمیری	229
11	احساس	مرغوب بانہالی	232
12	جانوارا آسہ ہا	ارجن دیو مجبور	234

3764

سرنامہ

کاشرِ زبٲنؠ ہندبن گوڈنکین دون قداوار گونماتن لل دید تہٕ شیخ العالمؒ سند لسانی واتناوِ تہٕ شاعرانہ فن چھُ یمہِ پزٕک اعلان زِ للہِ واکھ تہٕ شیخہ شُرکؠ چھِ کاشرِس منزا کہ زٕیچھہٕ، مستند تہٕ بختاوار شعرِ روایژ ہُند تخلیقی عروج۔ امہِ بختاوار شعرِ روایژ گرؠ ازتام پٔنٕژ کینہہ اہم تخلیقی پڑاو طے، یِم موضوعی کیو ہیتی اعتبارِ بدلوٚنین لسانی کیو فکری تقاضن ستؠ ہم آہنگ روزِتھ رنگا برنگ انہار تہٕ آکار پراوان روٗدؠ۔ موجودٕ دورس منز روٗدُ کاشُر نثر تہٕ شاعری مقابلہ شانہ بشانہ مختلف پڑاون ہندؠ منزل طے کران۔ پٔنٕنس ژٕ تھس ادبی سفرس ستؠ ستؠ چھےٚ ووٗنؠ کاشرِ زبان علمی سوٗتھرس پیٹھ تہٕ پٔنُن سفر جاری تھٲوِتھ، یتھ منز کشمیر یونیورسٹی ہُند کاشرِ ڈیپارٹمنٹ تہٕ سرگرم عمل چھُ۔

زمانہ کین بدلوٚنین تقاضن ستؠ چھِ علمی، ادبی تہٕ لسانی معیار تہٕ پٔنٕنؠ ژٕوکر تہٕ سرتاز پڑاو پراوان یمن متعلق طالب علمن زانکاری فراہم کرٕنؠ لازمی چھُ۔ اتھ پوٚت منظرس منز چھُ کاشُر ڈیپارٹمنٹ بی۔اے کین ترین شوٚنؠ کلاسن ہندِ باپتھ درسی کتابہ تیار کران، یمیک گوڈنیک مرحلہ بی اے فسٹ ائیر باپتھ ''زبان تہٕ ادب'' تیار سپدِتھ تہندٕ بن اتھن منز چھےٚ۔ یتھ منز نظم تہٕ نثر دوشوے ترتیب وار شامل کرنہٕ آمٕژٕ چھِہ۔

وومید چھےٚ زِ طالب علمن ہندِ باپتھ روزِ یہ کتاب علمی، تخلیقی تہٕ لسانی اعتبارِ سٮ۪ٹھاہ مفید۔ یمہِ کتابہ ہُند دوٚیم تہٕ ترٛیم حصہ سپدن سٮ۪ٹھاہ جلد مکمل، یِم بی اے سیکنڈ ائیر تہٕ بی اے تھرڈ ائیر باپتھ پرناونہٕ یِن۔ یہ نوٚو نصاب یِیہِ 2015ء پیٹھہ پرناونہٕ۔

شاد رمضان

آمدم برسرِ مطلب

لٔکۍ کٔشیٖر اندر ناگ قوٗمکۍ لوکھ بسنہٕ
پتہٕ کھ چھے وۄڑۍ مانہٕ آموٗ ذتی سرہو کھ گوھنہٕ پتہٕ
یم کتہٕ آے؟ اتھ سوالس چھ واریاہو لیکۍ جواب دِنہٕ آمٕتۍ۔ یمن ہنز کیاہ زبان اُس؟
اتھ سوالس چھنہٕ اکھاہ لیوٗک جواب تہٕ دِنہٕ آمُت۔ اما پوز یہ قیاس چھ یقیناً ذورٕ
ناگن ہنزِ زبانۍ پٔتھ آیہ ساںہٕ وادوٗرِ ین پیوندس پٔتھ پیوند کھالنہٕ۔ یمیک مُتم میٚ
سانۍ اَزِچ زبان چھے۔ ممکن چھ زِ یتھ مُلکس اَسۍ اَز ناگالینڈ ونان چھِ اَتکۍ لوکھ
آسن تمی قوٗچ اکھ چھکرنہٕ آمٕژ تھل مُل۔ زانہہ کانٛہہ ییٚلہِ کانٛسہِ محققس موجوٗدٕ ناگالینڈٕچ
زبانۍ تہٕ شدھ کاشرس پانہٕ وانۍ مقابلہ کرنٕچ فرصت یِیہِ، شہ ماہاوِ ساںہِ زبانۍ منزٕ وُنہٕ تہٕ
گوڈٕ بسن والین ناگن ہنزِ زبانۍ ہُند کانٛہہ کانٛہہ لفظ یا لہجہ یُس ساںہِ وادوٗرِ ین ہنزِ
لگھیہ پتہٕ تہٕ چلوٗن روٗدمُت چھُ۔

ناگہ بستی ین ہنزِ زبانۍ پٔتھے لٔج ساںہِ زبانۍ ہنز پرٛن کھسنہٕ تہٕ زمانہ پتہٕ زمانہ
پوٗچھر لبنہٕ۔ از اگرچہ ابتدٲئی لسٲنی دورن ہنز صحیح نشاندہی کرٕنۍ قریب قریب
ناممکن چھے، اما پوز یہ ہن قیاس چھُ صحیح زِ اسلام یِنہٕ برونٛہہ چھُ ترٛیو قومو سانٛس
تہذیبس خاص کر زبانۍ پٔتھ بڑٕ سوٗن اثر تروومُت۔ یم چھِ (۱) پشاچ (۲) یہودی تہٕ
(۳) آریہ۔ یم ترٛینٕوے قسمہٕ زبانۍ آسہٕ تہٕ یم ترٛین الگ الگ نسلن سٟتۍ تعلق اُسُکھ
تھاوان تہٕ یہنزٕ زبانو سٟتۍ ناگن ہنزِ عہدٕچ بولی وارٕ وارٕ تتھہِ گٔیہِ نابوٗد گیہ تہٕ زنتہٕ یہ

اس ہٕنز ابتدٲئی زبان۔

ناگہِ پتہٕ ہتہٕ واد ؤرۍ ین ہُند توٲریخ چھ یاتہٕ گلہٕ پٔتھے نابوٗد یتہٕ دیو مالٲئی فصن اندر تیوٗت ولنہٕ آمت زِ زبٲنۍ ہندِ ہن ارتقٲئی دورن متعلق ہیکہٕ نہٕ اتھ عہدس کانٛہہ شبقہٕ راے قٲیم سپد تھ۔ صرف چھ یوٗت ہن قیاس زِ پتھے وادی ٲئی آباد سپدنہٕ دردستانہ پٔتھہٕ تہٕ لکۍ لکھ یتہٕ بسنہٕ۔ یمن منز پشاچ تہٕ یکش (ییچھ) زیادٕ تعدادس منز آسۍ۔ اگر چہ سر جارج گریرسنن علاوٕ بیتہٕ تہٕ کینٛہہ محقق یہ ونان چھِ زِ پشاچ تہٕ آسۍ گوڈٕ گوڈٕ ایرانہٕ یا وسطی ایشیا پٔتھے درامتۍ۔ اما پوز یہ کتھ چھنہٕ وپنٛز لایق زیٖم دوٚنوے کیا آسۍ اکی آریٲئی نسلکۍ زٕ شاخ۔ پشاچ عہدس متعلق یوسہٕ کانٛہہ شتھاہ اسہٕ نِشہٕ بھارتی آرین ہندِ دستہٕ وٲتھ، تتھ اندر آیہٕ پشاچ ییچھ، مکری کھاوتہٕ چاکر تہٕ وُتاولہٕ گنزراونہٕ۔ مگر یِمو تام کاشرِ زبٲنۍ پٔتھ اثر تراونک تعلق چھ، تتھ کتھہِ ہیکہٕ نہٕ وونۍ کانٛہہ نکار گٔرتھ یتہٕ کمن ابتدٲئی بسن والین (ناگن) ستۍ رلتھ روٗد، تمن ہند لسانیاتی اثر کاشرِ زبٲنۍ پٔتھ سیٹھاہ سوٗن تہٕ پائیدار۔

قیاس چھُ یِی زِ سانہٕ زبٲنۍ ہندِس اُپ بھرنشی عہدس تام آیہٕ ہے دردی لفظن ہُند جان ذخیرٕ موجوٗد۔ اما پوز سنسکرت عہدس خاص کر ژوٗرمہِ صدی عیسوی پتہٕ ہتہٕ واد ؤرۍ ین ہنزِ ہندو حکمرانٛی منز آسن دردی لفظن بدل سنسکرت لفظ کاشرِس اندر جاے رٹتھ ہیٚتھۍ مِتۍ۔ عوٲمی زبٲنۍ ہُند لب و لہجہ اگر چہ دردی روٗد، اما پوز دردن ہُند توٲریخ تام آو نابوٗد کرنہٕ۔ ممکن چھ زِ سائنس لگہٕ ادبس منز تمن ہندِ توٲریخکۍ کینٛہہ نشانہٕ۔ فی الحال چھنہٕ ڈرزِ پاتھر علاوٕ بیتہٕ کانٛہہ تمن ہُند توٲریخی نشانہٕ نوٗن۔

وردی بیاد وٕنٹھ سنسکرتی اژُک ابتدأئی توأریخ یا عہد چھُ ڈٕنہ رأوِس تل۔
سیٹھہ موجوب آکھ تھاوون اژ اندأزی اندر عبرأنی زبانے بروٚنٹھہ۔ اتھ بروٚنٹھہ
تہٕ وِنگ چھِ بیاکھ جب تہٕ۔ سُہ گوٚویٚی زِ عبرأنی اژ سپد از بروٚنٹھہ ۳۲ شتھ وری شروع
تہٕ پتہ روٗد گوڈٕنچ صدی یہودی تام چلوٚن۔
توأریخن اندر چھُ یمہٕ واقعک
یوٗ دوے واریاہن مُلکن ہندِ ن پراین
سرسری تذکرٕ آمُت۔ مصر نبر تھ کوسہ چھلہٕ چھاگر گیہ یہودین۔ اما پوز ۱۹۵۲ء لیس
تام آسہ یم توأریخی حوالہ تیتھہٕ پأٹھی چھکرتھ زِ تہٕ یہودین ہند یہ اخراج کانہہ بوٚڑ
واقعہ اوسہ۔ امہ ورٕ یہ ییلہٕ خواجہ نذیر احمد صأبن لاہور ''یسوع ارضی جنتس منز''
کتاب Jesus in Heaven on Earth لیچھ، یہ موضوع آو پرتھ اندٕ
وِچھنہٕ وہ تہٕ امہ کتابہٕ کرٕ تم تھدِ پایک انکشاف یمن ستی اتفاق کرنس واریاہن
جاین چھنہٕ چارے لگان۔ اتھ کتابہٕ بروٚنٹھہ کنہٕ زٕنتھ چھُ مانُن پیوان زِ از بروٚنٹھہ
۳۲۰۰ وری آے حضرت موسیٰ یہودین ہنز آخری چھوکہ ہیتھ مصرٕ پیٹھہٕ کشیرٕ تہٕ تمہ
پتہ روٗد البیرونی ہندِس وقتس تام کشیرٕ پیٹھ یہودین ہُند آو جاو جأری۔ امہ کتابہ ہُند
مذہبی حصہ الگ ترأوتھ تہٕ چھے ییٚژھن ضرور ثأبت گژھان زِ حضرت عیسیٰ سندِس
وقتس تام اوس (۲۳۰۰ ورٕ ین) کأشرِ زبأنۍ عبرأنی زبأنۍ منز اکھ جان ذخیرٕ وٕزِم
تمُت۔ ممکن چھُ زِ اتھ زٕ تھس مدتس منز ما آسہِ ہے عبرأنی زبأنۍ ہُند اثر زیادٕ سوٚن۔
مگر گلشان عہد پتہ یہ سرکأرٕ سرپرستی سنسکرتس باگہ آیہ، تمہِ نہنأوِ عبرأنی زبأنۍ
ہندِ واریاہ نشانہ۔ یُہ تام حال حالے تام یہ ظوٗنے اوس نہ زِ کأشرس پیٹھ چھُ

برآنی زبانۍ ہُند تہٕ ژنہٕ اثر موجود۔ اگر چہ اتھ کتابہِ اندر چھِ زبانۍ متعلق مقابلتاً کے جث کرنہٕ آمت ، اما پوزیوٗت ہن چھِ وضاحت سان ثابت کرنہٕ آمت زِ کشیرِ ہنز وارِیاہ کرٛامہٕ تہٕ قبیلن تہٕ ذٲژن ہندی وارِیاہ ناو چھِ دراصل یہوٗدی گروپ لیڈرن ہندی ناو آسۍ مِتۍ۔ مثلاً گنڈ، کر، کار، لاوے، ماگرے، منٹو، نایک، پرے، ڈار، ڈانگر، نکو، وآنی۔ یتھے پأٹھۍ یِمہٕ کرٛامہٕ اسہٕ کأشرۍ پأٹھۍ بیچھ چھےٚ لبنہٕ یِوان، مثلاً داند، شال، ہاپت، ژری، بیأری۔ یِم سارِے کرٛامہ چھےٚ عبرآنی زبانۍ منز خاص خاص انسانن ہندی ناو آسۍ مِتۍ یِہنز تہِل مُلہٕ یہٕ ناو کرام بنأوتھ چلوٗن تھوٚو۔ یِمن علاوٕ چھےٚ وارِیاہ کرٛامہٕ تژھہ تہٕ یِہند آگر عبرآنی چھِ۔ مگر عبرآنی زبانۍ ستۍ واقفیت نہٕ روزنہٕ سبٔبہٕ چھُ پوٚت وانو یِہنز لسانی نسب نامہٕ بیٚین زبانن نشہٕ ژھونڈمُت۔ یِمن منز چھےٚ رینا، کوترٗ، نہروٗ، سپروٗ بلکہ ریشن تہٕ شمیری تام یِوان۔ یتےٚ یوت نہٕ بلکہ چھِ کشیرِ اندر دورجہٕ واد گام اَز تہٕ یہودی آباد کارو فلسطین، مصر یا ملک شام چھِین پزٕ امین بستی ین ہندِ ناوٕ تھأوی متۍ یا کأنسہٕ (شاید بے اولاد) گروپ لیڈرہ ہندِ ناوٕ۔ گامن ہندی یِم وارِیاہ ناو چھِ پننے آیہ روٗدی مِتۍ۔ مثلاً اجوٚن، اکوٚن، ڈورو، برسوٗ، مٹن، گوزن تہٕ کہن۔ تہٕ کینژن چھُ زمانہ بروٚنہہ پکِتھ تلفظ بگریومُت۔ مثلاً اجس (عبرآنی اجاہ) اشم (اشوما) برزلہ (برزلہٕ) ہأرن (ہارن) پٹن (پڈن) تہٕ وارِیاہن ابتدآئی عبرانی گامہٕ ناون چھےٚ اسہٕ مقأمی رنگت دِژہمژ۔ مثلاً 'دتمن' جایہِ 'کوٗٹ' (قلعہٕ) بڑأوِتھ 'دتمن کوٹ' بنوومُت۔ تِتھے پأٹھۍ نکر نشہٕ نکر پور۔ مدین نشہٕ مدین پور۔ 'تمأ' نشہٕ تمہٕ پور بنوومُت۔ تِتھے پأٹھۍ چھُ سانیو پرانیو عبرآنی 'کرا' نشہٕ کرِگام۔ اَز نشہٕ

اٰمرونہٕ' آرہ گٹھ، آرٕ گام، آرٕ گرد، آرٕ ملا، کاشرٕ ژ بناوٕ متیٖ ۔ کشیر اندر پھٹے ازتہٕ کینہ

جایہ یمن ہنٛد لسانی پیر ووڈر چھ بیک وقت عبرانی تہٕ سنسکرت زبانٕ متیٖ رلان ۔ مثلاً

شوپیان (سنسکرت) شیو + پٕن ۔ عبرانی (شوپہم) سوپور (سنسکرت) سوریا +

عبرانی (ساپئر) تہٕ سایمن اکثر سرحدن ہنٛدی ناو چھ سراسر عبرانی ۔ مثلاً لیہہ (عبرانی

لیہہ) کیرن (کیرن) استور (استروح) چلاس (شلاس) ۔

خواجہ نذیر احمد چھ ییتہٕ ہاوان زٕ بال یا بٕل' چھ عبرانی لفظ یمیک معنے

چشمہ یا کول چھ ۔ تہٕ یُس یُس یہوٗدی گروپ لیڈر راہ ۔ تمہ ناگس نِشہٕ بسنہٕ لوگ

تھو پٕنٕس ناوس ستیٖ ۔ ' بٕل' مِلناوِتھ اتھاشہ بل، گاندربل، مانوس بل، چتابل

ناو ۔ یمن اکہ اچھ بل، گاندربل مانسبل، چھتہ بل تہٕ سمبل وَنان چھِ ۔ زمانہ گزران

گزران ہیوٗو کاشرِ زبانٕ اندر ' بل' لفظ عبرانی ناگہ بدلہ جایہ ہُنٛد ہم معنی، تہٕ اَتھ

لیس پتھ بنیہٕ سارے کشیرِ ہنٛدی گھاٹ یارٕ بل (یارس تماکھنٕچ جاے) پانژٕ کدل

نزدیک ' کدلہٕ بل' تہٕ حاجنہ جھیل وولر گنڈٕنچ جاے ' گنڈٕ بل' ۔

امہ کتابہ ہنٛدِ مطالعہ ستیٖ چھ کم از کم یہ واقعہ ضرور ثابت گژھان زِ کشیرِ چھ

درجنہٕ واد یہوٗدی بستیہٕ آسہ مژ ۔ یمن ہنٛدِ تہذیبک نشانہٕ وُنہِ تہٕ چھِ موجود ۔ (وُچھِو

مقالہ کاشرٕ تہذیبکی کینہہ تارٕیخی نشانہ) تہٕ یمو نشانو منٛز چھِ کاشرِ زبانٕ ہنٛدی تم لفظ

یم دُنیکام زندٕ روٗدی ۔ مثلاً کوٗشر اوٗن عبرانی اوٗن ۔ تتھے کٕنی چھِ تقہٕ، اطوار، لول،

سب بیتر وُنہِ پرانی عبرانی آیہ چلوٕنی روٗدی متیٖ ۔ واریاہن لفظن چھ تلفظس ہیر

پھیر گومت ۔ مثلاً کوٗشر آشنیٖن، عبرانی (آشاہ) اوٗش (اوشد) باک (بکا) نیوٗر (نیر)

روپھ (رفا) مالیُن (مالون) موٗژ (مین) تھٕتھ (نقطہ) کرٛیٖر (قور) وٕنُن (فن) گٲبر (گبر) وغیرہ۔ ہیتہٕ وادوٕرۍ ین سنسکرتس متوازی چلنہٕ موجوب چھِہ واریاہن کاشرٕن لفظن بیک وقت دوٕنوٕنی زبانن اندر پیرٕ وٕتھرزلان۔ مثلاً

عبرانی	سنسکرت	کوشُر
آصیل	آلسی	آلوٗد
ایم	یم	یم
شاس	شواس	شانٛش
یون	یوٗن	یاوُن

یمن ونہِتھ پیٖرن تہٕ چھِہ ضرور ثابت گژھان زِ از بروٚنٛہہ قریباً زٕ ساس وٕری اوس سانہٕ زبانہِ عبرانی زبانہِ ہُند جان اثر قبول کورمُت تہٕ یہ اثر گوو زمانہ گزران گزران ترٛیٖو سببو موٗجوب ژمان ژمان۔ (۱) یہودین ہنز بزدلی روٗز کشیرِ منز تہِ جأری۔ یمہٕ موجوب تمہ ہنگی نہ آرین مقابلہ سیاسی اقتدار اُنِتھ۔ (۲) محکوم بنِتھ ہنٛچھ نہٕ تمو پننۍ قومی انفرادیت قایم تھأوِتھ۔ (۳) چھیکرس سپدۍ تم حاکمن ہندِس تہذیبس اندر رٔلہٕ مِلہٕ (مدغم)۔ یمہٕ ستۍ زمانہ گزران گزران تہنٛزِ زبانہِ ہندۍ نشانہ بڈتہٕ بجایہ ژمان روٗدۍ۔ حدووت تیٚوٚت زِ اگر لداخی زبانہِ منز حضرت موسیٰ ہس 'کاک' اوس ونان یوان، یہ تھووانہِ زِتھس یزتہٕ خاطرٕ تہٕ بس۔

عبرانی تہٕ سنسکرت زبانن ہندین ارتقائی تواریخن اندر چھِنہٕ یہ کتھ یاد تھاوٕنۍ لایق زِ یمن دون زبانن ہنزٕ شہرہ آفاق ابتدائی کتابہ چھِنہٕ تورات تہٕ وید۔

ازٕ بروٚنٹھ ۳۰۰۰ ؤری ییٚلہٕ یہودی کٔشیرِ واتۍ تمہِ وقتہٕ اُس تورات نازل سپُدمُژ

عبرآنی زبان وارِیاہ کالہٕ علمی تہٕ ادبی زبان ماننہٕ آمژ۔ اتھ مقابلہٕ ییٚلہٕ اَسی پروفیسر

یکس لرٕ سٕند تحقیقات پوٗز ماننہٕ یِلہٕ چھ وید حضرت عیسیٰ ہس بروٚنٹھ اَٹھ شتھ ؤری

پٮ۪ٹھ اکھ ساس ؤری تام یا بقول پروفیسر مونیر ولیم ۱۵۰۰ قبل مسیح پٮ۪ٹھہٕ ۱۰۰۰ قبل مسیح

تام لیکھنہٕ آمژ، ییٚمہٕ متعٔلق تمن نقادن ہنز ییتھ رایہ چھ پانے تردید کوٚران

سنسکرت زبان کیا چھے عبرآنی کھوتہٕ زیادٕ پرٲنۍ یا کأشرِ زبٲنۍ ہندی عبرآنی لفظ

آے سنسکرت زبانہِ پٮ۪ٹھے عبرآنی زبانہِ وٕزِ ژٕکو ہتۍ۔ تواریخ چھ گواہ زِ نوٚبن آبادین ان

تراونس اندر آیہ تہٕ یہودی یا تہنز مذہبی زبان (عبرآنی) سراسر اتھ چھنیٖنہِ۔ خوٚدٕ

حافظن معرکۃ الآرا کتاب بروٚنٹھہٕ کنہِ روٗزتھ چھ مأنِتھ پوان زِ کٔشیرِ ہندی رسوم

عادت، لباس بلکہ نسلہٕ ونجر پٮ۪ٹھہٕ کأشر 'تر دماغی' تام تہٕ آثارِ قدیمہ پٮ۪ٹھ اَزی کین

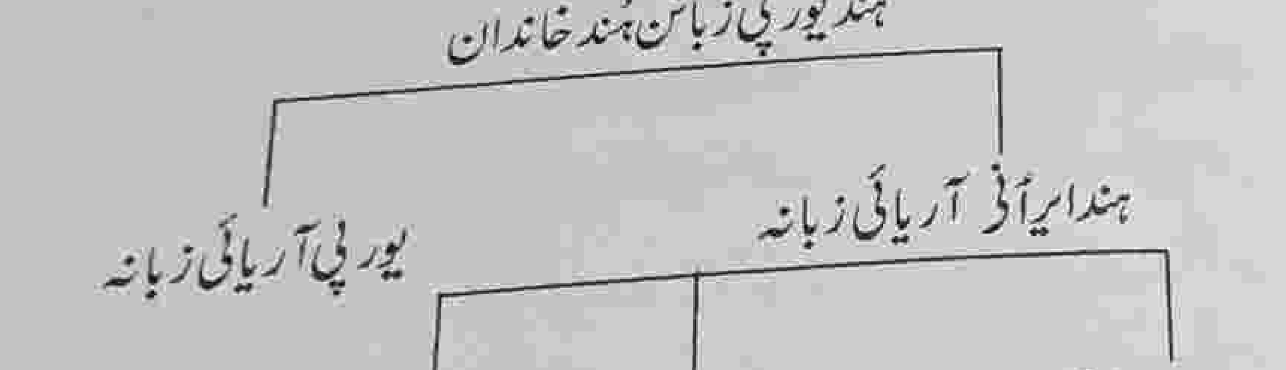
اطوارن تام چھ ہتہٕ واد تم نشانہٕ یم پرٲنِن یہودین تہٕ حال حالہٕ کین کأشرین سراسر

سرٕ ذٕ چھ رودی متۍ۔ ییٚمنے پرٲنِن نشانن اندر چھ کأشرِ زبٲنۍ ہندی تم لفظ تہٕ یم

وینکتام چلونژ رودی متۍ چھ۔

زان

کاشرِ زبانی ہندِس آگرس مُتعلق پھیرِ سارو بے بروٹھ سر جارج ابراہم گریرسنن عالمن ہند ظون۔ کاشرِ زبانی ہندِس علاقس سروے کُرِتھ کُرِ تمی امکی نموونہ یکجا۔ تمن کو رِکھ تقابلی مطالعہ تہ پتہ واتی۔ یتھ تہ پچس پٹھ زیٖو دوے زان کاشرس لفظہٕ راشس پتہ پتہ سنسکرت لفظہٕ راشک سبتھاہ اثر پیوو تہ اتھ اندر گوو سنسکرت لفظہٕ انبار تیار، یہ چھنہٕ ملہٕ تلہٕ ترٛنٛ چھے ہش کانہہ آریائی زبان اُسمِژ یتھ سنسکرت پٹھہٕ دراٛمژ ییہ کانہہ شمالی ہندوستانی زبان آس۔ بلکہ وٕنون تموٕ یہ تہٕ زِ یہ چھےٚ دراصل دردزبانی منز دراٛمژ۔ دردی چھےٚ وادی کشمیرِس شمالس کُن نگر تہ ہونزا علاقن اندر بولنہ یوان تہ گریرسن ہنز راے اُس زِ ہند یورپی زبانی خاندانس اندر چھےٚ دردزبانی ہنز جاے یتھہٕ کنٛی:



امہِ حسابہ اُس کاشُرِ زبانی ہندوستانی آریائے تہ ایرانی زبانن منز باگ

بٲسہ تہٕ آس ہند آریائے تہٕ نہ ایرٲنی بلکہ پتہ پیوو اتھ مذہبی تہٕ سیاسی وجوہاتہٕ
یمن دوشونٛ زبانن ہند لفظہٕ راشک اثر تہٕ اچھ شکل بدلے یہ۔ مگر علمہٕ تلہٕ پِچھ
زبان۔ کٲشرِ محققو منز کور کینہو وعالمو یہ منظور تہٕ کینہو وکور اتھ پیٹھ نوس غور و خوض
کینہہ نوٚ ہیٚوٚ آیہ گاشس تہٕ کٲشرِ زبٲنۍ ہندِس آگرس پیٹھ لوگ نوس بحث۔ حاجنی
صاحبن چھ اتھ ضمنس منز یہ ونُن زِ کٲشرِ زبٲنۍ پیٹھ پیوو تقریباً پندہن شتن ورین ہیٚ
وچھ ڈلیتھ آسُن یہودین ہنز عبرٲنی زبٲنۍ ہند اثر یُتھ زِ تہند لفظہٕ راش چھ ونہہ
کٲشرس اندر موجود۔ امہ برونٛٹھ اوس کٲشرس پیٹھ سنسکرت تہٕ فارسی ییک اثر تہٕ ساز
چھ کینہہ لسانی محقق کٲشرِ زبٲنۍ ہندِس آگرس متعلق کینٛہہ نوٚن نوٚن تراین پیٹھ سران
سونچان، اما پوز یہ معاملہ چھ سیٹھاہ سنجیدہ تہٕ تحقیق طلب۔ یتھ متعلق کانٛہہ شبہہ فاصلہ
ہام قبول کرنہٕ چھنہٕ آمت۔

محی الدین حاجنی (حاجن، 1917) اوس کالجس منز عربی زبٲنۍ ہند ووستاد
مقالات، کٲشرِ نثرچ کتاب، کٲشر شاعری، الف لیل، مسدسِ حالی، گامہ منز
پھیرِ پھیرِ تہٕ لُکہ رس چھےٚ یمنز کتابہٕ۔ یمو چھ کلیاتِ وہاب کھارتہٕ ترتیب دیُتمت
یِس کلچرل اکیڈمی دون جلدن منز چھوپ۔ گریسہ سُند گر چھ کٲشرِس منز یہند دِ
لیکھنہٕ آمت گوڈنیک ڈراما۔

فرہنگ

ٹھل مل — جماعت، جتھہٕ، گروپ، گروہ، ٹونٛج

ہُن — نہ زمینہٕ تلہٕ تھ پیٹھ کانٛہہ مکانہٕ یا گُر بناونہٕ یِیہ

اپ بھرنش — علمی تہٕ ادبی سنسکرت ہینٛلہٕ عام لُوکن ہِنٛدِ ڈٕسی بگریوٚو اتھہٕ وٕنٛکھہٕ پراکرت تہٕ پراکرت چھہٕ بگریتھ روٗپس آو اپ بھرنش (وو کہہ پانٛژھو کھونٛت گاہو) وٕنٛتہٕ۔ کاشُر اپ بھرنشُک روٗپ چھہٕ شتی ہنٛدِس "مبانٕے پرکاشس" (ترٛوٲہمہٕ صدی) منٛز میلان

معرکتہ الآرا — سیٹھاہ مشہور، شہرۂ آفاق، یادگار، زمانہ

سوالات

(۱) کاشرِس تہذیبس خاص کرزبانؠ پیٹھ کم ترِنٕے قوم چھہٕ سیٹھاہ سرون اثر تراوان؟ مثالہ دِتھ کرِو وضاحت۔

(۲) آریا، ناگ تہٕ پشاچ کم اَسی؟ یمن متعلق دِیِو زانکاری۔

(۳) خواجہ نذیر احمد صابنہ کتابہ "یسوع ارضی جنتس منز" کم بڈی بڈی انکشاف چھہٕ کرنہٕ آمتی؟

(۴) دِپان کاشرِ کینٛہہ کزامہ، قبیلہٕ، جایہ ناو چھہٕ سراسر عبرانی۔ مثالہ دِتھ کرِو واضح۔

(۵) کاشرِس پیٹھ عبرانی زبانؠ ہُند اثر گوڈھنکو وجوہات کیا اَسی؟

میون چینگ سفر

پِنگ کیانگ چھُ مشرقی چینس منز اکھ لوکٹ قصبہ۔ یَس کیانگ سُو صوبس منز واقع چھُ۔ بیجنگ (بیجنگ) پیٹھہ چھُ اوت تام 26 گھنٹن تہٕ 41 منٹن ہُند ریلہٕ سفر۔ یہ چھُ سیٹھاہ خوبصورت قصبہ۔ یتھ جٔس منز آسہٕ روزان چھِ، اتہ چھِ نوفیچی بِنگ بناونہٕ آمٕتی۔ سڑکہ پٕٹھ چھِ بجہ بجہ بوٗنہ، پھٕرس، ویرٕ، یارٕ، سرو، کیکر چھِ کٔشیرِ ہٕندی پانچھی پٕتھ جایہ۔ سڑکن پٕٹھ چھِ دُپاسے پھٕرس یا بوٗنہ۔ پھٕرس تہٕ چھِ حسابہ سان ستھن قٔص وٹھ ڈٕنہ آمٕتی تہٕ بوٗنہ تہٕ۔

ییٚلہِ بوٗنہ چھِنہ ووڈٕ میانہٕ خیالہ سارٕی ہے کٔشیرِ منز، ییٚژ اتھ گٔنٕز ہے قصبس منز دِنہٕ آمٕتی چھِ۔ پٕتھ آنگنس منز چھِ لوکچہ بوٗنہ شولہٕ ماران۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ بجہ چھِ آٹھ آٹھ نو ورٕ شہِ۔ اَسہِ تہٕ یمن چھِ ییٚژے فرق زِ اَسہِ ییتہٕ پلہ تہٕ چھِ بوٗنہ ژٕٹھ وشیر کران۔ یم چھِ بوٹ پلہ تیوٗت بوٗنہٕ زٔچ چھٕنج کوشش کران۔

نے پرٕژھ کینژن بڈین موہنوین بڈی گُلی تہٕ بجہ بوٗنہٕ کیازِ چھِنہٕ گٕنہٕ جایہ لبنہ یوان۔ یہ کیا قصہ چھُ۔ انسان تہٕ چھِ زَن سارٕی نوجوانے یاٗتی تہٕ گُلی تہٕ سارٕی جوانے یاتی۔ ییتہٕ ماچھ بڈٕ مظہر وۄتھمت۔

یہ دوٚیم جاپانو چھِ سارٕی پرٕاٚنی گُلی گاڈٕ متی۔ جاپانو چھُ 1937 عیسویس منز چینس پٕٹھ زبردست حملہ کوٚرمُت۔ جاپان اوس چینہٕ چہ کمزوری گٔن نظر گرتھ

چێنس پێٹھ اَنہِ متہِ کنہِ بہانہِ قبضہ کرُن یِژھان۔ 1895 عیسویس منز اوس فارموزا ہس پێٹھ قبضہ کورمُت۔ تہِ کوریاہس پێٹھ 1915 عیسویس منز۔ 18 ستمبر 1931 عیسویس منز کور نکھ اکھ ٹنڈ کھڑا۔ تتھ مُلکدَن واقعہ ونان چھِہ۔ امہِ دوہہ نے چێنی سفر کرہن، جاپانو اُس جنگچ پوٗرٕ تیاری کرِہو۔ مگر جاپانو کور تتہِ منچوریاہس پێٹھ قبضہ۔ 7 رجولائی 1937 عیسویس منز کور جاپانو پیکنگس نزدیک جنوب مغربی طرفس منز مارکوپولو کدلس نشہِ زبردست جنگی مظاہرٕ، بہانہِ کور کھ اکھ سپاہ اکھ چھُہ غاب گوٚمُت تہِ وان پینگ ضلعس منز ژھانڈنک گژھہ اَسہِ اجازت میلُن۔

موٚن نہٕ چێنن۔ لہٰذا گیہ فائرنگ شروع۔ امہِ دوہہ اوس مارشل چیانگ کے شک نیشنل حکومتک سربراہ۔ اٚمی کور اعلان:

''اسی چھِ ساری ہوانگ لی یعنی لیڈرس شہنشاہ ہندی اولاد۔ یمو انقلابک وعدٕ کورمُت چھُ۔ کیاہ اَسہِ شوبہِ نا آخری دمس تام لڑُن۔ تہِ پننس مُلکس پنُن حق ادا کرُن۔ اٚمی قربانی ستی ہیکو اسی پننس بٔڈس لیڈر ڈاکٹر سن یت سینس پیروی کرنس قابل بنِتھ۔ تتھے کنی ہیکو اسی پنُن ملک پننین ژھٔصین ہنز وراثت رٔچھتھ۔ تتھے کنی ہیکو اسی پننین پتہٕ والین نسلن ستی انصاف کرِتھ''۔

''اے جنگیو! اصل وقت آو۔ اکھ دِل تہِ اکھ مقصد بنِتھ تُلو قدم۔ واپس پھیرنہٕ نشہِ کرُو انکار۔ منحوس تہِ بدذات حملہ آور کڈیوٗن مُلکہِ منزٕ نبر تہِ پننس قومس دِیِو زندگی''۔

جاپانو ژٕون پنُن فوج ہوپے صوبس منز تہِ چہارسے ہِو آں تہِ شانسی صوبن منز

پہ پھاس لیہ۔ ہیائی صوبس منٛز سپد 13/اگست جنگ شروع۔ شنگھائی شہرس

وون جاپانن اکھ پٹھ فوج۔ چینی آسی کمزور۔ موجود وتنگ سامانہٕ اوسکھ ہے۔

پہ چینس شنگھائی ترٛاوُن۔

چینس آس بڈ بد قسمتی خانہ جنگی ہنٛز۔ تمہ آسی پانہٕ وٲنۍ لڑان۔ جاپان

اینگ فایدٕ تُلان۔ چیانگ کائی شیک اوس چینہٕ ہکس سبٹھاہ بڈس حصس پیٹھ حکومت

کران۔ مگر کمیونسٹو اوس پنٕن قدم جماوٕمت۔ تمہ آسی لوکن منٛز مقبول بنیتھ گژھان

اول جولائی 1921 عیسوی یس منٛز آس کمیونسٹ پارٹی بناونہٕ آمٕژ۔

مارکس لینن فلسفس پیٹھ آس تہٕ کمیونزم حاصل کرٕن اوس مقصد۔ گوڈٕ

کوٚر کمیونسٹو لوکن ستۍ امپیریلزم (شہنشاہیت) تہٕ جاگیرداری ختم کرنس پیٹھ

اتھواس تہٕ سوشلسٹ حکومت بناونگ ارادٕ۔

1922 عیسوی یس منٛز کوٚر کمیونسٹو امپیریلزمس خلاف اکھ متحدہ محاذ قایم کرنک

ارادٕ ظاہر۔ تہٕ دۆیمہ ؤرۍ یہ کوٚر ڈاکٹر سن یت سینس کومن تانگ منظم کرنک

تجویز پیش۔ ڈاکٹر سن یت سینن کوٚر یہ مشورٕ قبول تہٕ 1924 عیسوی یس منٛز ہیوٚتن

کومن تانگ نۆو پٕہ منظم کرٕن۔ تہٕ اَمہِ کوٚر نۆو پالیسی ہُنٛد اعلان۔ اتھ منٛز آسی ترٛے

بنیاد نوکتہٕ۔ روس ستۍ دوستی، کمیونسٹ پارٹی ستۍ صلاح تہٕ مزدورن تہٕ محنت کشن

ستۍ ہمدردی۔ تہٕ پتہٕ نۆو پالیسی ہنٛد چلاونک تھووُن یہ پروگرام زِ شہنشاہیت ختم

کرٕنۍ۔ جنگجون ہُنٛد خاتمہٕ تہٕ زمین کاشت کارن ہنٛز۔ تمہ وۆن چینی ین زِ روس چھُ

تہُنٛد دوست تہٕ کمیونزم چھُ چینی ین ہندین اصولن ہُنٛد مددگار۔ ژٕ تجی ہن ؤرۍ ین

ہندی سیاسی تجربہ ہتی اوس نہ دون کتھن پتھ ووتھمت۔ اکھ یہ زِ عوام بیدار کرنچ
چھنے ضرورت۔ بیاکھ زِ دُنیا کین لوکن ہتی گوڈ اکہ مقصد کہ حاصل کرنہ موکھہ متحد
سپدُن۔ یم چینی ین پانس برابر زانن۔

ڈاکٹر سن یت سین موٗد 12، مارچ 1925 عیسوی لیس منز۔ مئی 1925 عیسوی لیس
منز سپد شنگھائی اندر اکھ بوٚڈ واقعہ۔ پرن والیو لڑکو تہٕ کارخانہ کیو مزدورو کوٚر
امپیریلزمس خلاف ہرتال۔ انگریز فوجیو چلاوِ تمن پتھ گولہِ۔ درجن وادلکھ گیہِ مارِ
تہٕ سیٹھاہ زخمی۔

اَمہِ حادثن دِیُت سارِے چینس نار۔ پرتھ جایہ کوٚر لُکو نفرتُک تہٕ غوصُک
اظہار۔ کمیونسٹو تہٕ ترقی پسندو کوٚر چیانگ کائی شیک سُند حکومت ختم کرنُک ارادٕ۔ تمو
سمے یہِ کمیونسٹ جھنڈس تل تہٕ "پیکنگ چلو" نعرٕ دِتکھ۔ 1926 عیسوی لیس منز کوٚر
تمو یانگ سی وادی ہُند سیٹھاہ حصہ فتح۔ مزدوٗرَن تہٕ کاشت کارَن ہِندِ انقلابن
لوٚب سیٹھاہ زور۔ نیشنل گورنمنٹ سپز مجبوٗر پننِ حکوٗمت کا ٹھانہ پتھ واہان تبدیل
کرنس پیٹھ۔

غرض کمیونسٹ گیہِ زورلبان۔ تہٕ 1927 عیسوی لیس منز بنوو یمو باضابطہٕ پنُن
فوج یتھ "سرخ فوج" ناو پیوو۔ ماوزی تُنگن تہٕ چوُون لین کوٚر گوڈنیُک انقلابی اڈٕ
چنگ کانگ شان جایہ کیانگ سی صوبس منز قایم۔ دون وری ین اندر کری یمو تتھی کر
19 اڈٕ قائیم۔ کمیونسٹو کوٚر ہتی ہتی زمینُک اصلاح تہٕ بنیہ وِژ کھ لُکن سیاسی تعلیم۔ نتیجہ
سپدیُس بنیو وُنہ بنیو وپوٗر تہٕ لوٗکن گوٚو یقین زِ اَتھی جماعژ ہتی روٗزِتھ بنہ اَسہِ سیاسی

علاوٕ بہ جہ بہری تہ۔ چینگ کائی شک کو ویمن خلاف جنگ تیز کران۔ 1930
چھوڑی ییس تام ووٚ ماوزی تنگن چیانگ کائی شک ہنٚدِس فوجس ژٕونن بڑٕ من جنگن
اندر شکست۔
شُجہ جون کُہ مہمان نوازی شروع۔ اَکس بڈس چینی ڈلس کیٚتھ تھوٚ ویہران
زی۔ تِتھ مزٕ ہیوٚر، گازٕ رٕزٕ وانگن، سلاد تہ بٕنیہ کیٚنہہ سبزٕ بہ نچھے نژان آسہ۔ چھوٚر
پیاٚن کیتھ وٚژن بہ ژٕ زکھیٚنہ موٚرِ تھوبن رِکابین ہیتی۔ ژٕریشہِ بدلہِ تھاوِن سبز چایہ
پوٚک ژٕ ژاٚدٕ تھ گرم آبہ گلاسہ۔ سیٹھاہ ہاویوو اَسہ اَمس اَتھو کھوربو ژٕ ہتا اَسہ کو ژ
ژٕ بہ گلاسہ چایہ پیالا۔ آئی بوزنہ کیٚنہہ تہ۔ پٕنٕز کٕنٕز گراٚ آئی تہِ کوٗشش فِکرِ تارچھ۔
اَسہ تہ اَمس بوز نادٕ چھ۔

لتہ بیٚرتھ آوٕ اَسہ تو ؤے دُنیاہا بوزنہ۔ پرٕ بتھ طرفہِ ژھوپہ، میلہ واؤن تہ بٕستی۔
گرٕ بالہ دامن، سبزی آب سوٗرے ژٕن کُشیرٕ ہندین گامن ہُنٕد نقل۔ صرف
اَکرے یوت کیتھ مزٕ بدل۔ سو یہ زیٚرٕ بتھ قدمس پیٹھ ریلہ مژٕ یوٗت نس تام نظر
گوھان اُس تو تام اُکر سارے ؤُرکُلرِ دِنہ آمتی۔ کانٕہہ رژھانٕہ خالی۔ مے
ووٚپ اَندٕ رٕ کٕنٕز کازٕ کام چھ جنگلاتن تہ ایگریکلچرن گرٕ ہرٕ۔ یَتی ووٚپُم اما گنہ
ژھٕس چھنہ ژٕنٕن ییوٚمُت۔ کانٕہہ کُل چھنہِ ہلیومُت۔ کانٕہہ گُلس چھنہِ لنٕڈا پھُٹمُت۔ یہ
کیا وسنار قصہ چھُ؟ اما بٕستی چھا یژ کم؟ اما ضبط و ربط چھا؟ یہ سوٗرے علاقہٕ آسہ ژٕکھ۔
کانٕہہ آسہ نہ پانٕ ژٕ پکِن بنان۔ مگر تو تہ کیا گوٗو۔ گرٕ گُپنٕے آسہِ ہے گُنہِ کنٕز پوٗ کمت۔
نتہ آسہ ہے کُنہ جایہ ژُھلس یتی کوٗشمُت۔ امہ یتی گیہ مے دلچسپی تہِ پادٕ تہِ خوف تہِ۔

دلچسپی امہِ کتھِ ہنز زِ گلو رۄ وِنس منز کتھ گٔژ چھے پژ کامیابی گٔژھ تہٕ خوف اوس کیہہ نہٕ
ظاہرا چھِ چینس منز سوت سوونہ چھِ لتہٕ انسانٕنی لبنہٕ یوان۔ نہٕ چھِ کانہہ زِیو داتھے
گٔژھ جایہِ ظاہرا باقی۔

چینس منز کینہہ کال اوریور پھیرتھ اُکس بٔنیس منز کتھ باتھ کٔرتھ تہٕ ورے
فکرِ گلو رۄ وِنس منز کتھ گٔژ چھِ یم ہیٛت بروٗنٹھ نکِہ متیٛ۔ تہٕ حارٲنی چھِ یہِ زِ نہٕ چھ
اگر یکلچرے گلو رُوان نہٕ جنگلاتہٕ۔ تہٕ نہٕ چھُ کُنہِ راکھے تہٕ نہٕ کُنہِ بچاؤکے۔
سوزے چھُ اتہِ لوٗکن اَتھی۔ لوٗکھ چھِ پانٕے امہِ قسمہٕ چہ کامہِ کران۔ صرف چھ
حکومت پروگرام بناوان تہٕ کامہِ تجویز کران۔ فٲصلہٕ کٔرتھ چھِ کرور بٔڈی پوسٹر
چھپاوان۔ اتھ منز چھُ ہدایت آسان۔ زِ یہِ کٲم چھُ یمہِ طریقہٕ کرٕنی۔ گلو چھِ ملکہٕ
تہٕ قومہٕ بابت ضروری۔ پرتھ جایہِ بیٚیہِ نس گنجائش آسہِ۔ سڑکن اَندٕ اَندٕ، کولہٕ
بٹھن پیٹھ، بالہٕ ٹینگن، بٹھن بیرن پرتھ جایہِ گرٛھن گلو نوٗنی، گرٛی گیٛن گرٛھن
احتیاطہٕ سان تھوٚنی، یلہٕ گرٛھن نہٕ روزٕنی۔ گرگیٛن تہِ چھُ ضروری تہٕ گُل کوٗٹ تہِ۔
دوشوے گرٛھنہٕ رٹچھنی۔

یم پوسٹر چھِ نہٕ سرکٲری حکم آسان۔ یم چھِ مشورٕ آسان۔ برابر تِتھے گٔژ یتھِ گٔژ
اکھ گریوس گرِدان لایہ، ہُند مشورٕ چھُ کران۔ سٲری چھِ دزوت بتھ، رٔز نکھس
پیٹھ تھٔوِتھ گاش پھولہٕ وُئے نیران۔ دۆیمہِ لٹہِ ونتک چھُنہٕ اُکس تہِ ضرورت
پیوان۔ لوٗکٕٹی بٔڈی چھِ پننی پننی کٲم پانے سنٛبھالان۔ یی چھُ سٲری ہے چینس منز
سپدان۔ اُکس دون جاین نہٕ۔ سارِنے پنژہن شیٹھن کرورن لگن اندر۔

اِمن ترکٲوٕ اعلان اندر پھٕچھو مژنگ خوف آسان نہٕ افسری ہُند رعب،

... طرح آسان نہٕ پھٕچھ جرمانگ ہیم۔ سیٹھ کر سادٕ پاٹھی چھُ ملکٕ

... آسان تہٕ کام کرنگ پروگرام آسان۔ نہٕ چھِ کانٛسہِ پیٹھ کانٛسہِ ہُنٛد

ہیٚری ... آسان تہٕ نہٕ چھُ کانٛہہ ترقی یا جمأوٕکن خطاب آسان۔ یعنی کُلۍ وونگ

... آسان تہٕ ... صرف ... بابت، بلاأرِس، وأنس، ملازمس آسہِ سیٚجھ

پروگرام ... صرف ... بابت ٹٕنۍ مشورٕ آسان۔ یِم چھِ سارِنے کارکن

واں ... چھِ سارِنے ہُنٛد بابت پیٹھ چرأسس تام چھِ سأری گنی۔ سأری چھِ

ووان۔ ... مژ ... توتھ ...

کامریڈ سأری چھِ کارکن۔

زان

میون چینگ مژٕ چھُ بنیادی طور مرزا عارف سُند سفرنامہ تہٕ یہ سبق چھُ تمی مژٕ کڈنہٕ آمُت۔ سفرنامہ کِس ... چھُ ... مژٕ چھے لیکھن والۍ چین تہٕ چینہٕ کِس مشہور قصبہ چنگ کِس متعلق زانکاری دِژمژٕ۔ جاپان کین تمن حملن ہُند ذکر تہٕ چھُ کرنہٕ آمُت یِم تِمو تتھ کالہٕ چینس پیٹھ کٔرۍ ٲسۍ۔ چینی لوکن ہُنٛد کُلۍ کٔٹۍ رُوِنگ شوق تہٕ ذوق تہٕ چھُ ہاونہٕ آمُت۔

مرزا عارف (کاذِ پوٗر، اسلام آباد، 1910-2003) اوس ادیب تہٕ شاعر۔ یمنہٕ شعری تخلیقات چھِ رموزِ عارف، رباعیات عارف، بانگ اول تہٕ آگرووٕ۔ "آبُرِ موز" چھے کاشرِس مژٕ یمنٕز گوڈنچ سائنسی کتاب۔ میخانۂ خیام،

کاشُر چہل اسرار، سونگ ادگہ چھنے بالترتیب عمر خیام بغزن رباعین، حضرت امیر
کبیرٕ سٕنٛد چہل اسرارک تہٕ رابندرناتھ ٹیگورنہٕ سائیکل آف سپرنگ ڈرامہک
ترجمہ۔ ''عرفانِ قرآن'' عنوانس تحت چھہٕ یمٕنٛد قرآنِ شریفُک تفسیر تہٕ بازرآمت،
ییس پٕزی پأٹھی یمٕنٛد اکھ بٔڈ مذہبی کارنامہ چھُہ۔ یم چھِہ کلچرل اکیڈیمی ہٕنٛزٕ کاشُر
ڈکشنری ہٕنٛدِ ایڈیٹوریل بورڈٕکی ممبرتہٕ روٗدی متی۔

فرہنگ

پٔژمظہر	بیمٲری۔ یتھ منز بٔڈ تہٕ بزرگ مران چھِہ
وراثت	میراث، ترکہ، ورثہ، پتھ کُن تروومُت مال وجاداد
مارکس	جرمنی ہُند مارکسی نظریاتک بأنی کار
منظم	تنظمس منز، نظم وضبطس منز
راکھہٕ	جنگلک سرکأری رأچھدر
پھاٹک	مخصوص گان۔ یتھ منز آوارٕ گٲری گژھن بند تھاونہٕ چھِہ یوان
امپریلزم	سامراجیت
کامریڈ	کارکن

سوالات

(۱) جاپان تہٕ چین چہ پرانہ سیأسی رسہ کشی پیٹھ لیکھو اکھ نوٹ۔

(۲) مارشل چیانگن کیاہ اعلان کوٚرتہٕ امیک کیا نتیجہ دراو؟

(۳) مئی 1925ء منز سپُد شنگھائی اندر اکھ بٔڈ واقعہ۔ یہ واقعہ کیا اوس تہٕ امیک

آتھ سبقس کیا اثر چھ وسا زبے چھس پٹھ؟

(۳) ووچھی یتھ پہٹھس گرزوٚبکس رٕژھانس متعلق کیاز وٗنُو توہہ یہ سبق پڑتھ؟

مضمون:

۱) ماحولیاتی توازنس منز گُلھن کشمن ہُند رول

۲) جنگلن ہٕندی فائدٕ

۳) کشیر ہٕندی جنگل

❀❀❀

ادبُک مقصد

لفظ "ادب" چھُ بیٚتھ کٔنزِ کھلہٕ پاٹھۍ تہٕ ورتاونہٕ یوان امہِ پؠٹھ زِ یتھ مقالس منٛز چھِ تخلیقی یا تخیلی ادب وَنان چھِ، تہٕ امہِ ادبُک مقصد امہِ تلہٕ چھراتمے لیکھ مُرادیمن یتھ طریقہٕ اختیار کٔرِتھ یا یژھن ہٲری ہُنٛد طریقہٕ معلوم کرن والو چھِ عام طور تِمن طریقہٕ اختیار کٔرِ تِمتۍ یا یژھن ہٲری ہُنٛد طریقہٕ، معلوم کرن والو چھِ عام طور تِمنے طریقہٕ اختیار کٔرِ تِمتۍ، اَتھ کیا مقصد گوژھ آسُن۔ تہٕ زن گوو یہِ مقرر کرُن زِ اَتھ کُیاہ کام گوژھ ہیٚنہٕ تہٕ اَتھ کیا مقصد گوژھ آسُن۔ تہٕ طریقہٕ چھُ زیادٕ پہٕن اَدبی دُنیہِ نبر کام کرن والین سیاست دانن، سماجی کارکنن تہٕ مُصلحن ٹوٹھ یِم تخلیلی ادبہٕ کِس مأدانس منٛز تہٕ تمے مول (Values) ژھاران چھِ یِہُنٛد عملی دُنیاہس پیٹھ راج چھُ آسان۔ اَمہِ قسمکۍ لوکھ چھِ اُکِس نظمہِ یا ناولہِ متعلق تہٕ تمی اَنمانہٕ سونچان یِیمہِ اَنمانہٕ تِم پَننہِ یابٔنین لوکن منٛز عملی کارکردگیہِ متعلق کتھ کران چھِ۔ نتیجہٕ چھُ یہِ نیران زِ تِم چھِ اُکِس شاعرس تہٕ اُدیبس تہٕ تِمنے اِفأدی مقصدن منٛز منگ کران یِم تِمن پانس ٹارِ چھِ کھٔتۍ مِتۍ آسان۔ یژھن ہٲری ہُنٛد یہِ طریقہٕ چھُ کٔنہِ ساعتہٕ خودکانسہِ اُدیبس تہٕ اَکھ سیٚو دتہٕ فطری طریقہٕ باسان ییٚلہِ سُہ پَنٛنس اِنفرأدی مزازس، ذأتی پَسندس ناپسندس تہٕ پَنٛنس آیڈیلس سام ہیٚتھ پَنٛنہِ فنک کانٛہہ خاص مقصد موٚیَن کران چھُ تہٕ سُہ مقصد پرٛاوُنس منٛز کامیاب تہٕ سپدان چھُ۔ مگر دِقت چھے تمہِ وِزِ یوان ییٚلہِ اَتھ ذأتی مقصدترأشہِ عام معیار بناونچ کوٗشش چھے سپدان، تکیازِ اِنفرأدی مزازِ تہٕ ذأتی پسند ناپسندٕ مطأبق مقرر

[illegible] مقصد چھ اتھ کو چھ [illegible] باز تھ چھ بے شمار ادبی کارنامہ [illegible]

[illegible] آسان۔

[illegible] تواریخی منزن کو چھ وچھن زِ مختلف زمانن منز ملکن منز

[illegible] طریقہ تہ مقصد بظاہر کھری لد باسان۔ تیکیا زِ کیہہ

[illegible] گمہ پیٹھ ادبس چھ مختلف دورن منز واتے کیہہ

[illegible] تمہ دورچ ضرورتہ بیلہ زن شاعری اُس بطور

[illegible] مقصد پزاوہ باپتھ استعمال سپدان۔ شاعری، فلسفہ

[illegible] ذاتی یا جماعتی [illegible] اکھا کس منز شرز چھ اُسی ژھ زِ

[illegible] مذہبی رسم رواج انجام انان پزِ [illegible] مت سۆد

[illegible] ادب مختلف ذاتی، جماعتی، سیاسی، سماجی یا مذہبی

[illegible] استعمال سپدان۔ یمہ سارنے کتھ چھنے پزر، مگر یہ تواریخی پزر چھ

[illegible] جواب ہرگاہ کانہہ ادبچہ افادیتہ ملے انکار کرِتھ اتھ اکھ بے معنی

[illegible] تواریخی حقیقت باوتھ تہ ادبک فائدہ مند آسُن ثابت

[illegible] کیس پیٹھ سوال تہ درپیش زِ مختلف زمانن منز ملکن منز کو سہ

[illegible] سوال زِ ادبس منز یمہ رنگہ صورتھ پزِ نہ چھ

[illegible] مقصد کیاہ چھ رُودمُت۔ اَسہ یتھ سوالس وۆنی کیس

[illegible] نہ چھ یہ زِ یتھ کالہ کیواز کالہ یُس ادب تخلیق سپد مُت

[illegible] تہ سوزِ منز آسہ تہ تھ، نہ سوزے رنگ بستہ تہ رنگدار ادب

...ظرس اتھ ہکو اکھ وجہ زاتھ کیاہ چھ کانہہ پٔتھ خاص مشرٕکہ مقصد یا مقاصد
لیکھ تخلیقی ادبک نا وجہ لبان۔
...آسان ہم عارٕ ٹری تھے کانہہ لیکھ ادبی تنقیدک توارٕخ تہٕ اتھ روٗت آرتھ تہٕ بیان وامن
اوتھ واتھ ہیکہ اسہٕ ادبی تنقیدک توٗ ... سے چھ باسان تہٕ ستھ ماجہ
...ہکن پانٕز ذاتی توٗ تہٕ ساگی وتہٕ پاو کھ نٕتھ۔ سے چھ باسان تہٕ
...کانہہ بچیہٕ پزن وول زکانہہ تہٕ ادبی تخلیق اوٗتن نہ پٔتھ چھ اسہٕ اکہ
...زک تہٕ فرحو ہُند تجربہٕ سپدان۔ سرٕوزک تہٕ فرحو ہُند تجربہٕ ہیکہٕ ادب پٔتھ
...زک تہٕ فرحو ہُند تجربہٕ سپدان۔ سرٕوزک تہٕ ماجہ ہُند ڈیکہٕ میٚٹھ تہٕ چھ فرحت واتناوان۔ محبوب
...اے تہٕ حاصل سپدتھ۔ ماجہ ہُند ڈیکہٕ میٚٹھ تہٕ چھ فرحت واتناوان۔ محبوب
...ملاقاتس تہٕ چھ سرٕور دیوان۔ شُری سُند معصوم اسُن تہٕ ہیکہٕ فرحت عطا کرِتھ تہٕ
...دٕس پٔتھ خوشون ہواچھنہٕ یا وسوٕنہٕ آفتابک نظارٕ وچھنہٕ تلہٕ تہٕ ہیکہٕ انسان
...لیٚتھ۔ مگر ادبی تخلیق یُس سرٕورعطا کران چھ نہ چھ باقے پٔتھ کنہٕ قسمکہ
...بہ بیون آسان۔ بیٚوٕنے یوت تہٕ فنک سرٕور چھ سوٗن تہٕ سبتھاہ آسان۔
...کھ چھنے تہٕ زاکھ جان ادیب یا شاعر چھنہٕ چھرا سرٕوزٕ یوت عطا کران۔
...کارنامہٕ پٔتھ چھ نہٕ تہٕ وار یاہ کینہہ حاصل سپدان۔ نہ چھ اسہٕ پانٕے گنہٕ نو
...تجربہٕ منٛزٕ گنڈراوان یا کانہہ نوٚو حقیقت سائنس تخیلس منٛز زندہ کران یوسہ
...بٕ وٕنتھ کنہٕ اُستھ تہٕ اسہٕ وچھِو چھنہٕ آسان تہٕ ہرگاہ وچھِو آسان چھنے مگر
...ہو چھنہٕ آسان تہٕ توٚے کُنہٕ تہٕ چھنے آسان وارٕ پاٹھی پٔتھ زٕناوہو تہٕ نہ چھ تمیک
...خط بیان کرنہٕ باپتھ اسہٕ نِش موزوٗن لفظ آسان۔ اَکھ رٕت ادبی لیکھ چھ
...احساسن تہٕ جذباتن کھٕے کاٚستھ پٔتھ بزلاوانٕ تہٕ نوٚز کاوان، ساٚنی نظر

سرٕ رعطا کرن تہٕ ساپنہِ شاداب بناوان ۔ سانہِ فکرِ سکوتھ شاداب بناوان
شوژِر اُدتھ گاشدار تہٕ سانہِ فکرِ ... خصوصیژھ چھےٚ ادبس منٛز موجود آسان
ہیٚنہٕ منٛز چھٮ۪نکہٕ پھولنٛک سامانہٕ کران ۔ یمہٕ دوشوٕے خصوصیژھ پ
چھ اوٚسے گژھان تہٕ وٕنہِ سہل باسان زِ ادبُک مقصد چھ یمہٕ دوشوٕے خصوصیژھ
کرنہٕ ۔

ادبی تنقید کِس توارٕخس سام ہینہٕ تلہٕ تہٕ چھ نناں زِ ادبُک مقصد معلوم
مشخص کرن والین چھ ادبہٕ چہن یمن دون خصوصیژن منٛز کُنہِ چھ کالہٕ پتھٕ ظلون
گوٚمت ۔ ہوریس سُند مشہور قول چھ زِ ادب چھ "موٚزرِتہٕ مُفید آسان یمن دون
توٚژن چھ جاے بدلاوٕنۍ بدلاوٕنۍ تہٕ آسے ڈالکہِ ڈالکہِ دل دِنہٕ آمٕت ۔ اہمیت چھ
دوشوٕنی ہنٛز تسلیم کرنہٕ آمٕژ اماپوز نظریہٕ پتھ وِزِ وارٕ پاٹھۍ وچھنہٕ یوان چھ زِ کُو ویکن
دوشونٕے خصوصیژن ہُند تخلیقی کُنبر ۔ یہِ وٕنہِ زِ ادب چھ موٚزرِتہٕ آسان تہٕ مُفید تہٕ
چھنہٕ کانٛہہ تیکیاز لعہٕ قسمکس بیانس ہیٚکہٕ تہٕ معنہٕ نیٚرتھ زِ یمہٕ زٕ خصوصیژھ چھےٚ اکہِ
دُنیاہکہِ مخلوق اٚستھ تہٕ زٕ الگ تہٕ بیوٚن وجوٗد، تہٕ ادبچہِ ماہیژ تہٕ کامہِ کارس متعلق
دوگنیار ہیٚکہِ افراطک تفریطک تہٕ باعث بٔنتھ ۔ چنانچہ اَتھ صوٗرژمنٛز چھ پرن والیٚ
پٔنٕنہِ مختلف ذاتی دلچسپی ین ہُند اثر زٕ تھ گاہے اَکِس خصوصیژ زیادٕ اہمیت دِنۍ ہیوان
تہٕ گاہے بٮ۪یس خصوصیژ ۔ اَکِس پرن والِس باسان شاعری تہ چھے ہش تعلیم تہٕ
تربیت دوان یِتھ پٹھہ کانٛہہ درسی کتاب دِوان چھےٚ ، بیاکھ دپان شاعری تہٕ
گوٚژھ توٚن باپتہٕ خوش کرٕونٛن چیزن ہنٛدی پاٹھۍ اکھ خوش کرٕون چیز ، اکھ سیاسی
سماجی کارکن دپان شاعری چھےٚ آسان (یا اَتھ پزِ آسُن) خالص پراپگنڈا تہٕ

اکِس طالب علمس یا وستادس باسان زِ شاعری چھے آسان یا (اَتھ چھ آسن)
عالس آہنگ تہٕ شبیہہ سازی۔ یتھ تہٕ انسانی جذبن ہندِس دنیاہس بتی کیٔنژ واتھ
آسہ۔ اکھ نقاد دپان شاعری گیہ "شُری کنڈن" تہٕ بیا کھ کران اَتھ "ہوٚر" تاو۔
ظاہر چھ زامہ قسمک کانہہ اوک طرفہ فاصلہ ہیکہِ تہٕ آسہِ اوچ اہمیت تہٕ مقصد مجلس
مژ اَچھہ روٹ گژھتھ۔ شُری کنڈنس بتی ہشر دِتھن اوس پوٚز زے مگر ادب ہیٚ تخلیق کرن
وابس یتھ احتیاطس کاری گری تہٕ شیر ژارِ تہٕ یتھ منصوبہ بندی تہٕ کام ہیٚنژ چھے
پھوان، گژھن ماچھ تمِیک ضرورت آسان تہٕ شُری کنڈن ماچھ تمہِ حسابہ سنجیدہ تہٕ اہم
آسان یمہِ حسابہ کانہہ ادب پارہ چھ آسان۔ دِمہ ہوس "ہوٚر" بتی ہشر اماپوٚ زیتھ
سرورس تہٕ فرحتُک پاہ وُنی زِ یوسہ ادب پران حاصل چھے سپدان۔ پتھ چھنہٕ ادبس
کانہہ نتیجھ عملی مقصد تہٕ آسان یتھ زن ہوٚر ہیکہِ اَستھ۔ پزر چھ یہ زِ باقے
خصوصیون اہمیت دِنی گووا دیچہ کلہم ھیکو تہٕ تمہِ چھہ نامیاتی زندگیہ غلط تاویل
کرنی۔

یتھ مژ چھنہٕ کانہہ شک زِ وزِ وزِ چھے موٚدرتہٕ مُفید آسنہٕ چین یمن دوان
خصوصیون ہندِ اژھنہٕ تعلق چھ اہمیو ہنزتہٕ ثہنہٕ وُنی دِنہٕ آمژ۔ مثالے ڈرائیڈن سُند
وَنُن زِ "ادب چھ فرحتُک ہندی ذکر تربیت تہِ دوان" مگر تہٕ اَستھ تہٕ چھنہٕ ڈنجہ
لژاے گژھو۔ اختلافس چھنہٕ یہ خیال زَنُم دِوان زِ ادب چھ فی الواقع پرٚن
والس سرورِ علاوٕ بینہِ تہٕ واریاہ کینژھہ بخشان۔ تکیاز زِ گم ازگم بہلہِ پایک ادب پرٚتھ
بلہٕ تہٕ کانہہ سوچن وول اَتھ اِنکار گرتھ۔ اختلاف چھ تمہِ وزِ کلہِ کڈان ییلہِ ادبہ

اَسٕنس وھوٚڑ تہٕ چھنیٚ ملنہٕ کرنہٕ چھ یوان۔ بیٛلہِ ادبی سرٛوٚزن

کس موٗذر یا مفید یا لطفس منٛز ہشر دنہٕ چھ یوان یا بیٛلہِ ادب تمی مانہِ مفید

پرٛیٚہ گوٚ قسمہٕ کس عام مزٕس یا کانٛہہ اخلاقی تعلیم کانٛہہ سیاسی ترغیب، کانٛہہ نفسیاتی

گنٛزرنہٕ چھ یوان بیٛمہٕ ملہٕ مفید مانہٕ چھ یوان۔ یتھ کُنی چھ گولاب

انکشاف یا کانٛہہ سائنسی دریاف یوان مگر یتھ سرٛوٚزس منٛز چھ گولابس مُشکل ہیٛنگ، یہ ہنگس

وچھتھ تہٕ اکھ سرٛوٚز کانٛہہ کام ہیٛنگ شوق تہٕ شامل روزان۔ اوبگ

لاگنگ، یہ پاناونگ یا تتھ بیٚیہ دِتی تمو سارِوے کھوتہٕ سوٗن تہٕ تمو

سرٛوٚز چھ امہِ قسمہٕ پۆ تمام فرتخو ونشہِ مختلف تہٕ وپدان چھ سوٗ عمل چھنے بجایہِ خود باتے

سرٛوٚز آسان، تکیازِ تہٕ سرٛوٚز بیٛمہٕ عملہٕ منٛز تخلیق کرٕنچ یا پرٕنچ عمل چھنہٕ عام مانہٕ

تمام عملوٚنشہِ بیوٚن تہٕ تمہٕ عمل آسان۔ ادب تفکُر آسان، اکھ نیٛرل تہٕ غار تھسیلی تفکُر تتھے کُنہ چھے

موجوب عمل آسانی۔ یہ چھ اکھ تفکُر آسان، اکھ نیٛرل تہٕ غار تھسیلی تفکُر تتھے کُنہ چھے

ادبچ افادیت تہٕ باقے تمام افادیوٚ ونشہِ مختلف آسان۔ ادب چھ پزی سنجید تہٕ

آسان تہٕ اہم تہٕ مگر امچہِ سنجیدگی تہٕ اہمیژ ہکو نہٕ کُنہ سائنسی مفروض چہ کُنہِ فلسفیانہ

نظریہ چہ یا کُنہِ اخلاقی تعلیمہٕ ہنٛز سنجیدگی تہٕ اہمیژ منٛز ہشر دِتھ۔

کُنہِ چیزُک مقصد مشخص کرنک سارِوے کھوتہٕ معقول طریقہٕ چھ یہ معلوم

کرُن زِ آیا تمہِ چیزچ خمیر خاصیت، تمچ ماہیت تہٕ تمیُک کار کیاہ چھ، تکیازِ پزِ یتھ

کانٛہہ چیز چھُ نہٕ مقصدِ رٕتی پاٹھی انجام اُنتھ ہیکان، یُس پوٗر کرنہٕ خاطرٕ سُہ گرنہ

چھ آمت آسان۔ واوچہ ہُند مقصد چھ داو کرُن۔ تکیازِ یہ چھ امی خاطرٕ وونہ

یوان تہٕ امیُک کار چھ داو کرنُے۔ امہِ واوٕ منٛز چھا اُسی گُمہٕ شیٛہلاوان کِنہ نا

وٚہناوان۔ سو چھےٚ دوٚیم کتھ، تہٕ وٕچھن گوو واوجہِ ہٕنٛدۍ فائدٕ معلوم کرٕنۍ۔ ویسے ہیکون اَسۍ واوٕ ج اَنہٕ لاگتھ، ژٕری چھاوِتھ تہٕ موختہٕ جٔرِتھ عجائب گرٕچ شوب تہٕ بناوِتھ۔ مگر سہٕ گوو واوجہِ ہُنٛد اصل مقصد مُشرِتھ تِتھ سوکام ہیٚنٛز۔ تِمہٕ خاطرٕ سہٕ سومٕلہٕ شلٕہ بناوٕنہٕ چھےٚ آسان آہو۔ ادٕبک مقصد تہٕ ہیکو اَسۍ اَتھ ماہیت تہٕ امیٚک کارٕ وٕچھتھ مٕتھٕس مٔرِتھ۔ سو ماٗہیت تہٕ سہٕ کار مُشرِتھ اَتھ کانٛہہ بدل کام ہیٚنٛز گوو سہٕ بدٕ رٕنکس لاگن۔

ادب چھُ زبانۍ ہٕنٛدِس اَکِس مخصوص ورتاوس ناو۔ سائنس دان تہٕ چھُ زبانۍ ہٕنٛدۍ ورتاوٕ سٕتۍ پٔنُن علم یا تجربہٕ بیان کران تہٕ اکھ عام انسان تہٕ چھُ پنٕنہٕ دوہ دِشچہٕ زِندگی منٛز زبانہِ ورتاوان مگر ورتاوس چھےٚ فرق۔ مو خصرِ لفظن منٛز ہیکو اَسۍ وٕنِتھ زِ اَکِس سائنس دان ہٕنٛز کوشش چھےٚ یہِ آسان زِ گٕنہٕ چیزٕچ حقیقت گرٕ ہِتھ تِتھ کٔرِ بیان سپدِ نۍ۔ یُتھ زَن بیانس تٕہنٛدِ گٕنہٕ ذاتی توثرٕچ، جذبچ، احساسٕچ یا خاہشہٕ ہٕنٛز کمہٕ کھوتہٕ کم ژھاے پیٚیہٕ۔ سہٕ چھُ تمہٕ چیزٕچ غار ذاتی حقیقت پیش کرٕنۍ یژھان۔

امہٕ غرضہٕ چھُ سہٕ زبان تہٕ تمہٕ اندازٕ ورتاوان زِ لفظ چھِ پنٕنہٕ رِوایتی زِندگیہٕ، ذاتی مزازٕ تہٕ جذباتی تہٕ احساسی علاقوٚ نشہٕ زیادٕ دوٗر ژھتھ یہِ ڈٕلِ زٕ تہٕ اکھ اِشارٕن ہٕنٛز زبان بنان۔ اتھ برعکس چھُ اکھ شاعر حقیقژ منٛز پنٕنٛز شخصیت آورٕ اَوِتھ تِتھ حقیقژ متعلق پٔنُن کانٛہہ ذاتی توثر، کانٛہہ انفرادی تجربہٕ یا کانٛہہ نٔرِل کشف (Vision) تہٕ قُربت تہٕ وٕشیر ہتھ بیٚین تام واتناوُن یژھان۔ تہٕ امہٕ موکھ چھُ سہٕ لفظن ہٕنٛزن ژھایَن تہٕ گرٕ ایَن، تِہنٛزن گنگرایَن، تِہنٛدِن قدن تہٕ قدمن، تِہنٛدِن روایتی رمزن تہٕ

کرِتھ، جھِنڈ ان بیوٚن بیوٚن مزاژن۔ جھِنڈ ان جذباتی تہٕ احساسی علامژن نظرِ تل تھ ژھُن استعمال کران۔ اشارن ہنٛز زبان چھےٚ دوشوے ورتاوان مگر سائنس دان کمن اشارن تہٕ نشانن نکھ پکان تہٕ شاعر ہنٛدی اشارہ چھ ہنٛدی اشارہ چھ حسلچ کمن لمان۔ سائنسدان ہنٛز زبان چھےٚ محض اکھ ذریعہٕ بیان استعارن تہٕ اساطیرن کُن توجہ پھرنک تہٕ شاعر ہنٛز زبان چھےٚ حقیقتہٕ متعلق تہنٛدِ ذاتی ذاتی حقیقژ کُن توجہ پھرنک تہٕ شاعر ہنٛز زبان چھےٚ حقیقژ متعلق تہنٛدِ ذاتی لٔہِ غارِ ذاتی کیٛژھ ترجمانی کران تہٕ بتی پنٕنس حسنس پتھ تہٕ پھلواٗ رے کران۔

توٗہرِچ، تجربچ یا کیٛچ ترجمانی کران تہٕ بتی پنٕنس حسنس پتھ تہٕ پھلواٗ رے کران۔ دوہ دِش چہ زندگیہِ منٛز استعمال سپدن واجنہٕ زبانٕ چھ سائنسی زبانٕ ہتۍ گم اہم ادبی زبانٕ ہتۍ زیادٕ ہنٛز تکنیکیاٗ زِ اتھ زبانٕ منٛز تہٕ چھِ کیٛنژن موقعن پیٹھ لفظن ہنٛدی روایتی، جذباتی تہٕ احساسی علاقہٕ دوتلان۔ مگر اتھ زبانٕ تہٕ ادبی زبانٕ چھےٚ اکھ بوٚڈ فرق یہ زِ اٗدیب چھ پنٕنز زبان اٗکس عام انسانس مقابلہٕ سیٹھاہ زیادٕ ہشاری تہٕ احتیاطہٕ سان ورتاوان تہٕ اتھ منٛز زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ موزونیت، ترتیب، تنظیم تہٕ وحدتھ پاٗدٕ کرنٕچ کوشش کران۔ دوہ دِش چہ زبانٕ چھ عام طور کانٛہہ عملی مقصد تہٕ نظرِ تل آسان، مگر ادبی زبانٕ چھنہٕ امہِ قسمک کانٛہہ تہٕ مقصداہ آسان، تکنیکیاٗ زِ ادبی زبان چھےٚ اکھ تخیُلی دنیاہ بساوان یُس خود کفیل چھ آسان۔ سائنسی ورتاوس یا عام دوہ دِینک ورتاو زبانٕ ہنٛدی یم دوشوے ورتاو چھِ بیٚیہِ اکہِ خصوصیژ کنٛز ادبی زبانٕ ہنٛدِ ورتاوٕ نشہٕ مختلف۔ نہ گوو یہ زِ ادبی زبانٕ ہنٛدِ ورتاوٕن چھیکرس نتیجہ چھ حقیقژ متعلق اٗدیب یا شاعر سنٛد ذاتی توٚژ یا انفرادی تجربہ۔ یتھ کنٛز پیش کرُن آسان زِ اکھ نوٚو حقیقت چھےٚ تخلیق سپدان، یوٚسہ خارجی حقیقژ تہٕ اٗدیب ہنٛزِ انفرادی شخصیژ ہنٛدِ پانہٕ

وانٛژ نتاوُک تہٕ ہلہٕ ژاڑک پاداوار آسنہٕ تہٕ یِمن دوشوٕنٛی نفہٕ ہیٚون۔ خود مختار تہٕ خود کفیل حقیقت پٕھنے آسان تہٕ وہ زپٕرن والس تہٕ چھ باسان زنتہٕ نہٕ پانہٕ عر چھ اکہٕ زندٕ تہٕ مکمل تجربہٕ منٛز گنڈران۔ نتہٕ زنتہٕ چھ پنٕنے کانٛہہ پژون تجربہٕ نوس سلامہٕ یوان۔ یٕنٛدرٕچ کام چھنے کانٛہہ چیز کٔرن، یہٕ چھ امی خاطرٕ گرنہٕ یوان تہٕ اتھ شوبہٕ بنیادی طور پیٹھے کام ہینٛز۔ گویا یٕنٛدرٕ کہٕ وجوٗدُک مقصد چھ کٔرن۔ یتھے پاٹھی ہمکو اکہٕ ادبٕچ ماہیت تہٕ کام کار نظرٕ تل تھٲوتھ ژھوٕنٛڈی پاٹھی وٕنتھ زِ ادبُک فوری تہٕ سٕیدٕ سیوٗد مقصد چھ زبانٕ ہنٛدِ مخصوص ورتاوٕ سٟتؠ اکھ ٹیٚٹھ نرل خود مختار، خود کفیل تہٕ زِندٕ توُر تجربہٕ یا کشف تخلیق کرُن۔ یتھ منٛز نور تہٕ سرور دوشوے خصوصیژ اکھ اکس منٛز ژٕرِتھ کٔنہٕ وحدت بنیتھ آسن۔

رؤدیہٕ سوال زِ اتھ تخلیقی توٚرس، تجربس یا کشفس کوسہٕ قدر تہٕ کُس مول چھ سانہٕ کلُہم زندگیہِ منٛز، مؤن زِ واوجہ ہُنٛد مقصد چھ واو کرُن تہٕ یٕنٛدرٕ زُک مقصد چھ کٔرن مگر واوجہ ہنٛدِس واو کرنس تہٕ یٕنٛدرٕ کس کٔنس چھنے سانہِ کلُہم زندگیہِ منٛز اکھ اہمیت، اکھ مول، ادبس کُس مول چھ؟ سوال چھ معقول، مگر سانہِ وٕنی کٔمن کہِ مو خصر بحثہٕ نبر تہٕ کنیا زِ اتھ سوالس جواب دِنٛن گوو اکہِ پاسہٕ جمالیاتُک بحث تُلُن تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ کلُہم انسانی زندگی پٮ۪ٹھ راج کرن والین موٗلن ہنٛدِس نظامس منٛز ادبکہِ مولُک مرتبہٕ مُتعیُن کرُن۔ پیٹھہٕ چھ اتھ سوالس جواب دِنہٕ وِزِ یہِ ظوُن تہٕ تھاوُن زِ ادبس چھنے مختلف ذاژ۔ بُنیادی ماہیژ ہنٛدِ ہشرٕ باوجود چھ پرٛتھ کُنہِ ذاژ منٛز پرٛتھ اکس ادب پارس پنٕنۍ مخصوص ہوا نوا، پنٕنۍ خاص ژھوٗٹ یا کُشادٕ دُنیا آسان۔ ممکن چھ

کانٛہہ ناوٕل پٔرِتھ سپد اَسہِ انسانی نفسیاتچ نٔو زان، ہیتھ کٔنۍ یہِ ممکن چھُ زِ کانٛہہ اثر پٔرِتھ باسن اَسہِ پانس اَندر یِکوٚ قدر رٕنکۍ انہار زیادٕ پُر اسرار تہٕ زیادٕ توجہ طلب۔ ممکن چھُ کانٛہہ ٹریجڈی بنہِ کانٛسہِ پرن والی ہٕنٛدِ خاطرٕ سیٖنہٕ صافی تہٕ نفسی تحریک باعث بنِتھ کٔنۍ یہِ ممکن چھُ زِ اکھ طنز پٔرِتھ بنہِ کانٛہہ پرن وول اعتدال پسند۔ ہرگاہ زمان مکانچن تبدیلین ہنز وجہہ کنہِ مولن ہنز اضافی حیثیت تہٕ نظرِ تل رٹو تیٚلہِ چھُ امہِ قسمُک بحث نیٚبہِ ہمن تہٕ وردار بنان۔ اکھ کتھ یوسہِ اَتھ ضمنس منز شاید ساری ہے تخلیقی ادبس متعلق زمان و مکانکۍ تھٕری کأٹِھ ونِتھ ہیکو چھے یہِ زِ تخلیقی ادب چھُ زبأنۍ ہٕنٛدۍ اظہار و بیانکۍ امکانی قوت دریافت کٔرِتھ یہِ پھاپھلاوِتھ سأنۍ تمدنی زندگی مالامال کران۔

تخلیقی ادب چھُ پرن والی ہٕنٛدِس شعورس کشادگی تہٕ احساس نوزُکی تہٕ سنر بخشان یمو کنۍ سُہ زندگی تہٕ کائنات زیادٕ جان پأٹھۍ زأنِتھ تہٕ پرزنأوِتھ ہیکان چھُ۔ یِتھ کٔنۍ ہارِ پربتس یا شنکراچارس کھسان قدمہ پتہٕ قدمہ اَندری یِکوٚ نظرِ ڈلِتھ حسبِ رٹھ ہورٹھ پیٹھ پیٹھ نوٚن نیران چھُ تِتھے کٔنۍ چھُ پٔرِتھ کانٛہہ تخلیقی ادب پارٕ پرن والۍ سُنٛد شعور رٹھے پیٹھ تھۍ گاشراوان۔ منظر کشائی سپدان ہیکہِ خوشونہ ڈلگ یا گرایہِ مارٕونہ ونِتھ ہُند لوبہ وُن انہار تہٕ نظرن خارٕ پأٹھۍ کٔرِتھ تہٕ یون کوہہ دامنس نِکھہِ جاین ہُند ہمنا کھسنہ تہٕ آوُلن اَنِتھ۔ تِتھے پأٹھۍ ہیکہِ تخلیقی ادبُک مطالعہ کران کران حقیقژ ہند ماری منز زک احساس تہٕ دولسنس اَنِتھ تہٕ امہِ کہ ونکھر ازک باس تہٕ وسعت پأوِتھ۔ مگر دوشونۍ صورژن منز آسہِ تجربہ سرور بخشن وول۔ مأرِک

مٔژرک تجربہ تہٕ وکھوارک تجربہ تہٕ۔ امہِ تلہٕ ووٚ اوبیا کھ نوکتہٕ سوچنس لایق۔
تہٕ کوٚ ویٚہ ادبی فرخوہنٛد تصور چھُ عام فرخوہنٛدِ تصور نشہِ وار یاہ مختلف تہٕ سبھاہ سۄن۔
اتھ تصورس منٛز چھےٚ ڈبہٕ ڈ ہونا تہٕ شامل تہٕ لیڈی میکبتھ تہٕ۔ فرڈیننڈ تہٕ تہٕ ایلیمیس

تہٕ:

کامہٕ دوکرِ ساال ڈل بوزم شبس ترِتیل بل
درشنس آبس اندر پمپوش لاگتھ پزِ اِر ہا
(مہجور)

یُتے یوت نہٕ بلکہ یہ تہٕ:

تلہٕ چھےٚ زِیُس تے پتہٕ چھکھ نژان
وَنتہٕ مالہِ وونہِ کیتھ پڑاں چھےٚ
(شیخ العالمؒ)

کلہم انسانی زندگیہِ ہنٛکو تہٕ صحیح معنہِ کنٛہ یا پر جاوٚنتھ ہرگاہ تمدنی زندگی چھینٛو تہٕ ژھرآسہٕ۔

بہرحال امہِ قسمہٕ چہٕ کتھ چھےٚ تیٚلی ووتھان ییٚلہِ کانٛہہ مختلف چیزن ہنٛد مول تہٕ مرتبہٕ مشخص کرنہٕ یٚیہِ۔ یُہ تامتھ مقصدن ہنٛد تعلق چھُ ادبک مقصد چھُ تی کرٕن یہِ تمہٕ چہٕ ماہیژ منٛز شامل چھُ یعنے زباژ ہنٛدِ مخصوص ورتاوٕ ستی کانٛہہ تیٚتھ نرل، خود مختار، خود کفیل تہٕ زنہٕ توثر، تجربہٕ یا کشف تخلیق کرٕن یُس پرٕن وٲلس کُنی آنہٕ نوٗر تہٕ عطا کرِ تہٕ سروٗر تہٕ۔ نوٗر ییٚتھ درِیٹھ ہٕیارِچ سنجیدگی وُزان آسہِ تہٕ سروٗر یُس

غار تھسیلی تھگرس تھسیرِ پۆمت آسہٕ ۔ سہ تۆرتہٕ سہ سرٕ ریم اکھا اکس زٕنم دِتھ تہٕ اکھ اکس منز شر پیٚتھ اکھ تخلیقی تُھیرِ ہیٚمتھ آسان ۔

زان

شاعری تہٕ ادبس متعلق چھِ اَسی اوٚکنی لیکھان زِ کُنہِ تخلیقہِ منز یہِ کینژھاہ ونُنہٕ چھُ آمُت تتھ متعلق کرِ واَسی پنُن تاثر بیان ۔ دوٚیِم یہِ زِ لیکھنہٕ رٕتہٕ ہیکن نۆی نۆی خیال پتھ تہٕ تمن گوشن کُن دِمواَسی توجہ یِم پرنہٕ یا بوزنہٕ وِزاۄری چھِ تراونہٕ یوان تہٕ پتہٕ زِ تخلیقن متعلق لیکھتھ دِمواَسی پانس ورآے باوتھ پرن والین تہٕ کُنہِ ادبی تخلیقہِ ہُند حسن تہٕ قُبح زانچ زیر۔ یتھ تم تہٕ تتھ متعلق پننہٕ پاٹھی سوچن ہن۔ ''ادبک مقصد'' عنوانہٕ مضمون چھُ یمنے کینژن مسلن پیٚٹھ بحث کران ۔

رحمان راہی (وہزارناگ ، سرینگر 1925ء) چھُ گیان پیٹھ یافتہ شاعر تہٕ نقاد۔ ''نوروز صبا''، ''سیاہ روٗدٕ جرین منز'' تہٕ ''کدلہٕ ٹھُس پیٚٹھ'' چھےٚ یہنز شعرٕ سومبرنہٕ۔ ''کہوٚٹ'' تہٕ ''شعر شناسی'' چھےٚ یہنز زٕ اہم تنقیدی مضمونن ہنز سومبرنہٕ۔ ''کاشرِ شاعری تہٕ وزنک صورتحال'' چھےٚ عروضی نظامس متعلق یہنز اہم کتاب۔ یِم روٗدی 1976 پیٚٹھ 1985 تام کشمیر یونیورسٹی ہندِ کاشرِ شعبکی سربراہ۔

فرہنگ

تخلیقی یا تخلیلی ادب   سہ ادب یُس نہٕ محض واقعاتی تہٕ معلوماتی آسہٕ بلکہ آسہٕ لیکھن والی ہندن احساسن تہٕ جذبن ہُند تیٚتھ اظہار ۔ یتھ منز لیکھن والی کانہہ واقعہٕ یا چیز پننہٕ پاٹھی پیش آسہٕ کورمُت

آئیڈیل	کانہہ چیز یا شخص یُس کانہہ ہنٛد خاطرٕ سارٕوے کھوتہٕ زیادٕ مکمل آسہِ
ماجھر	کانہہ وَنت یا چیز یتھ منٛز دیان کانہہ جودوی اشیاء پچھ گوٚڈان
ہوریس	قدیم رومنٛک اکھ مفکر تہٕ نقاد (65ق م-8ق م)
افراط وتفریط	زیادٕ یا کم
آہنگ	شاعری یا نثرس منٛز آوازن، خیالن تہٕ جذبن ہنٛز لے
شبیہ سازی	لفظن منٛز تصویرٕ ووتلاونٛک فن
نامیاتی	تہِ یُس کنہِ چیزٕ چہ زندگی باپتھ لازمی آسہِ
ڈرائیڈن	انگریزیُک مشہور شاعر تہٕ نقاد (1700-1621)
غیر تحصیلی تفکر	تتھ خیال یا فلسفہٕ یتھ منٛز کانہہ مادی مقصد آسہِ
غیر ذاتی حقیقت	تیٚتھ پزر یُس سارنٕے ونٕو آسہِ
کشف	دید آگہی، کرامات
رمز تہٕ کنایہ	لفظن منٛز تِم اشارٕ یمن ورگہٕ معنی آسہِ
اساطیر	(واحد: اُسطور) کانہہ پرٲنی دلیل یا کتھ یمیُک تعلق خیالی ناممکن چیزن تہٕ واقعن سٟتی آسہِ، لُکہٕ پٲٹھ
چھکیرس	پوٗنٹس، اُخرس، اندس
جمالیات	سُہ فلسفہٕ یمیُک تعلق حُسنس سٟتی چھُ
ٹریجڈی	تیٚتھ ڈرامائس پٔرتھ رحم تہٕ خوف ووتلہٕ، المیہ
نفسی تزکیہ	انسانہٕ سٕندِ ذہنہٕ منٛز خوف، وہم تہٕ بزم دوٗر سپدٕنۍ
اضافی	مُر یمانہٕ، علاوٕ
ہارِ پربت	کوہِ ماران، سرینگرس منٛز باگ اکھ لوکُٹ کوہ یتھ پٔٹھ قلعہٕ چھُ

شنکراچاریہ	سلیمان ٹینگ۔ سرینگرس نزدیک شرقہ طرفہ اکھ کوہ یتھ پٹھ گو پادری مندر چھ (امیک اصلی تہ گوڈنیک ناو چھ سلیمان ٹینگ)
ڈیسڈمونا	شیکسپیئرنہ 'اوتھیلو' ڈرامچ ہیروئن
لیڈی میکبتھ	شیکسپیئرنہ 'میکبتھ' ڈرامچ اکھ مرکزی کردار
فرڈینڈ	شیکسپیئرنہ 'ٹیمپسٹ' ڈرامہک اکھ مرکزی کردار
ایڈیپس	سفوکلیزنہ مشہور ڈرامہک مرکزی کردار

سوالات

(۱) ادبک بنیادی مقصد کیا چھُ؟

(۲) ادب، کتھ پأٹھی چھُ اَسہِ آگہی تہ لطف دِوان؟ پننہِ نصابہ منز گنہ تہ شعرُک حوالہ دِیو۔

(۳) ادب پارٕ کتھ وَنو؟ اِمکی لوازمات کیا چھِ؟

(۴) ژھوٗرٕے تبلیغ یا پروپگنڈا کرن وول ادب کیازِ چھنہٕ پوٗز ادب؟

گلستانِ سعدی: اکھ تاثر

گلستانٕ رۄزٕ زہتہ بدہن وٕرین تاشقند پٔٹھۍ تہران تہٕ ہمدان پٔٹھۍ حیدرآباد تام نصابچ کتاب۔ کشیرِ منز تہٕ آس یہ سانہٕ پیٚر تام درسا پرناونہٕ یوان۔ خبر اتھ نصابس بلکہِ پزٕ بتھ جبری تہٕ رسمی حکمس کیا دیٚیہ چھ آسان لارتھ زِ۔ تتھ چیزس اَچ چھمہِ تہٕ لگان چھےٚ، تتھ چھےٚ لاے پھٹان۔ ہرگاہ بےٚ گُل روٗخ پٔری ہش نازنین تہٕ جبرس تل کانٛسہِ ییتھ رنٛگی پٔتراوِ ہون، تس تہٕ چھےٚ ڈانہِ ہنٛز ہش وٕنِن گوژھان۔ مگر گُلستانہِ خبر کیا کرامت چھےٚ زن خمیرس تتیٚ آدرتھ زِ نصابچ شاہِتھ اتھ لاے گوژھنہٕ باوجود چھےٚ یہ ازتہٕ سرسبز، مُشکہٕ ہنٛز تہٕ تروتازٕ۔ اتھ رۄزٕ عام کیو خاص دۄشوے لولہٕ سان ژھاران گاران تہٕ پران پزاران۔ یہ چھ دراصل زوہدٕ گرس پٔٹھ فنکار تہٕ شاعرٕ ہنٛز فتح۔ سعدی اوس وارِ زانان زِ کیا ونُن گوژھِ تہٕ کتھہِ پاٹھۍ۔ ہرگاہ گُلستان خاطرٕ نصیحتہٕ یوت آسہِ ہے، اتھ آسہِ ہے 'پند نامہٕ' تہٕ 'حدیقہ' ہیوٚ باش گاہ ہنز۔ یمہ خاص مگر ژھوٹن دأرین منز ژستھ تہٕ ژمتھ گمژ چھےٚ۔ سعدی اوس گوڈٕ گوٚنماتھ، تہٕ اوٕ گاٹل۔ سُہ اوس کتھِ مُشکہٕ ژھٹہِ ہنٛز مِلہٕ وَن گرتھ ونان۔ ییٚمہ اوس کتھ واتناونکر ساری ژھل تہٕ وَل زانان۔ تس اوس وارِ پےٚ زِ پرکھاوکین ڈلوٚنن عکسن منز کیا چھ پوشہِ وُن تہٕ پائیدار:

من آں نیم کہ حلال از حرام نہ شناسم
شراب با تو حلال است و آب بے تو حرام

ابنِ خلدون سُنٛد قول چھُ زِ معنی تہٕ مفہوم چھ خزٕلیش ہوٚی، الفاظہٕ تہٕ اندازِ بیان چھ
خزٕلیش کترٕ وٲلہٕ ہوٚی۔ کترٕ ہندِس کھاسس منٛز روزٕ خریشہٕ سٕے لذت یُس سونہٕ
روپہٕ ہندِس پیالس منٛز آسہِ۔ مگر سونہٕ ہندِس پیالس منٛز چھنہٕ وٕزہر اتھ نفسیاتی
سوتھرس پیٹھ لطف تہٕ چھنہٕ وٲلۍ سُنٛد نفسیاتی ژھیتہٕ ڈٕھریہٕ لسہٕ قرٕ منٛز یار بلہٕ بدلے آیہِ
رنگنہٕ۔ سعدی تہٕ چھُ امی طلسماتی شیشہِ پٕٹھ موے چاوٕ ناوان۔ توے اوس بعضے نصاب
مقرر کرن والین تہٕ ڈرٕ ووتھان۔ تم آسہِ گلستان کِس طہورس ستۍ تیز شرابک ژاثر تہٕ
ژینان تہٕ نارس ترِتھ گلستان کین وارہِ مقامن پرِنس ٹھاک تہٕ ٹھوٚر کران۔ اکھۍ
بیلہِ ڈنہٕ چھاپ عام اوس نہٕ گوٚمت تم آسہِ یِم حصہٕ ژرٕ رِتھاوان، یہٕ چھے ڈکھرِ کتھ زِ
لسہِ ستۍ اوس طلبگارن زیادے ڈُتش لگان۔

شیخ سعدی ہنٛز سارے کتھٕ چھنہٕ تمی ہنٛد منہٕ نرٕ کی پوش، یِمن ہُنٛد پَنے پتاہ چھُ
وارِیاہ سرن تہٕ سرحدن تام یوان۔ مگر یہِ کتھ تہٕ چھے بلاشک زِ وارِیاہن کتھن چھے
تسٕندین پنہٕ عمن تجربن ہُنٛد موہر۔ تسنٛز زٕ پیچھ تہٕ کرٕ پیچھ زندگی ہُنٛد ژوٚک موٚ ذرتہٕ تسٕندِ
بتہٕ گدٕ رنگ تیٕ ٹھ میوٹھ مُژ مایہ چھُ یِمن کتھن منٛزٕ مَس بانِن ہنٛدی پاٹھی چھکہٕ چھک
کران۔ سُہ چھُ اکِس باکمال فِکشن نگارٕ ہنٛدی پاٹھی تجربن اَولِس قلبِ ماہیت
کران تہٕ اکِہ شاندار ادبی کارنامُک خوان پاٛراوان۔ تسُنٛد دستِ شفا چھُ معمولی تہٕ
عام یِمن عام بصارت تہٕ بینائی ہُنٛد انسان دول دیہٕ، آفاقی سنبر تہٕ پزر پاٛدٕ کران۔
تمہٕ آیہٕ زیٛو منٛز چھے فنی کرانو ہنٛز پژٕ ووشہ زن ووتھان۔ سُہ چھنہٕ پننہِ وقتہٕ کین
باقی سکھٕ گرٕن ہنٛدی پاٹھی پٕزی یہٕ کتھن تہٕ بالا فطرت طلسماتن ہنٛدی الأ غدی

وٕھانڈان۔ یتھ پرن واَلس بزم وِتھ یاوُ غیب گرِتھ زنوِ گاوِتھ یاوُ ژھ پژ تکیہ ساَل کرناوِتھ ہیکہِ۔ سہ چھہ پرن واَلس اَکس بیدار حواس تہٕ بسیار پاسل فنکار پننہِ کِ پاٹھی زندگی ہنزٕ مدے گنڈناوان۔ زندگی ہنٛدی اپٕز بُتھ (Masks) تھوٚ وٕشلان تہٕ تس امہِ کلین بیوٚن بیوٚن وٕہن تہٕ ژٕہن ہنٛد رازدار تہٕ ناز بردار بناوناوان۔ یہ چھہ گوڈٕ سہل باسان مگر ژٕکہِ چھہ سہلِ ممتنع۔ یتھ منز پژ یتھ لیکھن واَلس رستگاری حاصل چھنہٕ سپدان۔ سعدی چھہ لفظن، محاورن، مثالن، شعرن تہٕ سوالن ہنٛد سہ بزٕ زال وونان زِ شکار چھہ ژینہٕ ورآے وٕشھنہٕ یوان تہٕ اَسان اَسان اَتھ منز تہٕ پھسان۔ نصاب مقرر کرن والین ہنٛد خیال اوس زِ یہ پھسن چھہ دراصل تِمی ہنٛدِ لسنچ ضمانت مگر سعدی یَس نِش چھہ یہ فروعی۔ تس چھہ اصل گُل زندگی تہٕ تمہِ کلین ہے ہیکہِ کرن والین عجائباتن تہٕ لرِ پھرنین گن۔ سہ چھہ کتھ تمہ ورتہٕ ول پاد کران زِ معنی چھہ عام طور اَبساونہٕ یوان۔ تہٕ اتھ وبٕژھنے گرنکو واریاہ سنبھری چھہ کھسان تہٕ وسان۔ زان تہٕ گنہٕ ژٕھرِ کی پاٹھی۔ امہِ بٕنز چھہ سہ اکھ خوشگوار کتھ گوٚو رز ریک فکشن نویس تہٕ رمز شناس حکیم۔ تہِندی جملہٕ چھہِ الماسہٕ پیٹھمن ہندی پاٹھی نایان۔ تہٕ ژٕھر گرِتھ یاد تُرس تریِتھ گژھان۔ بوزوے تہٕ پوختہٕ تہٕ پاکیز نثر لیکھنہٕ کس ارتقاہس منز چھہِ تہِندی شانہٕ پیٹھ وگنان زِ تیسنز ژھاے چھے فارسی نسبر نیرِتھ ساَرِ سے عالمی ادبس منز گتہٕ ماران۔ حیرت چھہ گژھان زِ نثرِ کس ییٹھس آدن کالس منز کتھ گنٕز چھہ تِمو تتھی جملہٕ لیکھی متی، ییم از کروڑ بدن لوکن ہنٛدِ دوہدِش گفتگوہکی بے شونکھ کرٕانکھ چھہ بنیمتۍ۔ مگر امہِ کثرتِ استعمالہٕ باوجود کتھ گنٕز چھہ تِمن منز از تہٕ ساَدروار

کوٚتہٕ کمن ہنٛدی پاٹھی رنٛگن ہنٛز شوٗنٛتی تہٕ تیٚکھی تہٕ موجوٗد چھےٚ مشکبوٗ وارتہٕ ۔ گلستان
پتہٕ جنسی شیطانہٕ باوجوٗد وارِیاہو مکتبو قبوٗل کرٚتھ پتہٕ اوس جنٛنٛدِ تہٕ احساس کارفرما
کٔرۍ انسانی ذہنس منٛز تِتھ تناسب اکھ خاص برکھ بوٗن کٔرِتھ انسان بارٕ
ناکارٕ کرٕتھ بیکہ تھےٚ کٔرۍ چھ معاشرٕک صحت تہٕ جنسی ترٛاین ہنٛد مناسب توٗن آ
ہتی برقرار روزان ۔

سعدی ین چھےٚ سلطنت کین ژھومبن ، کاروبار خسروی ہنٛد بن فندن ، تصوف
تہٕ معرفت کین زآوِژ جارن ، حسنہٕ عشقہٕ کین شوبہٕ دار آوٕلنین ، تہٕ کامیاب زندگی
گذاراونہٕ کین نیایِن تہٕ ناسن ترٛاسن آنہٕ ہووٕمٕت ۔ یمن بظاہر متضاد رنٛگن پٔتھ
گتھ کرن وزنہٕ چھ تِس گلہٕ زو گوہان نہٕ ہوٗٹ لگان نہٕ اوش یا اُسن یوان ۔ بلکہ
چھ اکثر جاین سہٕ تازٕ کار (Intelligent) تہٕ معتبر (Authentic) باسان ۔ ظاہر
چھ زِ تمی چھ اکھ بھرپور تہٕ مکمل زندگی ہنٛد عارق پننہٕ تحریر کین عطردانن منٛز پھیوٕمٕت
پننہٕ چھنہٕ ضروری زِ یمہٕ حکایژ کیا آسن اکی آیہ تہٕ انہارٕ پیش آمٕژ ۔ تہٕ گیہٕ اخبار نویسی ۔
یمن ہنٛد انہار چھ عمومیت تھاونہٕ کھوتہٕ زیادٕ آفاقیت تھاوان ۔ یمن آنہٕ کھنٛجن ہنٛد
کولاژ تیار کرنہٕ متی یوسہٕ تصویر چھےٚ دوتلان سو چھےٚ عجیب آسنہٕ باوجود گوڈٕ مقامی اد
عالمگیر باسان ۔ یہٕ چھنہٕ زندگی ہنٛد صرف نوٗن تہٕ پرٛزون پرٛزر ۔ اچ حقیقی ماہیت چھےٚ
زندگی ہنٛد سوٗن تہٕ گوٗن پرٛزروو تلاوان ۔ زندگی ہنٛدِس سطحی پاتھرٕ کس ژھایہٕ ہلس
منٛز چھ لمہٕ کمن باطنی تصادم تہٕ تناوچہ کربکہٕ چھوبہٕ چھوبہٕ کران تہٕ پرن وول چھ یمن
کربکن چکن Decipher کرِتھ تمن ہنٛد ہر بوج بنان ۔ سعدی ہنٛزن کتھن چھ

کردارن ہندی تہ وجود زمانہ بدلان مگر تم چھ زان بے تھوز مانس منز Sleep Walkers ہندی پاٹھی کمہ تام نادیدہ ونکہ دکو ادبہ یور لانبہ یوان۔ توے چھ شیکسپیئر ہندمن کردارن ہندی پاٹھی یم تہ زوال تہ زدر نشہ نچھ۔ تکیازِ یم چھ دراصل بنیادی کردارن ہندی پاٹھی جبلتن ہندی کردار تہ پانچو۔ یم کاٹھہ مرزن ہندی پاٹھی لاشعور انسانی جذبن تہ کین درس پتھ ووتھ ژھانٹھ کران چھ۔ یہ بے چھ یمنز آفاقیت تہ ہمیشہ بہار آسچ آکس کھوتندی کھاو تہ کتہ ہندی پاٹھی تجربہ پروجیکٹ تھیہ تہ پانہ۔ سعدی چھ تیمبر کتھہ منز چھ زہر خند آسان تہ کران۔ یہ تہ پتھن لکھت ترٛاوان تہ پڑ رووان۔ چمن منز اکھ شوخ زٕٹ۔ زن تہ غالب ہندِ شعرک تفسیر ع

رازدانِ خوے دہرم کردہ اند

خندہ بر دانا و نادان مے کنم

سعدی ہنزن کتھن چھے انوار سہیلی تہ پوھنے ہشن کتھن نشہِ واریاہ فرق۔ یمہ کتھ آسہ بزہت کتھایہِ سوم دیونہ کتھا سرت ساگر، نشہِ ووزم نہ آمژ۔ یمن ہنز فنی پہلودٲری نشہِ چھنہ کانٛسہِ انکار مگر یم چھ بہرحال بالا فطری قصن ہُند پراچین فضا تہ محاورہ استعمال کران۔ ’’گلستان‘‘ چھے یہ رزٕ ژٲن تہ حقیقت پسندی ہُند وُرق پھران۔ مشرقی ادبس منز چھے امہِ کھوتہ مزدار تہ مقبول کتاب شاید اُلف لیلا ہے یوت۔ توے چھے مشرقی ادبس منز گلستان جدید داستان گوئی بلکہ حقیقت نِگٲری ہُند اکھ نوٛن بالہٕ ژھسن Water Shed پٲدٕ کران۔ یہ چھ صحیح زِ پژ انمن پوتھسن منز یُس تسلسُل موجود چھ، تہ چھنہ گلستانہِ منز۔ مگر یہ آس پژلنہِ مزاژک مز بدلاوتھ

اکھ بۄ دِچھ چانِس پانہٕ کران۔ تۄ ے ما آو یہٕ گلستان پیتہٕ مہابھارت پٔتھۍ تہٕ
"شاہنامس" ہیو کانہہ اکھ بیہ لیکھنہٕ۔ گلستان ہُند اکھ اہم حصہٕ چھُ سلطنت کرٕ
کرن بپہٕ ترتیس متعلق۔

تس پیتہٕ آو یہ کاوِل۔ تمہٕ کس زمانس منٛز یُس ڈیہہ ڈاس تتھ سلطنتس سپد تہٕ اوس
سعدی ہٕنٛزن اَچھن تَل یتہٕ گۄ ریمہٕ حسابہٕ پۄ دسٕرن و اتنٛز عمارت بچاونہٕ خاطرٕ تمہٕ
دِتھ کیہٕ آ گۄ۔ تم چھ مسلمانن ہنٛدِس سیاسی فلسفس منٛز اکھ نۆ ورقٕ ہُر بر کران تہٕ
تۄ ے اَس گلستان شاہزادن تہٕ وزیرزادن اکھٕے حکمران طبقن ہنٛز اکھ سبٕھاہ قدرٕ
واتنٛز کتاب۔ گلستانس منٛز چھُ نثر تہٕ نظم یکوٹہٕ تہٕ یہ چھُ اکھ دلچسپ مطالعہٕ۔ کتھ چھ
نہٕ وِزۍ ڈنس انداز س منٛز لیکھان مگر ییلہٕ سبق یا نصیحت کرنٕک موقعہٕ چھُ یِوان نہٕ چھُ
اَتھ شعرٕک رَس رلاوان تہٕ اچ ناگوآری دوٗر کران۔

یہ کتھ چھےٚ سوچنس لایق زِ ساہو اردۍ اہم تہٕ گوہمہٕ صدی ہٕنٛد ہو کاشرۍ یو شاعرو
ہرگاہ فارسی ادبٕچ واریاہ شاہکار تہٕ اکھٕے گمنام ادب پار کاشرس منٛز پھِری، تِمو کیازِ
کوٚر نہٕ گلستان کاشُر ترجمہٕ۔ مےٚ چھُ باسان اَتھ ہیٚکن زٕ سبب آسِتھ: (۱) گلستانہٕ
منٛز اوس تمن لٕہہ چہٕ وۄ پرازی ہنٛد خیالے ختم گومت۔ تِتھے کُنہٕ تِتھ کُنہٕ اَسہٕ آنگنۍ
بزابج کیہٕ ہنٛد خیالے پتھنہٕ یِوان۔ (۲) تہٕ لٕہہ کھوتہٕ اہم وجہ ہیکہٕ یہ آسِتھ زِ
کاشرِس منٛز اوس نہٕ نثرٕک وجودے۔ تمن اَس یہ وِکھوہش لیکھن ذات باسان
تہٕ اَتھ وتھے آسہٕ ہیکھ نہٕ یِوان زِ نثرس۔ کتھ کُنہٕ سپد کاشرِس نثرس منٛز ترجمہٕ۔ اَوے
چھ اَکر دِچھان زِ کینہہ مثنوی نگار ییلہٕ سعدی ہنٛز کانہہ حکایت پھِران چھ، تِتھ تہٕ

یچھ علم کے پلو پوشاک لاگتھ آسان۔ (مثلاً مقبول ہندِس گرِیسو ناسِس منزٕ، بایس زبانس منزٕ رحمان راہی ین تام لی ورتومت)۔ نثرٕ چھ زبانن ہنز ترقی ہند ... چھُ لیکھن والی ہندِ کمالہٕ علاوٕ تِہندِ تجربہٕ پسندی تہٕ جُرتُک تہٕ یم پوٚد آسان تہٕ لیکھن والی بہرے یہٕ آتھ کُن ژور ٹلکس تہٕ تمن اُس تہٕ پچھ آسان۔ سانی پزٕ آلی تاکین پھرنچ توژھ تہٕ تکن گری۔ گلستانہٕ ہندٕ نثرٕ پتمین آسمین

بہرحال "گلستان" روزِ نہٕ صرف نصاب پرن والین سبق دِرراونک وسیلہ۔ تموٚ زآلی امہ کمین صفن ہنز رنگہٕ زوٗر پچھ کھنچ دیتٕ اَکی مصورن تہٕ واریاہ وُٹش۔ پتہٕ کمالکٕ زانگی۔ میانہٕ خیالہ چھ گلستان فردوسی ہندِ شاہ نامہ تہٕ نظامی ہندِ خمسہ پتہٕ مصورن ہنز محبوب کتاب روزمٕژ۔ نےٚ ژھ حال حالے تاشقند کِس کتب خانس منز گلستانہٕ ہُند اکھ باتصویر نسخہ یمہٕ چھ تصویر ایرانی مصورن ہندٕ بہترین فن پارٕ منز چھے۔ کشیرِ منز کور تصویر بناوٕن والیو یہ چیلنج قبول۔ اکادمی منز تہٕ چھ گلستانک اکھ مصور نسخہ موجود۔ دوٚیمہٕ طرفہٕ روٗد حضرت سعدی وعظ خوانن ہُند تہٕ محبوب تحتہٕ مشق تہٕ تمہ روٗدی اخلاقی سوتھرِ پیٹھ گلستان بوستانِ ہُند اِسبند سوز زالتھ پتمین مجلسن معطر کران۔ یتھ کُنی روٗد سعدی بادشاہ، درویش، سکندر تہٕ قلندر، عاشق تہٕ عامی ساریٕنے ہُند ہمراز تہٕ دمساز بٕنتھ بڑ وٕنہٕ پکان۔

گُلستان چھنہٕ صرف فارسی زبانی ہندِ خیابانچ پوشہٕ لوٗٹ بران روٗزمٕژ۔ لمہٕ چھ عالمی ادب تہٕ شاداب کوٚرمٕت۔ دنیاہچَن واریاہن زبانن منز چھِ امکی ترجمہٕ کینژون منز اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ ہِتی کرنہٕ آمتی۔ ساہتیہ اکادمی چھےٚ ہندوستان چنن

سارنے زبانن منز چھ تحمل زوچھ سہیل کرٕ بوتہ اتھ وُس تہٕ شگفتہ۔ ساہتہ اکادمی ہنز باسیوو زاز حکمہ ساہتہ وطنہ منز فارسی زبانۍ ہنٛد افتاب ازلو سمت چھ۔ کاشرِ زبانۍ ہنز لادمنز راوتھ گوجھن تھ منز باتے عظیم ادبن ہندی پاٹھی فارسی بیکہ ژبلم تہ شیرین حرف۔ سعدی یس ہتہ وچھیو اسہ زور آزمائی قسطن تہ فصلن منز کرنی تکنیاز سعدی چھ گھٹانہ منز اکہ تیتھ ہانول تہ ہا کھل، ڈا ابلی تہ شاتکل فنکار ہندی پاٹھی ہر ہنہ ڈھالہ ہوان زتس وو پر زبانۍ ہنٛد گدوم ناگی تراون چھنہ کانسہ اکس شخصہ سنٛد بٕرٕ۔ سوے نامیر تقی میر ہنز کتھ ع "ایسے آہوئے رم خوردہ کی وحشت کھونا مشکل تھی" مگر یکہ تہ یہ ہر شہ رام گوو۔ کاشرس فنکارس ہتی ہتی وو گتہ کاشرس گاٹہ جارس تہ کار۔ سعدی ہنز گلستان پرتھ چھ مے فرانسیسی فلاسفر والٹیر سنٛد قول یاد پیوان۔ بہ اوس وتان ز الف لال پرتھ آدمے بہ لطف نیہ چھس دیٚس منگان ز ورجن واد بھر گوژھ مے یاد وژ گال کھاتس گوھن۔ ہتھ ہہ بنیہ تہ بنیہ یہ پرہن تہ توشہ ہا۔ سعدی یس تضاد آرائی ہنٛد وولامہ دنہٕ والین گوو۔ یتھ کتھ کن خیال روزان نیہ تضاد چھنہ تسند پاداوار۔ یہ چھ زندگی ہنٛد ڈلہ ڈر یہ پگن۔ زندگی۔ یتھ ساہتہ ہنٛد چھی کرتہ ساہتہ ہندک وڑ چھ۔ زندگی ہو سہ نہ گنہ مصنوعی فارمولاہس پتہ پتہ پکان چھنے بلکہ۔ یتھ اکہ الگ تہ انہور منطق چھ۔ ساہتہ بدو فنکار وو چھ ساہتہ بدن انن منز امیگ روے۔ پرتھ اکھاہ چھ اتھ پٔن معنی تہ پٔن ورتن عطا کران۔ مگر تیٚات کرتھ چھنے زندگی دنہ تہ معشوق ہندن نازن ہندی پاٹھی ساودروار تہ طرحدار۔ پرتھ سوچ تہ نوان تہ پرتھ ہر دو وشلان۔ فطرت ہو سہ زندگی ہنز ے

بزنچ چھِے، یتھ پڑھایہ البرٹ آئنسٹائن ہیو جینیس سائنسدان اَکِس وجدآنی
پاد ہولاہس منز الہ لاگنز۔ تس لجہ اچھ تالوس، مگر یہ ارمان رؤدس تہ ژھایہ کگر
کران۔ زندگی چھِے گاہ نور تہ گاہ نار۔ گاہ لوتہ گاہ پھیرٕ، گاہ مدنوار تہ گاہ قہار۔ گلستانہ
منز بچھاے ویشال پاتھرٕ کیٛنہہ باگ یمس بند گژھتی۔ مگر یمن ہندس وچھس منز
چھ ابدی پزٕژن ہندی کیٛنہہ تژھی جلوٕ موجود یِم زٕ ہنز منسوخ یا رو گژھن تہ۔ کردارن
ہندی ناو بدلن۔ مگر تژھنز خصلژ روزن برابر، تکیازِ تم چھِے انسانی فطرت تہ لاشعور
کیٛن زوراوار تہ لگہ حدس تام ہنی تخلیقی قوتن ہنز ژووژ تہ۔

دنیاہس منز چھِے مختلف زبانن منز کرور بجہ کتابہ لیکھنہ آمژہ مگر سیٹھاہ کم کتابہ چھِے
زان بن عالمی ادبس منز دآیمی اہمیت چھِے۔ شیخ سعدی ینز "گلستان" چھِے یمبے کیٛنژن
کتابن منز اکھ۔ اتھ کتابہ چھِ عالمہ چَن اکثر زبانن منز ترجمہ سپُد مُت۔ اَتھی مقبول
عام شاہکار کتابہ متعلق چھِ محمد یوسف ٹینگن یہ مضمون لیوٗکھمُت۔

محمد یوسف ٹینگ (پیدائش 1935) چھِ قدآور محقق، نقاد تہ ثقافت شناس۔ ٹینگ
چھِ اردو تہ کاشُر دوشونی زبانن ہُند ناماوار لکھارؕی۔ تِمو کشیرِ ہندِس پتھ کالس کیو از
کالس متعلق وارِیاہ کیٛنہہ تژھی سنجیدٕ مضمون لیکھی متؠ چھِ یِمو ستؠ کشیر تہ کشیرِ ہندِ ہِن
مختلف ادبی تہ ثقافتی گوشن متعلق تازٕ بہ بازٕ صحیح معلومات فراہم سپدان۔ تمہ کرٕ ہِشِر ہِن تحقیقی
تہ تنقیدی مضمونن ہنز سومبرنہ چھِے تلاش، شش رنگ، شناخت، کاشُر کتاب تہ مہجور
شناسی شائع سپزمژٕ۔ امہِ علاوٕ چھِے تمو وارِیاہ کتابہ ترتیب دِژمژٕ یمن منز کلیاتِ مقبول

شاهه ڪرالهه وارو، انگريز، ڪليات رسول مير ۽ ڪليات مهجور خاص ڪري قابل ذڪر آهن.

فرهنگ

گلستان	شيخ سعديؒ (1175-1291ع) جي مشهور نثري تصنيف
خاطو جو	ڪنهن ڪم ڪار يا ڪنهن شيءِ کي ڪنهن خطري يا مصيبت جو خطرو هئڻ جو انديشو آهي
پندنامه ۽ حديقه	شيخ فريدالدين عطار (1229ع) جي مشهور ڪتاب
ابن خلدون	عرب مفڪر جيڪي تاريخ نويسي ۽ سائنسي فلسفي پيش ڪيو (1332-1406ع)
قرمزي	وڏو ڳاڙهو
طهور	پاڪ ڪرڻ، شڌ ڪرڻ
بالافطري طلسمات	ڪنهن ڪا شيءِ يا واقعو جيڪو عقلي آهي بلڪه آسماني خيالي ۽ فرضي
ڏڪو ۽ ڏنگ	پراڻن ڏينهن ۾ خيالي تخت جيڪو آسمان ۾ اڏامندو هو
سهل ممتنع	ڪنهن شعر ۾ حسن ۽ سادگي آهي
شاهه ودو گو	سٺو ۽ خوش گو شاعر
ڪولاز	مختلف قسم جي ٽڪرن کي ملائي ٺهيل ڪنهن تصوير يا نقش، Collage
Decipher	معنيٰ ڳولهڻ، ڪنهن ڪٺن لفظن مان سمجهڻ
Sleep Walker	ننڊ ۾ ڪنهن شخص جي رُوڄ جو ننڊ ۾ گهمڻ جي بيماري مرض آهي
شيڪسپيئر	انگريزي زبان ۾ عظيم ڊراما نگار ۽ شاعر (1564-1616ع)
برهت ڪٿا	ڪشمير ۾ لکيل آهي ۽ سنسڪرت ٻوليءَ جو ڪتاب
ڪٿا سرت ساگر	سوم ديو ڪشمير ۾ لکيل پرانا داستان آهي. ڪٿا سرت ساگر (يعني ڪهاڻين جو سمنڊ) جو مختلف ٻولين ۾ ترجمو ٿيو آهي "ويتال پچيسي" تاريخي ڪتاب جي مال پڻ انهي ڪتاب مان ورتو ويو آهي

پراچین	قدیم
الف لیلیٰ	الف لیلی۔ عربی زبانۍ منز لیکھنہ آمژ شہرۂ آفاق ڈلیلہ کتاب۔ اتھ منز چھے اکھ ساس تہ اکھ ڈلیلہ
Water Shed	دون دریاون یا سرن منز باگہٕ وٲتھ یا ژھمن
پوتھ	کتاب، سنسکرت پستک لفظک کاشُر روٗپ
مہابھارت	ہندوستانچ مشہور رزمیہ داستان، یمہ کنہِ اکھ لچھ شعرن منز چھ پانڈون تہ کورون درمیان سپدیمتہ جنگک بیان
شاہنامہ	فارسی منز لیکھنہ آمژ عظیم رزمیہ داستان، یمیُک لیکھن وول چھُ فردوسی
ایپک	تیُتھ کانہہ داستان (نظمہ منز یا نثرس منز) یتھ منز بڑین کارنامن ہُند حال آسہِ
میکاولی	انگلینڈُک مشہور مورخ تہ سیاستدان (1800-1859ء)
خیابان	پوشہِ چمن
ورتن	ہال، رواج، ورتاو
جینیس	نابغہ، تیُتھ کانہہ شخص یس کانہہ غیر معمولی صلاحیت آسہِ

سوالات

(۱) شیخ سعدی کُس اوس تہ سُہ کمہِ باپت چھُ مشہور؟

(۲) ''گلستان'' کتابہِ ہنز ادبی تہ تمدنی اہمیت کرِو بیان۔

(۳) 'گلستان' پٔرِتھ کیا چھِ اَسی ایرانی سماجس تہ ثقافتس متعلق زانان؟

(۴) گلستان چھے مۆلہٕ تلہٕ انسانی اخلاقن تہ اقدارن ہنز ترجمان، تُہند کیا خیال چھُ؟

شاعری تہٕ حقیقت

حقیقت کیا چھےٚ؟ اَسہِ وُچھنہٕ کھوٚوَنہٕ یِہ کینٛہہ ہاچھِ سوٗچھنہٕ سارے حقیقت۔ یِم سٕ زنو آزک گرہٕ آسٕتن یا چھِ یہِ ہُنٛد سوٗت سوٗت ساز۔ آبٕ ولہٕ ہُنٛد سوٗختہٕ بدن آسٕتن یا گلاب کہٕ رٔنگ وۆنہٕ جار۔ مَلٕتانٕہ طوطہٕ آسٕتن یا وٕنہار۔ انسانٕہ ہُنٛدِس دِلس منٛز جوٚوٕنی یا تھولہٕ تھول کرٕونی ارمان آسٕتن یا لاشعوٗرٕچ حسرت تہٕ پریشانی۔ غرض یہٕ کینٛہہ ہا تھٕ دُنیس منٛز چھُ تمہٕ سارے چھےٚ وۆنو حقیقت۔

شاعر چھُ اتھ حقیقتُک نقل تُلنہٕ خاطرٕ پننہٕ ین لفظن ہُنٛدین خزانٕن تھان تُلان۔ یہِ چھُ اتھ چُھنہٕ سٔتی ذٔرٕ ذٔرٕ لفظ کڈان تہٕ کلابوٗتکو پٲٹھی زمانہٕ کِس نالس چھاوان۔ یہِ چھُ پانٕے نقش گرتہٕ آسان، کلابوت چھاوان وول تہٕ۔ یۆت آسی سُنٛد یہٕ نقش ہوٗل تہٕ طرح دار آسہٕ، تیٚوت گژھِ لوٗکن یہٕ خوش مگر خالی نقشی یوت کرِ نہٕ کار۔ ہرگاہ تِمہٕ دۆن زنا پُھِرٕ آسہٕ تہٕ بیٚیہ کلابوٗتچ تار ٹھیک آسبس نہٕ۔

یِلہٕ یہٕ آسی مانُن شاعر چھُ حقیقتُک نقل پیش ہان کرٕن۔ اَسہِ چھُ پیوان لازمی کتھ تسلیم کرٕنی زِ کُنہٕ چیزُک نقل چھُنہٕ تمہٕ کِس اصلس رژھہٕ رژھہٕ برابری ہیٚکان کرِتھ۔ مثلاً اسی چھِ کُنہٕ وقتہٕ بازرس منٛز اکِس نقلی کوٚکرٕ والِس وُچھان۔ اسی چھِ وُچھان زِ اسی چھِ آسان چھوٚکہٕ کاکدٕکی یا بیٚیہ کُنہٕ چیزٕکی نقلی کوٚکرٕ یا باقٕے جانور بناوِتھ۔ تمہٕ وقتہٕ یِلہٕ اسی اَمس کوٚکرس پٮ۪ٹھ نظر تراوان چھِ، اَسہِ چھُ یہٕ اصلی

کو کرِ ہِہ سبھاہ چھوت تہٕ بے اثر لبہٕ یوان۔ پزٕ رتہٕ چھُ تی یگر یہِ فکر تُرتھ تہٕ چھِ
سبھاہ خوش گوھان تہٕ کوگر بناوَن وٲلِس تعریف کران۔
اَکھ کانہہ وِی کوکر وُچھتھ خوش گوھان تہٕ کوگر بناوَن وٲلِس تعریف کران۔
اکہ کوکر بناوَن وٲلی اصل کوکرِس نقل کرنِس منز تھوٗ ہونرٕ آسہٕ یا وچھو، حیات
یت اکہ وِس تعریف کران۔ یتھے کنہ چھُ شاعر تہٕ پننہِ شعرن منز کانہہ حقیقت
پیش اکہ ہنرٕ ہونرٕ چھُ کوکر وٲلی ہنرٕ ہونرٕ کھوت تہٕ سبھاہ
وِپادنہٕ خاطرٕ پنُن ہونرٕ ہاوان۔ مگر اکہ ہنرٕ ہونرٕ چھُ کوکر وٲلی ہنرٕ ہونرٕ کھوت تہٕ سبھاہ
گُری دار آسان۔ ہُمِس کوکر وٲلِس چھُ آسان کوگر بناونہٕ خاطرٕ کوکرٕ ہنرٕ نیرم
چال ڈھال یا رنگ روغن وُچھُم مگر شاعرس چھُنہٕ آسان یُتھے یوت وُچھن تُمِس چھُ
یوان کوکرٕ ہنرٕ ڈھالہٕ تہٕ وُچھنہٕ۔ اکہ ہنرٕن دِلہٕ چھِن راۓ تہٕ گرٕ اۓن ستی پکن،
وانگِہ ہنرٕ دِیہ رٲیہٕ ستی کن ووٗن۔ تیلی ہیکہٕ یہِ اکہ سُند اندرِیم تیم حال پننہِ
باتن منز سوٗنٕبرٲوِتھ۔ یوت یہِ شاعر کوکرٕ ہنرٕن دِلہٕ چھِن راۓن تہٕ گرٕ اۓن سنہٕ تہٕ
یمہٕ دِلہٕ چھِ رٲیہٕ تہٕ گرٕ اۓ پنُن اُچھ گاش زٲلتھ پننہِ عین شعرن منز وپر اوتیلی آسہٕ
اکہ سُند شعر قابلِ تعریف تہٕ حقیقو نکھہٕ نکھہٕ۔ یوت یہِ ژھوٗر تہٕ حقیقو دوٗر آسہٕ تیلہِ
آسہٕ یہِ بےٚ مزٕ۔ امہِ خاطرٕ کرٕ بہٕ المستن اکھ شعر پیش۔

حُسنہٕ کھوچہٕ پٹھ عبث پرکھوو دِل
سنگ دِلن کرِ ہے اثر کیا لوو دِل
گو سرے کنہِ نے اوٚتام اسہِ چھوو دِل
ہندرِ ہوت میون گمِ سنا وُزنوو دِل

حُسنس تہٕ عشقس چھُ تتھے واٹھ یتھ نمس چھُ مازس ستی۔ اگر حُسنس عشق

پتہٕ آسہِ نہٕ حُسن چھُ تیلہِ بے کار، نہٕ لال یُس کینہہ منز بند دوٗر گنہِ پھاٹس ہیوٗ پیمُت آسہِ تتھے کنٛزروز عشق بے معنی، ہُنہ مشید ہُند وچھن دیٖو۔ اگر حُسن اُمس بتہٕ آسہِ نہٕ حُسنس چھُ عشقہٕ بتہٕ مول تہٕ عشقس حُسنہٕ بتہٕ۔ حُسن چھُ بظاہر سیٖد ساد مگر خدار، چھن اُکر ہندو ژھلو تہٕ وِہیو نشہٕ یمہِ وقتہٕ یہٕ وَرہول لاگان چھُ، یو چھنہٕ کینہہ ہما شماوٗ چھان۔ عشقس بچارِس چھُ تہٕ نادان، دربدر کران، ژھلیہِ گٕژ کران۔ لارک چھس ونان دارتہٕ دارُک لار۔ عشقس چھُ دِل آسان نرم تہٕ لوو۔ اتھ ہے تھاےٗ مثالس سوٗمب کینہہ اتِہ اُتھ چھنہٕ قرار بے یوان۔ حُسنس تہٕ چھُ دِل آسان مگر سخت شیشہٕ دیٖو۔ المستنؔ چھُ پننِس شعرس منز امہِ گے حال بیان کورمُت۔ اُکر چھُ معشوقہٕ ہندِس دِلس گہہ وَچہِ ستہٕ تشبیہ دژمژ۔ گہہ وٗٹ چھُ گنٛز آسان۔ گہہ وَچہِ پٹھ دِل پرکھاوٗن تہٕ پتہٕ کنین پٹھ چھاوٗن، امہِ ستہٕ چھُ اُکر ہندِس شعرس منز حُسن سپدمُت پادٕ تہٕ اُسی چھِ یہٕ وُچھتھ واہ واہ کران۔ ہرگاہ اُکر اتھ سنٛو اَسہِ ترِ پائے فِکرِ زِیُس عشقہٕ نارن ژوٗمُت آسہِ تہٕ یُمس یہٕ دُنتھ آمُت آسہِ تَمِ کُر ہنٛز حالت آسہِ اُمہِ شعرٕ کھوتہٕ سبتھاہ پُر اثر۔ راہی سُند اکھ شعرٕ نمون ؂

زرد یوٗ موکھ آفتابس وہ شلیوٗ گلاب ساقی

چھنہٕ کانٛہہِ چانہٕ خُنک پھوراں جواب ساقی

شاعر چھُ ونان زِ معشوق میون چھُ تیوٗت حسین یُس نہٕ دُنیاہس منز کانٛہہ جوڑے نیر۔ اُمی کنٛز چھُ یہٕ پننِس شعرس منز یہٕ ونان زِ تتھے یہِ پٔھن پرتوٗ

ژاوان چھُ، آفتابس چھُ ژھُس زردی پھیران تہٕ گلابس چھُ وۄشلُن کھسان۔
آفتابس چھُ رنگ زرد آسیکھ تہٕ گلابس تہٕ چھُ رنگ وۄزُل آسان۔ مگر شاعر
چھُ دوان زِ یمن اپزٕ تہٕ حالت محض میۄن معشوق وُچھتھ تکیاز تمہِ ہنٛدِ حسنک
تاب ہیوٚک نہٕ ہیو اٚنتھ۔ شاعرس چھنہٕ پننس معشوقہٕ ہنٛدِس حسنس برابر کینٛہ
یِوان بوزنہٕ۔ یہٕ کرِہا اٚمِس کُنہِ تِتھِس چیزس سٟتۍ مقابلہٕ یتھ تمہِ ساری صفت
آسہٕ یِمن ییم اٚمۍ ہنٛدِس معشوقس چھےٚ مگر تمِس چھنہٕ کانٛہہ چیز تیٚتھ اژھِ یِوان۔ وۄنۍ
چھےٚ تہٕ وُچھنۍ کھوٚرِ ڈٕنۍ دِوان زِ کتھ کُنۍ باوِ یہٕ اٚمۍ ہنٛدِ حسنک بجر۔ اٚمۍ چھُ گرا
تارکن گوھان تہٕ گرا گلابس نکھہ گوھان۔

امہِ بروٚنٹھہ زِ یہٕ کرامہٕ کھوتہٕ زیادٕ پُر اثر شعر پننس خیال کِس ھِس منٛز پیش یہٕ
چھُس دِیان زِ یہٕ رٹہٕ انسانہٕ سنٛزِ سرگرمی ہنٛز بیاکھا اکھ شاخ سوٚ گیہِ توارٟخ۔
یہ چھنہٕ یاد یہٕ کُس توارٟخ دان اوس، ییمۍ یہٕ یژھ یوو زِ یہٕ لیکھِ اکھ توارٟخ
مگر سو لیکھِ صحیح تہٕ پٔز۔ اکِہ دوہہٕ اوس یہِ توارٟخ دان پننہِ گرِ یتھ نیبر کُنۍ سپد کنیا بتام
واقعہٕ۔ اٚمۍ پٔژھ کیٚنٛژون تمن شخصن ییمو یہِ واقعہٕ وُچھمُت اوس زِ یہٕ کنیا وٕ دلیل اٚس
ساروے وٕنُس پننہِ پننہِ طریقہٕ تہٕ زٕ کتھ یِمن اکھا کُس سٟتۍ کمے ہشر اوس۔ اٚمۍ
وٕن پننہٕ نِس دِلس سٟتۍ یا باری تعالیٰ یہٕ گیہِ معمولی کتھ یوسہٕ ساٹھن اٚچھن ڈیشمان
سپد یہٕ، یتھ منٛز چھُس یہٕ حاران زِ کوسہٕ ہِش کتھ چھےٚ پٔز۔ وۄنۍ ہیکا یہٕ یہٕ بُڈ
توارٟخ صحیح تہٕ پٔز لیکھِتھ۔

اکبر بادشاہ اوس ہندوستانس منٛز راج کران۔ امہِ وقتہٕ اوس اکھ شخص اٚمۍ اوس

بیٚنِس پانس باز بہادُر ناو کوٗرمُت۔ یہِ اوس مالوہُک سلطان بنیوٚمُت۔ اَمی کوٚر اَکہِ
دوہہ پنٕنۍ فوج جمع تہٕ ہیوٚتُن بیٚنِس اَکِس ریاستس پیٹھ حملہ کرُن۔ اَمہِ ریاستُک
مہاراج اوس موٗدمُت تہٕ لہٰذا آس اَمی بٔڑ راٗنۍ تختس پیٹھ۔ اَمِس اوس ناو مہارانی
دُرگاوتی۔ دُرگاوتی اوس تیوٗت فوج زِ باز بہادُرن ہیوٚک نہٕ اَمِس مقابلہٕ کٔرتھ۔ یہِ
آو ژلان تہٕ ووت پنٕنِس ملکس واپس۔ اتھ منٛز گیہِ اَمِس وارِیاہ بہادُر
جرنیل تہٕ سپاہ اتھہٕ۔ اَمیُک سپُد اَمِس سخت صدمہٕ۔ اَمہِ پتہٕ یِژھ اَمی زِ نِے گوٗہ
دِلس تسٔلی واتہٕ۔ یہِ اوس دوہَس راتس عاٗش وعشرتس منٛز آسان۔ سِتارٕ، رُباب تہٕ
باجہٕ سازٕ وزٕنس منٛز اوس دوٚنۍ دوہہ گذران۔ اَتھۍ منٛز کوٗر اَمی اَکِس زنانہٕ سٕتۍ
نیٚتھر۔ اَمِس اوس ناو رٗوپ متی۔ یہِ آس سازٕ وایان، گوان تہٕ شاعرہ تہٕ آس،
نٔون تہٕ اوٚسُس تگان۔ یمو صفتو علاوٕ اوٚسُس لوکچار تہٕ حُسن۔ دپان حُسن اوس یِتھ
زِ یکہٕ ووٚنۍ لوکھ اَکہِ رٕژ تھ گوھان۔ یہے کٔر باز بہادُرن نیٚتھر۔ اَمِس اوس رٗوپ
متی سٕتۍ یِتھ محبت گومُت زِ اَمِس ورٲے اوٚسُس نہٕ میوٚنٛد تہٕ وسان۔ اکبر بادشاہ
ییٚلہٕ وارِیاہ علاقہٕ زینان گوو گژھ تام ووٚنس مالوہ چھہ اَکھ ریاست یتہٕ باز بہادُر
حکوٗمت کران چھہ۔ اکبر بادشہن سوٗز پنُن اَکھ سالار ادہم خان اَمِس سر کرنہٕ۔ باز
بہادُرن ییٚلہٕ یہِ ڈیٚچھ زِ یہِ ناہکہ نہٕ کینٛہہ کٔرتھ یہِ ژٕوٗل سلطنت ریٚٹ ادہم خانن، لہٰذا آو
اَمِس وارِیاہ مال ودولت اتھہٕ۔ یہِ گو ولہٰذا مست۔ اَمِس تہٕ پیٚیہِ رٗوپ متی پیٹھ نظر
دِل تنبلیوٚس۔ پٕچھ سوٗزنس "وولٕ گیکھ ژٕ ساٚنۍ" اَمہِ سوٗزُس واپس شیچھ زِ یمن دِل
ڈٕجہٕ آسہِ گومُت تمن کیا زِ پُچھ ناحق ستاوان۔ باز بہادُرس تہٕ گو وقتہٕ زندگی ہنٛدی

آزاہ وٕنِتھ پتھر، دلہٕ چمن تارن ییٚس معضراب دیٚیہ بانسہٕ بہٕ سٕے تہٕ جنگہٕ گیاو؟
آدم خانن سوزنس پتہٕ چھِنہٕ زیہ گو ونہٕ جان تہٕ دوٚنس فلاٹی دوہہٕ گر کرٕ زٕ نے
ژٕ ملاقات۔ سپنہٕ وٕنی سماوٕتھ دوہ آو۔ امہٕ اگر ٹوکٕ ٹوکی پلو ییمن موجن عطر،
سٹس منز چھاوُن گلاب پوش تہٕ روٗزٕ بادشاہی پلنگس پٮ۪ٹھ پتہٕ گنٛن لرزٕ اوتھ۔ ادم
نان آو دقتہٕ برونٛھے ہنا۔ یٮ۪تھے اوٗنس ووت اُمس ٹکن کلہٕ پٮ۪ٹھ ڈٕیٹھ، ییہ وچھن
ماہلو۔ امہٕ اوس زہر کھیوٗمُت۔ ییہ آس نہٕ پرٛشھان ییہ محبت ییہ لول نٮ۪یس با گراون۔
امِ دٕوپ ییمہٕ عاشقہٕ زندگی کھوتہٕ چھے موت تہٕ تلخی بہتر۔

تہٕ چھِ اکھ تواریخی واقعہ۔ امہٕ کنہٕ چھِ اکھ وَنان زِ یہ آسہِ پٔزٕ۔ مگر ییمہٕ وقتہٕ ییہ
وارِدات سپدِ یومُت آسہِ تمہٕ وقتہٕ کوتاہ زوٗدار آسہِ بابہ بوزنہٕ یوان۔ تکیازِ ییہ سپہ
امہٕ ییمہٕ برونٛھہٕ اَکِس تاریخ دانہٕ ہشرٕ مِثال دِژ، تمہٕ تلہٕ چھِ تران فکرِ زِ تواریخ تہٕ
چھنہٕ کنہٕ حادثٕس یا واقعس صحیح پاٹھی لیکھِت ہیکان۔

ووٕنی دِمہٕ بہٕ بیا اکھ مِثال۔ اکہِ دوہہٕ گوٚو مے کنٛن ییہ مصرعہ ـ

دِل پھٹُن چھا گُل پھٹُن تژاس گوٚجس

تہٕ سینوس اتھ مصرعس۔ مے تورنہٕ فکرِ ییہ چھا کانٛسہِ شاعرن ووٗنمُت کِنہٕ لُکو
چھِ پانہٕ گورمُت یا تھٕرمُت۔ مگر بہٕ گوٚس حارٛان زِ چھتو دِل پھٹنس کتھ ہیتی چھکھ
داٹھ دیُتمُت تہٕ اتھ کوتاہ ہشر چھُ باسان۔ مے دوٚپ اچھ قدر زانہٕ نٕے ییٚمس دِل
پھٹمُت آسہِ۔ ییمس دُنیہِکو لُکو تہٕ وقتن ژٕ کٕڈ ژانٛی مَتی آسن۔ ییمس ازلہٕ لانٛی
ڈٕکہٕ چمن رِکھن پٮ۪ٹھ تہٕ خندق بناوی مَتی آسن تہٕ دِدی دِدی اُنیو یومُت آسہِ۔ ییتہٕ

تس چھ تران اَتھ فکرِ زِ شاعرٕ سُند تخیّل کوتاہ تھوٚد چھ۔ اَمی کانٛہہ طرفہ …
وھانٛڈٕ ڈٔنٛزِ تہٕ اَتھی لٔنٛجہِ پٮ۪ٹھ چھس قرار آمت۔ اَتہِ تس چھ شاعرس سبھاوٕ …
شرف ہٮ۪و سہٕ حالت دِل پھٔٹن وِزِ کانٛہہ شخص گوٚدھ تہٕ یہٕ سہٕ شعر …
ہنٛدِس دِلس گوٚدھ تہٕ یہٕ سہٕ آواز تٔتھ تمہِ وقتہٕ نیٚر تٔتھ کٔرتہٕ ہمکن شاعرٕ ہنٛدی لفظ یا …
فنکارٕ ہنٛدی طریقہٕ رٔٹنس منٛز پوشتھ۔

ووٚن کرٕ ہے کانٛہہ اعتراض زِ ہے شاعر چھنہٕ نقال آسان۔ سُہ چھنہٕ …
واقعس ہوٚبہو بیان کرُن یژھان۔ تکیازِ زِندگی ہنٛدی یِم واقعہٕ آسان چھ تم …
آسان سیٚدی تہٕ ساد۔ شاعری چھ قدرتن تخیّل تہٕ وجدان دِتمت۔ یہٕ چھ یِمو دوٚیو …
نِموٚ وتہٕ حقیقت کمِن سیٚدِ بِن تہٕ سادٕن واقعن ہِنٛز گٔنٛز کران، شیٖران تہٕ موزوٗن کران
زِیم واقعہٕ چھِ اصلی زِندگی کھوتہٕ زیادٕ حسین تہٕ دِلکش بنان۔ اتھ منٛز چھنہٕ کانٛہہ شک زِ
شاعرس چھ قدرتن اکھ برکت آسان دِژمٕژ۔ سُہ گوٚو اَمی سُنٛد تخیّل۔ یٮ۪لہٕ یہ تخیّل
ڈٔوکران چھ۔ لوٚ چھنہٕ اتھ ہمکان کھینٛز پوشتھ۔ یہ چھ لامکانٕچ سٲل کران۔ مگر
پٔزرٕ چھ یہ زِ یٮ۪لہٕ شاعر کانٛہہ واقعہٕ یژھان چھ بیان کرُن، تمِس چھ مدِ نظر زِندگی
ہنٛد کانٛہہ تھوٚد واقعہٕ آسان۔ یُس اَمی پننہِ اَچھو سٕتی وُچھمت یا بوزمُت یا پوٚرمُت
چھ آسان۔ یہ چھ یژھان زِندگی ہنٛد کانٛہہ سیٚود واقعہٕ یا حادثہٕ تھٕدِس واقعس ہیوٚ
بناوُن تہٕ تخیّل تہٕ فنہٕ کہ وتہٕ دِتہٕ گنہٕ جایہِ زٕبہ رٔژھہِ ۂن گنہٕ جایہِ تہٕ ہہ پھٔلی ہٕن یا کٔنیر
پھٔلی ہٕن تہٕ گنہٕ جایہِ گھاسہ کوٚٹ سومبرتھ اُنِتہٕ اکھ اوٚل بناوُن۔ یہی چھ اَمی ہُنٛز
ہُنر۔ یٮ۪لہِ اکھ عام انسان اَمی ہُنٛز یہ ہُنرتہٕ حرفت وُچھان چھ سُہ چھ حٲران

کوهان یا بیٖلہٕ اکھ شاعر بٔیِس شاعرٕ سٕنٛد تھٕو دکمال و چھان چھہ نہ چھہ حاران
کوهان۔ اتھ اکھ ہنٛز ہونہٕ چھہ یوان تعریف کرنہٕ۔ تعریف چھہ لمہٕ گژھ یوان
کوهان۔ تکیازِ چھہ آسان انسانہٕ ہنٛز ہونہٕ۔ اکھ سٕنٛد کمال۔ اتھ چھہ یوان لمہٕ گژھ واہ
کرنہٕ زاتھ منٛز چھہ اُمِس انسانہٕ ہنٛز محنت تہٕ کسب آسان۔ سیٚ محنت تہٕ کسب چھہ
اُمِس بیٖلہٕ رتھِ کہمان بیٖلہٕ اُمِس یم شعر لیکھنہٕ یا وننہٕ خاطرٕ آسن راژ راوِمژٕ۔
اُمھن ہنٛد تیل آسبس وٚدٕ دمُت۔ قدرت کمِن رنگارنگ تماشن سننہٕ خاطرٕ آسنس
ترکاوٕ زاہ گرِ راوِمژٕ۔ پتھٕ دِلہٕ کٕس سوٚ ورٕس ووٚنت ژھانڈان آسہٕ نٔس
تیٖلہٕ چھ ترزنگہٕ وٕہنِتھ پیمژٕ۔

تیٖلہٕ کیا وجہ چھہ نہ یُس شاعر ہنٛدِس شعرس حقیقی مقابلہٕ چھوٚژر دِوان چھہ۔ شاعر تہٕ چھہ شعرس پأدٕ کران تہٕ قدرت تہٕ چھہ حقیقتس ڈمبہٕ دِوان۔ یعنی یم چھہ دوشوٚے خالق۔ مگر دوشوٚنی ہنٛدِس کسبس منٛز چھہ زمین اسمان فرق آسان۔ تکیازِ اہم وجہ چھہ یہ زِ شاعرس نِشہٕ چھنہٕ تِم اوزار یِمو سٕتۍ مسالہٕ آسان یُتھ زن قدرتس نِشہٕ آسان چھہ۔ مثلاً اَسۍ نمون اکھ شکلہٕ بناوَن وول فنکار یعنی اکھ مصوٚر۔ فرض کرو اُمِس آسہِ اکہٕ گُلچ تصویر بناوٕنۍ۔ یمہِ وقتہٕ یہ گُلچ تصویر بناوِ، اُمِس پیٚیہِ گُلچ اکھ اکھ لٔژ تہٕ اکھ اکھ پنہٕ وُتھر وُچھن۔ تیٖلہٕ یہ اتھ پوٗرٕ پأٹھۍ وُچھِ تہٕ سمجھِ اوٚ تیٖلہٕ یہ پنٕن بُرش تہٕ بناوِ انچ تصویر۔ یمہِ وقتہٕ یہ تصویر آسہِ بروٚنٛہہ کُن پیٚیہِ اَسۍ وَنُن یِکدم زِ ہے یہ ہسا گیہِ گُلچ شکل۔ مگر یوسہٕ زندگی اصل گُلس منٛز چھہ تہٕ یُس رَس تہٕ موٗدرِیر امہِ کٕس موٗس منٛز چھہ نہ کتہِ پیٚیہِ امہِ شکلہِ منٛز لبنہٕ۔ گُلچہ رگہٕ تہٕ پنہٕ وُتھرن ہنٛزِ لرِکانہِ یمہ

اصلی کلس منز موجود آسَن تمہِ کتہٕ چیزن پیٹھہٕ پیٹھہٕ فنکارٕ بنٕز شکلہِ منز
دزاوِلی مطلب ژِ قدرتس چھُ کُل بناونہٕ خاطرٕ وارِیاہ مسالہٕ۔ مثلن کلہِ خاطرٕ
گوڈ بیٛچھے میٚو، تمہِ پتہٕ آب وہوا، کھلہٕ جاے تہٕ بیٛیہِ افلاکہٕ قدرتس بجہٕ مگر فنکارن
چھُ صرف رنگ، برش، پنسل تہٕ کاغذ، گتہٕ یا کپٕر۔

یہِ خاصی اُستھ تہٕ چھُ فنکار کیٛنژن کتھن منز قدرتس بروٚنٛہہ کنہِ گمت۔ یہِ
صحیح کتھ ژِ قدرت کیٛن چیزن منز چھُ زو یعنی زندگی یُس زوٕ یُس چیزن منز چھُ
شعرس یا تصویرس منز چھُ آسان۔ مگر سو زندگی یا حُسن چھُ یمن قدرتن چیزن منز
یمن قدرتی واقعن منز یکدم ختم گژھان تمہِ ژانکی پاٚٹھی یُس کیٛنژس کالس پتہٕ زالہِ
تہٕ ژھیہٕ گژھ۔ یلہِ گنہِ قدرتی چیزس زندگی ہُند تیل ختم گژھِ یُس سو تہٕ۔ مونالیزا
آیہٕ۔ تتھ دنیاہس منز تہٕ گیہِ کیٛنٛہہ کالا روٚزِتھ واپس میٚژِ منز۔ مگر فنکارن بناوا
تصویر تہٕ تہاوٚن عمر زندٕ۔ قدرتُک نظام چھُ کیٛنژن قانونن ماتحت حرکت کران۔
لمہِ کنٛز چھُ پابند۔ فنکارٕ بنٕز تخلیقی قوت تہٕ چھُ کیٛنژن قانونن تابع آسان مگر یہِ چھُ
آسان وارِیاہن کتھن منز آزاد۔ مثلن اکھ بچہ چھُ پاٚدٕ سپدان یہِ چھُ بڈان، جوان
سپدان۔ اَمہِ سُند قد، جسمُک موچرٕ تہٕ رنگ چھُ گنڈتھ۔ یعنی یہِ چھُ کُنہِ قانونس تابع
زوان، بڈان تہٕ مران۔ مگر فنکار چھُ ہمکان پننہِ ہُنرٕ سٟتؠ کُنہِ وقتہٕ اَمہِ سُند قد یا موچرٕ
قدرتی یا موچرٕ کہ حد کھوتہٕ زیاد بناوِتھ، اتھ چھُ ونان مبالغہ آمیزی۔ مگر مبالغہ
آمیزی سٟتؠ چھُ شاعر یا مصور تمہِ چیزُک اثر زیاد گہریٛٹھان کرن، تاکہ اَمہِ سٟتؠ
حقیقت زیاد جاندار لبہِ۔ شاعر چھُ تشبیہ تہٕ استعارٕ سٟتؠ حقیقی واقعس تمہِ طوٗ مار

رٕ وَ اَسہِ چھُ حقیقت سچ یا شعر فکرِ تران۔ حقیقت چھنہٕ اَسہِ تشبیہ یا استعارٕ
علاوٕ چھُ شاعر واریاہ پھِر پتہٕ تِمن شعرن منز پنُن ذٲتی رجحان تہٕ
اَسہِ ہیُٚو منز متیر ہیکہٕ سپدِتھ۔
رٕوان۔ ییٚلہٕ اَسہِ ہیُٚو منز حقیقت چھا زیادٕ حسین کِنہٕ شعر چھُ زیادٕ
لہٰذا اگر اَکھ حیثیتِ مجموعی وِچھو زِ حقیقت چھُ واریہٕ رنگو کِنۍ شعرو کھوتہٕ زیادٕ حسین۔ شاعر ژھنڈ شعر
بیٚن اَسہِ دِ فکرِ زِ حقیقت چھُ واریہٕ رنگو کِنۍ شعرو کھوتہٕ زیادٕ حسین۔ شاعر بنٛز
اَسہِ کَنہٕ نوش کران تکنیاز تِمہ منز چھُ شاعر بنٛز ہوز آسان۔ شاعر بنٛز
آسان یوسہٕ نہٕ عام انسانس باونی چھُ تگان۔ ییٚہ چھُ شعرو ستۍ اَسہِ ہیُٚو
کرامات آسان یوسہٕ نہٕ فکرِ تران۔ یُہے یوت نہٕ شعرن منز چھُ موسیقی تہٕ
ہندٕ کینٛہہ پہلو سٕبھاہ صاف فکرِ تران۔ یِمن منز چھُ فکریاتی
آسان، لہٰذا شعر پرنہٕ یا بوزنہٕ ستۍ چھُ اَسہِ دِل خوش گوژھان۔ یِمن منز چھُ فکریاتی
دِکت تہٕ آسان۔ یِمہٕ ستۍ اَسہِ اتھ گن زیادٕ لگاو پٲدٕ گوژھان چھُ۔

زان
''شاعری تہٕ حقیقت''، مضمونس منز چھُنے شاعرس، شاعری، تخیلس تہٕ وجدان ستۍ
حوالہ کتھ کرنہٕ آمٕژ۔ فنکار چھُنہٕ اصلس ہو بہو نقل ہیکان کٔرِتھ، وونۍ گوو اَکۍ سُند
نقل تہٕ چھُ پننہِ جایہِ اکھ فن پارٕ۔ شاعر چھُ بظاہر نظریہٕ والین زندگی ہندِ سٕند
تہٕ سادن واقعن پننے تخیل، وجدان، زبان تہٕ اندازِ بیان کہ قوتہٕ ستۍ اصلی زندگی
کھوتہٕ زیادٕ حسین تہٕ دلکش بناوان۔ مضمونس منز چھُ شاعری تہٕ ہیٚکہٕ تقابل کرنہٕ
آمٕت۔ شاعری چھُ یوان اصلُک نقل وَننہٕ تہٕ پتہٕ چھُ یوان وَننہٕ زِ حُسنس تہٕ عشقس
چھُ ازلی واٹھ۔ مضمونس منز چھُ بیٚینے کتھن پیٹھ سنجیدگی سان سرنہٕ تہٕ سوچنہٕ آمٕت۔

نور محمد بٹ (سرینگر) چھُ بنیادی طور افسانہ نگار، امہ پوز اکھ شاعری بتہٕ تھوٚو کینہہ تنقیدی مقالہ یمو کاشرٮ۪ن نقادن تہٕ پرن والیٚن پانس کُن متوجہ کٔرۍ۔ یمن منز شاعری تہٕ حقیقت ٔسون تو وادب ہیوٚو مضمون شامل چھُ۔

فرہنگ

پھوکہٕ کاکد	اکھ قسمک مہین کاکد، حریر
ہیوٚ مشید ہند جن	گٔن زٕوٚن، تن تہا (محاور)
ہما	(اصل فارسی ہمعنی ہیہٕ تہٕ تِھوٚ) اکھ جانور یس بتہٕ کینہہ بوزٕ تے آسہِ یوان
مثقال	مقدارک اکھ پیمانہ
کسوٹ	امتحان، کٔژ۔ تھ یتھ سوچھ اصلیت ڈراونہٕ پھٹے یوان
پٔرٕکٕژ واتھ	تنگ کرُن، شیہہ ناوُن
مونالیزا	مشہور مصور لیونارڈو ونچی سنز شہرۂ آفاق پینٹنگ

سوالات

(۱) نقل چھُنہٕ اصلس پژہٕ پاٹھۍ برابری کٔرتھ ہیکان۔ شاعر تہٕ شاعری ہنٛدِ حوالہ کٔر وامہِ بیان چھ وضاحت؟

(۲) حُسنس تہٕ عشقس چھُ ازلی واٹھ۔ مضمون کہ حوالہ کٔر وامہِ کتھہ ہنٛز وضاحت؟

(۳) اکبر بادشاہ، باز بہادر، رانی روپ متی تہٕ ادہم خان تہٕ تواریخی واقعہ کہ حوالہ کیا چھ مضمون نگارن یژھان؟

(۴) شاعر کتھہ کٔنۍ چھُ زندگی ہندٮ۪ن سیدٮ۪ن تہٕ سادٮ۪ن واقعٮ۪ن تخیل تہٕ وجدان کہ قوتہٕ سٟتۍ اصلی زندگی کھوتہٕ زیادٕ حسین تہٕ دلکش بناوان؟

(۵) فنکارس تہٕ فطرتس درمیان کم کم ہمن تہٕ اشتر چھ؟

زبان

زبان کتھ وَنو؟ یہ چھُ وارِیاہن کیٛنژھا اکھ توٚد سوال۔ یۄ دوٚیہ زٕن پزٕتھ کانہہ زبان بوٚلن وول تہٕ وہری پانہٕ چھُنے زبان بولان چھُ آمت۔ زبان چھنے تیٚو عام ز زبان اکثر لوکن زانہہ تُوجہے گروھان، یۄ تام تم چھِ زبانہِ ورا آسے تمہِ کانہہ اتھ ان چھنہٕ ہوان۔ مگر توتہٕ چھُ یہ سوال دلچسپ ز زبان کتھ وَنو۔ یہ سوال زبان ژھنٛڈی چھُ ہوان ... جواب یوان ز زبان گیہ تم ساری لفظ ییم کانہہ زبان بوٚلن بازی چھُ گوڈنیک جواب یوان ز زبان گیہ تم ساری لفظ ییم کانہہ زبان بوٚلن والی ساری لوکھ زانان آسن۔ یعنی تمہٕ زبانہٕ ہنٛد لغات ییٚس لیکھتھ آسہِ یا ییٚس وٕنہٕ لیکھنے آسہِ۔ یتہٕ زِٕن کوٚو کانہہ تیٛتھ چیز ییٚس اتھ سوالس پوٚشتھ دیان کرن وآلس میٚبر آسہِ ووتھ یا ٹھیٖ آب، ہوا یا اوٚبر چھُ۔ مگر یتہٕ چھنہٕ یوٚز۔ زبان چھنے اسہِ متٕر پزٕ پتھ کانسہِ ہنٛدِس دِیہس اندر موجود تہٕ یہ چھنے اسہِ تمۍ زبان بوٚلن والین ہتی وٕرکۍ بوٚد روزنہٕ ہتی ووتھنہٕ ہنٛنہٕ لسنہٕ بسنہٕ ہتی آمٕژ۔ اتھ متٕر چھِ تم گوتام لفظ تہٕ شامل ییم أسۍ زانان آسو تہٕ تم اتھ روٗزۍ لفظ تہٕ ییم أسۍ زانتھ ہیکو۔ ییٚس یوٗت تجربہٕ عملی زندگیہ متٕر حاصل کرِ یا پرنہٕ لیکھنہٕ ہتی علم حاصل کرِتھ یوٗت ہیٚرن تس لفظ۔ اکھ منٛزٕ محنت کش چھُ پننہٕ خاطرٕ تیٚتی لفظ زانان ییم تس شرِ بن باژن ہتی کھیٚنس چیٚنس پوٚشتھ کتھ کرنہٕ موکھ، ہمسایَن تہٕ یارَن دوستَن ہتی خارٕ پاٹھ کرنہٕ موکھ تہٕ پنٕن کار کرنہٕ موکھ ضروری آسن۔ اکھ عالِم چھُ اتھ برعکس تمۍ ہنٛدِ کھوتہٕ وارِیاہ لفظ زانان تکنیاز

نہ چھُ زندگی ہِنز متعلق وارِیہن مسلن متعلق سونچان روزان۔

دنیاہس منز چھےٚ کاشُرِ علاوٕ وارِیاہ زبانہٕ ــــ تقریباً ژور ساس لوکچہ بجہ زبانہٕ۔ یمن سارنے زبانن متعلق ہیکو یہے کتھ وَنتھ زِ کانہہ تہٕ زبان چھنہٕ تمہ زبانہ لفظہٕ سرمایہ تھَکیا ویہ لفظہٕ سرمایہ چھُ وقتس سٟتۍ سٟتۍ بدلان روزان تہٕ بے بناہ پانہٕ ہُران روزان۔ تیلہِ کیاہ چھےٚ زبان؟

زبان چھےٚ تمن رٕمن تہٕ قاعدن ہُند ناو یِمو مطابق اَسۍ لوکچہ آوازٕ رلاوِتھ لفظ چھِ بناوان تہٕ لفظ رلاوِتھ جملہٕ چھِ بناوان۔ زبان چھےٚ آوازن لفظن تہٕ جملن ہندٕ بِن رشتہٕ ہُند نظام۔ یمن رِشتن پیٹھ گژھِ اکھ زبان بولن والین سارنے فردن پانہٕ وٲنۍ اتفاق آسُن اَدے ہیکن تم سو زبان بولِتھ تہٕ بیٚ سُند بولُن سمجِھ۔ مثلن اکھ چیز چھُ 'گُل'۔ امہ خاطرٕ چھُ اَمہِ لفظ 'گُل' یہِ چہ ژٕرٕ بن آوازن ہُندِ مخصوص رشتہٕ سٟتۍ بنان۔ تہٕ زن گو واک/ + /اُ/ + /ل/۔ اتھ رِشتس اگر ہناہ تہٕ پھیر کرو بدل لفظ بنہِ۔ تِتھے پأٹھۍ کرے اکھ کأم، یمہِ باپتھ مے وَنٕن "مے رُو گُل" اتھ منز چھ ترے لفظ: مے + رُو + گُل۔ یمو منزٕ چھُ پرتھ لفظس پننۍ پننۍ آوازٕ رشتہٕ تہٕ پتہٕ چھُ ترٕ بن لفظن پانہٕ وٲنۍ رشتہٕ۔ یتھ تبدیلی انِنہٕ سٟتۍ بدل جملہِ ہیکہِ بنِتھ۔ تِتھے پأٹھۍ ہیکو کہ جملہ تہٕ پانہٕ وٲنۍ رلاوِتھ۔ مثلن 'از صبحن وُتھس بہ' 'بہ گوس باغس منزٕ' 'باغس منزٕ رُودم گُل'۔ 'گُل اوسُتھ ژٕنے مے دِستمت'، رلاوِتھ بنہٕ جملہٕ: از صبحن وُتھتھ رُودے باغس منزٕ گُل یُس ژٕنے مے دِستمت اوسُتھ"۔ انسانس چھُ زبان ہیچھتھ یم نو نِو ترتیبہٕ بناونک بے پناہ ہُنر۔ یتھ نہ حسب ضرورت ورتاوان چھُ۔ لہٰذا

چھِ زبان دۆن سطحن پٮ۪ٹھ، اکھ گوٚو صلاحیت تہٕ دۆیم ورتاو۔ کانٛہہ زبان بولٕن
والین سارنٕی فردن چھےٚ صلاحیت سۭزو زیٚنیمہٕ کِنۍ تِمو منٛز پٔزتھ کانٛہہ تِم سارٕی لفظ
تہٕ جملہٕ ہیٚکہٕ بولِتھ یِم برونٛہہ چھےٚ بولنہٕ آسن آمٕتۍ تہٕ تِم سارٕی لفظ تہٕ جُملہٕ تہٕ یِم تہٕ
زانٛہہ اولنۍ آسن آمٕتۍ۔ مگر چھنہٕ زبانہٕ ہُندٕ رشتہٕ قاعدٕ و موجب آسن واجب۔ ورتاو
چھُ زندگیہ منٛز مختلف موقعن پٮ۪ٹھ مختلف: ماجہ سٟتۍ کتھ کرنہٕ وِزِ، بُجرس تا ختیار باوتہٕ
وازٕ، بُجرس سٟتۍ کتھ کرن وِزِ، یارن سٟتۍ گنٛدنہٕ وِزِ۔ گنہِ کتھِ پٮ۪ٹھ بحث کرنہٕ وِزِ بہتر۔
یِم بدلوٕنۍ ورتاو چھِ مشترکہ صلاحیتہٕ منٛزے وۄپدان مگر تیلی ییلہٕ انسان گنہِ ساجس
منٛز روزان آسہِ۔ ورنہٕ چھنہٕ کانٛہہ تہٕ انسان اورٕے زبان ہیٚتھ یِوان۔ سُہ بولہِ
سۍ زبان یۄسہٕ زبان تمس أندۍ پکھ باتے لۄکھ بولان آسن۔

یۆدوے پٔزتھ زبانہٕ منٛز نٔو نٔو ترتیبہٕ پاد کرنٕچ لامحدود صلاحیت چھےٚ مگر یِمہٕ
سارنٕی ترتیبہٕ چھےٚ کیٚنژھو بنیادی آوازو سٟتۍ بنان۔ تِتھۍ پأٹھۍ یِتھہٕ پأٹھۍ اَتھہٕ روٚس
گرٛنٛد ۱، ۲، ۳، ۴، ...... ۹، عدد وٕ سٟتۍ وۄپدان چھےٚ۔ یِمن بنیادی آوازن چھِ "صوتیہٕ"
وَنان۔ اَڈۍ چھِ مُصمتہٕ (/ب/، /پ/، /ل/، /د/، /ر/، ......)۔ کأشرِس منٛز چھِ
۲۷ مصمتہٕ صوتیہٕ تہٕ ۱۶ مصوتہٕ صوتیہٕ۔ یِمو ۴۳ صوتیو سٟتۍ چھِ اَتھہٕ روٚس لفظ تہٕ
جملہٕ بنان۔ یِمن لفظن تہٕ جملن ہُنٛد ورتاو چھُ بدلوٕ موضوعس مطابق۔

باقی جانورن ہٕنٛز "زبانہِ" تہٕ انسانن ہٕنٛز زبانہٕ درمیان چھےٚ یِہے اکھ پھیر باو
فرق زِ پٔزتھ کانٛہہ جانور ذات چھےٚ گٔل پانٛژھ داہ بنیادی آوازٕ کڈِتھ ہیٚکان —
بۄچھِ لگنہٕ وِزِ، خوش گوٚژھنہٕ وِزِ، خطرٕ وِزِ یا محبت کرنہٕ وِزِ۔ تِم ہیٚکن نہٕ دۆن بنیادی

آوازن رلاوِتھ تہٕ وکانٛہہ لفظ بنٛاوتھ۔

زبانہِ ہنٛدی ساری لفظ چھِ چیزن مۄکھ یوزِ لاگنہٕ آمژِ۔ اَسہِ وۄنان گولابس "گولاب"، "گولابس اگر بیٚیہ کانٛہہ ناو آسہِ ہے تۄتہِ آسہس خوشبوان مُشک" (شیکسپیئر)۔ اَسہِ ووٚن ہارِ ہار۔ ورنہٕ چھِنہٕ گولابس یا ہارِ پٔتمن ناون منٛز کانٛہہ فطری رِشتہٕ۔ زبان چھےٚ لِہٰذا اجری اشارن ہنٛد نظام۔ یتھ پتھ سوزبان بولن والین اتفاق چھُ آسان۔ نتہٕ اگر گولابس یا ہارِ ساری کاشری پنٛن پنٛن ناو دِن، بیٚیہ رۄزی نہٕ سوزبان۔ یتھ اَسی کاشُر چھِ وَنان۔ یِمن ناوَن چھِ زمانہٕ پتھ زمانہٕ تبدیل یوان۔ بیٚیلہِ اکھ قوم بیٚیس قومس مۄکھ کانٛہہ رِشتہٕ قایم کران چھِ۔ از چھِ کتابہِ وَنان کتاب۔ بیکیاز اَسہِ رۄزمژِ بدِین وُریٚن فارسی بولن والین مۄکھ رِشتہٕ۔ تمہِ برونٛہہ تہٕ اُس اَسہِ نِش کتاب آسان۔ اِدس کیاز آسے نہٕ بُرز ولن پتھ لیکھتھ۔ تیلہِ تہٕ اوس اتھ ناو ___ "پۄتھۍ"۔ یُس نہٕ از کانٛسہِ یادے چھِ۔ بڈ کتھ چھِنہٕ برونٛہہ کُن گۄژھِ کتاب لفظس تبدیلی تہٕ اَسی مانو بک (کینٛہہ چھِ برونٛہہ اتھ یہٕ ناو دِین ہیٚوتمت) لفظن ہنٛز یہٕ تبدیلی چھےٚ فطری تہٕ اَمہِ مۄکھ چھِنہٕ زبان مٲران۔ زبان چھےٚ اکھ رسم۔

زبان بولنہٕ تنٛلی کانٛہہ بیٚلہِ اتھ کانٛہہ مقصد آسہِ، یا بیٚلہِ امیک کانٛہہ وجہ یا اچ کانٛہہ مجبوری آسہِ۔ مثلن شُرس نٛچ چھِ یاونو اندری ووٗتھس میٚاداس تیز ہُرنہٕ کنہ تُہُمن ہیٚوا۔ یہٕ چھِ شُرس کینٛتھ کتھ کرنہٕ موکھ اکھ وۄتش تمُ سُند ردِعمل چھُ وَنُن۔ "موجی، مے نٛچ چھِ" یہٕ جملہ چھُ شُری ہنٛز فطری لسانی صلاحیتہٕ ہنٛد عملی ورتاو۔ یہٕ جملہ بوٗز ماجہِ کنو تہٕ یہٕ بُنیوٗ ماجہِ ہنٛدِ خاطرہٕ خارجی ووتش تہٕ تمہِ ہووپنُن ردِ عمل تہٕ

پرژھنس ''ژ کوٚتُر ، بتہٕ کھیٚنہِ ہمہٕ؟'' شُری دِیٚتنس جواب ''آں'' تہٕ ماجہِ لوٚگنس گالس مِٹھ بتہٕ۔ یہِ واقعہٕ چھُ زبان ورتاونُک مثالی واقعہٕ۔ اتھ ترٛے حصہٕ چھِہ:

۱۔ کتھ بڑٕ فہم واقعہٕ : (موجی اَمے بے ژَنج یوچھِ)

۲۔ کتھ : (ماجہِ ہُنٛد بتہٕ اَنُن)

۳۔ کتھِ پتہٕ واقعہٕ : (یوچھ لگنی)

کتھِ ہُنٛد واقعہٕ یوٚت سادٕ تہٕ سہل آسان۔ یُتھ پاٹھی چھُنہٕ تمہٕ پرٛتھ ساعتہٕ چھُنہٕ کتھ کرن والِس تگنہٕ تہٕ وُنن بہٕ سُہ یژھان آسہِ باوُن۔ نہ چھُ بوزن والِس تہٕ زانہٕ نگان یہٕ وَنن والی وَوٕن یا تمی پانہٕ بوز۔ مثلاً اکھ مریض چھُ ڈاکٹرس وَنن یژھان زِتس چھُ کلہٕ دود۔ ڈاکٹر چھُس پرژھان ''کیتھ ہیوٚ کلہٕ دود؟'' مریض چھُ پٔتن کلہٕ دود فکرِ تارنہٕ باپتھ لفظن ستی جنگ کران ''یِمے ہِش کلہٕ ہوٚی چھم باسان'' ''منگہٕ ہِش چھم گرونان دِشہٕ باسان'' ''کلہٕ ہِش چھم گوبان'' ...... بتہٕ۔ یو ڈاکٹرس کیاتوگ زانُن تہٕ زانہِ نُے۔ یہِ گوٚو کلہٕ دادُک سوال۔ اوٚ یلہِ کانٛہہ مشکل مسلہٕ آسہِ، زبان کتھ حدس تام ہیکہِ مدد کٔرِتھ۔ مثالے شاعرس آسہِ وَنن مے کنیاہ باسیوٚ وینلہِ مے سُلہِ صُبحے پوٚشس پیٹھ لوٚپھُیر وُچھ۔ یا مے کنیاہ سپد ییلہِ مے کانٛہہ یاد پیوٚو۔

یوٚدوے باوٕژ منٛز زبان مکمل مدد چھُنہٕ ہیکان کٔرِتھ مگر تہٕ کٔرِتھ چھے زبانے ساسہٕ بدو وٕرکیہٕ پیٹھہٕ کٲم دِوان آمٕژ تہٕ دنیا چھُ یکان آمٕت۔ اَمی زبانہِ ستی چھِہ سماجس منٛز فردن ہُنٛد رشتہٕ برقرار روزان۔ اَمی ستی چھُ کانٛہہ ملک یکوٚٹ روزان۔

اَسی ستۍ چھ کاںٛہہ اوٚر کام کران۔ انسانن ہندۍ ساری قاعدٕ، قانون، اخلاق عقیدٕ چھ زبانۍ ترتیب دِوان۔

مگر مسلہٕ چھ یہِ زِ لفظن ہیکن دوٚیہِ قسمکۍ معنے آسِتھ۔ اکھ گوٚو نیٚبرۍ معنے ج... گٔژھ، تاپھ، آب، دریاو، گُل بیترِ۔ یہِ چھنہٕ ممکن زِ اَسۍ ہیکو یمن نیٚبرۍ معنین ہ... دیوٚہمنے کرِتھ۔ مثلن کاںٛہہ پرٛژھہِ "گٔژھ کیاہ گوٚو۔ سائنسی اعتبارٕ تہٕ اگر اتھ معنے د... "گٔژھ ہنہٕ گوٚو سِلکا تک اکھ لوکُٹ" ڈِکشنریَن منٛز چھُ یوٚہے معنے دِنہٕ یوان۔ مگر بے شمار لفظن چھنہٕ یہِ معنے ممکن۔ مثلاً باتھ چھُ: "نیہر وژھلیہٕ اژھ رژھے/سون وژھلیہٕ گندٕنے"۔ اتھ رژھن ہندِس آسنس پیٹھ پرٛژھ آسہِ یا نہٕ آسہِ، مگر باوتھ ہیکو کہِ۔ یاکھ معنے چھُ لفظن ہٕنٛزِ ورتاوٕن والیس پیٹھ ذہنس منٛز آسان چھُ۔ یتھن معنی یَن ہٕنٛد تصدیق ہیکہٕ نہٕ سپدِتھ۔ ییلہِ اَمہِ ترٛایہِ کوشش کرنہٕ چھِے یوان، دُنیاہس منٛز چھُ فساد برپا سپدان۔ مثلاً "مےٚ چھُ چون محبت" چھُ اکھ جملہٕ۔ پرٛژھوٚزن کوتاہ محبت، کیاہ چھے محبت، کوتام چھے محبت؟ یتھۍ سوال کرنہٕ ہیکہِ یارن یارٕ زِ بختھ تہٕ رشتن پھٲس پیٹھ۔ سیاست دان چھِ بجٕن بجٕن کانفرنسن منٛز کتھن ہندِ ہن یمنے اَنٛدرٕمۍ معنین ورتاوان۔ مثلاً ییلہِ ایٹمی تجربہٕ بند کرنس پیٹھ کانفرنس آسہِ سپدان تہٕ پرٛژھتھ کاںٛہہ ایٹمی ملک چھُ وَنان زِ اَسہِ بنوو بم اَمن قایم کرنہٕ باپتھ۔ نیٚبرۍ معنین ہیکہِ اتھ برعکس تصدیق سپدِتھ۔ مثلن کاںٛہہ وَنہِ یہِ "ہُہ گُل چھُ پانٛژھہ فُٹہٕ تھوٚد"۔ فیتہٕ تُلو، گُلس کھسو تہٕ والون تیٚمہِ پیٹھ مینتھ۔

کٔنہہ لفظس ہیکہِ اَنٛدرٕمۍ معنے تہٕ آسِتھ تہٕ نیٚبرۍ معنے تہٕ۔ تہٕ بعضے آسکھ نہٕ دوٚیو

بہٕ، کیٚنٛہہ معنے۔ مثلاً خار پانہٕ چھ کتھِ منز "کیا ساوازے!....." اَہن ساوازے۔ ژٕ
پھکھا وازے"۔ "اَہن ساوازے، گرٕ چھِو وازے، اَہن ساوازے......"
گرٕ ہِن بے معنے لفظن تہٕ چھنے پننٕز سماجی اہمیت۔ لفظن ہٕنز حوالہٕ جاتی معنی
اَسی پن یا اَنہ رٕ جذبل معنے، یم چھِ فردن پانہٕ وٲنی نکھہٕ اتان تہٕ زندگی گذارنس منز
مدد کران۔

زبان چھنے نہ صرف اکہِ زمانہٕ کنین فردن درمیان رابطہٕ پاد کران بلکہ
گذریمژن زمانن ہندِ ین لگن دتٕر تہٕ ینہٕ والین لگن دتٕر تہٕ۔ تکیازِ یہ چھنے پیٹھے
زبان یمہ دتٕر پیٹھ کالہ کنین بے شمار لگن بے شمار تجربہ وارٕ یہٕس حدس تام محفوظ
روزٕتھ اَسہِ تام واتی تہٕ اَسی زبانہٕ ہندِ وسیلہٕ واتن یم تجربہ ساننہٕ تجربہ، بیتھ ینہٕ
والین لگن تام۔ باقے ذٕری یا ژن منز چھنہٕ یہ سپدان۔ گاٹلس کاوٕ ہنزٕ ڈلیل واتٕر
نہٕ سارِنے کاوَن تام زِ کتھہٕ پاٹھی ہیکن تم ٹسٕ منز ژِکس تل موجود آب کنہٕ
پھٕول ترٛاوِتھ ترٛاوِتھ ہیوٚر کھالتھ تہٕ ترٛیش ہیوٚ مرٲوِتھ۔ باقے ذٕری یا ژن چھنے
ترٛے ژور آوازٕ آسان یمو ستی تم پننٕز ضرورت پوٗرٕ چھِ کران۔ کیٚنٛہ م چھِ منٛزِ تلہٕ
کڈان۔ جور چھِ بناوان۔ اول چھ ویران تہٕ ٹھوٚلن پھٕہ دِوان۔ یم چھِ یہندرٕ
جبلی اظہار۔ گُتی جہِ چھنہٕ اول ویرنہٕ باپتھ کانٛہہ قاعدٕ قونونن ہنٛز زبان۔ تہٕ گرتھ تہٕ
چھنے سارِنے گُتی جہِ ہیوٚے اول ویرتھ ہیکان۔

زبان ورتاوٕنس چھِ ژھوٚٹی پاٹھی ژور مقصد: اکھ، اطلاع دِین، مثلن گلس پیٹھ
چھٕ بٕزور، لنٛجہ پیٹھ چھِ ترٛے جانور۔ یہ چھس ڈہہ ڈہر...... بیترِ۔ یعنے کنیاہ، گس،

بچھ پانٕھی بکہ بکر کیاہ کٔرو ...... بیتر سوالن ہند جواب وَسن۔ دۆیم فاصلہٕ وسن مثلن آسۍ چھِ بہادر قوم۔ کأشرۍ چھِ برق۔ یہِ چھُس بۆ زونان۔ سٕے چھِ باسان نہٕ چھُ سارِوٕے کھۄتہٕ نیک انسان...... بیتر۔ ''کیٛتھ'' سوالس یم تہٕ جواب وِہم ہن بولن وۄل چھُ پننہِ راے بنیٛن ماترٕ اوچھ کوشش کران۔ اَدٕے چھُ تقریر یم تبلیغ پوان کرنہٕ۔ تہٕ زبان چھےٚ یہِ کام تہٕ کران۔ (اگر کانہہ اپز کتھ پھیرِ پھیرِ دنہٕ یِیہ سو چھےٚ کیٛنہہ کال گۆڈٕ ونن وأتلس پانس تہٕ پزٕ باسان)۔ ترٛیٚیم مقصد چھُ علم محفوظ تھاوُن۔ تہٕ زن گۄڈ تجربو ستۍ یہِ کیٛنژھا آسۍ ہیچھان چھِ تہٕ چھِ آسۍ وۄنہِ تہٕ لیکھتھ باقین ہند خاطرٕ رٹِھتھ تھاوان۔ ژۄرِیم مقصد چھُ فنی (یا ادبی) معنے پأدٕ کرُن۔ ادیب تہٕ شاعر چھِ پننہِ جذبہٕ، احساس، خیال، تصور تہٕ تخیل ظاہر کرنہٕ موکھ لفظن پننہِ گنڈِتھ ژۄ پرتھ معنیہِ دأیرٕ مۆزنبر کڈتھ نۆوۍ معنے ترتیب دِوان۔ اتھ منز چھِ واریاہ وَل شامل مثلن تشبیہ (ژٕ چھکھ بالہٕ پیٹھکھ لالہٕ......)، استعارٕ (ژۄ چھم بزمان گرٕ گوٚمُت ہا......) علامت یعنی تصورک تہٕ تصویرک میٚل (یمہِ یتھ واو ہالہ ژۄ نگاہ زولے......) تمثیل یعنے دٔلیلہٕ ستۍ اشارٕ کرُن (کاوگو ؤچھ ہیتھ تس راتہٕ موٗغلس......) بیترٕ۔

آخرس چھِ آسۍ ییٚمہِ اَتھ سوالس پیٹھ واتان ''زبان کتھ وۄنو؟'' اتھ سوالس جواب ژھارنس منز کرَو اَسہِ زبانے اتھ رٹ۔

زبان

زبان چھےٚ اکھ ذریعہ یمہِ سٕتۍ انسان پنٕن مافی الضمیر باقین تام واتناوان چھُ۔
زبان ورتاوتھ چھِ اَکھ پننین جذباتن، احساساتن تہٕ خیالاتن ہٕنز باوتھ کران۔ زبانہٕ
علمس چھِ لسانیات وَنان۔ زبان تہٕ امہ کِین انسلاکاتن متعلق چھےٚ یہِ اکھ
بیوٚن فاضلی مضمون۔

شفیع شوق (کاپرن، پیٚدٕ 1950) چھُ نقاد، محقق، شاعر تہٕ ترجمہ کار۔ کاشرس
منزچھِ یمن ہٕندۍ درجنہ وادٕ تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہ تہٕ کیٚنہہ اہم کتابہٕ چھاپ سپزٕ مٕژ۔ یمن
منز زبان تہٕ ادب، کاشرِ ادبک تواریخ، کاشرِ گرامر شامل چھِ۔ کنیاوان تہٕ مرٕن
ایوان المخّمن چھےٚ یمنٕز ترجمہ کتابہٕ۔ یاد آسمانن ہٕنز چھُ یمٕن شعر مجموعہ یتھ ساہتیہ اکادمی
ہند قومی انعام پرووٕ۔

فرہنگ — dictionary آسہٕ، آگر تہٕ ورتاو وِتھ

لغت — سو کتاب یتھ منٛز لفظن ہٕند معنی، موٗل،

صوتئیہ — کُنہِ زبانۍ ہٕنز بنیادی آوازٕ مثلاً /پ/، /پھ/، /ب/، /اَ/، /آ/، /اِ/ وغیرہ phoneme

مصمتہ — کُنہِ زبانۍ ہٕنز کانٛہہ بنیادی آواز یُس ادا کرنس منٛز کُنہِ رنگو بولن تان (speech organs) ٹھوٗر رانٛن، مثلاً /ک/، /کھ/، /گ/، /ل/، وغیرہ consonant

مصوتہ — کُنہِ زبانۍ ہٕنز کانٛہہ بنیادی آواز۔ یتھ بولن تان ٹھوٗر رانٛن نہٕ۔ مثلاً /اَ/، /آ/، /اِ/، /ای/ وغیرہ vowel

تشبیہ لفظن ہنز سۄ ترکیب یتھ منز اکھ چیز بیٚیس چیزس سۭتۍ ہشر اوان آسہٕ آمت۔ مثلاً تمس
ییٚو پرٛٮ۪ون، پہاڑس ییٚو پرٛٮ۪ون، شیرس ییٚو بہادُر، simile

استعارہ لفظہٕ ترکیب یتھ منز اکھ چیز بیٚیہِ چیز ذریعہ ہاوان یِیہِ مگر ہشر آسہٕ نہٕ نوٚن۔ مثلاً دِل
پھولُن، نبہٕ ژٕ کراوُن، metaphor

علامت تیتھ کانہہ لفظ یتھ منز کانہہ چیز بیٚیہِ تصورس سۭتۍ تیتھہٕ پاٹھۍ میٖل گژھ آسہٕ زِ تُس چیز
روزِ چیز بے تہٕ معنی آسہن ظاہری معنی نِشہٕ مختلف مثلاً

سودرس منز باگ چھے ژُونہٕ ڈبا

تمثیل نثرس یا شاعری منز توہہٕ کانہہ کتھ یتھ ظاہری معنی نِشہٕ مختلف معنی آسن۔

سوالات

(۱) زبان کتھ چھِ وَنان؟ سانہٕ سماجی زندگی منز کیاہ مقام چھُ زبانۍ ؟

(۲) کینٛہن ہُند خیال چھُ زِ زبان چھے بوٚلۍ۔ تُہنز کیا راے چھےٚ ؟

(۳) زبانن ہنز پانژھ خاصیژ گرٛو پنٕنہن لفظن منز بیان۔

(۴) لفظن ہندِ ن اندرونی تہٕ بیرونی معنی ین پیٚٹھ گرٛو کتھ۔

(۵) زبان ورتاونکۍ کم ژۄر مقصد چھِ؟ وضاحت گرٛو۔

❁❁❁

کاشُر سنہ

ہجری سنہ کہ نٔمہ ہٕنزلہِ کِس گوڈ کالس منز اوس بغین تیجنگ راز۔ تہندِ مرتبہ پتہ
کٔری نٔمی ہندی بأے حکومتس پٹھ قبضہ۔ بغین سُند نیچو رینچن گوو پیترس خلاف فوجی
امدادمنگنہِ کشیرِ ہندس رازِ سہد یوس نش۔ سہد یواوس 1362 بکرمی (714 ہجری)
منز کشیرِ ہند رازٕ بجیو مُت۔ خٕمی ڈٕژ رینچنس فوجی امداد بجایہ پنٕنِس فوجس منز
ملازمت۔ سنگرام دیوٕ سُند نیچو رام چندر دیوٕ اوس سہد یونہِ فوجک زیٹھ۔ سہ گوو
رینچن ہنز بہادری تہ وفاداری وُچھتھ خوش، اوٕ موکھہ دیاوُنوٕنس جاگیر۔
714 ہجری منز ییلہِ ذوالقدر خانن کشیرِ پٹھ حملہ کوٗر، سہد یوٕ ژول کشتواڑ گٔن۔ حملہ
آور فوج روٗد اَٹھن رٕتن قتل و غارتس ہیتھ مست۔ ساسہ بدی کٲشرٕ گیہ مارنہ۔ ییم
وٕتھہ بتھہ بچیہ تِم روٗدٕ وٕنن تہ گوپھن منز ژوٗرِ۔ کیٛنہہ ژٕلی بوٚٹن، گلگت تہ کشتواڑ
ٹُن۔ اَٹھہِ رٕتہٕ دراو ذوالقدر خان پٕنٕن فوج، پنژاہ ساس کٲشرٕ قیدی تہ بے شمار
لوٗٹہِ مال ہیتھ واپس۔ دِوسر بالس پٹھ آو شینہٕ طوفانس منز ہینہٕ۔ فوج، قیدی تہ لوٗٹہِ
مال ہیتھ گوو فنا۔ رام چندر دیوٕ، رینچن تہ شاہ میر آسی بیٛیہ تہِ کیٛنہہ نفر ہیتھ اندرکوٹ
قلعس منز ہیتھ۔ اَتی گٔرر رینچنن تہ شاہ میرن اَٹ گٔرتھ بغاوت۔ رام چندر دیوٕ گوو
مارِ۔ رینچن بیوٗٹھ 725 ہجری منز کشیرِ ہندس شاہی تختس۔ حضرت عبدالرحمان شاہ
بلبل ہندِ دٕسی کوٚرُن اسلام قبول تہ پانس تھووُن سلطان صدرالدین ناو۔ دوٗن

ڈ ریٚن تہٕ ستن رٮ۪تن حکومت کٔرتھ گوو سیٚنہٕ عالمہٕ۔ راجہٕ سہدیو ہندی بأسے اودیان
دیون کور رام چندر دیو ہنز کوٗر کوٹہ رانہ ستی بتھر کٔرتھ تختس قبضہٕ۔ تیٚمہٕ حکومت
دراصل کوٚر پۄرہٕ آزٕ چلاوان آسی، روزٕ پنٕدہن ڈریٚن۔ امہِ پتہٕ 743 ہجری منز کوٚر
ژک رازن (بقولِ مورخ حسن شاہ کھوہاکہٕ راجہٕ اوورد ھن) کشیر پیٹھ ہم پۄرٕ
زبردست حملہ۔ اودیان دیوس اوس ذوالقدر خان سندِ حملک اہر پیٚتھ، اوٚ سبہٕ ژول
ڈو بچاوٕنہٕ بۄٚنٕن گن تہٕ اَتھی حالتس منز موٗد۔ سوات علاقہ پیٹھہٕ آمت شاہ میر یا شاہ
مرزا، یُس راجہٕ سہدیو سندِ وقتہٕ پیٹھہٕ فوجی خدمات انجام دِوان اوس، اوس امہِ وزیر
اودیان دیو سندِس فوجس ژیٚٹھ۔ تمٕ پیو کاشرن ذوالقدر خانٕن حملہ یاد۔ گامہٕ ژٕھی،
قھیلن ہندی سردار تہٕ باغی سوٗمبرأوِن تہٕ گوو حملہٕ آورس پتھہٕ۔ سہٕ ژول شکست کھیتھ
واپس۔ کوٹہ رانہِ کٔر خودکشی۔ شاہ میر بیوٹھ تختس۔ اَمس آو سلطان شمس الدین لقب
دنہٕ۔ ترہن ڈریٚن تہٕ پانژن رٮ۪تن حکومت کٔرتھ گوو 947 ہجری منز سیٚنہٕ عالمہٕ۔

سلطان صدر الدین سندِس تخت نشینی ہندِس وقتس تام اوس کٲشیرِ منز لوکہِ
سنہٕ چلان، یتھ متعلق دنہٕ یوان چھُ زِ امیک ابتدا اوس 3075-76 قبل مسیح منز
سپد مُت۔ سلطان صدر الدین یٚ ژھوو ہجری سنہٕ تہٕ امہ کین ریتن ہندی ناو گٔوڈھی
درتاونہٕ تمٕ۔ امہِ پتہٕ آسند دورِ اقتدار سور یوودونہٕ ترینہٕ وہری۔ ہُپأری آس مُلکس منز
نوٚوس زٕ وٕ ونہ اثر انقلابس تہٕ پرأنس سیأسی تہٕ سماجی نظامس درمیان ومِلہٕ ہمل جأری۔
پرٕون نظام بچاونہٕ خاطرٕ چھُ اودیان دیو تہٕ پنٕدہن ڈریٚن حکومت کران۔ ہجری
سنس تہٕ امہ کین ریتن ہندن ناون سپد نہٕ قبولِ عام حأصل۔ اوٚ سبہٕ کوٚر سلطان

س الدین اکھ نو سنہ ایجاد، یمیگ ابتدا سلطان صدرالدین ہنز تخت نشینی ہنز
ویٹھ سنہ، یُس 725 ہجری (1320ء) چھُ۔ یزدجردی سنہ کیو رِتھو مطابق آیہ
ارِ تہ نو سنہ کین رتن ہندی ناو مقامی ماحول تہ مزاژ کہ کو بناونہ۔ مورخ حسن شاہن
پھُر رتن ہند بن ناون ہند دشر وتھ گنٛز ہووٚمت:

یزدجردی رِتھ	کاشرؠ رِتھ
حمل	وہیکھ
ثور	زیٹھ
جوزا	ہار
سرطان	شراوٕن
اسد	بادٕر
سنبلہ	آشد
میزان	کارتِک
عقرب	مونجہور
قوس	پوہ
جدی	ماگھ
دلو	پھاگن
حوت	ژِتھر

یتھہ پاٹھی یزدجردی ڈریک گوڈنیک رِتھ 'حمل' چھُ تِتھے پاٹھی چھُ کاشرِ ڈریک گوڈنیک رِتھ 'وہیکھ'۔ اَتھی رِتس منز چھُ 'نوروز' آسان۔

کیلنڈرک بجر چھُ اتھ دوہس اوِکنۍ زامہ دوہہ چھُ آفتاب خطِ استوائس
وٹھ واتان تہٕ شمالی نصف کرس منز (یتھ اندر سورٕے ایشیا واقع چھُ) اڈُن ہوالن
زمیندار چھِ مانان اتھ دوہس پھروس تہٕ ائی دوہہ چھِ زمیندأری ہند وسلابہ کرِ
خاطرٕ سبزین ہندۍ بیالۍ وَوان۔ یہ چھُ کأشرین زمیندارن ہند تہٕ بڑ دوہ یتھ
بڑۍ آواتھ بیاکھ بجر تہٕ باگہ یُس گو واہلِ تشعین ہُند چھُ یہ عیدِ نوروز۔
پروفیسر گلشن مجیدن چھُ پننس اکس تحقیقی مقالس منز بوومُت زِ کأشرِ وریہ
کہین نون (۹) رتبن ہندۍ ناو چھِ نہ صرف ہندوستأنۍ رتبن ہندو ناوَو منز اخذ کرِتھ
آمتۍ بلکہ چھکھ ہند ایرأنۍ ثقافتی تہٕ جغرافیائی مِلہ مِشہ ہشر تہٕ۔ اکھُتُے چھُ غلام نبی
گوہر سُند خیال زِ کأشُر سنہ چھُ حضرت شیخ العالم شیخ نورالدین ریشیؒ صأبن قایم
کورمُت۔ لیو کھمُت چھکھ زِ ہرگاہ یہ سنہ سلطان شمس الدینن ایجاد کورمُت آسہِ
ہے، تیلہِ آسہِ ہے اتھ تہندِس یا تہندین شُرین ژُرین ہندِس کُنہِ تہٕ تذکرس،
فرمانس، مخطوطس، اتھہِ وٹھرِ یا پتھرِ بیترِ منز تصدیق میلان۔ تاہم چھکھ لیو کھمُت زِ
یہ پھٹےِ ڈیہ آبچھر کوشش۔ یتھ یِنہ وألۍ محقق تہٕ جغرافی زانن والی برونہہ کُن وَل دِن۔
ہجری رتھ چھِ زونہِ مطابق تہٕ کأشرۍ رتھ شمسی حسابہ چلان۔ صرف
دون ؤرین تہٕ نون رتبن تام مگر امہِ پتہٕ اوس شمسی رتبن منز (یمہِ حسابہ کأشرۍ رتھ
بناونہٕ آمتۍ چھِ) اکھ رتھ ہُریوان۔ امیک وجہ اوس زِ شمسی حسابہ چھُ اکھ وری 365
دوہہ 6 گھنٹہ تہٕ 36 سیکنڈ، یلہِ زن قمری حسابہ موجوب اُکس ؤریس چھِ 352
دوہہ تہٕ 22 گھنٹہ آسان، او موکھ اوس پھیر سپدان۔ مثالے نوروزس پتھ چھِ دوہ

رات برابر آسان۔ ہجری حساب چھُنہٕ یِہ دوہ زانہٕ تہٕ اَکہٕ ہے تارِکھ پتھ یوان۔ پکھیو کانسہٕ خاطرٕ آدیہ طریقہ مقرر کرنہٕ زِ زُوری تہٕ نور رٕتھ کُوستھ یُس رٕتھ یوان آسہٕ تھٕ تہٕ کُوہامہ ذریہ کہ ژُوی مہٕ رٕتھ تہٕ گے ناوٕ دِین۔ مثلاً ژُوم رٕتھ اوس پوہ۔ اَتھ اَتھی ہیتھ دویمس رٕتس وونکھ پونت پوہ۔ دونھ کوڈپوہ تہٕ اَکشیرِ سلاطونٕز کشیرِ پتھ الہ پلہ 264 تہٕ ژُکو (چک خاندان) 32 ؤرٕ ین حکومت۔ امیک مطلب گوو کاشُر سنہٕ روٗد 296 ؤرین چلوٗن۔ وُنہٕ چھِ گامَن شاہمیری سلطانو اندر دوٚرس بیترِ امی حسابہٕ مناونہٕ یوان۔ مثالے حضرت شیخ العالمؒ سُند ؤرُس 26 پوہ، یا زین الدین ریشی سُند ؤرُس 12 بابا نصیب الدین غازی سُند ؤرُس 14 ہار، وہکھ وغیرہ۔ گٔنہِ گٔنہِ چھُ مزارن اندر قبرِ پیٹھ تاریخ وصال کاشرِ سنہٕ مطابق لیکھتھ۔ کانْہہ واُنسٕتھ گامی چھُ وُنہٕ تہٕ پرٛژھان، سون گٕوم چھُ ازٕ؟ سون دِنک مطلب چھُ کاشرِ رٕتُک تارِخ۔ یا نوروز کر چھُ، سونتھ کر آسِ؟ بیترِ بیترِ۔ اما پوز یہ اَسِتھ چھُ ووٚنی کاشُر سنہٕ سانہِ ثقافتُک اکھ مشراونہٕ آمُت جُزتہٕ بس۔ حالانکہ کاشرِ ذریہ کٔمِن رٕتَن ہٕندی ناو چھِ یسلہٕ پاٹھی سانہِ لُکہٕ تہٕ تخلیقی شاعری منز مختلف معنی یو

خاطرٕ ورتاونہٕ آمتی تہٕ ازتہِ چھِ ورتاونہٕ یوان:

(الف) ہارٕنہِ گرمیہ پوہ تے ماگھ گوم

(ب) شراوُن سوٗرتہٕ کستوٗرکلیوو

(ج) زیٹھہ ملہٕ رنگن اُنجم پھلے

(حضرت شیخ العالمؒ)

شرادہ شین زن بہ گلان آیس باغس پھوٗج سے ہی
چونے باغ تے ژٔبے وولو چھاوان ژٔے کھوٗژمی میائی ڈے
(حبہ خاتون)

پھوٗج بہارس منز یمبرزل، کارتکہ پھوٗل کونگہ پوش
وَنہٕ ووڈی کیارووہرودس، سوہتہٕ کالن کیا سنبھول
(غلام احمد مہجور)

یہ ماگھ سوٗرتھ تہ پھاگنس منز اگر نہ میون ٹوٹھ یار ییہ ہے
نے لولہ باغس گلاب پھولہ ہن سُلے پیٔہن زن بہار ییہ ہے
(رسا جاودانی)

ہاڑی دوہ تے پوہہ راتڑے بو مہرنی باژے برابر
وَتھہِ ہُند یاوُن ہارتے شراوُن کورِ ہُند یاوُن بب تے موج
(للہ باتھ)

زان

زمانہ یا وقت چھ رات دوہ تہ موسم بدلنہٕ ستی محسوس سپدان تہ پزٕ زناونہ یوان۔ موسم تہ وقت چھ آفتابس أندٕ أندٕ زمینہٕ ہندِ ہمیم گردش کرنہٕ ستی بدلان روزان۔ موسم بدلنہٕ ستی چھ أکر وقس دوہن، رتن، راژن تہ وٕرین منز باگیہ کران۔ مختلف قومن چھ وَنگ یہ حساب کتاب مختلف آیہ۔ ووڈی گوو ازکل چھ انگریزن ہُند شمسی کلینڈر سارنے قومن منز رأئج۔

غلام نبی آتش (تائل اننت ناگ 1949) چھُ شاعر، محقق، نقاد تہٕ لکہٕ ادبک ماہر۔ تٔمی چھِنہٕ زٕ درجن پٔنٹھی کتابہٕ لیچھمٕژ یمن منز ژول امارن ہُنٛد (شاعری)، کاشُر نٔثری ادب، بازیافت (ساہتیہ اکادمی انعام یافتہ) سرمایہ تہٕ سام، کٔشیر شیخ العالم ہُنٛدس کلامس منز، کاشُر لکہٕ شاعری، کاشُر لکہٕ ووٚتر (لکہٕ ادب) شامل چھِنہٕ۔

فرہنگ

کیلنڈر — گٔنہٕ قوٗمس منزٕ رٕیہ کٔین رتٔن، پچھن، ہفتن تہٕ دوہن ہُنٛد حساب، تقویم

حسن شاہ کھوئیہامی — (1833-1899) مورخ تہٕ شاعر۔ تٔمی ہٕنز کتاب تاریخ حسن چھِنہٕ فارسی لیس منز کٔشیر ہُنٛد تواریخ

سلطان — کشیرِ ہندی مسلمان حکمران

حضرت بلبل شاہؒ — کشیرِ منز مسلمان مبلغ (وفات 1326ء)

ذوالقدر خان — (زُلچو) یہ اوس ہلاکو خان تہٕ چنگیز خان ہند بوٚ زُ ربو مژ۔ اندرکوٹ ورُملو ضلعس منز وُلرس نکھہ اکھ جاے

یزدجرد — ایرانی بادشاہن ہُنٛد اکھ خاندان۔ نوشیروان اوس امی خاندانک فرد

دملہ ہمل — لڑاے، ہنگر، دب، ہُمر

آچھر — دِل دِنے، نامکمل، کھتہٕ کڈنے

اتھہ وتھر — دستی تحریر، حسابک لیکھتھ یادداشت

وُٹن — لداخ

بُتھل چھِے تتان

زِندٕ زُون چھٕ ماحولس سٟتؠ ٹھولس تہٕ کٕنٛجہِ ہٕنٛد واتھ۔ اگر کُنہ چھِ بِہِ شھول موکٕلہٕ
پٔرِ آسِنہٕ چھنہٕ سولیٖ۔ اوٚسے چھٕ ماحول زُٹھراوُن تیوٗت اہم یُت ہٕتہٕ کھوٚیُن
چھُ۔ زِندٕ زُون چھِ وٕ نٛھی کرِ پاٹھۍ زٕ قسم: اَکھ سبزا سبز گُلہٕ کُنٛز ،بیٚیہِ حیوان یِہُنٛد رنگ بُز
چھنہٕ۔ گُلہٕ کُنٛز چھِ سبز دٕھرن ہِنٛدِ ذٕ کر گاشکہٕ مدٕ ہوٚہک کاربَن ڈایے آکسائیڈ
(Carbon Dioxide) چیتھ تِتھ کھٔنِن بناوان تہٕ اتھۍ سٟتؠ آکسیجن (Oxygen)
نیبر تراوان۔ اتھ عملِہ چھِ تاپہٕ کار (Photosynthesis) وَنان تہٕ امہِ سٟتؠ یِمن
غذاہس ونٛھ چھِ تم پٔز بتھان۔ گُلہٕ چھِ بٔتھ حیوانن ہٕنٛد کھٔنِن بنان۔ گاسہٕ تہٕ بزار
ثمر پٔتھ چھِ حیوان تہٕ غذا پٔنہِ زُنہٕ خاطرٕ شھہ کھالنس والنس سٟتؠ خرچ تہِ کران۔
ہوٚہک آکسیجن چیتھ چھِ گیسن ہُنٛد تناسب برابر روزان۔

زمینس تَل موجود یُس گارٕشن زُوذٕ اَثرن ہِنٛدِ نیال (Fossils) چھِ اَسہِ پٔیے
دوان زِ یہِ دوت تہٕ سپدان یُنہٕ۔ تِتھ بُتراَثرِ پٔتھ زِندٕ زُون ہُنٛد ظہوٗر سپدیوٗ وتھ گیہِ
کٔنٛہہ ادب ذٕری۔ یہِ تہٕ چھِ اکھ حقیقت زِ صنعتی انقلابہٕ پتہٕ انسان سُنٛد وِلہِ وِلہِ
قدرتی وسیلہٕ زیادٕ زیادٕ خرچاونہٕ سٟتؠ دوت اتھ کاربن ڈائی آکسایڈ/آکسیجن تناسبس
توت لوت دوٕلہٕ ، تکیازِ ذانٛہِ ونہٕ چھِ آکسیجن خرچ تہٕ کاربن ڈائی آکسایڈ پٲدٕ
گوڈھان۔

ہُنٛز بس ہنٛز بس منز رُدٕ دکولہٕ ژٕ تہٕ پٹرولیم مصنوعات دوہہ پتہ دوہہ زیادٕ ذٕج کرنُک رجحان ہُرٛنہٕ یِتہٕ یِہہ تہٕ ہُران۔ اگر حالاتن ہنٛز اے پٔے چھے رُدٕ زنٛیلہ تہٕ اَکِس دون ہنٛزلین منز نابوٗد۔ گوژھن یم زیرِ زمین ذخیرٕ تہٕ ییٚتھ ژس وٕرلیس منز کتہٕ کور ہیکن حالات وأتتھ، تہٕ چھا کانٛسہٕ نظر گل؟ وتان چھ ساری، بسنان چھنہٕ کانٛہہ۔ ذخیرٕ ختم گژھنۍ چھ اکھ معاملہٕ۔ اتھ ہیکن متبادل وسیلہٕ تہٕ ژھانڈنہٕ یتھ۔ پوٗز تمہٕ کھوتہٕ سۄن لایق معاملہٕ چھ امہٕ کہٕ پٔزنہٕ کھوتہٕ زور خرچ کرنہٕ یتۍ واتن وول ذٕدارٕ۔ امیُک دٕہہ چھ زُو داژن ہندِ خاطرٕ اکھ موذور زہر۔

دٕہس منز چھےٚ ہایہ ہنٛزِ شکلہِ منز ٹھوس غلاظت موجود آسان۔ امہِ علاوٕ چھےٚ اتھ منز گیس، کاربن مونو آکسائیڈ تہٕ کاربن ڈائی آکسائیڈ۔ گوڈنیک چھ جراز ہرٕ تہٕ دوٕیم چھ زمینی ماحول پٹھ تمہِ کھوتہٕ مُضر اثرات ہاوٕن وول۔

یُتھ تاہ دٕہہ زیرِ زمین زالن (Fuel) خرچ گژھتھ ہوا ہس منز ہُرِ یتیٚوٚت چھُ سطح زمینس پٹھ زُوداژن ہندِ خاطرٕ زۄن کرٕ ہوٗتھ بنن وول۔ بنی آدم ہنٛزِ بجائی تہٕ انسانی تہذیبس واتہٕ امہِ یتۍ تیوٚت گوٚب ذٕدارٕ یوٚت نہٕ وُنی کٲنسہِ تہٕ وہم و گمانس منز آسہِ۔

یمن کتھن وہوٚ ھنے کرنہٕ کہٕ غرضہٕ تراوو اَسۍ ہناہ تفصیلہٕ سان زمینہِ ہنٛز جغرافیٲیی کیفیتس تہٕ سائنسدانن ہندِس شری بتس پیش منظرس پٹھ اکھ نظر:

نظام شمسی

یتھ کائناتس منز چھِ گژ تۆر ڈِس ستارٕ تہٕ سیارٕ۔ تا حال چھےٚ سائنسی تحقیق منز کتھ واضح گامٕژ زِ بٔڑٕ اَژ نمبر چھِ ژۆوٕاَژن ہندی آثار الیہ پلیہ ناممکن۔ نظام شمسی ینیک محور آفتاب چھُ (تہٕ یُس شُنیاچ محض اکھ رژھاہ آوُرِتھ چھُ) تہٕ چھُ کرور بدن کلومیٹرن پێٹھ وہراۆوِتھ۔ اتھ حالس منز چھِ آفتابس اَندٕ اَندٕ نێوٕنۍ نو سیارٕ گردشہِ منز۔ عطارد (Mercury)، زُہرہ (Venus)، زمین (Earth)، مریخ (Mars)، مشتری (Jupiter)، زحل (Saturn)، اورانوس (Uranus)، نیپچون (Neptune)، تہٕ پلوٗٹو (Pluto)۔ یِمو منز چھُ سارِوٕے کھوتہٕ لوکٕٹ سیارٕ عطارد، یُس آفتابس نِش ترٕےٚ کرور شێٹھ لَچھ میل دوٗر چھُ۔ اَتھ مُقابلہ چھےٚ زمین نو کرور ترٕہ لَچھ میل دوٗر۔ ظاہر چھُ زِ آفتابس نکھٕ آسنہٕ موجوب آسہِ یہ زمینہٕ کھوتہٕ ستھاہ زیادٕ تتہٕ۔ میریخ، یتھ کُن سائنسدان ژۆوٕاَژن ژھانڈ دِنہٕ خاطرٕ پھیری پھیری ژُچھان روزان، چھُ ژوداہ کرور وۄہ لَچھ میل دوٗر۔ مُشتری یُس سارِوٕے بوڈ سیارٕ چھُ، چھُ ارتاجی کرور میل دوٗر تہٕ لوکٕٹ پلاٹو چھُ ترٕےٚ ہتھ سَتتھ کرور میل دوٗر۔

زوٗن (Moon) چھےٚ مقابلتاً بۄڈٕ اَژنکھ (آسہِ نِش صرف زٕ لَچھ ژۆتاجی ساس میل دوٗر)۔ اکھ Moon یا Satellite تہٕ یہ گوو سائنس ماحولس رِتی کم کاسہٕ رلہٕ ووٚنی اَمیٚز۔ مگر اَتہٕ چھنہٕ زندگی ہُنز کانہہ نموٗد۔ یہ حقیقت چھنہٕ اَچھو وُچھتھ تہٕ کنو بوٗزِتھ نٕے بوٗزِ اتھ اَندٕ اَندٕ چھنہٕ کرہ ہوا، اتھ پێٹھ چھنہٕ آب یا سۄم درجہٕ حرارت ممکن تہٕ اتھ پێٹھ چھُ زندٕ روزُن ناممکن (یۆت تام نہٕ مصنوعی حالات پاد

زُ زُو ژآ ژ چھنے کرور بدٕن

...ر رٕ دِن)۔ خیالکی قٲیل چھِ
الغرض سائنسدان ، یِم امہِ صورتن منز آشکارا گاہ ، چھِ یِتہٕ
...ری ہِن ہندِ ارتقائچ عملہٕ ہتہٕ ساد بنیادٕ ژ پیٹھہ بنیادی عنصر یا **Element** ، کاربن ، آکسیجن ،
...انان ژآب تہٕ ہوا (یِمن منز ژور بنیادی ویشیر چھِ ژو ژآ ژن ہندِ بۆ چھنہٕ تہٕ
...ائٹروجن تہٕ ہائیڈروجن شامل چھِ ، یِمن سۆم ویشیر چھِ ژو ژآ ژن ہندِ بۆ چھنہٕ تہٕ
...نہٕ خاطرٕ سبٹھاہ ضروری۔ شاید چھنہٕ آب تہٕ یتھ ہیٚوٚ گرہ ہوایہ کنہٕ سیارس پیٹھ
موجود۔ تیلہٕ کتہٕ ہیکہٕ تہٕ زندگی ہُنٛد نشان آسِتھ۔ ستارن منز چھنہٕ کیتھے۔ تِم چھِ
وِگلان ، تتہٕ کیاہ ہیکہِ ژ رِتھ؟

آفتاب تہٕ گاش

یتھ بُتراٚ ژ پیٹھ آسہِ ہا زندگی ناممکن یۆدوَے پزٕ زلوُن تارُک ''آفتاب'' کرِ
ہانہٕ اتھ 193 کرور میل دوٗر روٗزِتھ اکہٕ روشن گولکی پاٹھی پننوٕ ژروٗ ستہٕ منورتہٕ اتھی
ستہٕ آراوہَس نہٕ ویشیر۔ آفتاب چھُ قسم وار گاش بُتراٚ ژس سوزان۔ یِمو منز آدٕ قسم
چھُ اَسۍ وُژھو اُچھو وُچھِتھ ہیکان۔ سوٚ نُلہِ ہِنٛدِ کِہ ستھ رنگ تہٕ تِمن منز بآگ
بیترٕ رنگ چھِ اتھ ژُمرس منز یوان۔ یِم چھِ وۆزُل ، سنگتُرٕ ، گاسی ، نیوٗل ، اَسمانی تہٕ
بنفشی۔ وۆزُل تہٕ نیوٗل گاش چھُ تاپہٕ کار خاطرٕ سبٹھاہ کارآمد۔
ستہٕ رنگی سوٚ نُلہِ ہِنٛدی یِم رنگ آمیز گاش چھِ ژُلتھ میلِتھ اَسہِ سفید گاش باسان۔
امہِ علاوٕ چھِ اتھِ نہٕ ہیوٗنی گاش تہٕ زمینس تام واتان یِم صرف مشینی آلات کامہِ

لاگھ چھِ ژٕ کٔڈتہٕ آبِتھ۔ یِمن منٛز چھِ ترٛے قسم اہم (1) ہیٚز رسوٚخولہِ گاش (Ultra
Violet Rays)، (2) ہوٚن سوزلہِ گاش (Infra Red Rays)، تہٕ (3) ژیچھ پٕژٕ (Long
Wave Rays) تہٕ شامِل۔

ہیٚز رسوٚخولہِ گاش چھِ مُضرِ صحت۔ اگر پوشن تہٕ جانورن زیادٕ کالس اَنیگ اَز
پیٚنہٕ، تِمن چھِ مُسلک سرطان تہٕ اَچھن ژھانٛپھ پینٛگ خطرٕ۔ پٕز قدرتن چھِ زمین
باشن اتھ پتھ رنٛگ اَکھ مستقل تحفظ تہٕ دستیاب تھوومُت۔

ہوٚن سوخولہِ گاش چھِ وٕشنیر ووتلاونٕک تاثیر تھاوان۔ پٕز ہواہس منٛز موجود
گیس چھِنہٕ اتھ ہوے انمانہٕ چھِتھ ہیکان۔ تجرباتی مُشاہدٕ گوو تہٕ زٕ کاربن ڈائی
آکسائیڈ تہٕ آبی بخارات چھِ اَتھ زیادٕ ے پھٔہن چھوان۔

کرۂ ہوا

بُجر اَژاندی اَندی کرۂ ہوا چھِ زُوذُ اَژن خاطرٕ سیٹھاہ مددگار ثٲبِت۔ یہ چھِ اکھ
غلافہٕ یا پردٕچ کام دِوان۔ یہ چھِ واریاہس حدس تام وٕشنیر برابر تھاونس منٛز اتھٕ
روٹ کران۔

کرۂ ہوا چھِ بیون بیون گیسن ہُنٛد اکھ موٹ تہہ یُس زمینہٕ ہنٛزِ کشش ثقل
مَتہٕ اتھ لبہ وندٕ لاگتھ چھِ۔ یہ دوے بیون بیون انداز و موجوب چھِ یہ سطح سمندر
پٹھہ شراہ تا گنٛترہ ساس میل تھزو۔ پٕز امیک 97 فیصد کارآمد حصہ چھِ صرف 29
کلومیٹر تھزرس تام جاے آورتھ۔

ہوٚس منٛز چھِ 78% نائٹروجن، 21% آکسیجن، 0.9% ارگوان، 0.3%
کاربن ڈائی آکسائیڈ موجود۔ امہِ علاوٕ چھِ بیٚیہِ گیس مثلاً اوزون، نیون، زینون،
ہیلیم، ہائیڈروجن، آبی بخارات تہٕ گردٕ تہٕ شامِل۔ اتھ کرہ ہوٚس چھِ وارِیاہ تہہ۔

(1) بوٚن ہوا

Troposphere چھِ خطِ استواہس پیٹھ شراہ کلومیٹر تھوٚد۔ مگر قطبین پیٹھ چھِ صرف شیٚے کلومیٹر تھوٚد۔ نب/ موسمی واقعات، روٗد، شین، ڈوٚتھ، وٗزُل، واوٕ طوفان، زلزلہٕ، گگرایہِ تہٕ ترٹہٕ چھےٚ اتھی تہس منٛز ووتلان۔ یہِ تہہ چھےٚ زُوٕ ژٕن ہِنٛدِ خاطرٕ اہم تہٕ ہِن، تکیازِ تمِن اَندر نُکر چھِ پیٚیے تہہ۔ اُمی تہٕ چھِ بُزرُ آژ پیٹھ نباتات تہٕ پوشِ زُوان۔ ہیوٗرکُن کھسان چھِ اتھ منٛز درجہٕ حرارت بحساب ساڑھ شیٚے ڈگری سینٹی گریڈ فی کلومیٹر ژھوکان روزان۔ اَتھ چھِ (Normal Lapse Rate) وَنان۔

(2) منٛز ہوا

Stratosphere یہِ تہہ چھِ البہٕ پلہٕ پنٛژاہ کلومیٹر تھوٚد رس تام وۄہرا وِتھ تہٕ امیک درجہٕ حرارت چھِ ہیٚرِ بوٚن صفر درجہ سینٹی گریڈ روزان۔ امکو بوٚنم پنٛداہ کلومیٹر چھِ زُو ژٕن ہِنٛدِ خاطرٕ اہم تکیازِ اَتھ تہس منٛز چھِ Ozone Gas تہٕ سمِتھ۔

(3) ہیوٗرہ ہوا

(Mesosphere) یہِ تہہ چھِ شیٚتھ کلومیٹر تھوٚد رس تام وۄہرا وِتھ۔ اتھ چھِ درجہٕ

حرارت ٿهورس ٻتي ٻتي وسان، ءِ ت تام اميگ ٻنهم سرحد ڇڻ ختي هيڇه ارونڪي گريڊٽرن گوهان۔

(4) ڇوٿ هوا

(Ionosphere) ٻہ تهہ ڇهڻ شئے ٻهه ٽجي ڪلوميٽر ٿهورس تام وبرا ٿهہ ٿهورن ٻتي ٻتي ڇها اٿه درجہ حرارت ٻہ ڏلي ڏلي ٿهدان۔ ٻہ تهہ ڇهڻ زمينہ ڇوٿهو ڏٿهن وادو زيچھ مواصلاتي لہر واپس ٻڙا ڙگن پهران۔

(5) ٿونت هوا

(Exosphere) آفتاب مڙ نيرون ڪلهم توانائي ٻند صرف ڏوارٻيم حصہ (2x10⁻⁹) ڇهڻ ٻڙا ڙوا ٿه هبڪان، ٻہ يئے ڇهڻ ڙوڙا ڙن ٻنڊ ڙ ٻهنہ خاطر سبٿهاه۔ زمينہ تام واتن واجنہ شمسي ڙڙن ٻنڙ باگرن ڇهئے ٻهه پاٿهي:

(ڪم کاسہ) ٻهيئ رسوفرلہ ڙڙ (Ultra Violet Rays)

(41%): سونزلہ ڙڙ (Visible Light Waves)

(50%): ٻڊن سونزلہ ڙڙ (Infra Red Waves)

(باقي حصہ): زيچھ ڙڙ (Radio Waves+Microwaves = Long Waves)

زمينہ ٻنڙ ڙمہ ٻہ هوبس مڙ باگ ڇهڻ توانائي ٻند تناسب ڏوئے روزان، مطلب يمن دون ماٻين ڇهڻ ڏشيرڪ اتہ گهہ ڏنجہ روڙ ٿه ياوڙ تو اکهہ (Heat Balance) ڪرياه ٻنهه ٻنہ واجبوڙهو چوگاشہ ڙڙ ودتي وصول توانائي ٻند 35 فيصد

67 فیصد ۔ گوھان پھیر تہٕ گن اس یا گٹی سیٚو ڈ سید تھ سپد منعکس

وٚتی چھہ ہمہ ۔ اوان پھیر وفیصد 51 چھنے اتھ بٕرا تہٕ ستارن عار فیصد 16 ہوا کرہ چھہ منٛز توانٲیی

ھنٛز شکلہ زٕ ثرن تابکار زٕ یٕمس جس فیصد 23 منٛزٕ توانٲیی فیصد 51 چھنے زمین

گن اس یا گٹی ڈ ے سیٚو حصہ فیصد 17 چھہ منٛزٕ امہٕ ۔ چھکان گن اس ہوا کرہ منٛز

فیصد 28 بٕتر ۔ گوھان چھانٛگرِ چھلہٕ منٛز اس ہوا کرہ چھہ حصہ فیصد ٹٕھ تہٕ لان

وتھ بنا یٕہہ آبس بٕتر پٹھ زمینہٕ تہٕ اوان یا رکی ہڈ سو درن حصہ فیصد 19 چھہ منٛز توانٲیی

گوھان خرچ منٛز ولس وتلا دو طوفان تہٕ ژھٹہٕ واو چھنے توانٲیی فیصد نو ۔ اوان ناڈ

والان نکھہ توانٲیی فیصد 51 کلہم اتھ بٕتر بچار چھنے ہاٹھی دتھ

اتھ وتھ آ پر توانٲیی فیصد 34 پٹھ زمینہٕ تہٕ فیصد 16 منٛزٕ شٕنٛزراہ چھہ ہوا کرہ

۔ روزان بیاک چھہ حساب ژھوٹ ۔ اوان پھیر اس یا گٹی ہے ساری

اوسط درجہ حرارت

تہٕ تہٕ منٛز علاقن بیون چھنہٕ پٹھ زٕ آ بٕرا تھ زٕ پےٚ کانٛسہٕ تھ بۄ چھہ پزٕرک امہٕ

توٗ ہوئ MOSS کانٛہہ چھہ گن توٗر زٕ برٛ تر ہٕتر چھہ قطبین ۔ روزان وشی باگنے تورچ

تہٕ تہٕ ہو کھ تہٕ تیٚوت چھہ اعظم صحرائے ۔ یوان اتھ وقس کانٛسہٕ کم منٛز یس ڈگر ہزار

۔ ہیکان تھ کہٕ کلہٕ وقس گنہٕ ذات کلو جان سخت کانٛہہ جایہ گنہٕ منٛزٕ چھنے زِتہٕ

تہٕ چھنہٕ بچہٕ تل وو چہٕ حرارت زِ معتدل ثیٚتھ علاقہٕ آبی تہٕ خوشک بیشتر چھہ ہمہ بایں

چھہ زِنہ پےٚ سارنے امہٕ چھہ یہٕ ۔ بناوان ہتھ کرِ زٕون خاطرٕ ہشدِ ثرن زٕوذآ عام

برابر حرارت درجہ پھرن وٕنی اتھ چھہ نہٕ تہٕ روزان ہوے ٹب رتن وٕنی باہ گنہٕ

روزان (کلمبیا نٹھی ونو آکر زرا ژھنڈ ژورنیم) پیٹھ چھِ زیادٕ حرارتن تہٕ دبلیو زمینن چھِ زیادٕ وُشن یا توت آسان۔ Metereologist چھِ گژھِ مقرر مقامس پیٹھ اکھ ڈِگری سۭس مقرر اوقاتن پیٹھ درجہٕ حرارت مینٛتھ، تتھ منٛز سپدِ فرق تکیا گژھِ زمبَر ہنٛد روزانہٕ اوسط درجہٕ حرارت تہٕ بالہٕ اوسط درجہٕ حرارت متعین گژھِ ہیکان۔ اَمہِ بُنیادس پیٹھ چھِ سالانہٕ اوسط درجہٕ حرارت تہٕ مقرر کرنہٕ یوان۔ یتھ Data ستۍ ہیکہِ کانٛہہ محقق تمام برٛاعظمن سالانہٕ درجہٕ حرارت تہٕ مقرر کٔرتھ۔ گوٚیہ چھِ اکھ پیچیدٕ کار۔

کاربن تہٕ کاربن ڈائی آکسائیڈ

برٛاعظمن پیٹھ ایستادٕ کُلین منٛز چھے اکہِ تخمینہٕ مطابق وہ کھرب ٹن ژٕنی Carbon بصورتِ ہٕنٛٹ موجود۔ کُلۍ کٔرۍ دودرنہٕ تہٕ زٔمن زالنہٕ ستۍ چھِ کاربن ہوٚہس منٛز بصورتِ کاربن ڈائی آکسائیڈ ییلہٕ گوھان۔ زندٕ کُلۍ چھِ اتھ پھیرِ تھ چوان تہٕ نوٚیہ ہٕنٛٹ بناوان۔

یہٕ گوو حضرتِ کاربن سُنٛد آواگون۔ یتھ لیہٕ وندکانہہ تھکھ لوگ سنہٕ تہٕ ہوہس منٛز تہٕ لعبہٕ نمبر کاربن روٗدُ اکہِ حساب متوازٕن۔ یہٕ زووٕنۍ چھِ یہٕ توازن پھٕٹمت۔ زیرِ زمین کولہٕ ژٕنہٕ تہٕ پیٹرول چھِ پاور ہاوس، کارخانہٕ، گاڑِ، ریل تہٕ جہاز حرکتس منٛز تھاونہٕ باپتھ دوہہ پتہٕ دوہہ زیادٕ زالنہٕ یوان۔ لعبہٕ علاوٕ چھِ ایل پی جی ہنٛگ خرچ تہٕ برٛان تہٕ جنگل تہٕ چھِ کالہٕ بِگاہ دزان۔ ژھوٚٹ ہوٚہس چھِ واہ واہ کاربن ڈائی آکسائیڈ کیٚمِک تنٛاسب برٛان گوھان۔

صنعتي انقلاب کان اثرات ڇڏيا ڏنا ته پٽن ڏال ويراوان۔ هوائي (Hawaii)
جا ڏٺل انگ اکر ٻڌائين ٿا ته (ڪارخانن انڊسٽري پاور گهر هوا آلودگي ڦهلائيندڙ) ڇڏيا ويا آهن
ڏٺو ويو آهي ته 1880 ميلادي کان پوءِ ڇهه هوا ۾ ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ گيس جي مقدار پنڌراهه
سيڪڙو 1850 ميلادي کان پوءِ 1950 ميلادي تائين ٽيهه لس ۾ ڇهه پڙ ٿيو
فيصد ٿي ويئي۔ هوا ۾ اٽڪل ڪروڙ ٽن ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ پيدا ٿيندي آهي ته
وڌي ٿي ته هوا ۾ 31.06 حصا في لک حصا ٿي وئي۔ يعني ته تقريباً
ايتري تناسب ۾ 26.8 حصا پوءِ
18 فيصد ٿي ويو۔
1860 کان پوءِ دنيا ۾ ڪوئلي ٻارڻ سان الهه پله اٽڪل کرب ته شيشو ارب ٽن ڪاربان
بصورت ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ هوا ۾ منتقل ٿيو۔ ڪوئلي ٻارڻ ته پيٽروليم ٻارڻ سان
ڇهه الهه پله ٻيهه ٽن ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ ٿي وئي۔ وتان ڇهه 1860 ميلادي
پوءِ 1988 ميلادي تائين ڇهه ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ 28 حصا پوءِ 36 حصا في لک
ٿي ويو۔ يعني ته 25 فيصد ٿي ويو۔
1959 تا 1969 ميلادي سنس تائين ڏهلس ۾ ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ جي هوا ۾
۾ 3 فيصد ٿي ويو ته زير زمين ٻارڻ هٿان بي جا استعمال ڇهه ٻه پاس ڏوان ٻارڻ گيس
تناسب ٿي 2000 ميلادي سنس تائين 40 حصا في لک يا 20 فيصد۔
اُن ڪري حساب (في ڏوري پنڌراهه شيشو ڪروڙ ٽن) ڪاربان ٻارڻ سان گهڻو ٿيو هوا ۾
۾ ڪاربان ڊائي آڪسائيڊ سالانه 0.2 حصا في لک ٿي ان مگر عملي طور ڇهه ٽمي کان گهٽ
ٿي ويو۔ تڪيا ٻه ايڪ اڌ ڇهه ڪيا ته سمنڊ ۾ هٿان آب ڇو ان ته گهلجي ويندو آهي

برگ ژہان۔

بُتھل پھٹے تتان

بڑ اُ ژھنہٗ اوسط سالانہٕ درجۂ حرارت ہُر یو 1960 تا 1980ہ میلادی سنہٕ کس
وُہَن وَرِیَن دوران اعشاریہ ژٕ ڈگری سینٹی گریڈ۔ اندازن آسہِ پَژھمس
ہتیٚ بِس منٛز یہِ اعشاریہ ژور درجہ ہُر یومٕت۔ سائنسدان چھِ یہِ حقیقت تُی کرژھ
گاببتۍ زہوس منٛز کاربن ڈائی آکسائیڈ ہُرنس سٟتۍ زمینہِ ہندِس اوسط سالانہٕ درجۂ
حرارت ہُرنس چھُ سیٚدٕ سیٚود واتھ۔

شُریاہ ہُر کرنک امریکی ادارٕ (NASA) چھُ پیش گوئی کرتھ گومُت زِ اگر زالن
(Fuel) خرچاونس منٛز سالانہٕ ژور فیصد ہُر برابر آزی کہِ انمانہٕ جاری روزِ تیلہٕ آسہٕ
2030 میلادی سنٕس تام کاربن ڈائی آکسائیڈ 67 فیصد حصہٕ فی لچھ حصہٕ ہوٚمس تام
ووتمت یتہٕ اوسط درجۂ حرارتس منٛز آسہِ ڈوڈ پیٹھ ساڑھ ژور درجہ ہُر برسیدٕ یومٕت۔
یودوے زالن خرچاونس منٛز ہُر بر سالانہٕ ژٕ فیصد تام حد رٹنہٕ ییہِ تیلہٕ واتہٕ یہ
2050 میلادی سنٕس منٛز اوت پیٹھ کتھ۔ نتہٕ اگر زالن ییہِ سالانہٕ آزی کس پیمانس
پیٹھے حد رٹنہٕ، تیلہِ واتہِ یہِ نوبت زِ تووٕ ہمس میلادی ہتیٚ بِس منٛز۔ پوٚز اوسط سالانہٕ
درجۂ حرارت ہُرن کٔڈنہٕ وۄنِ تھکھ۔

تۄر کیاز؟

زمینہِ ہُنٛد تپُن یا گرین ہاوس افیکٹ (Green House Effect) چھُ اکھ پیچیدٕ

ول۔ گرین ہاوس چھو سرد ملکن منز وندہ اوٚلی گلو تہٕ وندٕ کرتھم نش رچھنہ بابت
گرین ہاوس گو وشیشہ خانہ یتھ آفتابک گاش سیدٕ اندر واتہٕ مگر ترتہٕ
ہاونہ یوان۔ گرین ہاوس کس حالس منز چھ سونٕلہٕ گاش شیشہٕ چھُو منزٕ سیدٕ ڈے اثران
ہونہٕ اثرٕ روزٕ ہیمہ ہے۔ بدلہٕ بون سونٕلہٕ ژٕژ واپس
موجود میو چھُہ وشاوان۔ وشنی میو چھنے تاپہ منعکس گوھان۔ یتھ
پہ انہٕ، پہ زیٖم چھنہ شیشہٕ اپور گژتھ ہیکان بلکہٕ اندرٕ گژتھ اتھ تیاوہکو مصنوعی طریقہ چھنہ
چھکان، پہ زیم چھنہ شیشہٕ اپور گژتھ ہیکان بلکہٕ اندر
پاٹھی چھُہ اتھ حالس منز وشیر قرارس روزان تہٕ اتھ تیاوہکو مصنوعی طریقہ چھنہ
ڈھانڈٕ نی پیوان۔

بٔرٕ آژہٕنڈس کرہ ہواہس منز چھُہ کاربن ڈائی آکسائیڈ تہٕ آبی بخارات گرین
ہاوس گیس (Green House Effect) مانہ یوان، تکیازیم تہٕ چھِہ سونٕلہٕ گاشس
شنی یاہ پیٹھ زمینہٕ کن ترنہٕ دوان، مگر زمینہٕ پیٹھ وو تلن وا لس بون سونٕلہٕ گاشس چھُہ
ٹھرِ روزان۔ یتھہ پاٹھی چھُہ یم زٕ گیس زمین وشنی تھاوان۔

اسہٕ کیا بنہٕ؟

اوسط تور پانژہ درجہ سینٹی گریڈ ہتی ہُر بکو ژوکو اثرات چھِہ ہیبتناک، خدا
رٕچھن اَسہٕ امہٕ طوفانہٕ نِش! اَسہ گژھن راوٕ یم کینڈٕ ری ممکنات۔

(1) شہین، روٗدٕ بیٖیہ میٚوٕ منز سرٔ یہٕ ژھوکہٕ تہٕ زرعی علاقن گوژھہٕ ہو کھٕے اگادٕ۔
گُلی، کیٖمی تہٕ حیوان بدلن اتھ بدل وٚنس ماحولس ہتی مگر توتہٕ واتہٕ کُلمن پیٹھ یمن

علاقن مئز ماحول کس توازنس بے پناہ ودار۔

(2) سمندرن مئز آب چئیہ زیاد کاربن ڈائی آکسائیڈ تہ اتھ بئر تیزابیت (Acidity) امہ ہتئ ڈھو کہ سمندرن دئز پیداوآری صلاحیت تہ سمندری نباتات، یم زمینی نباتاتو کھوتہ سبتھاہ زیاد چھہ، ڈھو کن گزید مئز واریاہ حدس تام۔

(3) پالن پٹھ شینہ ژادر، گلیشیر تہ قطبین آورتھ شینہ ٹوپہ گلن یمن ہنہ ڈن آب وڈو کم تھزپر کرِ سمندری بٹھر۔ اکہ انداز مؤجوب ہیکہ 2050 میلادی سنس تام سمندری آبچ سطح اکھ میٹر تام ہئر تھ۔ امہ ہتئ ہیکہ مصرک پنداہ فیصد زرعی علاقہ بحیرۂ روم کس آبس مئز وڈنہ یتھ تہ شیتھ لچھ لؤکھ گوھن یتہ بے گر۔ بنگلہ دیش کس پائین ساحلی علاقس بڈراو سمندرک آب تہ اکھ کرور تام لؤکھ ما گوھن بے خانمان۔

(4) کاربن ڈائی آکسائیڈ گوھ تیٔ تاہ ہئر تھ زِ ہوا ہنک دباو تہ ہئر۔ امہ ہتئ ماہر اتھ زیاد زیاد وہن سوفولہ زِ ژ چینچ توژھ تہ اتھ ہتئ ہئر درجہ حرارت تیٔ تاہ زِ ہوا ہس مئز سپدن والی تمام تر عملیات گوھن تھامہ یمو ہتئ ہتھ ہئر اژ پٹھ زووزِ ژن مئز روزنہ زِ دنہ چھہ۔ خدا امہ وانتاوِن نہ دوہ۔

(5) گرین ہاؤس گیس سبتھاہ ہئر نہ ہتئ ہیکہ Ozone تہہ تئ گوھنس منز تیزی یتھ ییمہ ہتئ زمینہ مئز حرارت ہئر ہناز یادے۔

(6) کیٹھہ ماہرین چھہ یہ رائے تھاوان زِ کاربن ڈائی آکسائیڈ 30 پٹھ 60 حصہ فی لچھ حصہ ہوا ہئر نس ہتئ ہئر نباتاتن دئز پیداوآری صلاحیت تہ قریباً 30 فیصد۔

پٕزیہ تہٕ چھُ ونہٕ یوان زٕ درجہ حرارتس منٛز ہُر برٕ تھاوتاپ کارس پیٹھ مُعضر اثر۔ یہ چھُ
وھوزٕ رے کتابی بحث۔

أسؠ کیا کرو؟

نا اُمیدی چھہٕ اشرف المخلوقاتس شوٗبان۔ اگر کوشش کرنہٕ ییہ، تیٚلہِ سکۍ رٕزِ مانہٕ
ییہٕ تہٕ زانہہ۔ یہ کٔنی کوشش کیا گوژھِ آسٕنۍ؟ کاربن ڈائی آکسائیڈ ہُر نہٕ چھہٕ ونہٕ
بچہٕ لاگنہٕ یہ، کیتھ چھُ ممکن؟

(1) کولہٕ ژٕنہٕ تہٕ پٹرولیم ہُنٛدس خرچس منٛز فی الفور کمی کرٕنۍ۔ مگر 1988 میلادی
ہس منٛز سپدیامٕژ Toronto Conference منٛز گورمٹ عزم زِ 2005ء یس تام
ییہٕ یہنٛدِس خرچس منٛز 20 فیصد کمی کرنہٕ، ہیکیا پوٗرٕ سپدِتھ؟ ترقی پذیر ملک چھہِ وونۍ
پنٛنۍ معدنی ذخیرٕ ژھانٛڈی ژھانٛڈی تِمن کامہِ لاگان۔ یوٗدوے تِم یہِ کرن نہٕ تیٚلہِ ترقی
ہیکہِ تھامہِ گژھتھ تہٕ تِمن پیٹھ ہُرٕ ترقی یافتہٕ مُلکن ہُنٛد اقتصادی دباو۔ تِم کیا کرن؟
پٕز توتہٕ چھُ پرٕتی ہے وومید وار روزٕن۔

(2) کارخانہٕ، گاڑیہٕ تہٕ مشین چلاونہٕ خاطرٕ توانائی ہنٛدی مُتبادِل ماخذ ژھانٛڈن تہٕ
انجمن برابر بہتر بناونچ کوشش جاری تھاوٕنۍ۔ Menthol ہیٚوٗ مصنوعی زالن
ژھانٛڈٕن یُتھ کم کھوتہٕ کم کاربن ڈائی آکسائیڈ ہُرٕ، تہٕ چھُ ضروری۔

(3) بجلی پاد کرنہٕ خاطرٕ Thermal بجلی گرو بدلہٕ آبی، ایٹمی، واو تہٕ منٛز توانائی
پیٹھ پکن والی Turbine زیادٕ زیادٕ کامہِ لاگنۍ۔

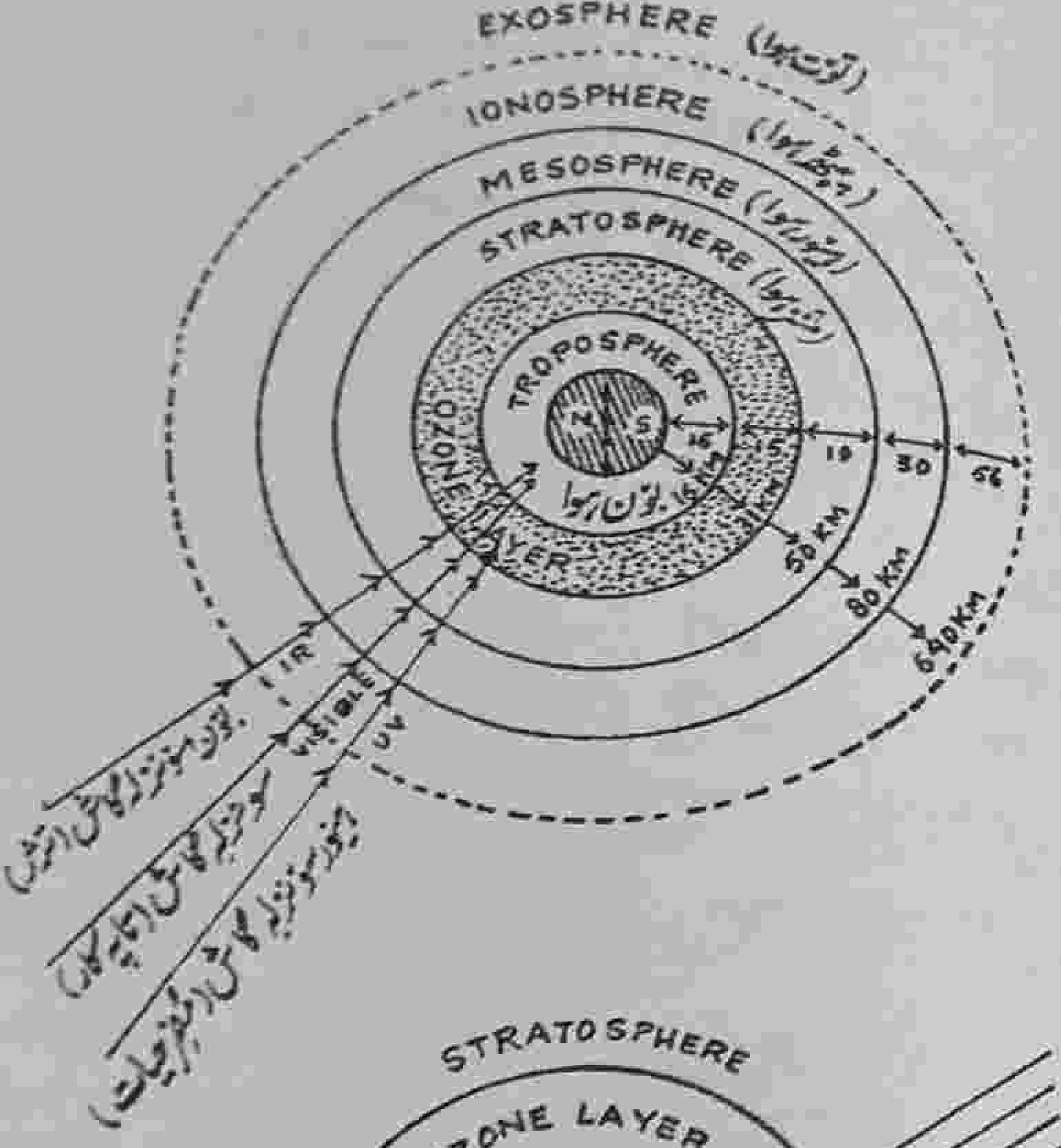
(4) شمسی توانائی ہُنٛد زیادٕ استعمال کرُن تاکہ زٕمٕن تہٕ روتلہِ گاش۔ یہِ امی منٛزٕ

پور کرِیٖ ۔

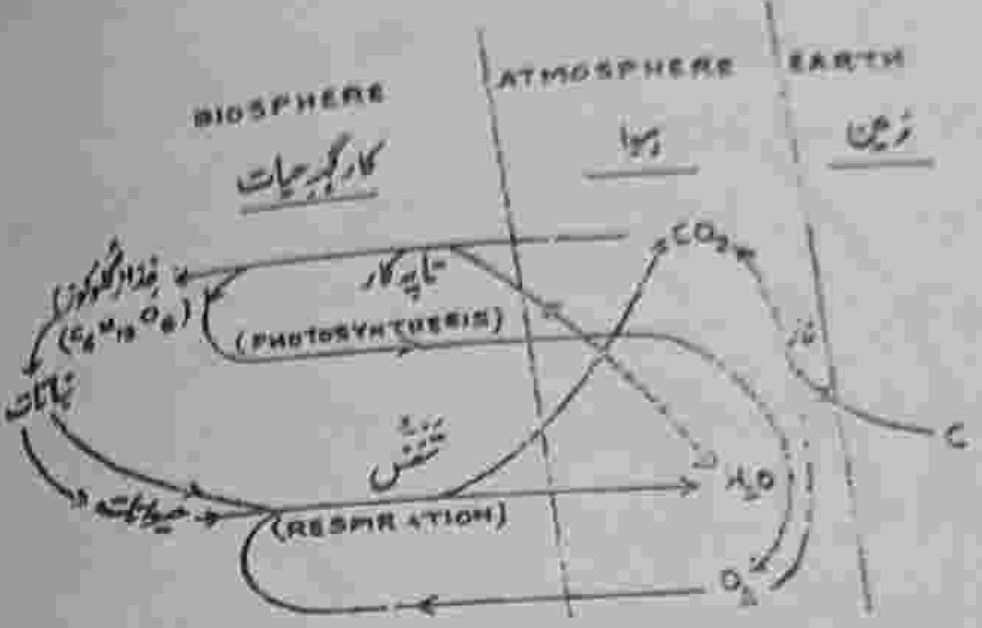
(5) گھڑ ڑوڑی بُوی جنگل پھاٹھلاوڑی تہ پڑ آڑی جنگل رُو شھرونی ۔ اگر کولہ ڑارے پٹرولیم کاربن ڈائی آکسائیڈ گیس ووتلاو بگو آگر (Source) چھ۔ گھڑ چھ اتھ گیس شز پر اوتھ امگو (Sink) بناوان۔

12 کرور ہیکٹیئر زمنی علاقس پٹھ جنگل وہراونہ متی ہیکو اسی فی وری ہواہس منز موجود 78 کرور ٹن کاربن ڈائی آکسائیڈ چہ شکلہِ منز منجمد کرِتھ۔ یتھس علاقس پٹھ گھرونہ متی ہیکہِ ہواہس منز کاربن ڈائی آکسائیڈ گیس 47 فیصد تام کم کرِتھ۔ اگر یمہ کوشش کرنہ پتہ برصغیر پاک و ہند، افریقہ، برازیل، کولمبیا یتھ علاقن منز ڈوڈی متی جنگل ین شجرکاری متی نوسرِ واش کڈناونہ تیلہ ہیکہِ 60 فیصد کمی تہ ممکن بنتھ۔

مختصر کینژھا گرِ تو۔ ہیتھ غرِ نہ کینژھہ!


EXOSPHERE
IONOSPHERE
MESOSPHERE
STRATOSPHERE
TROPOSPHERE
OZONE LAYER
N
S
16
15
19
30
56
16 KM
31 KM
50 KM
80 KM
640 KM
IR
VISIBLE
UV

STRATOSPHERE
OZONE LAYER
WATER VAPOUR
CO_2 &
EARTH
(VISIBLE LIGHT)
INFRA RED
RAYS
ULTRA VIOLET
RAYS



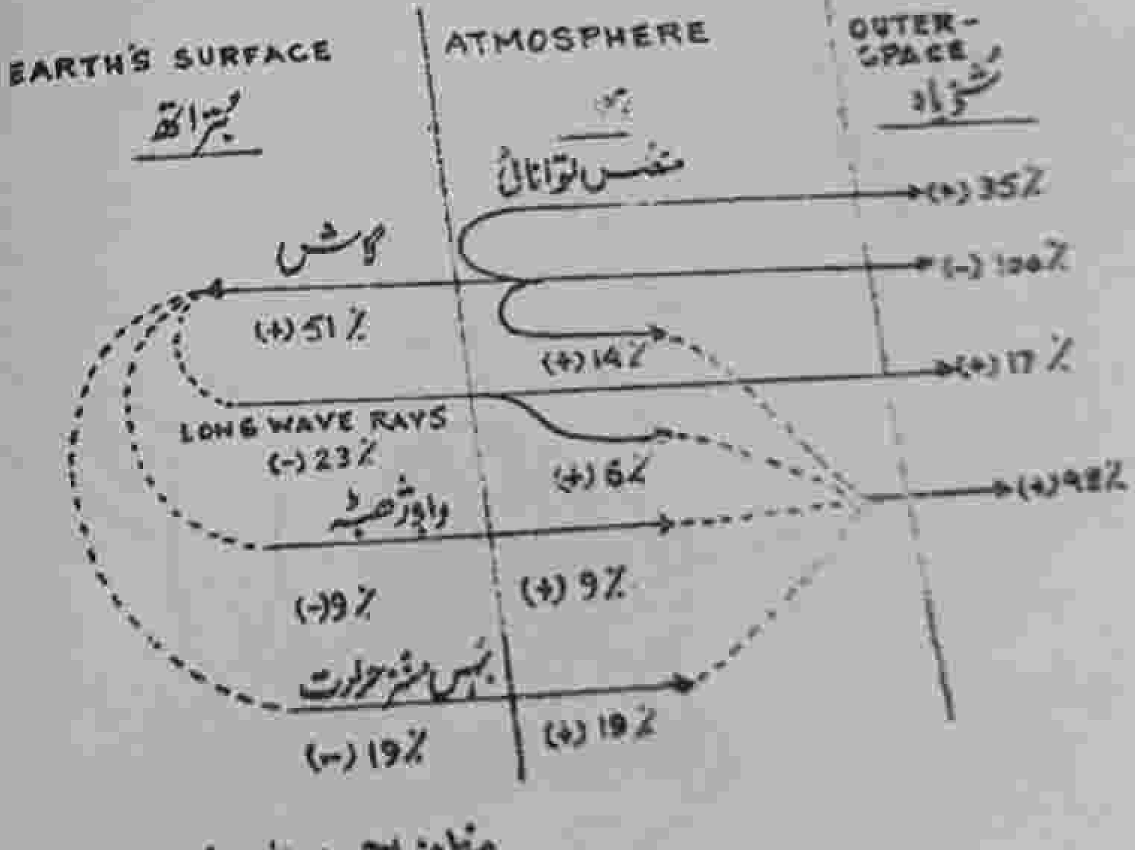
(C) CARBON (کاربن)

($C_6H_{12}O_6$) GLUCOSE (گلوکوز)

(O_2) OXYGEN (آکسیجن)

(H_2O) WATER (آب)

(CO_2) CARBON DIOXIDE (کاربن ڈائی آکسائیڈ)



مظفر احمد سلطان فروغ

زان

بُتھ یعنی زمین چھےٚ انسان تہٕ باقی زندٕ زٕوٕن ہنٛدِ خاطرٕ اکا ے روزن جاے۔ بتھ کائناتس منٛز چھےٚ انسانہٕ ہنٛدِ خاطرٕ زمینہٕ ورا ے بیٚیہ کانٛہہ گرٕ۔ مگر یہے زمین چھےٚ داریاہن خطرن ہنٛدِس زدس منٛز ییو کنہِ فناہ ہیکہِ سپدتھ۔ یمن خطرن منٛز چھےٚ کیٚنٛہہ خطرٕ تہٕ یم انسانہٕ ہنٛدو پننو اتھو پانہٕ چھہ بنٛاوِمٕتۍ۔

اَزۍ کس زمانس منٛز چھہ ہمیشہ یمن خطرن ہنٛد شعور عام ہوان سپدان تہٕ توقع چھہ زِ انسان کرِ ابتداہ جلد یمن خطرن دور یتھ تہٕ زمین بیٚیہ وارٕیاہس کالس اَمہِ جاے دوان روزِ۔

مظفر احمد خان (1947) چھہ ماہرِ تعلیم آسنس بتۍ بتۍ کاشُر نثر نگار تہٕ۔ تٔمۍ کر ہنٛدۍ ابے یِن ہشر سوبرن ''تلاوس الاوٗ'' چھےٚ 1991 ءیس منٛز شائع سپز مٕژ۔ اَمہِ علاوٕ چھےٚ تمو 2012 ءمنٛز انگریزی زبانۍ (Kashmiri Muslims - An Historical Outline) تہٕ تحریر کٔرمٕژ ییلہِ زَن اَمہِ علاوٕ کاشرِ زبانۍ متعلق (Kashmiri Vocabulary - Some aspects) تہِ حال حالے تحریر کٔرمٕژ چھکھ۔ خان صاب چھہ فروتن تخلص ورتاوان۔

فرہنگ

بُتھ	زمین، بُترات، پتھر، ارض
ہتٕل	صدی، ہٕنٛزی

ستارٕ تہٕ سیارٕ — ستارٕ گوٚو تھ فلکی جرم یُس تہٕ گردش منٛز آسہِ۔ مثلاً آفتاب۔ سیارٕ گوٚو تھ فلکی جرم یُس ستارس أندی أندی گردش کران آسہِ

سیٹلائٹ — تھ فلکی یا مصنوعی جرم یُس سیارس أندی أندی ژران آسہِ۔ مثلاً زوٗن

عنصر — اکی قسمُک مادٕ۔ مثلاً سوٗن، شیشہٕ بیترِ

ثقل — تھ طاقت یمہٕ ستہٕ زمین پانس پٮ۪ٹھ تہٕ پانس أندی پکھ نزدیک چیزن پنٕنس مرکزس کُن لمان چھے

Meterologist — ماہرِ موسمیات

LPG — لکویفائیڈ پٹرولیم گیس۔ یُس ازکل گرن منٛز زنہٕ بدل زالنہٕ چھہٕ یوان

NASA — National Aeronautics and Space Administration
امریکہس منٛز خلاہس متعلق تحقیقی ادارٕ

Sink — تہٕ یتھ منٛز کینہہ برنہٕ ییہ۔ اکھ قسمُک ساندٕر

میلادی سنہ — عیسوی سنہ

روزنہٕ زۆنہٕ — یتھ تتھ گزارٕ کرُن

سوالات

(۱) زمینہِ ہُنٛد حرارت کتھ پأٹھۍ چھہٕ ہران؟ تہٕ امکو کیا خطرٕ چھہٕ؟

(۲) کاربن ڈائی آکسائیڈ کتھ پأٹھۍ چھہٕ پاد گژھان تہٕ امکی کیاہ فائدٕ تہٕ نقصان چھہٕ؟

(۳) زمین بچاونہٕ بابت کیا پزِ اسہِ فوری طور کرُن؟

(۴) صنعتی انقلابکۍ نقصانات کرِو بیان۔

خوابن ہنز علامتی زبان

علامَو ہند یُو مرَوجہ تعریفو منز چھ اکھ یہِ زِ یہِ چھُ'' تہٕ یتھ نِیہ کینٛہہ معنیٰ چھ آسان''۔ یِہ تعریف چھےٚ تیوٚت عامیانہٕ زِ یہِ ہیکہِ نہٕ تو تام سانہِ خاطرٕ کارآمد آسِتھ بۄنام نہٕ اَسی تتھ نوٚزک سوالس پیٹھ خاص توجہ دِنو یینگ یُم تعلق علامَو تہٕ تتھ چیزس (یُس علامت ترجمان آسہ) درمیان رشتہ چہ ماہیتس سۭتۍ چھُ۔ اَسۍ ہیکو علامَو ہندین زِہن قسمن درمیان فرق کرِتھ: رسمی، حادثاتی تہٕ آفاقی۔

رسمی علامت چھےٚ ترٛیو منز زیادٕ ویز تکلیا زِ یہِ چھِن اَسۍ دوہہ دِہن چہ زبانہِ منز اگر اَسہِ ''میبل'' لفظس پیٹھ نظر پیِیہ یا اگر اَسۍ ''میبل'' آواز بوزو، درتاوان۔ اگر اَسہِ ن۔ ے۔ ب۔ ل اچھر چھِ بیِیہ گنہِ چیزک مطلب تھاوان۔ یمن ہُند مطلب چھُ ''میبل'' یعنے سہٕ چیز یُس اَسۍ وُچھان چھِ، یتھ اَسۍ اتھ چھِ لاگان تہٕ یُس اَسۍ استعمال چھِ کران۔ ''میبل'' لفظس تہٕ ''میبل'' چیزس کیاہ واٹھ چھُ پانہٕ وانۍ؟ یمن درمیان چھا کانٛہہ مطابقت؟ نہٕ سو چھنہٕ کتھ۔ میبل ''چیزس'' تہٕ میبل'' آوازِ'' چھنہٕ پانہٕ وانۍ کانٛہہ رِشتہٕ۔ لۆگے وجہ چھُ یمہِ کِنۍ یہِ لفظ لمہِ چیزچ باوتھ چھُ کران۔ سہٕ گویہِ زِ اتھ مخصوص چیزس ''میبل'' وُنن چھُ اکھ رسم۔ اَسۍ چھِ لوکچارس منز ے اتھ رِشتس واقف سپدان ییلہِ اَسۍ پھِرۍ پھِرۍ تجربو سۭتۍ کانٛہہ لفظ گنہِ چیزکہِ حوالہٕ چھِ بوزان یو تامت زِ اکھ تیتھ پوشہِ وُن رشتہٕ چھُ قائم سپدان زِ اَسہِ چھنہٕ صحیح لفظ

ڈھانڈٕ ہٕ خاطرٕ سوٗتھن ہیوان۔

ہٕ ترتھ تہٕ چھِ کینژہ لفظ اَتھۍ کرِ تہٕ یمن منز ہٕ رشتہٕ محض رٔسمی یوت چھنہٕ آسان۔ مثالہٕ رنگو ہیلہٕ اَکھ پھوٗے (Phooey) دنان چھِ اَکھ چھِ ڈھوٗسٕتۍ ہوا تیزی سان سٔبر کنڈنچ حرکت کران۔ لہٰذا آسہٕ ہوا وژھِ سان سٔبر ژھٹنہٕ ہتۍ چھِ اَکھ نقل کران تہٕ بچھ پانٔھۍ چھِ اَکھ کانہہ چیز سٔبر کڈنک، یہِ پننہٕ نظامہٕ منز سٔبر داٗرِتھ دِنک ارادٕ ظاہر کران۔ یہِ چھِ صوٗرژ منزٕ تِتھے پانٔھۍ دوٗ یمن صوٗرژن منز تہٕ چھِتے علامژ تہٕ تتھ جذبس ییٚچ علامت دلالت آسہٕ کران) درمیان اَکھ مطابقت۔ اگر اَکھ ووٚنۍ فرض گروٚزِ بیاکھ اَدی طور اوس وار یمن لفظن یا سارِنٕے لفظن تہٕ مؤلہٕ آگر یہاٗے مطابقت

تاہم چھنہٕ کانہہ زبان ہیٚچھن وِزِ سانہٕ خاطرٕ اکثر لفظن ہیٚنٛدھ معنہٕ مطلب آسان۔

لفظے یوت چھنہٕ رٔسمی علامژن ہنٛدی توضیح یوٗ دوٗے یِیہٕ پانٔھۍ کرِ تہٕ ژٕری پیٚہن بانہٕ چھِ یوان۔ تصویرِ تہٕ ہیٚکن علامژٕ آستھ۔ مثالہٕ پانٔھۍ ہیٚکہٕ اَکھ جھنڈٕ کُنہِ مخصوص ملکٕچ علامت آستھ ہٕ، ترتھ تہٕ چھنہٕ تمہٕ جھنڈٕکین مخصوص رنگن تہٕ تتھ مخصوص ملکس درمیان کانہہ مطابقت۔ یِم رنگ چھِ تمہِ ملکٕچ علامت تسلیم کرنہٕ آمٕتۍ تہٕ اَکھ چھِ رٔسمی بیاکھ ڈن پتھ جھنڈٕک بصری تاثر تمہِ ملکٕکہٕ تصورٕ رنگی باوان۔ مثالے صلیب Cross، ہٕ ہیٚکہٕ محض عیسائی کلیساچ رٔسمی علامت آستھ تہٕ امہِ آسہٕ ہیٚکہٕ نہٕ جھنڈٕ نشہٕ مختلف آستھ۔ مگر صلیبک مخصوص مضمون یُس عیسیٰؑ ہنٛدِس مرنس تہٕ تمہِ تورٕ گژھتھ ماڈی تہٕ روحانی سطحن ہنٛدِس ہِلس کُن اشارٕ چھِ کران چھِنہٕ محض رٔسمی علامژٕ تام محدود روزان بلکہِ چھِ رٔسمی علامژن ہنٛدِ سوتھرٕ ہیوٚر رکھان۔

حادثاتی علامت چھنے رسمی علامژو ہند ضد، یِم دوٚیے یمن درمیان اکھ کتھ مشترک چھنے: علامژ تہٕ علامتی چیزس درمیان چھنہٕ کانہہ بنیادی رشتہٕ۔ فرض کروز کانٛہہ فردس آسہِ کنہِ مخصوص شہرس منز دو کھ کس موڈس ستیٛ واتھ۔ بلکل تِتھے پاٹھو پیچھ پاٹھی تہٕ تتہٕ شادمانی ہندس موڈس واتھ دیتہٕ ہے ہرگاہ تمس شادمانی ہند تجربہٕ پہ مت آسہِ ہے۔ لہٰذا چھنے یہ کتھ تاکار زِ تمہ شہر چہ فطرژ منز چھنہٕ بذاتی کانٛہہ تتھ چیز یمیک تعلق دو کھس یا شادمانی ستیٛ چھُ۔ یہ چھ آکس فردٕ سُند تتھ مخصوص شہرس ستیٛ وابستہٕ تجربہٕ یُس اتھ اکہِ موڈِ چ علامت چھُ بناوان۔ یُتھے ردِ عمل ہیکہٕ کنہٕ مکان کہِ، کنہِ کوچہ کہِ، مخصوص پوشاک چہِ، مخصوص منظرن ہندِ یا بیٚیہ کنہٕ چیز کہِ حوالہٕ سپدتھ یتھہ یمن چیزن کنہِ مخصوص موڈس ستیٛ واتھ آسہِ۔ علامژ تہٕ تتھ تجربس درمیان رشتہٕ چھُ مکمل پاٹھی حادثاتی۔ (یُس علامت آسہِ بناونہٕ آمت)

رسمی علامژ برعکس ہیکہٕ نہٕ کانٛہہ شخص حادثاتی علامژ تو تام اَنٛزری منزٕ گوٚڈھتھ یوٚ تام نہٕ تِم واقعات بیان کرنہٕ ین یِم اتھ ستیٛ واتھ آسن۔ لِہ کنٛہ چھنے حادثاتی علامژ اسطورن، پٕرِ یہ کتھن یا تمن تخلیقی فن پارن منز خال خالے ورتاونہٕ یوان یِم علامتی زبانہِ منز لکھنہٕ چھِ یوان، تکیاز یمہٕ چھنہٕ تو تام مکمل باوتھ گرِتھ ہیکان یوٚ تام نہٕ تخلیق کار ورتاونہٕ آمژ پزِ بتھ علامژ وضاحت کرِ۔ تہٕ گرتھ تہٕ چھنے حادثاتی علامژ خوابن منز لگاتار پاٹھی دزِ ینٹھ گوڑھان تہٕ فرائیڈن کوٚر **Method of Free Association** ذٔریعہ یمن علامژن ہندی معنہِ مطلب بُجھنٕک اکھ طریقہٕ وضع۔

آفاقی علامژ ہندِ حوالہٕ چھِ علامژ تہٕ تتھ چیزس (ییٚچ علامت تمثال آسہِ)

درمیان اکھ مطابقت آسان۔ مثالہِ خاطرٕ نمو نارٕچ علامت۔ اَسہِ چھِ آتش دانس منٛز دزوٕنہٕ نارٕچہ خصوٗصیژ وُچھتھ محظوظ سپدان۔ گوڈٕ چھےٚ امکہِ زندٕ وجوٗدٕ چھ سلسلہِ پاٹھی وِچھرِ بدلاوان۔ یہِ چھ پرٛزٕ جھ وزٕ متحرک روزان تہٕ گرِتھ تہٕ چھ اتھ منٛز قرار۔ یہِ چھ تہٕ اَستھ تہِ تی روزان۔ یہِ چھ طاقتک، قوتک، وجاہتک تہٕ لوت آسنک تاثر دِوان۔ یہِ چھ زِنتہٕ رقص کران تہٕ بیٚیہِ چھس زنتہٕ سوروٗن قوٗت۔

بیٚیہِ اَسہِ نار بطورِ اکھ علامت ورتاوان چھِن یہِ چھےٚ بیٚیےٚ عنصرن ہُندِ دٕسہِ مشخص سپدِ یِمَس اَندرٕکہِ تجربس باوتھ کران۔ یِمیُک مشاہدٕ اَسہِ نارٕ کس جسی تجربس کران چھِ۔ طاقتک، قوتک، لوت آسنک، وجاہتک تہٕ خوشی ہُند موڈ۔ سأنس جذبس منٛز چھِ یِموے عنصرٕ منٛز کنہِ ساعتہٕ اکھ تہٕ کنہ، ساعتہٕ بیاکھ عنصر غالب سپدان۔

کینژو لکھو پڑھے تہٕ کینژو لکھو مختلف چھےٚ آبٕچ، سمندرٕچ یا کولہِ ہنٛز علامت۔ اتھ منٛز تہٕ چھِ اَسہِ تبدیلی ہُند، حرکتُک تہٕ بیٚیہِ قرارُک یگت وُچھان۔ تہٕ گرِتھ تہٕ چھےٚ یِمن درمیان فرق۔ نارٕ بیٚیہِ ہمیتہٕ وول، تیزٕ تہٕ جوش انن وول چھُ تہٕ چھُ آب ژھوٚپ، سوٗت تہٕ اعتدالہِ وول۔ نارس منٛز چھُ حأرتُک تہٕ آبس منٛز پیش گوئی ہُند عنصر۔ آب تہٕ چھُ متحرک آسنہٕ کہِ موٗڈٕچ علامت بنان مگر تتھہِ موٗڈٕچ یُس جوش آور آسنہٕ بجایہِ یُتھٕ پاٹھی گوب پھِن "سوٗت پھِن" تہٕ پُرسکوٗن آسہِ۔

آفاقی علامو منٛزے یوت چھُ علامو تہٕ تتھ چیزس (ییٚمیٚک یہِ علامت آسہِ) درمیان رشتہٕ اتفاقی آسنہٕ بجایہِ جبلی آسان۔ امکو مطلب چھُ اکھ طرفہٕ جذبہٕ چہ یا فکرٕ ہُندِ دٕسہٕ کس تجربس تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ جسی تجربس تام ڈہراوِتھ آسان۔ اتھ ہکو اِو

STATE 3769

موکھ آفاقی وَنتھ تِکیازِ اتھ چھِ ساری انسان ژینتھ ہیکان۔ اتھ برعکس چھے حادثاتی علامت پننہِ ماحولکہ ذاتی آسان تہٕ رٕمی علامت چھے تِمن لوکن ہندِس گرٕوہس تام محدود آسان یِمن مشترکہ رسم آسن۔ آفاقی علامژن ہُندکۍ مول چھِ ساری جسمہِ چلن خاصیون، سانہن جذبن تہٕ سانہن ذہنن منز یِم چھِ سارنے انسانن مشترکہ۔ لہٰذا چھنہٕ یِمہٕ علامژ مخصوٗص فردن تہٕ گروٗہن تام محدود آسان۔ آفاقی علامژن ہنز زبان چھے پننہٕ پأٹھۍ سوٗ گنز مشترکہ زبان یوسہٕ انسأنۍ نسلن پھاٹپھلاو۔ سوٗ زبان یوسہٕ اِنسأنۍ نسلو اکھ آفاقی رٕمی زبان تکمیلس واتنہٕ بروٚنٹھہ منٛزرآو۔

علامژن ہِندِس آفاقی کردارس وضاحت کرنہٕ خٲطرٕ چھنہٕ نسلی میراث وبوٚدھناونک کانٛہہ ضروٗرت۔ پزٕ بتھ کانٛہہ تہٕ انسان یُس بنیأدی جسمأنی خدوخال کنز تہٕ ذہنی صلاحیژ کنز دوٚیمین انسانن ہوٚے آسہِ چھُ سو علامتی زبان بولنگ تہٕ سمجھنگ اہل یوسہٕ یِمن مشترکہ خاصیژن پیٹھ ڈٲرتھ چھِ۔ یتھٕ پأٹھۍ تہٕ اَسہِ وُنۍ ہیچھن چھُ پیوان یِیلہِ اَسۍ غمہٕ ہتۍ چھِ آسان یا یِیلہِ اَسۍ شرارتس منز ووزلان چھِ۔ یتھٕ پأٹھۍ تہٕ امہِ قسمک ردِ عمل گژھنہِ مخصوٗص نسلس یا گروٗہس تام محدوٗد چھُ آسان بلکل یتھے پأٹھۍ چھنہٕ علامتی زبان تہٕ ہیچھنۍ پیوان تہٕ یہِ چھنہٕ انسأنۍ نسلہٕ کُس گژھنہِ گروٗہس تام محدوٗد آسان۔ امیُک ثبوت چھُ یتھ حقیقژ منز ژھانڈن زِ علامتی زبان یتھٕ پأٹھۍ خوابن تہٕ اسطورن منز ورتاونہٕ چھے یِوان چھے پزٕ بتھ کلچرس منز لبنہٕ یِوان۔ قدیم کالکۍ کلچرن تہٕ بییہٕ مصر تہٕ یونان کِین ترقی یافتہ کلچرن منز تہٕ۔ یِتھے یوت

تہٕ بلکہ پَھٹے پہٕ تہٕ اکھ حقیقت یِمہٕ علامتو مختلف کلچرن منٛز ورتاونہٕ چھہٕ آمژٕ پَھٹے حارآنی ہِنٛزن حدن تام ؤتھے، بلکہٕ یِمہٕ پَھٹے تِمن بُنیادی جسی تہٕ جذباتی تجربن تام واتان یِمن سارنٕے کلچرن ہِنٛدی لُوکھ مشترکہ پأٹھۍ محسوس چھہٕ کران۔ اَزی کِس امریکہس، ہِندوستانس تہٕ چینس منٛز بسن والین لُوکن ہِنٛدی خواب تہٕ تِمن لُوکن ہِنٛدی خواب یِم یونانس، فلسطینس تہٕ مصرس منٛز 3000 ؤری بروٚنٛہہ لسان بسان اَکر چھہٕ موادتہٕ ساختہٕ رنٛگہٕ ہوی۔

مذکورٕ بیانکۍ حدود تہٕ گوژھن ذہنس منٛز روزٕنۍ۔ کینٛژن علامژن چھہٕ مختلف کلچرن منٛز عملی حقیقتو ہِنٛزٕ اہمیژٕ کِنۍ معنہٕ بدلان۔ آفتابُک کام تہٕ تمہٕ کِس تٕشجس منٛز تمیک معنہٕ چھہٕ شمال ملکن تہٕ گرم ملکن مختلف مانہٕ یوان۔ شمأنی ملکن منٛز چھہٕ گُتُل آب تہٕ بٕتہ چیز کہٕ۔ وتھ یُک دارمدار چھہٕ تاپہٕ وفورس پیٹھ۔ آفتاب چھہٕ اتہٕ دُشن، زندگی بخش، حفاظت کرن وول تہٕ شفیق طاقت۔ مشرقِ قریبس منٛز چھہٕ آفتابٕچ گرمی زیادٕے شدید آسان تہٕ تتہٕ چھہٕ آفتاب خطرناک تہٕ خوفہٕ بوٚزت طاقت۔ یِمہٕ نِشہٕ انسانس پان محفوظ پزٕ تھاوُن۔ یِیلہٕ زن آب کلہم زندگی ہُنٛد آگُر چھہٕ تہٕ ووتھ بوٚ خاطرٕ اہم شرط چھہٕ۔ اَکہ ہکوا تھ صورتِ حالس علامتی زبأنۍ منٛز ''بولہٕ'' ؤنتھ یہُنٛد تعین فطری حالاتن ہِنٛدِ اختلافہٕ سِتۍ سپدان چھہٕ تہٕ یِمو کِنۍ کینٛژن علامژن مختلف علاقن منٛز مختلف معنہٕ مطلب چھہٕ آسان۔ یِمو ''علامتی بولو'' نِشہٕ مختلف پَھٹے پہٕ حقیقت زٕ دارٕ یِمن علامژن یِمن فطرژ ہِنٛدِس اَکرے مظہرس سِتۍ واٹھ ہیکہٕ اُستھ چھہٕ مختلف قسمہٕ کِین تجربن منٛز مطابقو کِنۍ اکہ کھوتہٕ زیادٕ معنہٕ آسان۔ اَکہ نموٗنہٕ اکہ

پھِر نارچ علامت۔ اگر اسی آتش دانس منز نار چھِ وُچھان تہٕ چھِ منزٕ تِتہٕ آرامک ذریعہ۔ تہٕ چھِ زندگی ہِندِ وشیرچ تہٕ مسرژ ہِندِ موڈچ باوتھ کران۔ ووٚنی اگر اسی کانٛہہ مکانہٕ یا جنگل وزان وُچھو تہٕ چھِ خوف کہ تہٕ وحشت کہ تجربچ تہٕ فطرژ ہِندِ ہن عنصرن مقابلہٕ انسان ہنٛز بے بسی ہِندِ تجربچ باوتھ کران۔ تہٕ ہیکہٕ یتھہ پاٹھی اندرمہٕ زندگی تہٕ خوشی ہنٛز تمثال آستھ تہٕ یمتی انسان ہِندِ ہن قریبی رجحانن ہنٛز تہٕ۔ یہاے کتھ چھےٚ آبچہ علامو متعلق تہٕ صحیح۔ آب ہیکہٕ سمجھِتھ قریبی طاقت ثابت سپدِتھ ییلہٕ اتھ واو طوفانہٕ سٟتی بڈی بڈی ملکھ چھِ ووتھان۔ ییلہٕ سہلابس منز کنہٕ دریاوس آب سوتھو پٹھی چھِ پکان۔ لہٰذا ہیکہٕ آب خوفچ، پریشانی ہنٛز تہٕ سٟتی آرامچ تہٕ امنچ علامت تہٕ آستھ۔

امی اصولچ بیاکھ توضیح چھےٚ ''وادی'' ہنٛز علامت۔ بالوٕ سٟتی وٕلتھ وادی ییلہٕ اسہٕ منز تحفظُک، سکوٗنک تہٕ نبرِ مو خطرو نشہِ حفاظتُک جذبہٕ ووتلاوِتھ تحفظ دِنہٕ والین یمن بالن ہُندِ مطلب ہیکہِ قاد کرن وٲلی دیوار تہٕ آستھ۔ یم نہٕ اسہٕ وادی منز مبر نیرنک اجازت چھِ دِوان تہٕ لہٰذا ہیکہِ وادی قادِچ علامت تہٕ آستھ۔

زان

خواب چھِ انسانی زندگی ہُند اکھ نہایت دلچسپ حصہ۔ پرٛتھ زمانس منز چھِ مختلف شعبن ہندی لوکھ خوابن متعلق پنٛنی پنٛنی پاٹھی سونچان آمتی۔ جدید دورس منز آو نفسیات کس گاششس تل خوابن متعلق نوٚو تصور برونٛہہ کُن۔

اریک فروم (امریکہ 1900-1980) چھُ مشہور ماہر نفسیات۔ تٔمۍ ہندِ امہ

مضمونک ترجمہ کار مجروح رشید چھُ کشمیر یونیورسٹی ہندِس کاشرِس شعبس منز بحیثیت پروفیسر پرناوان۔ سُہ چھُ شاعر نقاد تہٕ ترجمہ کار۔ تمی سنز کتابہٕ چھےٚ عصری کاشر شاعری، لہٕ خان فدا، اسد میر تہٕ ریڈنگس (Readings)۔

فرہنگ

بصری تاثر	سُہ تاثر یُس اچھو تہٕ وُچھنہٕ کِنی پاداہ سپدِ
صلیب	سُہ چیز یتھ وود بہٕ (عمودی) کھمبس پٹھ اکھ دولہٕ گری یا ڈنڈ لاگتھ آسہِ، cross
اسطور	سوولیل۔یتھ منز بالافطری واقعہ یا کردار آسن، myth
فرائیڈ	مشہور ماہر نفسیات (آسٹریہ 1856-1939)
میتھڈ آف فری	بے گنڈ طریقہ اکھ اکس پتہٕ رٔٹنۍ عمل ایسوی ایشن
وجاہت	خوبصورتی، بٕتھیک جلال، عزت، رعب
جلت	زاتراے، سُہ عادت یُس کانہہ انسان یا حیوان زیٚنے پیٹھ چھِ، instinct

سوالات

(۱) انسان کیازِ چھِ خواب وُچھان؟

(۲) خوابن، اسطورن تہٕ علامژن کیا واٹھ چھُ پانہٕ وٲنۍ؟

(۳) خواب وُچھنہٕ چہٕ عملہِ دوران کیا کیا چھُ سپدان؟

(۴) نار، آفتاب، بال کتھہٕ کنۍ چھےٚ آفاقی علامژ؟

غزل ...... صنفی شناخت تہٕ ورتاو

غزل چھُ مشرقی زبانن ہُند اکھ مقبول ترین صنفِ سخن، بلکہ مشرقی شاعری ہُند تخلیقی عروج۔ یُس پتہٕ ازکالہٕ پٔتھٕ از تام زمانہٕ کہٕن بدلوٕمن تقاضن ہُند مو پزناوتھ شاہی دربان تہٕ ادبی محفلن تہٕ مجلسن ہُند زینت تہٕ روٗدتہٕ شاعری پٔتھ بحث کرن والین ہُند مرکزی موضوع تہٕ۔ یُس مشرقی جمالیاتی صبا گیہ تہٕ احتماگی لا شعوٗرک ترجمان بٔنتھ سنجیدٕ سخن شناسن ہندِ سوچُک عرفان تہٕ بنیوٗ ووتہٕ سازتہٕ آواز بوزن والین ہندِ سوز وگدازک سرٛ وتہٕ۔ غزل چھُ سو ہیتی شعرٕ تخلیق یمیٖ عربی قصیدٕ منٛز ابُن پزٛاوتھ فارسی یُس منٛز پننٛ مقرر صنفی شناخت پزٛ آوتہٕ یہاے فارسی زبان چھنے امہٕ اہم شعرٕ صنفہٕ ہُند آگرتہٕ از تام سارۍ وے کھوتہٕ بوٚڈ مرکز۔ فارسی پٔتھٕ ووت غزل پننٛ صنفی شناخت برقرار تھاوتھ اردو تہٕ کاشرس منٛزتہٕ یہاے صنفی شناخت چھنے غزلُک بنیادی پزناون نشانہ تہٕ باقی صنفن مقابلہٕ اہم پھیرٕ ہاو خصوصیت۔ حالانکہٕ اردو والو کرنیا یہٕ غزلکۍ کینہہ نوٚوۍ ہیتی تجربہ تہٕ یم نہٕ کامیاب روٗدۍ یا یمن نہٕ صنفی پذیرآیی سپزٕ تہٕ کینژو کاشرو نقادو کریو دکاشرس وژنس تہٕ غزل وُنن شروع اما پوٗزیہٕ اوس محض اکھ غارسنجیدٕ تہٕ غارمنطقی احساس یا تصور یتھ غزلہٕ کُس کلہم سفرس (غزلس چھنے نوٚشیتھ ؤری پٔتھی وانس) کانہہ شہادت یا سند چھنہٕ۔

غزلُک گوڈٕ شعر چھُ دون مصرعن ہُند آسان یُس لازمی طور ہم قافیہ یا ہم

قافیہ ہم ردیف آسن گوڈھ بیتی گوڈھ یہ شعرا کس مخصوص وزنس پتہ تہ مقرر بحر منز گنڈتھ آسن ۔ یتھ مخصوص وزنس پتہ یتھ مقرر بحر منز غزلک گوڈنیک شعر گنڈنہ آمت آسہ، تتھی مخصوص وزنس پتہ تتھی مقرر بحر منز گوڑھن ہیر پیٹھہ بون غزلکی باقے ساری شعر گنڈنہ ینی ۔ یاونو یتھ کنی زِ یس وزن پتہ بحر غزلہ کس گوڈنکس شعرس منز ورتاونہ آمت آسہ، سے وزن پتہ سوے بحر گوڑھ امہ غزلہ کین باقے سارنے شعرن منز تہ ورتاونہ یُن ۔ غزلہ کس اتھ گوڈنکس شعرس چھ فارسی تہ اردوہس منز مطلع وَنان تہ کاشرِس منز یمس گوڈ شعر ونان ۔ امہ مطلع یا گوڈ شعر پتہ ییم باقے شعر اتھ غزلس منز آسان چھِ تمن شعرن ہُنٛد گوڈنیک مصرعہ چھُ آزاد آسان تہ شعر کس دوٛیمس مصرعس منز گوڑھ لازمن سے قافیہ یا سے قافیہ ردیف ورتاونہ یُن یُس گوڈنکس شعرس منز ورتاونہ آسہ آمت ۔ یتھین چھنہ کتھ ونٛنۍ مناسب زِ یمن غزل شعرن منز گوڑھ قافیہ یا قافیہ ردیف محض آوازن ہُنٛد ہشر آسن تہ شعرس منز بادنہ آمتِس معنہ مفہومس یا خیالس تہ تجربس بیتی آسہن نہ کہنی مناسبت تہ محض قافیہ بندی ہنز مجبوری کنی آسہ بے معنہ تہ ہریمانہ ۔ بلکہ گوڑھ قافیہ یا قافیہ ردیف شعرس منز بادنہ آمتہ خیالک، تجربک یا معنہ مفہومک اژھین انگ آسن ۔ یتھ زِ ہرگہ قافیہ ردیف شعر مصرعہ منز الگ کڈون، شعرک معنہ مفہوم گوڑھ چھلہ چھانگرِ گژھن تہ شعرک آہنگ آکار گوڑھ زنتہ ڈنجہ ڈلُن ۔ دوٛیم یہ زِ غزل شعرن ہُنٛد قافیہ ردیف گوژھ مساوی تہ مشترک اچھر آوازن ہُنٛد نغماتی ورتاو آسن ۔ تتھے کنی یتھہ کنی رحمان ڈار "شش رنگ" نظمہ ہنٛد بن شمن بندن منز شعوری طورا کس

باکمال دوستاوٕ بندی پأٹھؠ ورتاوی قافیہٕ ورتاوان چھہٕ۔ اَکِس بندس منز چھہٕ مشترک اچھرن تہٕ آوازن ہِندی اَٹھو قافیہ فنکارانہٕ اندازٕ ورتاوِتھ آمتۍ۔ اکہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن قافیَن منز چھہٕ و+ن (ون)، دوٚیمہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن بندن منز و+ن (ون)، تریٚیمہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن قافیَن منز پ+ن (پن)، ژوٗرِمہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن منز ک+ن (کن)، پانٛژِمہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن منز م+ن (من) تہٕ شیٚیمہٕ بندٕ کیٚن اَٹھن مصرن منز ت+ن (تن) قافیہٕ چھہٕ شاعر ہنزن لسانی تہٕ تخلیقی صلاحیتن ہُند پے دِوان۔ اَتھ برعکس چھہٕ پزٕ اَنِس، نوٚوِس تہٕ جدید کاشرِس غزلس منز یِمہٕ قسمُک عمل نظر گژھان۔ مثالے غزلہٕ کِس گوڈٕ شعرس منز چھہٕ اکہٕ مصرٕک قافیہٕ "سفن" تہٕ دوٚیمہٕ مصرٕک قافیہٕ وزن تہٕ باقی شعرن منز "دفن، کفن، تہٕ شوگن" بیتر بیتر۔ (حالانکہٕ یہٕ چھُنہٕ کانٛہہ نۆو دُقم اماپوٚز دوستادانہٕ ہونرمندی ہُند نیب تہٕ چھُنہٕ) بیاکھ توجہ طلب کتھ چھہٕ یہٕ زِ کلیم کاشرِس غزلس منز چھہٕ اکثر جاین قافیہ یا قافیہ زٕ ردیف ہریمانہٕ، بے معنہٕ تہٕ محض قافیہٕ بندی ہنز مجبوری کِنۍ ہم آواز لفظن ہُند بے محل ورتاو۔ فارسی تہٕ اردوٗہس منز چھہٕ غزلہٕ کِس آخری شعرس مقطع تہٕ کاشرِس منز [illegible] شعر ونان۔ یتھ منز شاعر پنُن تخلص یا ناو ورتاوان چھہٕ۔ موجودٕ زمانس منز روٗدِ یہٕ غزلس منز یہٕ رواج یا روایت عام بلکہٕ چھہٕ جدید دورس منز اکثر غزل [illegible] شعر (مقطع) بغارٕ بے نظرِ گژھان۔

غزل شعرن ہُند تعداد بنیوو یہٕ گُنی زمانس منز غزلُک اہم یا بنیادی جُز۔ پرون تصوراوس زِ غزل گوژھ پانژو (۵) شعروٕ پنٛژہ سدٕ بن (۱۷) شعرن ہُند آسُن (۲۵

شعرن ہُنز رواج تہٕ اوس) تہٕ غزل شعرن ہُنز تعداد گوژھ طاق آسُن نہٕ زُفت۔ امہِ زٕ موجودٕ دورس منز چھنہٕ اتھ تصورس یا اتھ روایتس کانٛہہ اہمیت یا افادیت [15]

ووٚنۍ تلہٕ کانٛہہ سوال زِ مثنوی صنفہِ ہُنٛد شعرن چھ دون ہم قافیہ یا ہم قافیہ ہم ردیف مصرعن ہُنٛد آسان تہٕ مثنوی ہنٛد شعر تہٕ چھ اَکِس مخصوص وزنس تہٕ اَکِس مقرر بحر منز آسان۔ امہِ زٕ غزل شعرن مقابلہٕ چھ مثنوی ہُنٛد پزٕ بتھ کانٛہہ شعر الگ الگ تہٕ مختلف قافین پٮ۪ٹھ مشتمل آسان۔ یا دنو زِ مثنوی ہنٛدِس پزٕ بتھ شعرس چھ پنٕن الگ الگ قافیہ آسان یعنے شعر پتہٕ شعر چھ بدلان تہٕ پزٕ بتھ شعرٕک قافیہ چھ اکھ اَکِس نِشہِ مختلف تہٕ خودمختار آسان۔ ییلہِ زن غزلُک پزٕ بتھ کنٛہہ شعر گوڈنِکس شعرٕ کِس قافیس یا قافیس رٕدیفس تابع آسان چھ۔ دویم یہ زِ غزلُک پزٕ بتھ اکھ شعر چھ جداگانہٕ، آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان۔ توے چھ وننہٕ یوان زِ غزلُک پزٕ بتھ اکھ شعر چھ پنٕن الگ الگ دنیا، پنٕن الگ الگ داستان تہٕ پنٕن الگ الگ افسانہٕ یُس پزٕ بتھ اعتبارٕ آزاد، خودمختار تہٕ خودکفیل آسان چھ۔ اتھ برعکس چھ مثنوی ہنٛدٮ۪ن شعرن منز اکھ داستانوی تہٕ تمثیلی تسلسل آسان یُس ہانٛکلہِ کرٕن ہنٛدی پأٹھۍ اکھ اَکِس سٟتۍ گنٛڈِتھ آسان چھ۔ یہ تسلسل چھ اَکِس گنٛڈِتھ عنوانس تحت باوتھ پزٕ اوان یا دنو وننہٕ یوان یُس کلہم پأٹھۍ اکھ مکمل داستان یا ڈلیلہِ ہنٛز صورت پزٕ اوان چھ۔ یہ ڈلیل یا داستان ہیٚکہِ ہتہٕ وادن تہٕ ساسہٕ وادن شعرن پٮ۪ٹھ مشتمل اُستھ (مثنوی منز چھنہٕ شعرن ہُنٛد تعداد گنٛڈِتھ یا مقرر تہٕ نہٕ چھ کانٛہہ حد یا قاعد) حتاکہِ بعضے چھ غزل تہٕ مسلسل آسان تہٕ مسلسل غزل چھ تخلیق سپدی متۍ تہٕ، یمن معنہٕ

مفہومہٕ اعتبارٕ شعرن پانہٕ وٲنٛز اکھ معنوی ربط آسان چھُ یعنے مسلسل غزلکو شعر چھ سلسلہٕ وار مربوط آسان تہٕ یہ سلسلہٕ وار تسلسل چھُ یمن شعرن معنوی اعتبارٕ رشتہٕ جوڑان۔ امہٕ قبیلہٕ کین مسلسل غزلن منٛز چھُ یعنے اکوے مضمون الگ الگ شعرن منٛز الگ الگ انمانہٕ بیان سپدان۔ اما پوز کاشرس منٛز مسلسل غزل لیکھنک چھنہٕ کانٛہہ خاص تجربہٕ سپدمُت۔

موضوعی اعتبارٕ چھُ ونہٕ آمت زِ غزلُک لغوی معنہٕ گوو زنانن سٟتؠ یا زنانن متعلق کتھ کرنہٕ یا لولکو تہٕ حسنکو افسانہٕ باوُنۍ۔ اما پوز پننہِ ابتدا کالہٕ پیٹھے روٗدنہٕ غزل اتھ لغوی معنیس تہٕ محتاج یا تابع۔ بلکہ روٗد غزل موضوعی اعتبارٕ زمانہٕ کین بدلوِمن تقاضن سٟتؠ ہم آہنگ تہٕ ہم مزاز بنٕتھ پنٕن دامانہٕ کشادٕ کران۔ سماجی زندگی سٟتؠ وابستہٕ یم تہٕ خارجی یا داخلی مسلہٕ تہٕ معاملات انسانس پننہِ ابتداء کالہٕ پیٹھ درپیش آے یا یمن سٟتؠ تس واسطہٕ پیوٚو یا تجربہٕ گوو تم ساری مسلہٕ تہٕ معاملات بناوِک زمانہٕ پتھ زمانہٕ غزلن پنٕنۍ موضوع۔ غزل روٗد نہٕ کُنہِ مخصوص موضوعس تابع بلکہ پانتاوِن تہٕ ورتاوِن تم ساری موضوع یم کلہم شاعری منٛز ازتام ورتاونہٕ آمٕتۍ چھِ! حالانکہ یہ چھُ اکھ الگ بحث زِ کیا شاعری ہیکو نا موضوعی اعتبارٕ الگ الگ خانن منٛز باگرِتھ یا شاعری منٛز چھا تیاہ موضوعس کانٛہہ اہمیت یا مختلف صنف سخنن منٛز تخلیق سپزمٕژ شاعری ہندی موضوع کم تہٕ کیاہ گوژھن آسنۍ یا موضوع چھِہ بنیاد پیٹھ ہیکوا شاعری ہند معیار مقرر کٕرِتھ یا آفاقی شاعری تہٕ عام شاعری ہُند بین ہیکوا صرف موضوعی بنیادن پیٹھ مشخص کٕرِتھ یا موضوع چھا تہِ شاعری ہنٛز لگہاری تہٕ نا لگہاری ہُند

شاعرن ۔ یہِ بحث ختم گیہ تمی طأےسۍ یاپٕز رس تام شاید یو کٕنہ وقت بجیا۔ در اصل چھُ انسان ہندی بنیأدی مسلہٕ تہٕ معاملات پنٕنہِ ارکالہٕ نشہٕ از تام ہوی تہٕ گٔی تہٕ کلہم انسأنی ذاتہٕ ہندی خارجی کیو داخلی معاملات چھِ وۄنہِ مشترک ۔ اوہ کنہِ چھےٚ شاعری ورکہٕ خانن تہٕ الگ الگ مکتبِ خیالن منز باگراوٕنۍ ہنا مشکل تہٕ تو سے کنہِ چھِ عالمی زبانن ہنٛز شاعری ہندی موضوع تقریبن ہوی ۔ حیات تہٕ کائنات کمن اسرارک معاملاتن ہندِس بابت منظرس منز یم طرفہٕ تہٕ سوال انسأنی ذہنس وۄتھ زٕ رنگلان روٗدۍ چھِ فکری احساس چھِ کلہم آفاقی شاعری ہنٛد موضوع اما پوز مشرقی زبانن منز چھِ امیک ترجمان یُس اتھ بابت منظرس منز کلہم انسأنی صورتِ حالک آیِنہٕ دار اکھ چھُ مشرقی زبانن ہندی ہن قد اور شاعرن ہندی ہن غزل شعرن منز باوتھ پراوان روٗد ۔ تہٕ یہی سے چھےٚ کلہم مشرقی شاعری منز غزل صنفہٕ ہنٛز عظمت تہٕ تہٕ یہِ چھُ زبانن منز اییٚ لگہأری تہٕ ۔

حالانکہ عمومی طور چھُ غزلس منز لول، عشق، مذہب، تصوف تہٕ انسأنی زندگی سٕتۍ وابستہٕ سمأجی تہٕ سیأسی معاملات تہٕ باوتھ آمتۍ تہٕ کیتھۍ ون سوچن تراین تہٕ فکری روجانن ہندِس فلسفیانہٕ بابت منظرس تحت تہٕ چھُ غزل پھأپھلیو مت تہٕ پھیو مت ۔ (غزل چھُ لسأنی اعتبارٕ تہٕ پننہِ مخصوص مزاز، لہجہ تہٕ آہنگ کنہِ تہٕ اکھ منفرد شعرٕ صنف ۔ شاعری منز چھےٚ کینٛہہ شعرٕ ذاژ ہیتی صنفہٕ تہٕ کینٛہہ چھےٚ موضوعی صنفہٕ مانہٕ یوان تہٕ تو کنہِ چھےٚ یہٕ چھُ کانہہ شعرٕ صنف پننہِ ہیتی تہٕ موضوعی اعتبارٕ پننہِ لسأنی صورت یادوٚ پنٛنہِ شعرٕ زبان پانے متشخص کران ۔ (مثلن نعت چھُ اکھ موضوعی شعرٕ صنف ، یمیک

موضوع مقدس، امہِ لحاظہٕ چھُ مقرر زِ یمہٕ کہِ امہِ شعر صنفہٕ ہٕنز زبان اتھ مقدس موضوع مشخص کران چھےٚ۔ یتھہٕ پٲٹھۍ حضور صلی اللہ علیہ وسلمن ہٕنز ذات مقدس عظیم، اعلیٰ تہٕ ارفع چھےٚ تیوٗے تہٕ زبان پَزِ امہِ صنفہٕ ہٕنز اعلیٰ لازمی۔ اتھ برعکس چھےٚ مرثی تہٕ اکھ موضوعی تہٕ ذاتی عقیدتی شعر۔ مذہبی موضوع آسنہٕ باوجود چھےٚ مرثی صنفہٕ ہٕنز مخصوص زبان، یوسہٕ نعتیہ شاعری نِشہِ مولے مختلف چھےٚ۔ یہ ہے صورتحال چھےٚ "لیلا" ہٕنز، عقیدتی صنف آسنہٕ باوجود یتھ زبان امہِ صنفہٕ ہٕنز مخصوص ماحول تہٕ عقیدتی اظہار مشخص کران چھےٚ۔ نظمہِ ہُنٛد چھُ موضوعی تہٕ تجربہ شعر صنف، یمہٕ کِنی نظم پانٛی پانہٕ چھِ ہیو تہٕ موضوعک اعتبار پانٛہ لسانی صورت گران چھےٚ۔ مثلن ہرگاہ نظم غزل فارمس منٛز آسہِ تہٕ موضوعس تہٕ احساس کرِ اعلیٰ غزل شعر کرِ پانٛسہِ کلیم انسانی صورت حالک اکھ پاینٛا کھ احساس، اتھ زبان آسہِ لازمن کنہِ آزاد یا نثری نظمہِ یا کُنہِ بدل فارمس منٛز تخلیق سپٕز موٗ نظمہِ نِشہِ الگ تہٕ مختلف۔ مثالہٕ پانٛسہِ کراکہِ پاسہِ تھاوو تون مجبور ٹی "…" عنوانہٕ نظم تہٕ بیکہِ پاسہِ تھاوو تون آزاد ٹی "دریاو" عنوانہٕ نظم۔ دوشوٕنی ہٕنز زبان چھےٚ مختلف۔ اوٚکر زٕ دوان شاعر چھِ پٲنٛس یہ دان اسلوب آسان بلکہ اوٚکر زٕ نظمہِ ہٕنز زبان چھےٚ خود نظمہِ ہٕنز ہیئت تہٕ موضوع مشخص کران۔ اتھ دعوابس ہیکہِ دلیل دِتھ کانٛسہٕ اکِس شاعر سٕندِ کٲنٛسہِ دورچہِ زٕ شعر تخلیقہٕ غزل تہٕ نظم۔ بیتون رحمان راہی سٕند کانٛہہ غزل تہٕ کانٛہہ نثری یا آزاد نظم۔ دوشوٕنی تخلیقن ہٕنز زبان چھےٚ مختلف، لہجہٕ آہنگ تہٕ احساس چھُ۔ حالانکہ موضوع تہٕ چھُ بظاہر کٲنٛہہ۔ انسانی صورت حالک آدِ کرِ وہدا اکھ۔

وونی وند کانہہ ژغزل شعرتہ ہیکہ اُزی چہ مختصر نثری یا آزاد نظمہ ہنز ہیتی صورت پژ اُوتھ، مثال:

لوبنوتہ مجھند ریمہ
مسول ونان
پچھے پوشن
داملہ میون سیمی چھول
تس زانھہ
قرار آسیا

○

یا گنہ بظاہر غزل شعرس ہیکو وژن بند چ صورت تہ بخشتھ۔

ژ وس سنہ سۆدرس سۆن محیط کیا زانی اون
ہل چھا معنہ بوزن تہ زانن گاٹالی

(شمس فقیر)

○

غزل شعرس نثری نظمہ ہنز صورت دِنی یا مذکورہ بظاہر غزل شعرس وژن بند چ صورت دِنی سپد اوکنز ممکن تکیازِ غزل شعرن چھ پنن اکھ مکمل وجود آسان۔ ہیتی اعتبارہ مکمل وجود تہ معنہ مفہومہ کنز تہ اکھ مکمل تہ خود کفیل مضمون یا تخلیقی تجربہ۔ وونی ہرگاہ غزل شعرس منز ورتاونہ آمتی لفظ آزاد یا نثری نظمہ ہندِس صورتس منز چھکراونہ یِن، مذکورہ غزل شعرس منز باونہ آمت خیال یا تجربہ چھ تہ کرتھ تہ مکمل تہ نظمہ ہند

معنوی تسلسل تہٕ روٗنیہٕ ڈلِتھ زٕ تہٕ برقرار۔

ییٚمِن چھ بیِہ پٔزرتہٕ اہم زٕ کاشرس منز نے تہٕ اردوس منز آیہٕ آکھ مصرٕ واجِد نظم لکھنک تجربہ تہٕ کرنہٕ تہٕ کاشرس منز تہٕ چھےٚ ترٕن یا ژٔون مصرعن ہنز ورجن واو نظمہ لکھنہٕ آمٕژ۔ اتھ پٔژت منظرس منز چھ بیِہ یوٚ کتہٕ اہم تہٕ توجہ طلب زِ بیِہ خصوصیت تہٕ وسعت چھےٚ فقط غزل شعرن منز ممکن۔ بیِہ خصوصی صفت تہٕ کوٗن چھ غزل شعرٕچ فنکاری منز تہٕ ژٕھ پٕچھ تہٕ غزل شعرس منز باونہٕ آمتس خود کفیل معنہٕ پرور تجربس منز تہٕ۔ اتھ برعکس ہیکیہ نہٕ کانہہ تہٕ نثری یا آزاد نظم غزل شعرٕچ ہیت پٕزٕ اوتھ تہٕ نہٕ ہیکیہ وٕژن، واکھ یا شرک نہٕ اعتبار غزل یا غزل شعرٕچ صنفی شناخت پٕزٕ اوتھ ہیکلہ زٕن یِمن ترینشوٕ ذٕ شعر صنفن منز نظمہ ہُند تخلیقی وو پذاو ممکن چھ۔ یہاے چھےٚ سو یدٔون صنفی شناختی یا ہیتی پھیر ہاو خصوصیت یوٚسہٕ غزلس باقے شعرٕ ذاژن نشہٕ بدٕ ون تہٕ کٕڈان چھ تہٕ امتیاز تہٕ بخشان چھ۔

تہٕ بحث چھ اَکس اہم سوالس زانٔن دِوان زِ بادشاہس تعریف کرنہٕ وزِ کنیاز لیوٚکھ بڈیو شاعرو تام غزل بدلہٕ قصیدٕ۔ شہرن ہنز سیاسی تباہ حالی تہٕ بربادی پیٹھ کنیاز آو غزل صنفہٕ بدل شہر آشوب لکھنہٕ۔ مرزا غالب ہوٚس عظیم شاعرس کنیاز ییوٚ ووٚنُن:

بقدرِ شوق نہیں ظرف تنگ نائے غزل
کچھ اور چاہیے وسعت میرے بیان کے لئے

○

تہٕ ہرگاہ کانٛسہِ اَزی کَس شاعرس تہٕ پننہِ سیاسی تہٕ سماجی بدحالی پیٹھ لکھُن آسہِ ہتہ

تہٕ کرٕ غزل بدلہٕ قطعہٕ ہُنٛد انتخاب۔ یمن سوالن ہٕنٛدِس جوابس منٛز چھُ یہِ پزرنا کارٕ زٕ یمن جعفٕن مقابلہٕ چھُ غزل بالواسطہٕ اظہارُک تخلیقی تجربہٕ پیش پزرنتھ دٕ اخلیت یہٕ استعارٲتی اسلوب چھُ۔ غزلس منٛز تہٕ ہیکہٕ کُنہٕ شہر چہ سیاسی تباہ حالی ہُنٛد حال بیان سپدتھ یا جنٛگی ہتھیارو تہٕ گولہٕ بورٕ دٕ ستۍ موجودٕ زمانُک تباہ کُن تہٕ خونین صورتِ حال تہٕ موضوع بنٕتھ اما پوز زٕ سہ آسہٕ نہٕ واقعاتی بلکہٕ بالواسطہٕ بیانُک استعارٲتی اظہار تہٕ اتھ بالواسطہٕ استعارٲتی اظہارس منٛز وچھن گولہٕ بورٕ دٕس ستۍ والستہٕ کلاشنکوف، کرٛاس فائرنٛگ ہوک لفظ۔ شاید چھُ اردو والیو اوے کنٛز ڈٕ ٹٕ تہٕ ٹھ ہشہٕ گوبہٕ آوازٕ ورتاونس ہنا پرہیز کورمُت تکیازِ باوژ ہُنٛد اختصار تہٕ لفظن ہُنٛد حسین میٖل چھُ غزل چہ زبانۍ ہُنٛد بنیادی وصف۔

فارسی پتھ پہٕ اَنتھ کورکاشرس منٛز غزل فاخرن تہٕ محمود گامی ین متعارف تہٕ رسول میر بنیو امیک گوڈنیک اہم پڑاو۔

ڈیٚچھ آفتابن چون ژندن موکھ تہٕ ڈولُس رنٛگ
گژھ کاژ توے زوٗن چھِس سرسام نگارو
○

رسول میرس پتہٕ آو صوفی شاعرن ہُنٛد یُژ کاروان، اما پوز زامہٕ یژ کاروانہٕ منٛز روٗد خاص پاٹھی وازٕ محمود غزلس پٲراو کران تہٕ ہیتی خولہٕ خطر چھان۔

مدعا بو خلعت آدم ژلتھ آس
خدا شاہد بہ ہر گلشن پھٕلتھ آس
○

مہجور چھُ کاشرِ غزلُک دوٚیم اہم پڑاو یمیٚ کاشر غزل کاشرِ زبانِ ہندِس عام محاورس نکھہٕ اَنتھ موضوعی اعتبارٕ نوٚین سرحدن ہتہٕ متعارف کوٚر۔

لو ہۄ تہٕ ہندر یمہٕ مسول وَنان چھنے واوس
داملہٕ میون یمیٚ چھۄلِ تس زانہہ قرار آسیا

○

مہجورنِس اَتھ مجازی مزاجس چھُ آزاد، مرزا عارف، فاضل کشمیری تہٕ رسا جاودانی ینیٚ ہِن بوش کھالان تہٕ انسانی تیمہٕ تہٕ سرِیہ عطا کران۔

کاشرِ غزل چھُ ترقی پسند مزاجہٕ مفہوم تہٕ چھاوان تہٕ جدید حسا گمی ہُندِ رِس چیتھ وولسنس تہٕ یوان۔ اَزیُک ہمکال کاشرِ غزل چھُ کاشرِ نظمہِ مقابلہٕ اَزکی چہ پیٚیہٕ ہِندِ ہِن شاعرن نِشہِ وَاَنتھ پنہٕ سرتازِ لسانی آہنگہٕ، باوٕ ژ طرزٕ تہٕ فکری واتنیار اعتبارٕ زیادے یمِن وولیومٹ باسان چھُ یُس گنہِ مکتبی تحریکہٕ یا فکری رجحانس تابع آسنہٕ بجایہٕ پننی خدوخال پانہٕ مقرر کراں تہٕ یہاے چھنے امہِ کہٕ تابناک مستقبلُک ضمانت تہٕ۔

زان

شاد رمضان (آرہ پور کولگام، 1956ء) چھِ شاعر، نقاد، محقق تہٕ ترجمہ کار۔ یمنٕز کیٚنہہ تنقیدی تہٕ تحقیقی کتابہ چھےٚ بازر آمژٕ، یمن منٛز "اَتھ ظلماتس لعل کیاہ چھِ تے" تہٕ "سہل چھامعنہِ بوزُن" قابلِ ذکر۔ یمو چھُ ہندوستانٕچن مختلف زبانن ہِندِ ہِن اہم افسانن کاشرِس منٛز ترجمہ کوٚرمُت یم "انہار تہٕ عکس" ناوٕکہ کتابہ منٛز شامل چھِ یتھ 2009ء منٛز ساہتیہ اکادمی قومی انعام دِنہٕ آو۔ "کورٕ کاکد گوم پٔژرِ تھ" چھِ یمنٕز

مونٛج شعر سوٚمبرن۔ امہٕ کتابہِ پیٹھ پرووُد 2014 ہس منز ساہتیہ اکادمی ہُند قومی انعام۔
یِم چھِ مٲنٛز موجوٗد ہوٚو ڈرِ یوٚت پٹھ یونیورسٹی سطحس پیٹھ کاشر زبان تہٕ ادب پروفیسر ہنٛز
حیثیت پرناوان۔

فرہنگ

نچوڑ : حاصل، لب لباب، ماحصل

اجتماعی لاشعور : عوامی یادداشت، انفرادی لاشعورک مخالف (collective unconsciousness)

لازمی انگ : ناقابلِ تنسیخ حصہ، اٹوٹ انگ

سقم : نقص، فرق، کمی

ووپزاو : پاد گژھُن، بوٚن، پرژھن تہٕ پھاپھلُن

ارفع : (عربی) اعلیٰ، تھوٚد تہٕ برتر

سوالات

(۱) غزل کیاہ گوو تہٕ امہٕ چہ صنفی خصوصیژ کٔرِو بیان۔

(۲) غزلکیٚن کیٚنژن اہم ترین موضوعن کٔرِو بیان۔

(۳) غزلس تہٕ وژنس درمیان کم وشر تہٕ بٔھن چھہ؟

(۴) غزل کتھہ کٔنۍ چھہ ہیٔتی اعتبارٕ نظمہٕ نِشہٕ مختلف؟

(۵) کاشر غزلکۍ ابتدائی انہار کٔرِو واضح۔

OOO

افسانہ

ہرڑ دواو

بے چھنہ دوڑی کائسہ خبر نہ کوت تیاد۔ تو پتہ تیوت بکارتہ گس پھوتس متعلق بیہ ذرڑیاف کرنہ پڑ گچل۔ اسمائی ملا یکن تو ڑ راوے بُر یملتہ وائس بجھ پھیران۔ پتھ کچھ کٹاکی۔ دوڑی گو ومیاعین شُر بن پھ گنہ دوبیہ یادپوان۔ شُر بن کیاد، تمن اوس تُم ہندس کچھ بکواسس مز میٹھان۔

یتمہ دوبہ نہ سون پیہ ہے، دوڑ دوہ اوس پُٹھڈی نیران۔ کائسہ یارس دوسس اوسماے نشہ بنان۔ ن۔ تمس وچھتھ اوس پڑ بجھ آکھا پُت کھوری والیس ژلان۔ تُم گس اکھاہ اوس گن کھبنہ رڑس ترُ ودمُت۔ کتھ پتھ اوسے وتان "بوز تارچ دِیے"۔

تاو اوسُس عظم بب۔ مگر پرُت پُرتایہ پاٹھی اُبس ساری وتان "بکواس"۔

اکہ دوبہ آدسون تہ ے اوسُس پُرتم ساتھ سون پینس تہ تُمی دوبہ سپد نہ واقعہ یتمیک نے ذُ نہ تہ پننہ شایہ افسوس چھُ۔ اصلی یتلہ گنہ چیزس وَق برابر چھُ گوھان اَدٕ چھس تہ ھے شکل تہ گنڈان۔ ادٕ تہ پتھ بوزنہ تسنز کتھا گنہ تہ۔

ہرڈی دوہ اُکر۔ جس اُس سفید اوبرچ تُمی زال لُج ہش۔ تہ اوبر مُنزی اوس اَفتلیہ ڈُلوان ڈُلوان لولن شامہ گن وَسان۔ بیہ اوسُس دفتر پتھ پتھ آنگنس منز

پزٕلیہ کوکر پھوتس لوچھ گنڈان۔ امہٕ اوس آفس سُپرنٹنڈنٹ ہنٛدی پاٹھی پزاپ
لا بجتھ محلہ نکھس تکمت۔ ییتہٕ نس ہیتھ گوچھے اوٚ ننیہ ہے نٔہ تھوٚو دوتھنک ناو۔
تہر بن کرِ ہے بجھر، پانس کھارِ ہے ترِ گنڈی تہٕ دُنیاہ تلہٕ ہے نکھس۔ زتہٕ کانہہ کینہہ
ونان اوسُس۔ لوچھ گنڈنس پتھ آس

دپان لوچھ گنڈتھ چھ کوکرِ پزاے ژلان۔ میانہٕ اتھ لوچھ گنڈنس پتھ آس
ہٕ وارے بارٕ ودوان۔ اَہندِ کھوتہٕ زیادٕ قیامت آس آنگنیو کوکرن گٔژ ہیو۔ خبر تس
کیا اوس پننہٕ شالہٕ گمانہٕ گوحان۔ ظاہر کنٛہ آسی ماکھنیہ۔ یہ اوسُس اَتھی ستی زِ
نیپرِ کنٛہ کوومیانہٕ من شُرٕ بن ہُنٛد چرِ کٔتش۔

"عظم بب ہا، الاٰے عظم بب ہا آو۔ آجم بب ہا"
ژوٗلے مے ژوٗنپرتھ۔ کوکرِ کوٹھین منزٕ تہٕ اتھن منزٕ لوچھ ہیتھ گوس یہ ترٕتٕ دیئو
رؤژتھ۔

عظم بب ژاو بَرنہٕ۔ سفید برف ہش گنٛزتہٕ زٕٹھ دآر۔ یوٗ رُت یوٗ رُت اَعُمر
ژوٗنٹھ ہیو بُتھ۔ پۆٹھ بدن۔ حالانکہ ہتہٕ نزدیکھ اوس وآنسہٕ۔ ازکل گس ساچھِ اتھ
وآنسہٕ واتان۔ او، تمہٕ چھنہٕ کتھے۔

"ببا ببا، اَجم بُلہٕ بب ہا آو" جانہٕ ہیوٚ مے ہٕنٛز کنٛز خوشخبر دتِم۔ اَمہٕ آس عظیم ہنٛس
پھمرنہٕ لوٗنچہٕ تھپھ ژھنٛزہ ہیو۔

"یہ چھُ میون عظیم بڑٕ بب" گلہٕ ووتھس تھکیتھ۔ یہ اوس اُکی ہنٛدِس قدمس
ستی قدم رلاوِتھ پکنٛچ کوشش کران۔

''اوں چھکھنا چھ تۆہہ'' جانہٕ وچھیوو تہٕ گُلن یہ وَنن کینہہ تہٕ۔

''تہٕ چھس دۄ بۄڈ ہُنٛد بب'' عظیم جن ڈولکھ دۄ بۄڈ گُلس اَتھ۔ وچھن بتھ پھونس اَسن۔ ''سارٕنی ہُنٛد بب، تُہنٛدس ماجہِ سُنٛد تہٕ'' تمی تر اوسے گُلن نظر۔

''تہٕ گۄو وا آسی چھے۔ سلام علیکم ہسا'' یہ دۄ چھس پزلیہ کو، کرتز اوتھ پھِرٕ بتھ کوتھو چھود۔ چھس پتھ اپز خوشی وش''۔ ازدۄ تتھ وار یاہہ کالی نظر وچھ؟''

''ژۄ اوسم نا ٹھیک، تہٕ آسہا آمت''۔ اَمی ہیوٚت ڈیکھنہٕ اَتھ ولکس پھش وسن، ییتھ وتھن پننہ موبر آسہ ترا اوھٕ۔

''تمی چھو ساری وارے، ژٕ کیاہ ییتہٕ تتھ کران؟'' اَمی تر اوگوڑے گُلن بتھ پزلیہ کو کرِ کن نظر، یوسہ لوچھ گنڈتھ عجیب گیر بچھ آس کران۔

''یہ اَچھس ناونان! اجم بب ییہ''۔ جانہٕ ہِنٛز گُلس پنٛز دور ییتی ژھکنٛز۔

''اَے خدایا، یہ ہادپان یہ اَچھس ونان''۔ گُلن پھٹرٕ ووس ترٕ۔ ''تہٕ ونیاو نے سیلہ بے چارے آسی چوان''۔

''یہ ہسا کیاہ چھ ونان'' یہ وون عظیم جس چھتہٕ ہیو گژھتھ جواب۔ ''پزلیہ کو، کرتا پزٕ آپ لا گرلا گر ہسا اَنن تنگ۔ لوچھ گنڈمس''۔

''اچھا اوت پتھ چھا اَز کرِ مر دوا اَژ متہٕ'' عظیم جن وون کنژس پتھ بیہان بیہان۔ ''پزلیہ کو کرِ لوچھ گنڈنہٕ، پتھ کالہٕ اَکر، بوز تارٕخ ونے''۔ تمی ہیوٚت پنُن بکواس شروع کرن۔ ''سلطان شہاب الدین چھ سانہٕ کشیر ہُنٛد اکھ ناماوار گوبر اوسمت، یمۍ ووت زوکل، بدخشان، غزنی، قندہار، ہرات، تبت، ملتان، لاہور

فتح کران کران میوٚتھن دلہٕ کِن قدم ژلن۔ فیروز شاہ تغلق اوس تمیُک پادشاہ"۔ عظم
ہِن اون ڈبکس کِن دستار زن اوس یِوٚ نے سلطان شہاب الدین۔ کوکرن وڑھ
تامتھ چیٚہ پیٹھی کُز گانٹھ ہنز ژھاے۔ بمبار جہازکر پاٹھی۔ نے آو کھ
خبر داری ہنز الارم تہٕ پوٚتی کوکرِ ژچھ شی کرِتھ ژھاپہٕ ڈبکس کِن۔
ڈانگ موقعہٕ۔

"پکھ سا الله رٹہمو۔ میانہٕ آشنہٕ چھنہٕ خبر۔ تہٕ آسہا سو لا ران وڑ اہو"۔

"اوٚ کیا تہٕ جاپے" تمی حز آو گانٹہٕ کِن قہرٕ نہٕ ژ نظر" پکوٚ تھی، بہ ہمہٕ نیٚو رٹھا"۔

تہٕ پھیوٚر میانین شُر ہِن کِن ییم ووڈ کرِ دھن منز اُسِس ژامتی" پکوٚ سا گو بروٚ نہٕ
آس"۔

"بہ ہمہٕ اتھ نیلہٕ بس کھوتہٕ منز"۔

"ہوٚپ" جانہٕ یوٚر گلس کِن اُسِس پھوکھ۔

"ژے چھے گھنزِ وسان "منہٕ ما"، گلن رٹس ڈُ ژور۔

"کتہٕ چھم" جانہٕ دیُت جل جل زِ بتی لستہٕ پھیش"چہٕ چھکھ چہٕ چھکھ"۔ جانہٕ
آونہٕ کانہہ تہٕ لفظ بُتھِ۔ "ہمے وُنی جگہٕ چوٚپ"۔

اُسہٕ آس جایہٕ ہنز سبتھاہ تنگی۔ وُنہٕ تہٕ چھنے سوے کتھا۔ یوٚنہٕ اکھ ووٹ۔ تتھ
منز اُکس پاسس وان چھ تہٕ بنیس پاسس ہہن جاے۔ ووٚہس پورس لوکٹی
کُٹھی، ییمن منز شوٗنگان چھِ۔ وو پرژو پر گو وہنزِ کنہٕ نیہناوٗن۔ مگر عظم بب اوس
گرس اُندوِ منزی گومُت۔ اَسی یوت کیاہ، پزِ بتھ کانسہِ، پوٚرنا بڈرِ بب بنیوٚمُت۔

بوکوڑاس پو سیٹ ڈے والس مٹز۔

"یہ بیٹو بکو آسی واتھ" یہ دوٚ تھس گرواجنہ گن۔ "وہ ڈی نیر راتھ پیدی"۔

"یہ وجھم آنگنس مٹز اڑان" امہ اوس تھس کینہہ ساوارس آب لوگمت

"کوت گوو"۔

"یہ تھاو عظم ہس جاے رٹتھ" گلن کوٚر اکس جایہ زنگہ ترٚ آوتھ قہقہہ۔

"اوٚس بٔہ بیہہ بیٹتہ" جانہ کوٚر ریٹیس جایہ قبالہ۔

"تپالہ گوو" یہ دوٚ تھس گرواجنہ گن۔ "ییکیاہ بوٚزی واتہ۔ شامت بد پیٹھ یہ کینہہ"۔

"کیا گووے" میانہ گرواجنہ ترٚ آو دندن تل اوٚنگج "لوتہ لوتہ آس کتھ کران" تمہ ہیوت ساوارس تیو نگل تراوُن۔ "ہرگاہ بٔہ بوزِ پتہ، کوہ خجالت گوو"۔

"یورہابا یہ کیا چھے جانہ۔ ونہ سا" گلن تھوٚو جانہ کھوٚکھ۔

"وُنِش، پگاہ" جانہ ترٚوپس نہ کینہہ۔

"حرام چھس بوزِ نے" مے دوٚن شرارتہ سان گرواجنہ گن۔ "بخدا ہے وہ ڈی آزِ آو عظم بکوٚ آسی ترنگ"۔

"دیان عظم بکو آسی" گلس آو پانس پتہ اسُن۔

"زحمہ" مے کوٚر گلس رود "یہ آزِ نہ ونان، یہ ژٔے زیو"۔

"چُھش جو، چُھش" جانہ آو گلس داو ہورنک موقعہ۔

''اوہ دنیائے چھے'' گرواجنہ ہووم کھرن گن منزِ حتان چھگھ وتھنے کرنے

تام گو و عظم بُون پکّن تہ آسہ کھنیہ کتھ۔ منے ہیوت جچھ تھوک بڑن تہ میانہ بھیارو وتھ''۔

گرواجنہ ہیوت ساوارس پھوکھ دِین۔

عظم بب یوتاہ آسہ مردن کھران اوس تیوتاہ اوس زنانن شہ خوش کران۔ زنانہ وہباغ، پیتا تکلیاز نہ اوس منزی منزی زنانن منز بہوری ہند تہ بکواس وتان۔ زن نہ آکر زالوکھ۔ آسہ مردن روب بہناونہ خاطرِ زوچھو آکر کوتہ چھہ آسہو۔ کلہ ''عظم بب نہ بیٹھ جانہِ جایہ تہ نہ گلنہِ۔ بلکہِ بیٹھ دو نوٹی منز باگ۔ پھٹھ تھوون پڑلنہِ آسہ گوتہ مُت دستار پتھر تہ مارکہ چھس مستس لوگ پھش پھش

''ژے چھے بی خارِ ے، او، تہ مے پچھہ نہ گورِ گن نظرِ ے'' عظم ہَس دوگنے دِنہ۔

''اسلام علیکم ہسا۔ مے کریا یے سلام۔ ژے بوز تھ نہ'' تمہ ووُنس اپز۔ کنہ تہ شانہ ہی۔

گرنس سلام۔ مے بوز نہ۔ گوہو آسہ ہَس۔

''اجم بُلہ ببا'' جانہ ہیوتس کھونہ کھنگ بازتہ اُجس زیچھ وار رِتی وتنہ۔

''عظم بڈ ببا'' گلن تہ گر جانہ رِتی مان تہ لوگس کرھس منز اُژتھ چندس ڈچھنہ۔

''ژِ کیاز کوری شُس گاہو'' تمی ووُن میانہ گرواجنہ گن۔ ''دودِ ہنا، گرسہ ہنا

گوڈ نایہ بہ تھ ووڑ۔ یہ وۍ زنانہ کوچہ چھ آسہ'' تمی ہیوت پنن بکواس شرو
کرن۔ ''یہ بی کاری ودپ تھاو گن، تارِیخ وۍ''۔
''بوزان اسا چھس'' میانہ گر واجہ ہیوت تہ پنز پانہ ہوشہ گوشہ بوزن

یہ اسس نازنینہ کتھ روۍ۔
''رانی جیشومتی چھ اکھ کاشر زنان آسمژ'' تمی ہیوٚ داستان ٹلنی۔ مے کھو رتہ
دار کۍ نظر ترٲوتھ لوکس گلس اکس لنجہ گنزراونہ تہ سونچنہ زِ زٕن وزِ وگیوو، گنڈ
بچھ پانس کرو۔ عظیم بب اوس ونان۔
''دنیاہچ گوڈنچ زنانہ یوسہ تختس پیٹھ بیٹھ ہیوہ، تارِیخ چھے ونان۔ یینہ پیٹھ
گوڈے گرن ہندوستانس پیٹھ فوج کشی تہ متھرا اس منز لوگن سری کرشنس ستۍ
جنگ''۔ گوڈ وچھ چیر موچھ، زن وز اورانی جیشومتی مدد س۔ ''پرلیہ کو کرن گجن نہ
لوچھ بلکہ ہوٚن سری کرشنس کاشر زنانہ ہنز جرٲت''۔
میانہ گر واجہ ترٲوۍ گن نظرِ بوزان چھکھ۔ مے ترٲوٚس یوپر تمارکینگ
زونتھ کشں، زِ ''تھزر'' مے مہ تھکھ۔
''یچ مزہ آیس ناونان؟'' جانہ ہوزِ مے روٚ دیاد۔
''یچ مزہ'' گلن کوزبند ''بے، شومتی۔ اوسس نا عظیم بباتی ناو؟'' تمی ژھار

منز۔

''یہ اسا کیاہ چھ ونان'' مے ذٲج کتھ زِ دوٚ جیشومتی زنشہ تھچھ ووتھ۔ ''تکلیف
کتھ اۍ۔ اتھ نۍ ووچھ نا زوٚ اوسس ناٹھیک۔

پٕچھس لگن "بوزِ ہے وٕنے۔

"اَمِن سا معدس اوسُم بہٕ سیٹھاہ زٕ تٔمی ہیوٚت چائے نسِ تہٕ خیال کرنہٕ ووت پٕچھ کالہٕ اَکہِ سادٕ غذا کھوان، اَو اَسہِ طاقتہٕ ہمّن تہٕ آسان۔ تٔمسٕ پتہٕ تروٚوکھ اَکس بکواسس پٕتھ۔ ہوٚس اکھ کوٗزکہ شراب وتھ بدمس۔ تمہٕ پتہٕ تارٕنج چھے وَنان۔ یہٕ کاشرس جوانس گن پلاکھ۔ یُتھ زن تس تو سمہٕ ڈاو۔ وارِ بوز تارنج چھے وَنان۔ کاشرس جوانس گن ہِلاکھ۔ یُتھ زن تس تو سمہٕ ڈاو۔ وارِ بوزِ ہمہِ واش بگر میانٛز گرٕ واتنٛگ اَس ہوٚس متھو بگر جوانہٕ سند جبرٕ وت ڈچھ" مے کوٗز پٕس واش، بگر میانٛز گرٕ واتنٛگ اَس ہوٚس متھو بگر جوانہٕ سند جبرٕ وت ڈچھ" مے کوٗزبٕس واش، بگر میانٛز گرٕ واتنٛگ اَس چائہٕ غلغو شس نٕج ہو۔ مے پھِرٕ نیہٕ لبہٕ گن اَچھ "اَمی جوانن کڈ بلہٕ منزٕ شمشیر تہٕ سو قیامت پھِرِن ہُسی تس زٕ شرابک سوٚرے نشہٕ وٕلنس۔ یہٕ کاشُر جوان اوس، تارنج چھے وَنان "تٔمی وُون کیاہتام ناوگر مے بوٗزنہٕ۔ تکیاز یہٕ اوٚسُس سوٗنچان پکہٕ بتھ پاتھی ہاوٕ ہا کہٕ واجنہٕ بتھ، گیہہ ڈبل وارس، تمیٚ ہُس وزٕ اونہٕ پٕچھ تہٕ۔

"یہٕ تہٕ مالَن ہوٗش" جانہٕ تھیٚچ گُلس چِنٛز بہوٗدری "مُنٛنے ڈب گُلش"۔

"سہٕ کتہٕ چھے ہوٗش؟" گُلن ژُرگٕج "وانس تل چھ نأنہٕ گوٗنہٕ ہل لگر نیران، یہٕ مارن سےٗ" گُلن گلہٕ نٲوٕنٛر۔

"جانہٕ ہیٚزٕس مٕرِ تھِ ڈٕپِن۔ گُلن ہیٚزٕس واپس۔ جانہٕ ہیوٚت وٕدُن۔

"کھوٗکوٗرٕ تھس؟" مے آو کتھ ڈالنک موقعہٕ "سیٚو دِچھو نابتھ لگان"۔

عظم بِس آواُن۔ دوٚنوٕنٛی ڈوٗلن کلس اتھ تہٕ گُلس گن لوٗگ وننہٕ۔ چون گوٗدِ سونہٕ گوُبرٕ بَنٛن۔ ژٕ نے چھے میٚیا بَنٛن۔ بوز سا تارٕنج وٕنے" مے ڈٲ جاوا کہٕ بکواسہٕ سُہ ووت بنٛیِس بکواسس "تیٚیا اوس اکھ غریب کوٗشرلٕڑکہ۔ تٔمی پوٗر سبق بٕرٕ پتھ بٕرٕ پتھ سبق۔ سُہ نہٕ اوس کانٛسہِ ستی ژوان تہٕ نہٕ لڑأے کران۔ پتہٕ بیلہٕ سُہ

پُز ونوو دلاے،، عظم ہین لوگ پوٚہ فرٕ،، کمہٕ کمہٕ ہیم کِتھن ییمو بتٕ لاکو واقعس سنگ
وانس۔ ڈرِ یاون نہ تن ہوتھی۔تھ زن سۭپ واتہٕ ناوہٕ لاکن دوارٕ،،۔

میانہٕ گرواجنہٕ اُڑٕ چاے برونہہ کُن تہٕ بے یُہ رنینہٕ اکہٕ اتھہٕ شکرانہٕ۔

،،چنہٕ ساچاے۔ییم تلہٕ نیا چھِتھ،، یہ ووتھس عظم ہس کن:

،،ستا کتھ اون وون تھک۔ تُھو جو کنڈ وآنکنس مٕنز،، عظم بس آیہٕ ژاس۔

زن تمس خوشک ونتھ۔

،،عظم بکواس،، گلس ژول بے شوٗنکی پاتھی نیر تھ۔

،،چھٕش جو چھٕش جو،، جانہٕ کو روازے تھیر۔

گلس کُن تر آوم قہرٕ بٕرٕ ژ نظر، میانہٕ گرواجنہٕ تر وو
بے ژ ج حرقہٕ ژھتھ نیر تھ۔تہٕ

کلہٕ یون کُن تہٕ دندن تل روٹمن اتھ۔

،،پھِر بی چاے، ژٕ کیا زمنٕد چھان؟،، عظم بب لوٗگ میانہٕ گرواجنہٕ ونہٕ۔

،،کور چھا بس منٕد چھان،، تہٕ پھیو رمیانٕس
نے زون اگر بوٗزنہٕ گلن یہٕ بھیار۔

ژھرِ ہن کن:،، اوسہٕ گو برو بابٕ ڈلیلہٕ ہن بوزنا و پتہٕ۔ژہرٕ کی پھن،،۔

میانہٕ گرواجنہٕ پھیرِ ہن شرمندگی سانٕے چایہٕ پیالہٕ۔ امہٕ پتہٕ وُژھ تھو دتہٕ مے
کن تر اون ڈیکہٕ ژرتھ نظر زنہٕ گو ژھے ژنے، کیاہ وونے۔ تجل تہٕ خار ہیٚژ تھس
ژرتھ۔ تمہٕ تُج جانہٕ کھونہٕ تہٕ گلس ہوون کلہٕ ستر زِ ودلہٕ یُو ژرِ، عظم بنن تل چایہٕ
پیالہٕ تہٕ اتھ رٕ ستر کِتھن ییمن کن نظر۔

،،ییم کیا بی ژتھ۔ ہاہاہا۔مہٕ کرٕکھ کینہہ۔ ییم تہٕ چھیٖہ ہن چایہٕ دامہٕ ہن۔

زٕ اوکہٕ چُھر بزٕ اوکھ بیٚ"۔ زِنس کو ٹُھدٕ تہٕ تیٚہ بُہ تھوٚلن۔
گلہٕ تہٕ اکھ پھنیار پتہٕ روٗدوٚ اکی بُڈ صبحہٕ ... عظم بَن بڑ زبہٕ پتہٕ کتھ پتہ بڑو کر بیو۔
ٹرس کیاہ، آس تہٕ ژھلن ووٚتھ۔ پتھ ہرگاہ عظم بب تہٕ ٹھرٕ کو چھن تہٕ گیہ وزنتہٕ گی
اوٚدوان ہیمو ٹھرٕ تہٕ۔ اکی روٗدوٚ راچھٕ ژٕ عظم ... اصلی بڑ زوٚتنی حرٕ آمکہٕ متہٕ
روزنی۔ لمہٕ ہتہٕ سپٔز سے تھوٚ دوٚ تھلس وارے کامن۔

پھنیارک سزا۔ کتھ پتھ مثال۔ مثالہٕ
عظم بب بیٹھ راتس تہٕ مصفہ را تو تام کھیٚتن مِیرٕ۔ ... اوٚتمت ہتہٕ بڑو
پتھ بوزتارِ یخ وتے۔ پتھ گس پتھ خبر پۄز کیاہ، اتھ کیاہ۔ اسہٕ ... بوزٕ گس تہٕ بوزٕ گس تمب
پریشانیو کٔڈ رٕتھ۔ تہٕ گنہٕ کھور لگان تہٕ نہٕ شانہٕ۔ یمہٕ داستانہٕ پرٕ گس تہٕ بوزٕ گس تمب
کتہٕ گیہ فرصت۔ للتادتیہ ہن کم کارنامہٕ کری، بڈشاہن کم سو چھ باوکر، انھیمو گپت
گس بلایہٕ اکی وتان۔ اکبرن ہتی کتھ پأٹھ لڑیو کاشرو۔ ہمو کاشری شاعرن گس
طے چھ کوٗرمت، یہ کاشر زنانہ کوہ دلاور چھ آسیو۔ یہ کاشر عالم گیٚتھ آکہ مشہور
رونگ اوس۔ موخصر بڑ زٕ مغز ماریا، کلہٕ دودنا، پۄر کلہٕ دوو۔
صبحن دِژ کوکرن بانگ تہٕ نہٕ وزٕ اوا تھ پتھ چھلنہٕ۔ نیٚبرکی کتھ اوس ہر دوا وک
ہۆ ہۆ۔ اسہٕ تہٕ پو دوہ کہٕ کھو تہٕ سلی وو تھن۔ تو تہٕ گاش پتھ۔ اکی وزٕ ہایہٕ سلی۔
ٹھری تہٕ گیہ وتھتھ۔ زن وزناوکی ہاکھی ہین۔ واوٕ ہتی اوس گلشن گوٗر کوٗر کوہ حانہٕ
پچہٕ پشن آہن ٹاسہ رارے تُھرو۔
"آجم بلہٕ بب کوتے گوو"۔ جانہٕ وۆپ، بے ہے ژوٗل ما۔

ماہیہ ہموؤس دل ڈنجہ ''نیرنے تہ ہمیرناؤس وڈی وو ۔اودزۂ بے پھلنگو پڑھ
ڈس وڑس اِڑ بے ''خبر پھد تے ڑ جایہ ڑک ڑپو ہو گلن'' پھلنگو بجی وڈ گو ''نے

مرز''۔

''کرکھ تا گری ''گِن واجنہ گر ہتھس وُ ڈ بے ''موجود کینہ چھی بھلو ڈ آ بے وڈ''
ننگ میو اڑس ساوا سُوآ ''۔ بازر مرز کاڑس کنہ وڈو پڑھ ۔ نیر گس کنین ڈوڑ ۔ڈوت

تڑ اوان۔

''چہ تہ پیالش۔ بے پیالش آنگنس مرز'' جانہ دیشت گلس جواب۔

''گوڑ گو ژھہ بہ ازتہ بجھ گوھن۔ پچھے کلہ دوو بوڑن، بوز تا رتج وتے''۔

''ہمیر تھاپیہ زوبر زوبر کنجھ کر ڈی۔ شڑ ی چھی وڑس مرز''۔

''اہانی، ہنگ بے اتر۔ ہتاپہ پڑ آئی دفئہ ڈگ بوڑ گس۔

کرکینہ ڈ کتھا۔ یمہ زمانکو سوخن وڈن، مرو کتھہ تہ ترُ و کتھ۔

تام وڑ اوگس تام ڑن پر پنجھ پوت کھوڑ واپس۔ مے تڑ آ وگرواجنہ گِن نظر،

تمہ مے گِن۔ وہ نوڑی کو وشہہ ردڑی تھ۔

''تلہ نظر ڈ''تمہ وڈن لوتہ لوتہ۔

''کیا وڈ چھہ'' بے وڈ ہتھس پھگڑ ہتھو کو ٹھو تھوڈ۔

عظم نب اڈس واپس نیر تھ میاعین ٹر ان ونان ــــ ''پڑا عین موروڈن اڑ شہ
دوڈ ڈد۔ بے یم رتج ہتھ پھیران ہتھس تمن کتھی چھنہ مرزی ڈکریاب۔ بے پچھس
مھش بکوا کر۔ عظم بکو اکر'' نہ وڑ اد تیز تیز آ نگنہ مرز واداوس ہو ہو کران۔

"اَتھ نلہٕ بب ہا کوٗ" جانہِ آووٗن۔

"اہانی تہٕ بے کوٗ" گلہٕ تہٕ کوٗر بوٗ دِ سے ہیوٗ گس تہٕ آکو وٕتھ۔

تہٕ اوٗنس ہرٕدِ واوِن ڈنگہٕ کوٗ رمت، یپہ چھنہٕ تہٕ ژھٕتھ نہٕ۔ گلکری پا ٹھرٕ"۔

زان

پرٕتھ کانہہ انسان چھُ ییوٗ نشہٕ بیوٗن تہٕ اوکٕنۍ ہینن ہندِ خاطرٕ واریاہ دلچسپ۔ واریاہ لوکھ چھِ ساعٕنن یادن تہٕ یاداشتن ہندِ گ حصہ بنان۔ ہرٕدِ واو افسانہ چھُ ژٕ تھی کرے اکِس کردارس اسِہِ تتہٕ متعارف کران۔

امین کامل (کاپرن، شوپین 1924-2014) چھُ شاعر، محقق، نقاد، افسانہ نگار، ناول نگار تہٕ ترجمہ کار۔ تمۍ ہنز کتابہ چھے لوٕ تہٕ پرٕ و (شاعری)، بیٚنۍ سے پان (شاعری)، پدس پیٚو دژھاے (شاعری)، یِم میانۍ سخن (شاعری)، مس ملر (شاعری)، کتھہ منز کتھ (افسانہ) تہٕ گٕٹہ منز گاش (ناول)، حبہ خاتون، جوابِن چھُ عرض تہٕ مجبوٗرین بوٗعِن تل (تحقیق تہٕ تنقید) چھے یِہنزٕ اہم کتابہ۔ یِمن چھِ کیٚنہہ قومی تہٕ ریاستی انعامہ تہٕ دِنہٕ آمتۍ یِمن منز پدم شری تہٕ شامل چھُ۔

فرہنگ

دق برابر گژھن — مرنک وقت قریب واتھن

چھتہٕ گژھن — شرمندٕ گژھن

کھوٗکھ — جاناوار کھوٗژ نادنہٕ تہٕ ژٕلراونہٕ باپتھ زچن منٛد ہنوٗمت جانوٗر یا انسان

چھڑ	وبا، مظیر، مصیبت
ماگہ پھوٹ	ماگ ریتک شین ہیو سٔفید
متھرا	کرشن بھگوان ہنز روزن جاے
تو سہ ڈاوہ	تلہ تلہ کرٕن
ٹیا	رژ اوتی ورمن ہندِ زمانک اکھ کاتل یُس سہلا بن ہند تہ ازک کور
ژکھور لگن نہ شانہ	کانہہ اتھہ وتھ نہ ژھنی
ابھونیت	ژوٗرمہ صدی ہند اکھ کاشر فلسفی

سوالات

(۱) ہرِ دواو افسانک عظم بب کیازِ اوس پننہٕ بکواسہ باوجود تہٕ لوکن ڈوٗٹھ؟

(۲) ہرِ دواو، کس افسانہٕ کس راوی لیس چھا عظم بس ستی نفرت کِنہٕ محبت؟

مثالہ دِتھ دِیو جواب۔

(۳) عظم بب تہٕ دون معصوم شُرن ہندِس رِشتس پیٹھ ترٲوِ دو گاش۔

(۴) عظم بب کیازِ ژھٔنہٕ واپس یوان؟

پڑ الب

لوکہ ہٹر وناونی کٔز آو پی این تہٕ وۄنُن مالِس "دۄیُم میہرا تمہِ کیا سوٗنچھ ہٕنس متعلق؟"

پنڈت رامہٕ ژٕ ندرن گرٛزھو پہ۔ گرٛگرٕ وِتُن داماہ تہٕ آسہٕ مشرِ تہٕ وۄن وِ ہولمبکھ۔
پی این پڑاریو جوابس مگر بیلہٕ نہٕ مالُو کھنو وۄنُس منہ ووتھ یہٕ "توہہ میہراوۄنُم"۔
"بوزُم ہسا، بوزُم" پنڈت رام ژٕ ندرن وۄن نچو کرِ ہٹر کتھ ژٕ ٹھ۔ پی این گود کنول۔

پنڈت رامہٕ ژٕ ندرن وِٹھ رژھ کھنجہٕ دم تہٕ اَمہٕ پتہٕ کوٗرن ہٕنس آلو "ژٕمیہ کتو چھکھ، ورنہٕ ساگرا!"

بنٹ آو۔ وُہہ وُہُر جوان۔ مُس کلہٕ گرٕتھ، موٗٹ گروٗن گرٕتھ، لوچھ لاگتھ، مالہٕ تہٕ موٗگر۔ جھندِ روہ رکانہٕ تلہٕ اوس باسان زِتس چھ پرٕتھ کانہہ کھران تہٕ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ پُٹن ہٕڈی بب۔

"تلا یتھ ترٛاو چلمہِ تموک" پنڈت رامہٕ ژٕ ندرن وۄن ہٕنس۔ ہٕنز کنڈی لاچھِ کہِ دامنہٕ تُلی اتھہٕ تہٕ ہیوٚتُن چلمہِ تموک برُن۔

"یاد ہسا چھم پیوان چانٕز ماج"۔ پنڈت رامہٕ ژٕ ندرن وۄن کانٛسہِ گن وُچھنہٕ ورأے ہٕنس نچوٚس پی این۔ "گیہِ بچارا پنڈت رامہٕ ژٕ ندرن ترٛ آووشہِ

ہتھ لمبہ پتہٕ ژ اون امیہ ہتاہ۔ پتہٕ دوپُن ''تہٕ ہوئہ وُکت ژھٹن گرِ کنہٕ تھمہِ تہٕ نتھ کیہہ کھوت ژھوٹہ ہوتو''۔

پی اینس کھوڑ کہ ژ پنڈت اوس وولہ دولہ کھج کران۔ پی اینس اوس بنٹ نچو، یُس بہ پران اوس تہٕ مہ گنہٕ کامہ کارس لایق اوس۔ باقی شری اَمِس جان گرِ نچو اوسُس پرابلم۔ یارن دوستن، ڈاکٹرن پیرن فقیرن سٕتی مشورٕ کرِتھ پتہٕ دوت نہ ہتِس مالس نش تہٕ ہیوٚتُن ہُنز کُنز ہتِس متعلق اَمِس پرٛژھن۔ گرمول اوسُس اور گرامٕ ج ونان تہٕ گراہونہٕ وُگت۔ ژ کھٕ ہتی کو وی اینس اَندری ژم۔ ہُنز رچلمہِ تھوک۔ پتہٕ تھوونس تیو نگل تہٕ چلمہِ پتس پتہٕ تھاوِتھ ہیوٚتُن نیرُن۔

پنڈت رامہ ژُندرن دِیُت دام تہٕ ژ ووُن دیہہ۔ ہتس ووُن ''ہیوٚ بابر کوت چھےٚ، چانی بٕ کتھ چھےٚ تہٕ''۔ امہ پتہٕ ووُن نچوس کُن ''بوزتھ سہ، یہ چھےٚ کتھ تمہ زمانچ یلہ تہٕ صحبس سٹینوگرافر اوسُس، سنہٕ اوس 1965 بکرمی۔ یہ اوسُس صحبہ سُند گرِ یوان گوھان۔ نوکری زچاکری۔ اکہٕ دوہہ ییلہ گوس اَتہِ وُچھم ساری نوکر خوش۔ تم اکس صحبس تہٕ میم صابہ مبارک کران۔ معلوم کوٚرم تہٕ ووٚپہم یمن چھےٚ ہوٚنی پیاہو۔ اَتھی پتھ چھِ خوش۔

پنڈت رامہ ژُندرن دِیُت گرُگرِ داماتہ ووٚنُن:

''بہ ژ اس صحبس مبارکس۔ صحب اوس ہونہٕ نش بیٹھ۔ میم صابَ تہٕ اَس اَتی۔ ہونہٕ وُکٕ کٕتی اکس ژورٕ۔ یم اکس ہونہٕ ہُن ہتی کھونٹھن لاگ گرِ لا گردود چوان تہٕ ہم باژ اکس اسان۔ نے کورمکھ مبارک''۔ پنڈت رامہ ژُندرن گرِ اَسنہٕ ہنا،

ژھس گن نظراو۔
ووٚنُن ‹‹صحسین حزٕ اوم آسیہ وتہ ہوٚتھ
حما کی دامیہ ہنا چھنین تہٕ ووٚنُن ‹‹صاحب اکھ ہوٚکتی ہنا
زیٛتہ کیا ہتام حار تھالو بنت اوٚسن ۔ سے وونس نکو بھتھ نکو‘‘ میم صاحبہٕ موٚن تہٕ کیٛنہٕ۔
وڈوان منیہ ۔ سے چھ بڈ شوق ۔ ہیہ تہٕ ریچھ باہوٚن‘‘ ۔ صحب گو میون جواب
دوٚہَن اَمِس تگی لاگت ۔ سے دوٚپنس ہہ لاگس لاگت ۔ صحب گو میون جواب
ٹھٹھس گو وٹھ ۔ ووٚپنم ‹‹اوٚ کیا ۔ اکھ بوٚگت ومو ژنے تہٕ‘‘ ۔
بوزتھ خوش ۔ لمہٕ تیتو گیس گنٛہ تہٕ
مُرغرِ دام وِتھ حزٕ اَو پنڈت رلمہٕ ژندرن ثو اسٕنہٕ ہنا ۔ لمہٕ تیٚتو گیس کنٛہ تہٕ
آیس ژواس ۔ ژواس سنبا لتھ ووتھ بنیہ ‹‹چھکیہ سا بوزان ۔ آجر کوز کھ دوہا صحیح ۔ سے
صحبَن ڈیرس پٕتھ واتُن ۔ ہہ ینیلہٕ گوس ، تہٕ چھس وچھان نیٛہ تہٕ کیٛنہٕ
ووٚن
صحب تہٕ میمہ آمہٕ ۔ لتہٕ رنگہٕ رنگہٕ ضیافتو تیار ۔ شام کالا کھیو کھ تہٕ آخر با گرا وکھ ہوتہٕ
بوٚکتی ۔ اکی نیو اکھ تہٕ بےنیوٚ بنیا کھ تہٕ اکھاہ ویتکھ سے تہٕ ۔ ییمی ییمی صحسبن ہوٚن
نیوٚ ، تہٕ جنجرٕ میم گیہٕ لاس لیتھ زن خوش ۔ تمہ اکی پٕتمن پٕتمن بوٚکتمن موٚنہٕ تہٕ میٹھی
کران تہٕ آجرٕ کھتی ژمن تہٕ وزاے پٕژن پٕژن بوٚگت ہتھ ۔ سے تہٕ تل اکھ بوٚگت
کھونہٕ کیتھ ۔ صحبن درٕ ژمم دہ ڈبل تہٕ دوٚپنم اَمس اکرٕ دود دوان ۔ کرپٕژن شوق
پوٚر ۔ مگر ہوٚن چھ نے زبانی ۔ اَمس گوٚڈ واتُن ۔ سے رچہٕ داہ ڈبل تہٕ تھاوہم
چندس ۔ ہوٚن تلم کوچھِ تہٕ وزاس وو کھلو گرٕ گن‘‘ ۔
رلمہٕ ژندرن حزٕ ووناری لہ پتھر ۔ نیچوس گن حزٕ اوٚن نظر اوتہٕ ژھتھاہ وِتھ ووٚنُن ‹‹
بوٚزتھ سا؟ آس گرٕ ہہ ہونہٕ بوٚگت ہتھ ۔ گرٕ واتتھ لاگم ماجہٕ چانہٕ لرآ ے ۔ دوٚپنم ہہ
کیا اوٚنتھ یور؟ یہ چھ موٚ گرٕ میہ ژھیٹر اوم سوٚزٕ ے ۔ سے دوٚنمس صحبن کمہٕ مایہ تہٕ

لولہِ سان وُچھم تہٕ ہیوان۔ یوٗدوے وُچھم زہٕ ڈبل اَسِس زِ پھٕٹہٕ باپت۔ مگر تمہٕ میون تم کینٛہہ۔ سوٗ اَس بہٕ اَسِس کن اُچھہٕ تہٕ ثلان، اتھہٕ لا چُھ چھنہٕ کھےٚ۔ وونۍ اوٚنس ساتھ اَسِس پانے صٕحس شامس دوٚد ہتاوان، رگندان، دروکان تہٕ لاچھ ترٕ ستی ہتھہٕ ہتاوان"۔

"زِ چھاوہ گڈرِ ووتہٕ صحبن نیوٚس بہٕ نادٕ دِتھ۔ پزٕ ژھنم ہون چھاوار سٕے وونِس نماے باپ نہٕ چھہ بالکل ٹھیک پاٗٹھۍ۔ صحبن کٔجہٕ روپیہ داہ ڈبل تہٕ وُچھم۔ یتہِ دوٚہم نہٕ آسہٕ زٕبن زِچھان، مے کوٚر مٕس آنکار۔ شامس بیلہٕ گروٚس اِتھہٕ صحس بہٕ ہون کُھنٛزِ ڈچھان۔ تِخنٛزِ ماجہٕ پزٕ ژھم، تمہٕ ووٚن، مے چھا خبر، اُتی آسی۔ ژھانڈان ژھانڈان لوٗبم۔ نہٕ اوس آنگنہٕ کُس اَکِس لنڈس کُن موٗمُت۔ دِپان بہٕ اوس ژھوٚبہٕ ہوتور روٗژمت تہٕ موٗرمُت۔

"مے گوو ہمہٕ زٕصحب بے بوزبم نہٕ ژھنم نوکری منٛزٕ کڈتھ۔ راتٕی راتس آیم نہٕ چھ ر۔ کینٛژون دوٚہس بہرِ نیوٚس بہٕ صٕحبس بزٕ ووٹھ کُن تہٕ گوچھنس نگر۔ بیلہٕ بہٕ تَمی ہوٗزٕ بنٛزٕ کھےٚ بنٛچ مے تہٕ گوو وارٕ وارٕ ہون منشتھ۔ سانگرٕ اَژ دوہ نیوٚس صحبن نادٕ دِتھ تہٕ پنٛژہ اوٚنم روپیہ دَہ ڈبل۔ مے دوٚپمس بہٕ زِ ہوٚن موٗد۔ روپیہ دَہ رٹِھم تہٕ لاجم مصرفس۔ ووٚنۍ اَس مے پٔتھ رِتہٕ دَہ ڈبل رٹنس ہاٗل گٔو۔

"ڈبرِ ڈکھنڈِ ڈرٕ صحبو اکھا اَکِس سالہ سال۔ یوٗدوٗم زِ ہوٚنہٕ بوٚکتین چھٕ دہرٕ وور تہٕ صحب تہٕ ہمہٕ چھےٚ اوے دوسہٕ آہو"۔

"دیکو ستیکو صحبن ہوٚنہٕ بوٚکت نیوٗمُت اوس، نہٕ تہٕ صحب اوس سانٛس

...حس سال کران تہ کھیاوان چاوان، صحب اوس نے تہ ترٛ نوان۔ ایتہ آکریم
...ے تہ پٲنٕ رشتہ دار وپندان۔ وہ ووڈیل ووان تہ دیان ییم اَگر ز چکس بوٹھس
ترچس۔۔۔۔۔"

پنڈت رامہ ژُندرٕ رٕژ ژھتھ ووٚتھن پی اتھس رؤد نہ وونی پانس تام۔

"اتھ مہراز چھوتس بلاے ہے پٔزٕ ژھووچِتن زامس کیاہ۔"

پنڈت رامہ ژُندرن ترٛ آونچوری ہندِس بچھس گن ؤ ترتھ نظر۔ میٚوک تیزیوس تارٕ بنیٚہ ہیوٚ تہ خیمہ سان وونس "تہ گس ساگیانی دیانی بچھس زوٕ نہ۔۔۔۔ وتھیم بڈٕ ؤ"۔

"پی اتھ وزٕ اوو زان وزان۔"

پنڈت رامہ ژُندر پھیور بچس گن تہ مُدرٕ رٕٹھ وونس "بر سا مالیا چلمہ تھوک"۔

زان

'پزالب' افسانہ چھُ اکہِ طرفہ دون نسلن ہندِ مسلن تہ وٹیرن ہندِس تقابلس ڈرامٲیی اندازِ پیش کران بیٚیہِ طرفہ پٔرتھ فردٕ ہندِ اکھ اَکِس نشہِ ژھینِتھ آسنہِ کِس پزرس نہایت دلچسپ اندازٕ بۆز ونِتھ گن اتان۔

اختر محی الدین (سرینگر 2001-1928ء) اوس افسانہٕ نگار، ناول نگار، محقق تہ نقاد۔ ستھ سنگر، سونزل (افسانہ)، دودتہٕ دٲگ (ناول)، میانہِ تجربن ہنز داستان (ترجمہ)، ژھاے (ترجمہ) چھےٚ تمی ہنز کینٛہہ اہم کتابہٕ۔ یمن پرٛاوی قومی تہ ریاستی سطحس پیٹھ کینٛہہ انعامہ یمن منز پدم شری تہِ شامل چھُ۔

فرہنگ

ہژاب	قسمت، بالیتین، طالع
پی این	دھوت، داوشتا پشکر ناتھ، پریم ناتھ
ذریہ سا نکر	(باضمیر سان) کرالہ بلہ، ذا ژھنڈ
بکری	ہندوستانک پژ ون کیلنڈر
میم	میڈم، کاشرس منز عجب لفظک مونث
لاس تھن	کانہہ بڈ مقصد حاصل سپدُن
ترامبہ	تشیر منز پزنہ قسمک اکھ پارا وتھا نگہ
ڈل	روپے
ماڈرلہ	مچرِ چہ
ژھو دمن	سونچُن، دھیان دمن
مصرف	خرچہ
مطان	زانُن
گیانی دیانی	عالم فاضل

سوالات

(۱) ہژاب افسانس منز کیاہ چھ رام ژندر پانس منز سونچان؟

(۲) پی این کیاہ چھ پنس ماہلس نِشہ زانُن یژھان تہ سُہ کیازِ چھ پریشان؟

(۳) ہژاب افسانس منز کیتھ پیٹھ کردار چھ بُٹ؟ سُہ کیا رشتہ چھ پنس بڈی بس منز تھوان تہ تس نِشہ کیاہ چھ یژھان؟

(۴) ہژاب افسانس چھ ہژامن تہ پوٗمن قدرن ہُند تضاد ہاوان۔ تُہند کیا خیال چھ؟

پھرِ

جمو منز اوس اکھ اون، بیا کھ زور، بیا کھ لونگ، بیا کھ کون، بیا کھ کول، بیا کھ نٹھ، بیا کھ وولپہ، بیا کھ ووتنگ، بیا کھ کھوسہ، بیا کھ کوب تہٕ کینٛہہ زٕون اوس پھکو یِتھ۔ یعنی ساری آسی پنہٕ پنہٕ جایہِ نامکمل۔ سارنی اوس کانٛہہ نہ کانٛہہ عیب یُس غیب کرُن مشکل اوس۔

تمن سارنی آسہِ اکی رنگکۍ زٕ ٹھی پازری نالکر۔ ممکن چھتہٕ زانٛہہ کالہٕ ما آسہٕ ہے یمن پازٕھن ہُنٛد رنگ سفید مگر وونی اوس ورَی وادن پتہٕ ملیہ گژھ تمن ید رنگ پازٕھن ہُنٛد مولہٕ رنگ بدِ کڈن ناممکن بنیومت۔

جنتس منز پتھرِ منزی اوس اکھ آر وسان۔ تم آسی اکی آرہٕ منز گاڈ رٹان۔ تمن گاڈسس منز بُڈان تہٕ کھوان۔ گاڈ آسہِ بسیار۔ گمبہ تہٕ اوس وفور۔ لہٰذا اوس نہٕ کانٛہہ کانسہِ ہُنٛد وُشمنے تہٕ نہٕ کانٛہہ کانسہِ ہُنٛد دوچے۔ ساری آسی پنہٕ پنہٕ جایہِ خوش تہٕ خوشحال۔

دوہہ اکِہ گیہِ گُلس کیا ہتام گُلن ہش۔ تمو یژھ پنہٕ صحیح گاڈ گاسس منز۔ نہ گووا کس ظلوکھ جایہ تہٕ ستہٕ لوگ تمن گاڈن پوش لاگنہِ۔ زور اوس خبر کتھہ پاٹھی کر تور بروٚنٛہہ ووتمت۔ گُلی ہنز یہ ژھرٹ وُچھتھ گو وٕنہ حیران تہٕ کوچِہ زِ دہرا وُتھ پزٕ ژھونس زیہ گس مژر گوو؟ مگر کوٗل کیا ونہِ ہے تہٕ زور کیا بوزِ ہے؟ لہٰذا سپز نہٕ اور یور کانٛہہ کتھ باتھ۔ اکی تِہ ژھوپہ کرتھ پتھرِ پتَھہٕ اکھ گاڈ ہنٛن تھوُد۔ تمھ یم پوش چھکی ہنزٕ آسن تم ونن، پتہٕ کرہن تتھ گنہ، اکھ گنہِ ہنٛن تھون دونوے مس ژھس

اَتھس کیتھ بوزِی گاڈٕ ہٕز باتی مُکو کھُلِتھ پانس۔

گاڈٕ گٔی پاڈٕ ژھ چندس منز تھوٚتھ تِژھ زِ رٔتی گٔی بُتھو بیتہ ییہ وُچھتھ اوس بیوٚن

پانس پانس۔ تمہٕز لوبہٕ بیتہ نٔیہ وٕچھ۔ مگر لو تنگ وونکھ ''تس چھیہ منز رٔتکھ بِتھی

اکھ۔ اُسہ پرٔ ہے کر تام یمن گاڈن ہنٕد شکر گرٕ اور روزِن رتکیاں یمن وو وت یَوت کال

سانہٕ ژھکنگ نار ژھو راوان۔ تس بہو اور تن طلوان۔ تمی لا گی گاڈن پوش سِپہ لاگِتھ

پوش''۔ یِہ وٕتھ گووتہ لو تنگ کران تکس شیر پوش لاگتہٕ بیتہ پادن چھکھ کرتھ

کھوٚن ژٕ پانس منز اسیہ ہناتہٕ پھکس پٹشلس ژھکس بیتہ کلس چنتو اتھو منز پھکھ

ہناوتھ ووتن...... ''سانہٕ ژھنگ نار چھنہٕ یمہ گاڈٕ ژھو راوان بلکہ یِہ آرِ...... بیتھ

حز یمہ وو پدان چھے''۔ لمہٕ پتہ اُزٕ تمی دون ژون قسمن ہندی پوش ژٕ تھ بتھ

پرٕناوِن۔ اچھ زِ ووچن بیتہ پرٕناوی منز پوشہٕ برگ چھکن آرِ کس آبس۔

اُنس آبہٕ گوڈٕ چھے اچھ زِ وو تھ۔ تہٕ اوس نچن گاڈن تھنٕدہ پنجابر بیتہ شیٹلیہ گز

بیتہ بٔز مرٕن گاڈن تہنٕد منز گزٕ پرٕ زناوان۔ پوشن بیتہ آ کرتہٕ تس نِش رنگ بلکہ مُشک

ییلہ تس باسیو وِ شیطلس منز ہیُون پوشن ہنٕز مُشک رلنی، تہٕ بیوٚتھ پانس منز لو بیتہ

لو بیتہ کھو بیتہ:

اکھ اوس اکھا، کُنہ نہٕ کینٛہہ
تمی ہے زایہ نچوی حزٕ نے
دون کمان اُکس نہٕ کینٛہہ
ییٚنہٕ بیتہ کمان تمی مارِ شکار حزٕ نے

ذرس ورا سے ہاوِ نہ ہاتھ ساروے مگر معنی ما وہ ونہ کانسہ ہاو ۔ ای ساعتہ آو

ایکس چھس ینش اکو ستھ بہ سے ہاتھ بوزتھ لاگ نہ اتھ

لاگ واتس تہ ۔ ونہ چھئے ۔ تہ ڈاکٹر یتھو سے پچھ کر ہتھ چھ اتھ بالہ چھو تکس واتھ

وپوھناوتھ ۔ مگر چھو ان پچھس ناوک ، نار تہ نور ۔

روزان ۔ پانس کیا پچھس ناوتہ چھتہ کانسہ خبر ۔ مگر تھ تہ گوو ولابہ سے ڈکار مارس متو کامیاب ۔

زس تہ نارس آسہ اچھس مئز کمانہ تہ ، کو ونت بایئن تہ پلن پلن حصہ ۔

ڈکار مارتھ کھیئ ونہ نوران نہ ماز پانہ سے یوت ، کو ونت بایئن تہ ٹکڑہ

صرف چھوئی نکہ پزشرط ۔ اکھ تہ زترینھونی پزہ کانسہ نتہ کانسہ کام کرتی ۔ یا کھ تہ لوٹہ

پانہ یڈ ہتی گوو وپر یڈ ہند تہ خیال چھون ۔ بس ستہ پوٹہ چھ تر وے بالہ

چھونکھن ، پلن چر لاے تمن چھلہ کران ۔ تمے چھلہ چھنے پتہ گاڈ ہنان تہ

پتھرس پٹھ چھور چھور کران ۔ نار چھ کمان چارتھ گزون ، گانٹن ، کاون تہ کولہ

ونچن بنش تمن گاڈن راچھ کران تہ نور چھ دوے پنتو اتھوتکی یو کیو یو کیو یمہ گاڈ

ٹلان تہ سانس ۔ یتھ آرس منز تراوان ۔ اسہ پزن پوش نرس ، نارس تہ نور سے لاگنی

پنیہ نہ کانسہ ۔ اُنی ہند ہاتک چھ یوسے معنی ۔ تس چھنے نظر صاف " ۔

پتھس کھوژکھ ۔ سوچن اسہ ذہن زمن چھنے گنوہ اچھ ، اسہ گیہ نہ زانہ یم

نر ، نار تہ نور درانٹھی ۔ اچھو روسے اُنی کپار کڈ چھ یم ۔ نہ ووتھ " لیس نہ گا......گا

......گاش آسہ ......ت......تس......ک......ک......کتہ......"

پوزگتھ بوزی تھے ژول سارنے پزت گرتھ اُسن نیرتھ ۔ چھو پھ گوو جنجل تہ

گرن ژھوپہ ۔

دوِلن تہٕ اوٚ بٔجیس گٔن دولہٕ نظر یتہٕ دوٚتھ خنٛدس گٔن۔ ''آسہِ اگر یہ فرِ، تارِ
نظرِ یتھ گوہان ہیٚنٛز داے، جنتس کینہہ بٔ بناوتھ جھنٛڈی یہِ بٔکو تہٕ اَسی لاگو تمیٚنٛہِ پوش۔''
بٔجٕہِ سُر دوپ ''دوٚنس ذٕ تہٕ کوٚ بنٛد اَتھوگری یہِ بٔکو'' مگر سوٚ تِمن زٕ تینٛدس کلام
وٹھ تراون تم بیٚیہِ اَسن۔ لہٰذا اوٚپاںُ گرِ پانس ستی وٚتھ۔
یہِ بٔکو بے تہٕ، بھنٛڈی یا آ تہٕ۔ باقی زٕ ہوتہٕ بناوٚد پننہِ پننہِ حسابہٕ یہِ بٔکو۔ فرِ، تار
نوٚرِ یا آ تہٕ بلکہ جھنٛڈ بن شُرِ بن نوشن کورِ بن تہٕ اَنگن اَشناون تہٕ آسہِ یہِ بٔکو گرِ
آرس منٛز آسہِ گاڈٕ وبسیار گسہ تہٕ اوس وفور۔ لہٰذا یہِ بٔکو ہُر کو ...... یا جھنٛڈہِ بھانہٕ گاٹہِ یا
بیٛٚ گوٚ چھہ تہٕ آسہ جہرِ منٛز پرِ تھ کانٛسہِ یڑ برابر بُژتھ گاڈٕ ججس یوان۔
اکہِ دوہہ آو بیمن گیٚہن زٕ من لش ہنگہ منگہ اَکھ یکیم زٕ دناہ، تس تہٕ اوس اَک
زٕ دٔتھ پوٚژ ناکی۔ اما یوٚزٕ نہ اوس یہ سفید رنٛگ تہٕ نہ بد رنٛگ۔ نہ اوس کرِ بٔن
تس اَس اَکھ بچہ تہٕ ہتی۔ گوٚ زیو زون یہ بیمم زون تہٕ پانہٕ بے جیوٚ تہٕ تس تہٕ دژ
کاسس منٛز بیٚتھ گاڈٕ۔ کٔیتھ دوٚتھ نہ تمن ''تو ہہ چھاپے یہ تٔی کھوان چھوٚتھ کیا
چھ دمان؟''۔
تمن اوس نہ کینٛہہ پے۔ تم کیاہ دنہ ہس۔
''بیمن چھ دمان بٔکر'' تٔمی دوٚپ۔
یٔژتھ تہٕ زٕ اَبتھ گے تم سیٹھاہ خوش۔ یہٕ منٛز خوشی وچھتھ مور دوٚکی پھٕیچہ گنڈ۔ تتھ
منٛز اَسی کرِ نہ نہ رنٛگو واریاہ پاژھی۔ ذوٚ بٔکو بیم چھ نہ جھنٛڈی باپت اَئی ہتی۔ بیم
پاژھی زیچہ ژیری، کانٛسہِ تہٕ کوٚ وس ناکی آسہ بٔن تمن اَس نہ نون گنڈچ تہٕ صورت۔

بھو دا جل جل چھِہ تہٕ ا کتھہ کرِیتی پاڑھی۔ بیہ ا گو ونگو مُنڈن متہٕ دولن تہٕ۔ تھو
تھو ا گو بیم پاڑھی امہ کنی زجھندی پڑ آئی پاڑھی آکی نہ زیادٕ ریچھتی۔ کھوسن لوگ
امہ کنی زتس اوپ کرِمن رنگ کمران۔ آئی نہ امہ موکھہ زتس اوس کرِمن تہٕ
صوت برہہ۔ پچھِر تہٕ تِل پھٹِتھ منز اکھ کرِمن پوژھ مگر لوکن نہ کینہہ۔
''رگتھ ہے تہٕ لوگتھ نہ کیاز؟'' نوی پاڑھی بتھ آتی نم ڈی پڑوھ تس۔ مگر یاد
تھوڈ ا۔ کتھ چھے نہ زانہہ تہٕ تہٕ نالہٕ منز واپس کڈن''۔
پوژتھ تہٕ بوزنہ ہتی کھوڈتھ کو رلوتی پچھِر تس پوژھ واپس۔ تُم تِل تہٕ پوژھ
کھوو راتھ ہتی تہٕ کو زن پھٹِتھ منز بند۔ پچھس پوو یاد زامی اوس آدی کھوو راتھ ہتی
پھٹِتھ کنز موورو دمت۔ گاڈتہٕ آسن کھوو راتھ ہتی کھپو۔ تس کھوو انج بو تھ۔ سوچن
زِ پچھ کھوش یعنی ای ہیوٗ، اڈلیوک تہٕ عیب دار۔ وہ پرنہ کاتہہ۔ تہ گو وتس نالہ
موت کرنہ۔ مگر امی کھوش دِنت نہ تمس پانس بز وتہہ پکنہ۔ تُم کو رکا تس، مُنڈس
تہٕ دولس کیاہتام اشارٕ، کانی دِنت پچھس گٹگے ڈکہ۔ مُنڈن لاے تس مُش، تہٕ
دولن کڈنس ڈدرِ چپاتھ۔ ڈکہ، مُشہِ یا چپاتھ ہتی لوگ نہ پچھس تیوت یوت تہٕ
وچھتھ زِ ڈکہ دِنہ، مُش کڈنہ تہ چپاتھ لانہ وزِ آسی کانی، ٹنڈن تہ دولن......
تریشو یوہنز کھوورِ اتھہ استعمال گرد ہتی۔ اُنس آس نہ کنہہ خبر۔ تہ اوس پانسے ہتی
لوتہِ لوتہِ گوان۔

واتان واتان واتی اُکس جایہ

تتہٕ ڈچھکھ لُیچہ ترنے

ووِن ژٕ کٔرٕو اکِس سو کیٛلہٕ
پنٕنہِ پہ ژ ناک، تٔمۍ ژ بنٕنہ شکار ترٕ ے

دوہا اکہ یٕنہ نادُر کھوٗش گوٚو ے ژٕ نٕ پانس برونٹہہ کنہِ تہٕ ووٚننکھ "یٔتہ چھکھ گیٛرو
نٕ نار مبتہٕ بتہ کرٕو ے، دوونٕ کُنہ ہیٚم گاڈ ۔ بیٚم چھہِ سون پادشاہ ساعہ باپت سوزان
چھنہ پنہ پہو ساروے کوہو تہٕ بالو اپار یٔمِس محل خانس منٛز گٔژھنے ژوون روزان
چھٔ اَمہ وٕنہِ مہربان تہٕ اَمہ پتھے ییٚژ برابر بٕھر پاتھان۔ ژانہہ کانٛہہ اگر یٔتہ اَمہ بُنۍ
ناراض گوو، اگر یِمو پاژ پانہ بُشکہ یٔکس نارس منٛز پکھر ہن ہشندری پاٹھۍ بٕژتہٕ"۔
پھوٚ پھہ ووُتھ تھوٚوتہٕ ژٕ ول اکِس طرفس گٔن ۔ اندری سوچُن ژ آگر ہیہو مگر
ونہٕ ۔ مگر پٔنہٕ جٔژ کژ بہریو ونہٕ تہٕ کتھ نہٕ وانہِ ونس۔

آرس منٛز آسہ گاڈ بیٛار۔ گامہ تہٕ اوس وفور۔ لہٰذا اوس پژتھ کانٛہہ پژتھ کانٛہہ
ہنٛز کتھ بوٗزتھ کتھ کھوان تہٕ گاسس منٛز بٕژتھ گاڈ کھوان۔

مگر کیٚنہہ کاٚژ سپد تہٕ یٔنہ لعہ بژ ونہہ ژانہہ سپد مُت اوس۔ خبر بالہِ تھوٚ نکس پتھ
پیٚاٹرس، نارس تہٕ نوٗرس رتہ در کنہ بالو تہٕ کوہو اپار محل خانس منٛز روزن وول پادشاہ
گوو ناراض۔ آرس منٛز کیٚہ گاڈ کم تہٕ سارنے ہنٛز ویڈ وہیوٗت ووٗرن۔ اتھی منٛز سیے یہ
کرہنی پاژ ھی دالی آر یٔمِس پتھ تہٕ وِژھ زور زور کژ بکہ:

"پادشاہ سلامت زندہ باد۔ پادشاہ سلامت زندہ باد"
لوٗنگ، کوٗل تہٕ کھوبہ کھاژی یہ کرنکھ بوٗزتھ۔ تہٕ گرتھ تہٕ کو ژکھ ژُر جگر تہٕ
وِژھایہ آرس منٛز گاڈ رٹنہ مگر دولہ رُدٕ کھ دولہ۔ تریشوے ژٕ مے یہ کو کرپوٗتی ہی۔

ڪوشس آ ٿمن ڀاڻو عادر ته ٿي مٿو ورو ڏيئي اسي لاءِ پاڻهو پٽپچي ڪندو. انهس ڀڳوشس
پڻهس اس واڄ هو پچه ته ٿي ڪورته آپڻو ته ڀر ته ڏٺو ڀچو. ٿمن آ ته ٿو پڙهه. يڪدم
پهنڪه ته اُني پاڻهو نالو ڪنڌتهه ته ٿوڪر ڻهي پاڻهو ڏا آ ڪا.
ڪاڏي وڏ ڳني ڪرنکه ”پادشاه سلامت زنده باڏ“
ووڏي پچه اُڪر ڀهو مٿو ڏه وڙڏي. يم گاڏ، يم آ ر ته ... ته ٽهر ...... ته
ڏيڙ ووٿهه
سوڙے ڪيٺه ڇه سوڻے.
لمه پته ٿمے ڏه وے ڙڏي پهچ چهتهه اُنس ٽش ته ڏوپهس ڙ ته بدلاو پيه پڙ ولن

پوڙه“.
اُڏي ڪر پٽه پاڻهو ڙچه زور ڇهه ته ڏوپنکه ”ته نابدلاو ته“.
ڪاڏي وٹ پٽيڙ اُرا ڇه ته ٿهه پاٺهي هووڙن پٽمن باجن ڪيا هتام اشار. پته ووٿهه

اُنس گن:
”اوسامه بدلاو. مگر اُتهه ڇهڻي ڪافي گر دکڙو مڙ. ته وڏے ته“.
”اڙتهه ڇاٺا ڪه؟“ اُڏي ڪو ڏچن پوڙه ته پلنوڙن ڪانس، ڪافي ويٽ ته
ڏوردا اُرتهه ته ٿمه بدله تروڙن اُنس ڪرهن پوڙه ٿالڪي.
”ته ڇهائے پوڙه؟“ اُڏي پڙ ڙهنکه.
”اڙ ڇهانيه ڪانهه“. ٿمو ڏيٽس اسان اسان جواب. پته وڙڪه گُني ڪرنکه
”پادشاه سلامت زنده باڏ“.
جماعت ٿئے ڪرامات. ساري ڏٿي يڪوٽه. آرس مٿو ڙچکه گاڏ. پيڙے گاڏ

کھوٗ کہ چیٖز بے ترٛ ککاوِ براہ حصہ۔ بچھس رۄد بہ ووٗنی پانس سٟتۍ۔

"یہ چھا قہ۔ قہ قے منہ۔ منہ مزٕن؟" تِم وَنِس تیٚمہِ۔

"گژھ چھے سبھاہ کم۔ یِمن کہ حِسن بہ باہ حصہ۔"

کھوٗش گومُت وٕتھ بہ بچھ خوٗرد وان گنڈ۔ کرٛہنن پوٚژن وۄچھوٗتو بھنہ بہ چھ۔ دۄشوٕن دۄیس پاژیٚ کس رنگس بہ گاڈن کیا چھ پانہ واڈ وانس گاڈن چھ وُٹھیہ ٚ پتر۔ سیٖدٕ ہزر وچھ پتر۔ یہ یِمن کرٛہنن پاژن تَل چھ ونٕی پتر بے ٹھو سفید پاژس تَل۔ کرٛہن پوٚژن، سفید پوٚژن۔ نہ اکھا کس بٔڈس یِوان نہ اکھا کہ بیٚنہ کھوتہ بہتر۔ یِہنکن جنڈی کرٛہنی پاژیٚ چھنہ عیب غیب گرٛتھ نہ بڈی یِمن سفید پوٚژ میانہ زندگی منز کوس کاسنہ۔

گرُد نی یِیوس تھوٗن رٕتس چھنہ ژکان ز لفظہ ٹھیک پاٹھی بولنی۔ پتہ بچھ رُد پتر بچھی پاٹھی پھیرتَس یوت نہ وُٹھ کلامہ۔ تِتھ پور کلامہ بوزنہ بہ دمبہ ترٛاون تَم انہ وُچھ آسن۔

تِم بادشاہ سلامت اوسا کوہنہ بالو اپار پننس محل خانس منز گٔژھے زٕون روزان۔ کہ کوٗے جنہ روزان گر۔ بچھ تِم منز اوس پھۄژھے یوت نہ گٔژھے زٕون یِس بُتھ وٕن لائق داریاہ اوس ہمرٕ وٕن اوسُس جہ ژکان۔ یُے یوت اوس بچھ بوٗزت بہ تَس ورا سٲری زٕ اکہ اکہ بے سبب منز بچھ پتھو کھوٗدروٗ اٹھو ترٛ بڈ تھ گژھ کھوان۔ یِمن تھوٗ دوٗ ہمرٕ وٕن بیو چھمت اوس۔ اما پوز اوان اوس الگے بیکن بچھ۔ نہ اوس زٕ چھنہ اتھ ترٛ گاڈن کنڈ ژاران بہ پانس ترٛ لو بہ کھوان:

پانچن واتان واتان واتۍ کس جاے

یہ پچھ کولہِ ترے

دون پوڑ ۍ کس یہ کنہ

یتھ یہ پوڑ تتھ بتھ

ژٕۍ ترے

زان

افسانہ نگار چھُ بنِنہٕ کانہہ تجربہ یا خیال تمثیلی اندازٕ واقعس تہٕ کردارن مناسب تیس ترس منز پیش کران۔ یتھ افسانہ باپت چھُ ضروری زِ کردار تہٕ حرکتِ عمل گوچھ انب باتھ۔ یتھ "افسانس منز چھُ سماجی جنس تہٕ فرق ہندی ہند تصور فرضی کردار، واقعہ تہٕ ماحول تیار کرتھ یادنہ آمت۔

ہری کرشن کول (سرینگر 1934-2008ء) چھُ کاشر تہٕ ہندی ہیوٚو زبانن منز افسانہ تہٕ ڈرامہ لیکھان۔ کاشرس منز چھےٚ وۄنیکتام ہری کرشن کول سٕنز کتابہ شایع سپزمژ: پتہٕ لارن پربت، ژول ہا پریم، ناٹک کریو بند۔ یتھ رازدانے تہٕ حاصل چھُ روژل۔

فرہنگ

وُچھو ہرواتہٕ	اُچھ تھٕو راوتھ
دریٚنٹھ گوٚژھن	تھر گوٚژھن
پکھر وتھ	ژٕروتھ
یٔڈ مند دوزان	یٔچھ

سوالات

(۱) یمہِ افسانس منز کو کردار چھِ؟ اتھ ہندس وطیرس پٮ۪ٹھ لیکھِو مختصر نوٹ۔

(۲) کاوہ عیب دار چھُ پتھر منزٕ آکر روزان؟ تمہ پتھر ہنٛدٕ ماحول لیکھِو پٮ۪ٹھِن لفظن منز۔

(۳) کاوہ عیب دار کیا آکر کھوان بٮ۪یہ کتہ اوس یوان؟ پتہ کُنہِ پاٹھی آو تمن گاڈن پیٹھ آبُر پوش لاگنک خیال تہٕ تمہ پتہٕ کیا سپُد؟

(۴) اوٗن کُنہِ پاٹھی گژھ باقی عیب دارو نِش یوان؟ تِمو کیا ہیوٚت پٔنٕس کتھ منز وٕنُن؟

(۵) اکہِ بیٚنہِ پاتس کس چھِ وبوہنٛدِ کران تہٕ کیا معنی چھِس دوان؟

(۶) کھُنہِ پھِ کیاز چھِ یِو عیب دارو نِش یوان؟ افسانہٕ کِس آخرس پٮ۪ٹھ کیا چھُ تہٕ سونچان؟

(۷) عیب دارن ہنٛزٕ پتھر منزٕ کُس آدم زوُن؟ تِمو ہنٛدِ یتہٕ کُس اثر پیوٚ وباقین پٮ۪ٹھ؟

(۸) عیب دارن ہنٛزٕ بستی منزٕ کُنہِ پاٹھی دٲرِ موکٕری؟

(۹) اگر تۄہہِ ژھٕ کانہہ یِو عیب دارو منزٕ کُس اوس پُو زوتان، تِمو کُس منزٕ کِرِ اتفاق تہٕ کیاز؟

مضمون

۱۔ ارگاہ شکار

۲۔ صحتگ سائل

۳۔ یونیورسٹی پکنک

آہنونک رولر، جگرٕچ مش ملہٕ ہُنٛد دٕہہ

واے اَتھہ کیہ ملہٕ ہنزٕچ زن چھم ژٕرتھہ گوہان۔

اَکھ چھ!

وٕنہٕ دیتہٕ تہٕ زٕ پچھہٕ پیٚیہٕ۔ دوٛیم آسہٕ امہٕ کھوتہٕ زٕ ہٹھ تہٕ ترٛیم تمہٕ کھوتہٕ تہٕ

زٕ ہٹھ۔ بتٕ ژٕ ہزار اوٚن کیٚہ ملن ہنٛز ییمہٕ تھر چھنہٕ دوٚلسبکھ۔

دٕہہ، واریاہ دٕہہ۔ سوٗرے آسمان گوو دٕہہ دٲوک۔ تہٕ چھس ژوٚرمہٕ پیٚر

کس پٔنٛس پتھ شوٗنکتھ۔ ییٚتہٕ نس تہٕ چھنہٕ صاف ہوا۔ کارخانٕن ہُنٛد تہٕ دٕہہ

چھ سارے ہونس منٛز ریوُمت۔

کویلہٕ دٕہہ، ڈیزل دٕہہ، پیٹرول دٕہہ!

مے گوو ژھہ نہٕ دَم گوٚھن۔

وچھ ہو گُجرٲتی زنانہٕ کتھہٕ پاٹھی چھے مَس شوٗنکتھ۔ اَمِس چھنا ییمہٕ دٕہہ

دیتہٕ دَم گوٚھان؟ اَمِس چھے بال۔ گوو وارٕ وار!

"ہریشا۔ وٕتھ ساگوز برا۔ وٕتھ سکول چھے نا گوٚژھن؟"

"ہاوٚنہٕ ہے چھینٛسٕل۔ وٕنہٕ دِژ ملہٕ کوٗڈ نیٚچ چھ"

تہٕ چ کرنا گوو ختم۔ دوٛیم چھ آسہٕ زٕ ہٹھ تہٕ ترٛیم امہٕ کھوتہٕ تہٕ زٕ ہٹھ!

"وٕتھ ساگوز برا وٕتھ، وُچھ پتہٕ چھے بانٛبر پوان، ریاتھ آسے اَچھہٕ کتابہٕ پتھ

بُتھو گاہ"۔

پتہٕ پٔتھس کٔرِ پٔتھ چھِہ دیچھنٕ کھوٚدرٕ ییٚمہٕ دیوار؟ اکھا کو بٔڈ کتھ بوزٕ نیٚو وتوتہٕ کتھا۔ انسان چھنہٕ چار پایہٕ پٔتھ وتھان کوٚڈ چھس پیوان نظر دیچھنٕ کھوٚدرٕ پٔتھن پٔتھ۔

ووڈ ووتھ ہرِ یٚش ستہٕ مٔنزٕ (یہٕ دیوار چھ تہِندِ قدٕ کھوتہٕ تہٕ پٔس) کوڈ پیچ نظر پٔیس ییٚ پٔتھ۔ یہ لاگہٕ ہنٛد رتمہٕ ساعتہٕ۔ چھنہٕ کینٛہہ گرے باسان ژُوٚ تس پٔتھ زن ہتھہٕ تُوٚ شوٚنگتھ چھس۔ خبرٕ نے کیازِ باسان یہٕ؟

نے ماچھ بالؔ۔ یہٕ تام نے تہٕ گوٚڈ وارٕ وارٕ۔ نے تہٕ یٔیلہٕ ہنٛد ریٚو وتھون دوٚیمہٕ طرفہٕ کہٕ پیچہٕ اُمس مدرا سی کورِ پٔتھ نظر چھِہٕ پیوان۔ اُمس چھنہٕ کہیں باسان۔ یہٕ پتھنے اورٕ بٔڑ دٔش ڈیچھان زن بہٕ "بہٕ" چھس نہٕ، زن چھس پہٕ ٹائم پیس۔ یتھ یہٕ وقت ڈیچھان چھنے۔ نتہٕ زن بہٕ کیلنڈر چھس۔ یتھ یہٕ دٔوری تاریخ ڈیچھنٕچ کوشش کران چھنے۔

خبرٕ نے کیازِ اُمس کُن وچھتھ لوکچارُک سہٕ آبنوسُک روٗلر یاد پیوان۔ تہٕ چھے کرٕ یہٕنٛز پیچ گول گول تہٕ چمکدار۔

خبرٕ سہٕ روٗلر کوت گیوٚ وپتہٕ؟

خوش اوس کران تمہٕ ستیٚ کاپی رکھ دِنہٕ۔ اوٚنگجہٕ مٔنزٕ اوس پائے کھر نیٚر تھوان۔ پُشل، چمکدار، کرہٕن، گول۔ ہمس مدرا سی کورِ ہیوٚ۔

اگر یہٕ بوزٕ اُمس کُن وچھتھ ہاچھہٕ نے لوکچارُک آبنوسُک روٗلر یاد پیوان۔

... ازتام کیاز ژھیٚ رتھ
امس ماپھ خبر ے کوتاہ ووتھ اوس نہ۔
ن کوت سنا گیو وچھ؟ خبر ازتام کیاز ژھیٚ وتھ ے نہ یاد۔

... ے جھیک۔
تس آبنوشنک روڈلر۔ یمس مدرا کی کورھیٚ۔ پشل، چمکدار، کزیٚتن، گول۔

"یمین کاشرن کیا چھہ رنگاہ آسان"۔

"مرضہ چھیہ۔ یہ زن بوزی؟"

"ہا یہ ہچار خرہیٚ پیٚؤمت، امس اگر نگار تہ والیو شاندس پتھ تو تہ گوژھہ

بشار"۔

نے زن چھہ بیٚت ہتھ ہند ہ رے گچھو۔ واریاہ کال گو وے ہند ہ رکرنس۔

خرہیٚ پھنس"۔

اگر یہ وٚنی اچھ مٹو راو؟ اوٚ؟ توتہ گوژھہ نہ کہیں۔ یہ آبنوشنک روڈلر۔ وٚچھ اور یتھ پاٹھی زن ٹائم مشین وقت چھہ وٚچھان، یتہ زن ماکہ دٔہہ لد کیلنڈرس تارکھ وٚچھنچ کوشش کران۔ یتہ مے باسہ زن ژوٚ تس پتھ نبتہ نوٚ ئے شونگتھ چھس۔

"ہریشا، تلہ باوتھ تہ ووٚنی۔ وٚچھو ملہ ہاڈژ دوٚییم چج تہ پتہ بابا گوژھی ژریٚ"۔

دوٚییم چج!

ترٚییم آسہ لمہ کھوتہ تہ زیٚٹھ، یہ چج، زن جگرہ کمن تھن مش چھےٚ اژان۔

واریاہ مشہ...... کرناہ ژاس؟

دٔہہ ہر یوا سانس پتھ۔ ووٚنی ہیوٚن نابہ تہ پکنہ۔ ووٚنی رَلہ اُتھ دٔہس متو

گروئتہ۔

سگریٹ ٹیہ ہتی پِچہ کینسر گوحان۔

پیمہ ٹیہ ہتی چھتہ کیس گوحان۔

ہے ٹیہ ہیو گرو!

کوئلہ ٹیہ، ڈیزل ٹیہ، پیٹرول ٹیہ، واریاہ ...... واریاہ ٹیہ ——— دا آسمان ——— ے گوڑہ ہے دم گوحن۔ کرنانہ ڈاس۔ ہے سوڑے ٹیہ کنڈان وایکہ

اداو زہ جیمہ کیا؟

ہیرہ بے ٹیہ۔

بینس ہربش، کچھ پانھی پچھے۔ تھ مڑ جنڈ ریوان؟ ہے دستھ گجراتی زنانہ کچھ پانھی مِس تو بگجھی؟ ہیمن پچھے بال ے ہے گوحہ وار وار!

خبر کر گو ھم؟ خبر کر گوحہ ہے سوئی؟

"اخبار"

ڈھنس بلاے۔ نہ گس وسہ کھانہ۔ ے پچھے خبر اتھ کیاہ آسہ لیکھتھ۔ از آسہ امریکس مز حبشو یہ مظالم کو رنت۔ یہ آس کیئنٹو وکز یہنو حبشو سفید گورن ہنز گولہ کھٹے ہے۔ یہ آس کینہہ بچوں لدکا ہتی۔

نہ آجونک روڈلر ہیو سخت، مضبوط تہ تھوس حبشس ہیؤ۔ کریہن، پشل، چمکدار، گول گول، جس مدراسی کور ہیؤ۔ ییلہ یہ اسان پچھے زن آجونک روڈلر، سفید کا کدس بہ کچھ دوان دوان نزان وسان چھ۔

سیدرس گرساوُن بوٚڈ جھٹکہ عظیم؟

ییمن کاشرن چھُ رنگاہ آسان"۔ چھ گژھنہ تہ تبدیل تاوِش۔

ییٚلہ ژے واریاہ ہے۔ اندر گوٚو تہ زرد پانٔے۔

پریژھ تاوُن اش۔ گژھیہ مژ لچھو مٔت سبھاہ غار اہم تہ غار ضروری یژھ نہ۔

اتھ تہ آنوس کاژاہ فرق چھنے؟ واریاہ زمین تہ آسمان چھ بیمارس تہ صحت

مندس چھنے۔

نہ آنوشنک روٗلر وچھو نے تیلہ تہ چھنے پاتھر۔ زن ٹائم چیس وقت چھ

نہ تاریخ پرچ کوشش کران۔

وچھان۔ تہ زن کیلنڈرس تاریخ پرچ کوشش کران۔

خبر نہ لوکچارک، آنوشنک روٗلر کیازِ چھ از سخت یاد پیوان؟

ترکی ہِس "سیبر" (Saber) جٹ جہازو آسہ ازیہ سائپرس پٔٹھ بمباری

کران۔ نہ چھ

ژھوپہ۔ دپان تیلہ جنگس منز کانہہ سپاہ گولی لگتھ ژھوپہ ژھوپہ چھ کران۔ نہ چھ

اکہ ہے اکہ ہے متی باوَس زار پار کران۔ نے کری تو گولی لاوتھ ییمہ عذابہ نشہ

آزاد تہ اگر ہمت آسہس تیلہ پانٔی پانس پانٔے عذابہ نشہ موکلاوان۔ تہ کیازِ

چھس نہ ژٕمتھ، ترا اشتھ جل جل ییمہ بجہ مشینہ ہنٛدٕ ییمہ بڈ کارخانک سبھاہ

لوٗٹ تہ غار اہم پرزٕ بنان۔ گژھیہ منز لچھو مٔت۔ نے کر گوو ییمہ سارچی

ہاں۔ یہ کر گوو پہ ہوی۔ نے کو وند رکرنس واریاہ کال "ژھ ہیو پٔھنس"۔

شکر! یہ چھنے ژٕ نیم تہ آخری پچ۔ سارو ے کھوتہ ز۔ تھ پچ۔ امہ پتہ گوو

ژھوپہ۔ صرف روزِد ہہ۔ واریاہ دٕ ہہ..... دٕ ہو آسمان۔

زان

صنعتی ترقی آنہٕ والی خوشحالی بنیتھ پریشان حالی تہٕ ماحولیاتی آلودگی چھہ۔ یُتھ مزٕ روزتھ چھہ لسُن بجراتک اندازٕ کرُن مشکل۔ ہردے کول بھارتی ینٚدِس سیتھ افسانس منز چھہ فرد بیزٕ تنہائی صنعتی شہرکس پس منظرس منز بادٕ آمُت۔

ہردے کول بھارتی (سوپور 1937ء) چھ افسانہٕ نگار۔ تُہند کرو یِمہ پِچھے تمہِ یتھ افسانہ سو مبرن۔

فرہنگ

آبنوس	اکھ کٔلۍ ذٕ ریلر Ebony
ریلر	سکیل یمہٕ ستۍ کاغذس سیزٕ ریکھ چھہ دوان
خرمُہ ونٚزان	گوب بند ریٖتھ
جِش	اند کٔھکو کرٕ ہیٚز ژھمہٕ واٹی لگھ
گریس	تیل ہیو اکھ وٚشل بار Grease
سایمٕ جٹ جہاز	اکھ تیز رفتار جہاز
سائپرس	اکھ یورپی ملکک ناو Cyprus

خود غرض جِن

پرتھ دۄپہرس یِلہِ شُری سکولہٕ پٮ۪ٹھہٕ یوان آسہِ تم آسہِ جِنہٕ سندِس باغس منٛز ژھتہٕ ژھتہٕ گِندان۔
اوس اکھ بوٚڈ تہٕ خوبصورت باغ یتہِ ژوٚولیارکہٕ سر سبز گاسہٕ اوس۔ پرتھ طرفہٕ
تہٕ اَتھ گاسس پٮ۪ٹھ نپہٕ نپہٕ کرۄنی پوش تارکن ہندۍ پأٹھۍ چکان۔ اَتھ باغس منٛز
آسہِ باہ ژُنن کُلۍ یِمن بہارس منٛز نوزُک گلابۍ تہٕ لاجوردۍ پھۄلے نیران آسہِ تہٕ ہرُد
اَنِکھ داریاہ میوٕ نیران۔ جاناوار آسہِ کُلِن پٮ۪ٹھ بیہان تہٕ جوٚرہِ موٗدر بولہٕ منٛز آسہِ
گیوان زِ شُری آسہِ گِندنہٕ بدلہٕ جاناوارن ہُنٛد یہ موٗدُر گیوٚن بوزان۔ تِم آسہِ اکھ
اکس وَنان "آسہِ کتیاہ خوش چھِ یتہٕ"۔
اکہِ دوہ بیوٚو زِ جِن آو واپس۔ سہ اوس پننس دوست، کارنش اوگر، دیوس نِشہِ
چکراہ کرنہِ گومت تہٕ تِتہِ موٚ ستو ورۍ یو پٮ۪ٹھ اوس تمۍ بے نِش روزتھ۔ یُس دوے
اَکۍ سند گفتگو مختصر اوس تو پتہ تہٕ وون کہ یمن ستن ورۍ ین منٛز تہٕ سورے یہ تمس
وُن اوس تہٕ تمۍ کوٚر پنن گر واپس ینک فاصلہ۔ یلہِ سہ گر واپس ووت تمۍ کٔر وُچھ شُری
باغس منٛز گِندان۔
تمۍ لاے شُرین وُلٹہٕ کریکھ، "تُہۍ کیاہ چھِو یتہِ کران" یہ بوٚز تھ ژٕلۍ سارۍ
شُری۔

ۄنِن ووٚن، ''میون باغ چھُ صرف میون باغ۔ تۄہیہ فکرِ؟ پانس ورا۔۔۔
تہٕ تہِ اَتھ باغس منٛز کانٛہہ تہٕ گِندِ نہٕ''۔ تمۍ بنوو باغس اَندۍ اَندۍ اکھ تھوٚد دیوار
تہٕ تھوٚوُن اکھ اشتہار اویزان:

''منٛزی چکن والین خلاف یِیہِ قونونی کاروٲیی کرنہٕ''۔

نہٕ اوس اکھ سیٹھاہ خودغرض ژٕن۔

لوکٹین موکٹین شُرین بچارین روٗز نہٕ وۄنۍ گِندنس کُنہِ ہِہ کانٛہہ جاے۔ تمن
ہیوٚ وۄڑ کیہ پتھ گِنٛدُن مگر لتہِ اَس لٹہٕ تہٕ کنہٕ، اوکنۍ اوس نہٕ تمن اتہِ گِندُن خوش
کران۔ تم ییلہِ سبق پٔرِتھ موکلاوان اَسۍ، تم اَسۍ باغہٕ کِنِن تھدین دیوارن اَندۍ
اَندۍ نژان تہٕ امہِ خوبصورت باغچہٕ منٛز کتھہٕ کران۔ تم اَسۍ اکھاَ کِس وَنان،
اَتھ باغس منٛز ییلہِ اَسۍ گِندان اَسۍ، اَسۍ کیتیاہ خوش اَسۍ۔

پتہٕ ییلہِ بہار آو، سارسے ملکس منٛز پھوٚج جایہ جایہ پھٔلے تہٕ جاناوار اَسۍ
بول بوش کران مگر ژھنہٕ ہندِس باغس منٛز اوس ڈنہٕ وندٕ سے۔ جاناوار اَسۍ نہٕ اتھ
باغس منٛز بول بوش کرانۍ تہٕ گُلن اَس نہٕ وۄنۍ پھٔلے نیرانۍ تِکیاز لتہِ اَسۍ نہٕ
پرانٛۍ پاٹھۍ شُرۍ گِندِ باشہٕ کران۔ اکہِ دوہہ کھوٚو اَکھ رنگی خوبصورت پوشن گاسہٕ منٛزی
کلہٕ مگر ییلہِ اَمۍ باغس منٛز اویزان اشتہار وُچھ، اَمس سپُد افسوس یِہِ ووتھ واپس
زمینس تہٕ شوٗنگ۔ باغہٕ کِس اَتھ صورتحالس پیٹھ یم لُکھ خوش اَسۍ، تم اَسۍ صرف
شین تہٕ شُہہ، تم اَسۍ تھدِ تھدِ وَنان، ''بہارس چھُ یِہ باغ مُشتھے گومُت تہٕ اَسۍ بہو
ۄہرۍ ۄٔریس پتہٕ''۔ شین ترٛاوِ سارسے گاسس پیٹھ پنٛز زبتھ سفید ژادر تہٕ کٔتھ

ووش ہاوٕ زلکین روپھیے روپھ۔ پتہٕ تریو شمالی واو طوفانس پانس ہتھ روزنہ خاطرٕ
وحت پتہٕ نہٕ آو یمن نشہِ گٔمس اوس مسلہٕ ۵ گژھ تہٕ نہٕ اوس باغس منز ووتھ ووٚدس
لگاتار گزارٕ گزارٕ ران۔ کرٕ پٔرھنہِ پتہٕ زور پتہٕ بُخارٕ لہر آوتھ۔ تمی وون یہ چھے سمجھاو
الپن جاے، اُسہِ پتہٕ ڈوٗٹھس تہٕ پور پتہٕ خاطرٕ دعوت وِنٛ، تہٕ ڈوٗٹھ تہٕ آو اور چکرا
کرنہٕ یہ اوس پزٕ پتھ دوہہ ژرٕ بن گھنٛٹن حویلی ہندِس پٔشس پٹھ وبراے کران،
پوٚتام اٖکی حویلی ہُند واریاہ پٔش پھٹرٲوی تھے ژھٔٹن تہٕ پتہٕ اوس یہ سارٕ کرٕ ہے
باغس اندٕ وندٕ یوت ہیکہٕ ہے تیوٚت تیز دوران۔ اُمس اوس چھوٚٹ پوشاک
لاگتھ تہٕ شہہ اوسمس بخ ہیوٚ۔

اکہِ دوہہ ییلہٕ ژٕ خود غرض جِن دارِ پٹھ بیٹھ پننس بے شوٗب سرد شین
باغس کُن وُچھان اوس، تمس آو خیال، اما ییٚس کیازِ گوو بہارس ژیرٕ، مے چھے
وٕمید موسمس سپدِ تبدیلی۔

مگر نہٕ آو بہار تہٕ نہٕ رِتہٕ کول، ہر دِس منز وزا یہ پزٕ بتھ باغس خوبصورت تہٕ
سونٛہری میوٚ مگر جنہٕ ہنٛدِس باغس وزاونہٕ کینہہ۔ ہر دِن ووٚن، یہ جِن چھُ واریاہ خود
غرض۔ یتھ پاٹھی روٗد اتھ باغس منز دوہے وندے وندٕ۔ شمٲلی واوٕ طوفان، ڈوٗٹھ،
شُہہ تہٕ شین اُسی گلوٚ منزی ژھالہٕ نوان تہٕ پنُن منحوس اثر قٲیم تھاوان۔

اکہِ دوہہ صُبحٲے ییلہِ ژٕ پننس بسترس منز ہُشارٕ ے اوس کٔر تٔمی بوز میٹھ تہٕ
مُزدار گوٚن۔ یہِ گوٚن باسیوٚ اُمس تیٚتھ موٗزِ زِ اُمس گو خیال، یِم گوٚھن بادشاہ
سٕندِ دربارٕ کی گوٚن وٲلی آسنۍ۔ یہِ اوس اکھ لوٗکٹ موٗگٹ کوٚ ستوٗر رِجنہٕ ہنٛزِ دارِ نیبر کرٕ

کٔژ گوان مگر چونکہٕ اُمس اوس پنٕنس باغس منٛز جاناوارن ہُنٛد بول بوش
واریاہ زمانہٕ گومت۔ تو ےتہٕ باسیوٚ د اُمس یہٕ دُنیا ہَنگ سبتھاہ موٚ ورتہٕ خوبصورت
گوٚون پتہٕ سپد یہٕ زِ ژوٚ ٹھن کوٚر رپٚن نیوٚن بند تہٕ شمالی داوٕ طوٗفانن تہٕ کوٚر رٕنٛز کرُکھ
تہٕ بیلہٕ دارِ کٔنٛز ژاوٕ اَی ہنٛدس کمرس منٛز خوبصورت مُشکِ ادفر۔ جٔن ووٚن" ستے
یقین بہار آو آخر کار"۔ تمۍ لاے بسترٕ منٛز نبر وۄتھ تہٕ وُچھن نبر کُن۔

اما تمۍ کیا وُچھ!

تمۍ وُچھ اکھ عجیبے تماشا۔ دیوار چہ اکہٕ لوکٕچہ کھڑ تہٕ منٛزی اُسۍ شُری باغس ا
ژامتۍ تہٕ تمہ اُسۍ گُلہ لنجن پٹھ بہتھ۔ یُس تہٕ کُل اُمس نظرِ گوٚ وتھ پٹھ وُچھن ا
لوٗکٹ شُر۔ شُری واپس یِنہٕ کنٛز اُسۍ کُلۍ تیتۍ خوش زِ تموٚ اوس پانس پھٔلیہٕ ہُنٛد ورد
لوگمت تہٕ پنٕنۍ روٚستۍ اُسۍ آرامہٕ سان کلہٕ پیٹھی کٔنٛز شُر بن واوکران۔ جاناوار اُ
خوشی ستۍ باغس منٛز اوٚرِ یورٕ پھان تہٕ بول بوش کران۔ پوش اُسۍ سبز گاسہٕ منٛزی
کُن وُچھان تہٕ اَسان۔ یہٕ اوس سبتھاہ خوش یُوٚن نظارٕ۔ باغہٕ کِس صرف اَکس
کوٗنس منٛز اوس ونٛدٕ وندٕ ے یہٕ اوس باغُک اَندیم کوٗن تہٕ اتیتھ اوس اکھ معصوم
استاد۔ سُہ اوس تیوٗت ٹیٚنگ زِ سُہ اوس نہٕ گُلہ لنجن تام واتتھے ہیکان۔ سُہ اوس اُ
اَندۍ اَندۍ ژٔران تہٕ زورٕ زورٕ وۄدان۔ اُمس کُلس پٔچارِس اوس وُنہِ شِہہ تہٕ شین نا
ڈلتھ تہٕ شمالی داوٕ طوٗفان اوس امہٕ پیٹھی ڈُدان تہٕ شور کران۔ "جگرا کھسہٕ میاند
لنجن پٹھ"۔ کُلۍ ووٚن اُمس لوکٹس شُرس تہٕ پننہٕ لنجہ واجین تیٚز بون یُوٗت تم وُسیھ
ہیکہٕ ہن مگر یہٕ شُر اوس تیوٗت ٹیٚنگ زِ یہٕ اوس نہٕ یمن تام ہِلان۔

بیلہ جنن یہ وۄچھ چھس آو انصاف۔ تٔمۍ وۄن، یہ کوتاہ خودغرض چھس اوسمت،
وڈِ بے تورمے فکرِ بہار کنیاز اوسنہ یوریوان۔ یہ تھاون نہ نیک شُری گُلو تمہ س
پٔتھ تہٕ پتہٕ ژھنہٕ باغک دیوار لۄہر اوتھ تہٕ میون باغ بنہِ ہمیشہِ ہمیشہِ خاطرٕ شُرین ہنٛد
گِندنک مٲدان۔ تٔمِس سپٕد پزٕے پنٕنس کٔری مٕتِس پٔٹھ افسوس۔

امہِ پتہٕ ووتھ سہ بون تہٕ بُزٕ وۄنہم دروازٕ وارٕ وارٕ مُکر اوِتھ ووت باغس منز۔
بیلہ سہ شُر بوٚ وۄچھ تم کھوٚژی تیٚوٚتاہ زِ تم ژٕلی سٲری تہٕ باغس منزٕ آو وندہٕ بنِیہ۔ نِکس
شُرس آسہ اوشہٕ ہتی اچھی برٕتھ۔ تٔمۍ ہیوٚک نہٕ جن وۄچھتھ تہٕ اوٚے ژول نہٕ۔ جن
ووت ژوٚرِ ژوٚرِ امس پتہٕ کنہ تہٕ تُلن لو تہٕ پٲٹھۍ پتٕمین اتھن منز تہٕ تھوٚوُن گُلس پٔٹھ۔
امہِ پتہٕ سپد یہ زِ سارِے گُلس آیہ یکدم پھٕلے نیرتھ، جاناوار آیہ تہٕ تمو ہیوٚت اتھ
پٔٹھ بہتھ گیوٚن، اَمی نِکی شُری ترٲیہ پنٕنہِ دۄنوے نرٕ جنتہٕ ہنزٕ گردنہِ اندکۍ اندکۍ تہٕ
کرِنس موٚنہٕ۔ باقی شُر بن بیلہِ پے لوٚگ زِ جن چھنہٕ وونۍ خطرناک روٗدمُت، تم
آیہ دوران تہٕ تمنے ہتی آو بہار تہٕ۔ جنن وۄن تمن شُر بو! یہ باغ چھُ وونۍ
تہنٛدے، امہِ پتہٕ ژٕجن اکھ بٔڈ مکوٚ تہٕ ژھٔنُن دیوار لۄہر اوتھ۔ بیلہِ لوٗکھ بہہ بجہِ بازر
دزٕ آیہ تمو وۄچھ جن شُر بن ہتی اتھ باغس اندر گِندان۔ یُس ووٚنۍ تیوٚت خوبصورت
اوس۔ یُتھ نہٕ بنیہ کانٛہہ باغ اوس۔

ڈے دوہس گِنٛد تمو تہٕ شامس آیہ تم جنس روخصت ہینہٕ۔ جنن پرٛژھ شُر بن،
تُہنٛد سہ لوکُٹ موٚٹ ساتھی یُس مے گُلس پٔٹھ تھووکتہٕ چھُ؟ جن اوس اَمِس
سارِوے شُر بو کھوتہٕ زیادٕ محبت کران، تکیازِ تٔمۍ اوس اَمِس میوٹھ کوٚرمُت۔

شُر بو وٕنِس "اَسہِ چھِنہٕ پیٚتے۔ سہ چھُ گرٕ واپس گومُت۔ یِمن وٕزن کِس
تِمس ژٕ ژیٚ زوٕ پگاہ ضرور سَن۔ مگر شُر بو وٕنِس تِمن چھِنہٕ پیٚتے سہ کیٚنہہ چھُ روزان
تمو چھنہٕ سہ بروٚنہہ تہٕ ژاٹھ ژھٔنٛمُت۔ اَمہِ کِنۍ سپُد تِمن سیٹھاہ دِل ملول۔
پرٛتھ ڈیٚنہرس سیٚلہِ سکولہٕ چھُٹی گوٚژھان آس۔ شُری آسی یِمن کِنۍ بِگر
یوان۔ مگر سہ لوٚکٕٹ شُر تِمس ژٕ محبت کران اوس آو نہٕ ڈبار ژانہہ تہٕ لیکھ۔ تِمن
اوس سارِنے شُرِن سٕتۍ محبت کران مگر تِمہ باوجود اوس تِمس پننس گوڈنِکس بِکر
دوستس سٕتۍ سیٹھاہ پھیران تہٕ سہ اوس اکثر تمی ہنٛز کتھ کران۔ سہ اوس اکثر ونان پنیٚ
کوتاہ خوش گوژھ ہا اگر سہ ژٕ وچھہ ہَن۔

ڈری واو گنڈ رِے یہ تہٕ تِمن گوو واریاہ پٕژ تہٕ کمزور۔ سہ اوس تہٕ دوٚن کینژھو
ہمکان بوٚکٕٹ اوس سہ اُکِس بجہِ گرسہِ پٹھ بیٹھتھ شُرِن ہُنٛد گنڈن وُچھان تہٕ
پننِس باغس اوس تعریف کران۔ ونان اوس میانِس باغس منٛز چھِ واریاہ
خوبصورت پوش مگر شُری چھِ سارِوے پوشو کھوتہٕ سیٹھاہ خوبصورت۔

وندس منٛز یِلہِ سہ اکہِ دوہہ صبحُے پلو لاگان اوس تِمس پیٚیہِ نبرٕ کن نظر۔ تِمس
اُس نہٕ دوٚن وندس سٕتۍ نفرت بلکہ ژٕ تِمس اُس پتاہ ژِ امیُک مطلب گوو بہار چھُ
شونگتھ تہٕ پوش چھِ آرام کران اوٚتھ۔

حیٚرانگی سان ڈیٚٹھ تمی اُچھن مرٛن تہٕ روٗد لگاتار وُچھان۔ پزٕ اوس یہِ اکھ
شاندار نظارٕ۔ باغُک کِس اُخری کونس منٛز یُس کُل اوس سہ اوس سفید پھُلیہِ سٕتۍ شولہ
ماران۔ اتھ لنجہ آسہ سونہٕ رنگہ تہٕ یمن پیٹھ اُکر روپہ میو اوٚیزان تہٕ اتھ تلہ کنہ اوس

ہُندس کو محبت کو رمُت اوس۔
ٹکرٕ ہُندس عالس منز ہیرن بوان تہٕ دور یوو ہالس اندر۔ تمی کُر جن ووتھ خوشی ہُندس ٹکرس نزدیک تہٕ میلہٕ نہٕ واریاہ نزدیک ووت تمی سُند بُتھ مرازٕ دورٕ تہٕ ووت تمی کر وُون، ہیم زخم وُنک جرات کر چھُٹ کو رمُت؟ اُمس بچہ وٕ جلیاوٕ شرارتہٕ دتی تہٕ اتھس پٹھ اُسی زخم لگو متی تہٕ بتھے پاٹھی اکی اکی پہنداں معصوم کھورن ہندس منز زخم لگو متی۔ جن لاے کریکھ ”ژنے کمی چھی زخم دتی متی، مے وَن فورا۔ یہ پانہٕ تہٕ بچہ شمشیرِ ہتی مارتھ“۔
وُچھن نہٕ پانہٕ بچہ
بچن دِتُس جواب ”نہٕ منہٕ، یم چھِ محبتکو زخم“۔
جِن ووُنس، ”ژٕ کُس چھکھ؟“ تہٕ اکی ہُندس بُتھس پٹھ گوو اکھ عجیب قسمک خوف طاری تہٕ تمیو معصوم ٹکرس برونٹھہ کنہٕ۔
اَسنہٕ ہنا گرِتھ ووُن ٹکری جنس، ژٕنے دِتھ مے اکہ دوہہ پننس باغس منز گِندنہٕ۔ از یِکھ ژٕ میانِس جنتہٕ کِس باغس منز۔
تہٕ تمہٕ دوہہ دُپہرن ییلہٕ ٹکری باغس منز وآتی تمو وُچھ جن اُکِس کُلس تلہٕ کنہٕ موُدمُت تہٕ تمِس اوس سآری ہے پانس پھلیہ ورشُن گومُت۔

زان

”خودغرض جن“ چھُ ساد افسانہ مگر پُر کتھِ ہیو مزدار۔ یہِ چھُ بڈ آتی شُر بن ہُندِ خاطرٕ لکھنہٕ آمُت مگر بڈی تہٕ چھِ اتھ پسند کران۔ آسکر وائلڈ اوس آزآدی ہُند زبردست حمایتی تہٕ تمی کر ہند بن افسانن تہٕ ڈرامہن منز چھُ جایہ جایہ آزآدی ہُند شعور

پیٛٹھ کرِتھ ووتھ زِنہٕ۔ "خود غرض جن" افسانس منز چھُ سارس پیٹھ جبری قابض
خلاف تہٕ آزادی ہنٛدِس حقس منز۔

مسٹر وائلڈ (1854-1900) چھُ مشہور انگریزی ڈراما نگار تہٕ مختصر افسانہ نگار۔
کیٛنہہ تخلیقہٕ تہٕ چھےٚ۔ مسٹر وائلڈنہٕ اَمہِ افسانٕک ترجمہ چھُ محمد شفیع سجیل ین کوٚرمُت۔
محمد شفیع سجیل اوس کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِس کاشُر ڈیپارٹمنٹس منز پرٛوان تہٕ واریاہ
چھُ یونیورسٹی ہنٛدِس ایڈمنسٹریشن شعبس سٕتۍ وابستہ۔

سوالات

(۱) جن ییٚلہِ کالس پتہٕ باغہٕ نِشہٕ دوٗر روٗد، تمہِ کالس چھُ روزان، ییٚلہِ کالس
چھُ تمۍ سندٕ باغ سرسبز تہٕ شاداب آسان۔ اَتھ کیا وجہ چھُ؟

(۲) جن کیا چھُ باغہٕ برس لیٛکھِتھ تھاوناوان تہٕ اَمیُک کیا نتیجہ چھُ نیران؟

(۳) جن کتھ پاٹھۍ چھُ شُرِ ہن ہنٛدِ گندنٕچ اہمیت محسوس کران؟ تہٕ کتھ پاٹھۍ چھُ
باغس نوٚو سر شاداب بناوان؟

(۴) 'خود غرض جن' افسانٕک مرکزی خیال کیا چھُ۔ اَتھ کیا لگہار دِ چھےٚ سانہِ باپت؟

شہزادۍ یوسہ زوٗن آس مَنگان

ؤنِتھ اکھ بادشاہ آسان بجس وِچھرٕ اکھ اوٗکت سوکت سلطنت پیٹھ آکھ ...

...دوٗن اکھ دوہہ آس سوٗدرٕ اکھ ... شہزادِ اوس لیوٗر ناوہ سبزیا سے دہ کتہ وٗرِ یش

...شہزادۍ روزان آس۔ ... معصوم شہزادو ہنا ژ ر بے ... چھُن وسٹری ینمہ ... سو

...آس۔ اکھ دوہہ کھنیِ تمہ ...

بادچھ۔ ... چھس نبض۔ نبض وچھِتھ ... چھس تپ تہ

تس آو شاہی ڈاکٹر وچھنہ تہ وچھس نبض۔ ... شہزادس موٗل اوس۔

کُنہ ناوٗن زوٗ مُہر۔ ... کو وہنا پریشان تہ سوٗزن پادشہس ناو ... شہزادِ موٗل اوس۔

" تہ ژ ے دِل مَنگی تہ لہٕ چانہ بایت" ۔ پادشاہن پرٕژھ تس۔ "ژ ے کُس

چیز چھے دِل مَنگان؟" ۔

شہزادۍ وَون "مے گژھ زوٗن۔ ہرگاہ مے زوٗن آنو مے بلہٕ جیلہٕ" ۔

پادشاہ ژ او شاہی گٕھس مَنز تہ گرٕن بیل تہ اور ژ او شاہی ہنیم ۔ یہ اوس وُنی تھ

پانہ تہ قد اور موہنیو اتہ اُچھن اوٗنس موٗت عانکھ لاگتھ ، ینمہ مَنز تیسنز اُچھ

دوگنہ بجہٕ باسان آسہٕ۔ لہٕ دِتر اوس یہ شاہی ہنیم تمہٕ کھوتہ دوگنہ گاٹل باسان،

یُتھ ناہ گاٹل سہ ژکہٕ اوس۔

" تہ چھس بڑھان زِ ژِ دِکہ شہزادِ کو زوٗن اَنِتھ" ۔ پادشاہن وَون تس۔ "ہرگاہ

تس کو ژ زوٗن اَنکھ، تس بلہٕ دودتہ گو ہیٔنہ ٹھیک۔ ژ دِن تس اَزکی راتھ مَنز زوٗن

اَتھ، زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ پگاہ"۔

شاہی مُنیم گوو گمہٕ نرٕ، رُمالہٕ ہتۍ وٕتھن وٕبکس پھٕش تہٕ زوٗرٕ سان ثسہ شہزادِ
کرتھ ووٗنُن "پادشاہ سلامت، مےٚ چھےٚ پننہٕ وقتہٕ چانہٕ باپت گم گم چیز اَتھ ہتۍ
اکھۓ چھم تمن چیزن ہُند لسٹ تہٕ ہتۍ"۔ تمۍ کوڈ چندہٕ منز زیوٗٹھ کاغذ ورق۔ "میٚون
جناب دِمہابہ۔ یتھ لسٹس نظر تہٕ بیٚیہٕ ڈکڈتھ وچھن کاکدٕ ورقس کُن"۔ "میٚون
باپت ہُسر دند، واندرٕ تہٕ مور، یاقوت تہٕ زمروٗد، کرٕ ڈنۍ مشکدارگلی، گولاب رنگہٕ ہُنز جوٗرٕ
نیلہٕ ہوٗنۍ، بولبوش کرن والین جاناوارن ہٕنز زیو، فرشتن ہٕندی پرٕ، گُری ہینگ، تُھکٕرٕ
موہیوٗرٕ، نُری ہشہٕ مچھ، دیو، جل پرۍ تہٕ، عطرٕ تہٕ دیل گاڈٕ ہٕنز خوشبودار وس۔ اَکھۓ
چھم اَکھ پونٛڈ تھُنٛز، بٕ درجن ٹھوٗل تہٕ اَکھ ترٕ وڈٕ کھنڈتہٕ اوٚتمت۔ حضور مےٚ گوژھ
معافی دِنۍ۔ یم چھےٚ یتھ لسٹس پیٹھ میانہٕ زنانہٕ تارٕ ہتۍ"۔

"کینہہ پرواے چھنہٕ"۔ پادشہن ووٚنس ...... "وٕنۍ کین گوژھِ مےٚ فقط
زوٗن"۔

"زوٗن!" شاہی مُنیمن ووٚن "زوٗنہٕ ہُند چھنہٕ سوال ے۔ زوٗن چھےٚ پانژھ ساس
میل دوٗر تہٕ شہزادِ ہٕندِ گُٹھہٕ کھوتہٕ وارہ بڈ۔ سو چھےٚ اَکھۓ ترٛاموٗ۔ وونۍ ہرگاہ تُہُند
ارشاد آسہٕ ہمہ لنہٕ تُہندِ باپت ریشمی جُٹہٕ والی ہوٗنۍ مگر زوٗن ییہٕ نہٕ میانہٕ ڈٔسۍ انہٕ"۔

پادشہس کھوٚت بٕہ شرارت تہٕ دوٚپنس گُٹھہٕ منز نیر نیبر تہٕ شاہی جودگر سوٗزن
بٕلرٕ۔ شاہی جودگراوس زیوٗٹھ بُتھ کرتھ، ٹیک ٹیک تہٕ زاوُیل۔ کلس اُبسس تھزٕ
توتل ٹوپۍ۔ یتھ چاندٕ ہٕنز چوٚنہٕ جرتھ آسہٕ۔ ناکی اوسُس زیوٗٹھ چوٚنہٕ یتھ سونہٕ ہٕندی

رٕتہٕ موٚکل نٕرتھ آؤ۔ تُس پھیر لیدر زٕ حتھٕ بیلہٕ کُر ژٕ بوٗز زٕ پادشاہ چھُ پنٕنہٕ معصوم شہزاد
ہٕنٛز باپت زٕدان ژھاندان۔
"پادشاہ سلامت، مےٚ چھِ پنٕنہٕ وقتہٕ چانہِ باپت کم کم جوٗدٕیی کارنامہٕ انجام
دِژ "۔ شاہی جادٕگرن وون تس۔ "آ کھۄتے جناب چھم تمن سارٕنے کارنامن
ہٕنٛز لسٹ دِنی کمن تہٕ چھِ ژندس منٛز بٮ۪تر ۔یمہٕ کارنامہٕ مےٚ چانہِ باپت انجام دِتی چھِ،
تمہٕ کوٗ ژٕلسٹ تہٕ نظر اُدتھ ووٚنُن" مےٚ چھ چانہِ باپت ژکھو منٛز رٕتھ کوٗ ڈمت تہٕ ژٕتس
چھم ژکھ بناوِمٕژ ۔مےٚ کٔنڈٕی رٮ۪شمی ٹوپہ تلہٕ خرگوش تہٕ خرگوشن بناوِم رٮ۪شمی ٹوپہ۔تاوٕ
نِشہِ ژٕرمِ پوش، سازتہٕ گِلکہٕ پادٕ تہٕ پوشو، سازتہٕ گِلکو نِشہِ وو پدٕ ووم کینژٕہ تہٕ۔مےٚ بناو
ژٕےٚ ژکوٗ جادٕی لور تہٕ گول آنہٕ۔یتھ منٛز چھِ وول کال ویدمان یوان چھُ۔مےٚ بنوو
کینژن خاص زہرن ہُنٛد مرکب۔یتھ راتس نٕژن واجنہٕ ڈآنہٕ، ژمن تہٕ دٕر ٹھاک
ژٕےٚ نِش دوٗر روزن۔مےٚ أَژ ژٕےٚ کٕرٕ سُتھ لگ بوٗتھ، سونہ چھُہ (کیمیا۔یمہٕ
بٮ۪تر کانہہ تہٕ چیز سون بنان چھُ) تہٕ یہٕ چھو غہٕ یُس لاگنہٕ بٮ۪تر انسان باقین بوزٕے
چھنہٕ یوان"۔
"اَتھ چھو غس چھُ ووٕنی جوٗدٕیی اثر موکلیومُت"۔ پادشہن ووٚن تس "مےٚ
چھُ ازتہِ چیزن بٮ۪تر ژٕتھے گُنٛدٕکہٕ لگان ییتھ گُنٛز بروٗنٛہہ لگان اوسُم"۔
"اَتھ چھو غس چھُ یِیے صفت زِ یہٕ لاگتھ ہیکھ نہٕ ژٕ کانٛسی بوزتہٕ" شاہی
جوٗدوگرن ووٚن تس۔امیُک مطلب چھُنہٕ ہرگزتہٕ یہٕ زِ ژٕےٚ لگی نہٕ چیزن بٮ۪تر دٕگے"۔
تُمی دِژ پنٕنہٕ پئٹس لسٹس کُن نظر تہٕ ووٚنُن۔مےٚ أَژ چانہِ موکھہ پرستانہٕ پٕٹھ ہینگ،

سیگستان چھُ ژٕھس پزٕ کٕنہٕ بٔنہٕ سکھ۔ یہ سوشونگن وزٕ ڈرٕ ہن اُچھن چھکان پھِچھٕ تہٕ
سوزٕلہٕ بنہٕ سون۔ اکھے اوٗنم پھمپہٕ ڈیٹنگ اکھ، ہمونہٕ ڈبہٕ اکھ تہٕ مانچھ ہٕمرٕ اکھ
تہٕ۔ مے جناب گوژھِ معافی دِنۍ۔ یم چیز اُکر میانہٕ آشنہٕ پننہٕ باپت منگناونہٕ موکھ
یِتھ لِسٹس پیٹھ لیکھِمژٕ"۔

"ؤنۍ کٔنِس گوژھِ مے فقط زٕ ژون آسنۍ" پادشہن ووٚنُس۔ "میانۍ لوکٕٹ دٔش
شہزادٕ چھے زٕ ژون منگان۔ ہرگاہ تس زٕ ژون دِمو، سو بنہِ تہٕ گوژھِ ڈبار ٹھیک"۔

"کینژ تہٕ ہیکہٕ نہٕ زٕ ژون اٰنتھ۔ پادشاہ سلامت"۔ شاہی جودوگرن ووٚن
پادشہس۔

"زٕ ژون چھے ڈوڈٕ لچھ میل دوٗر تہٕ شاہی محلہٕ کھوتہٕ دوگنہٕ بٔڈ"۔

پادشہس کھوٚت اُدٕ کہِ کھوتہٕ زیادٕ بہن شرارت تہٕ سوٗزن شاہی جودوگر
پننہٕ گوچھٕ منزٕ واپس۔

لمہٕ پتہٕ سوٗز پادشہن شاہی حساب دانس نادٕ۔ تس اوس ٹٔنہٕ کلہٕ تہٕ نظرٕ اَسِس
ہنامو ٹیمو۔ ٹٔنہٕ کلس اَسِس تنگ تہٕ چارٕ تھٕ ٹوٗپۍ دِتھ تہٕ پنسل اوسُس گنو پتھ کنۍ۔

"تہٕ چھُس نہٕ تمن چیزن ہُند لسٹ وُچھن یا بوزُن یژھان یم گوٗوہ شتھ ستہٕ
پیٹھ ژٕنے میانہٕ باپت کران ووٚتۍ" پادشہن ووٚن تس "تہٕ چھُس وُنۍ کُنہ فقط یُتے
یژھان زٕ شہزادٕ کیتھ کٔنۍ ہیکو اُکر زٕ ژون اٰنتھ"۔

"پادشاہ سلامت، بہٕ چھُس خوش زِ ژٕنے کوٗرتھ تمن سارِنے چیزن ہُند ذِکر
یم مے گوٗوہ شتھ ستہٕ پیٹھ چانہٕ موکھ کران ووٚت" شاہی حساب دانن ووٚن۔

چندس منز"۔

"اتفاقاً چھِ مےٚ تمن چیزن ہُنٛد لسٹ واتس ترآوٕ ژھنٛنہٕ تہٕ دوٚن اندن ہُنٛد کمین دوٚن اندن ہُنٛد ، دوٚنس تہٕ راتس ژھنٛنہٕ تہٕ

"چانہٕ موکھ پیٚیوٚ مےٚ تذبذب کمین دوٚن اندن ہُنٛد ، دوٚنس تہٕ راتس ژھنٛنہٕ تہٕ"

"چانہٕ موکھ پیٚیوٚ مےٚ تذبذب کمین دوٚن اندن ہُنٛد دوٚر برسر کھر کرٕن۔ مےٚ چھُ حساب کوٚرمُت ژھوٚر کوتاہ الف تہٕ ی اچھرن ہُنٛد دوٚر برسر کھر کرٕن۔ مےٚ چھُ حساب کوٚرمُت ژھوٚر کوتاہ

الف تہٕ ی اچھرن ہُنٛد دوٚر بر کوٚت دوٚر چھُ تہٕ گوٚر ریٚتمن کیا چھُ گنٛدران۔ مےٚ کوٚر

تعوٚدٕچھُ، گنہٕ ہٕشہٕ دوٚر بر کوٚت دوٚر چھُ تہٕ گوٚر ریٚتمن کیا چھُ گنٛدران۔ مےٚ کوٚر

دوٚر برسر پیٚچھ سُنٛد زیٚچھر دریافت ، امہٕ لگ مول کوٚرزم برہ تہٕ سمنٛدرکوٚ گرٕ سُنٛد راد تہٕ

ہوٚنٛدٕ کوٚرزم معلوم ، مےٚ چھُ پےٚ زتربن تہٕ ترٕوہن منٛز آسنہٕ وز کیٚتہٕ چھکھ ژٕ آسان۔

چھم خبر ژٕ نےٚ کوتاہ چھےٚ واحدس جمع بناونُک ضرورت آسان تہٕ سمنٛدرکوٚ نوٚنہٕ رتکہ

کتیاہ جاناوار ہیکہٕ ہٕکھ ژٕ والہٕ واشہٕ لٲگتھ۔ 187، 796، 132 برگاہ ژٕ یہ زانٛن

پڑھان آسکھ"۔

"تیٚتہٕ جاناوار چھِی نہٕ حتہٕ ییٚتہٕ ژٕ گنٛزران چھکھ" پادشہن ووٚن تس "بہرحال

وٕنی کمین چھےٚ مےٚ زٕوٚن بکار"۔

"پادشاہ سلامت ، زٕوٚن چھےٚ ترےٚ لچھ میل دوٗر" شاہی حساب وانن ووٚن۔

"زٕوٚن چھےٚ وٹہٕ روپیہ ہنٛدی پاٹھی گول تہٕ ہُنٛز۔ سو چھےٚ ایبا سٹک (Asbestos) تہٕ

سائنس نصف سلطنتس سُنٛب چھےٚ بُدٕ تہٕ اَکھٕتہٕ چھےٚ اَسمانس پیٚٹھ تُرتھ۔ زٕوٚن ہیکہٕ

نہٕ کھنہٕ تہٕ اَنتھ"۔ پادشہس کھوت وارےٚ خشم تہٕ کوٚرُن شاہی حساب دان نمبر۔

امہٕ پتہٕ سوٚزُن شاہی منجرس ناد۔ سُہ ژاو تہٕ ٹوٗپہٕ تہٕ گانٛٹی ہیتھ کرٕس منٛز ووٚتھ تُلان تُلان

تہٕ بیٚوتھ شاہی تختس بونہٕ کنہٕ۔

"مےٚ لایق کیا حکم چھُ پادشاہ سلامت؟"

"شہزادٕ ی لیتو رچھے زٕدن منگان" پادشہن وَون تٔمۍ ہنا ووداسی پاٹھۍ۔ "زٕ بلکہ تہٕ تو تام پٕز تام تہٕ تس زٕدن آسہِ، اماپوٚز کانہہ تہٕ چھنہٕ تمۍ ہندِ بابت زٕدن انچھ وِوان۔ یِیلہِ تہٕ پہٕ کانٛسہِ زٕدن منگان چھس، سو چھے یاتہٕ بڑاں تہٕ دوٚران چھس زاانچھ زٕبٕ ہیکلکھ تہٕ میانہٕ بابت کینہہ تہٕ گرتھ، وۅں گوو تار تہٕ ہیکلکھ وأنتھ کینہہ ہاوا سے تہٕ دوکھ ہیوٚت تہٕ دردناک"۔

"تم کیا چھ زٕدنہٕ متعلق وَنان۔ تہندی کنہِ کوتاہ بڈ تہٕ کاژاہ دوٗر رچھے زٕدن"۔ شاہی مسخرن پرٛژھ پادشہس۔

"شاہی منیم سُند وَنُن چھ زِ سو چھے پانژہ ساس میل دوٗر تہٕ شہزادِ ہندِ گژھ کھوتہٕ بڈٕ۔ شاہی جودگرن وۅن زِ سو چھے ڈوڈ لچھ میل دوٗر تہٕ محل خانہٕ کھوتہٕ دوگنہ تہٕ شاہی حساب دان اوس وَنان زِ سو چھے ژٕ لچھ میل دوٗر تہٕ نصف سلطنتس سٕتۍ چھے بڈٕ"۔ پادشہن وۅن شاہی مسخرس کُن۔

شاہی مسخرن وأنِ رٕژھہِ کھنجہٕ تار۔ "تم ساری چھِ دانا تہٕ گاٹلۍ، تہندٕ وَنُن آسہِ پزٕ۔ ہرگاہ تہندٕ وَنُن پزٕ آسہِ تیلہِ گوو زٕدن تیژاہ دوٗر تہٕ تیژاہ بڈٕ آسنۍ پزٕ تاہ تم سوچان چھِ"۔ شاہی مسخرن وۅن۔ "وۅں گوو سوال چھُ پأدٕ سپدان زِ شہزادِ ہندِ سوچہٕ مطابق کوتاہ بڈٕ تہٕ کوتاہ دوٗر رچھے زٕدن"۔

"مے نے اور کُن زانہہ ظوٗن پے گوو"۔ پادشہن وۅن شاہی مسخرس کُن۔

"پادشاہ سلامت، تیلہِ گوو چھ پہٕ تہٕ پرٛژھو شہزادِ"۔

شہزادٕ گیہِ شاہی مسخرس وُچھتھ خوش۔ اماپوٚز تٔس اوس بُجس لید رٕژھھ

یم ہوتہٕ آوازا بیس ہگہ پھواش۔

''ژےٚ اَنۍ جھاے کوزُوٗن؟'' تمہٕ پرٛژھ شاہی مسخرس۔

''وۍ اَنم تہٕ'' تمۍ وَون تس۔ امہٕ پتہٕ ژےٚ وُنۍ زُوٗن اَتھ مگر چانڈ کو

کاژاہ بٕڈ چھےٚ زُوٗن؟''

''میانہِ بٔتھہ کہِ تمہٕ کھوتہٕ لوکٕٹ'' ۔ تمہٕ وَون۔ ''یلہٕ تہٕ پتہٕ بٕتھک تمہٕ زُوٗنہٕ

کُن رتان چھس، زُوٗن چھےٚ تتھ ژھایہ کوٚھان''۔

''تہٕ دُوٗر رٕ کوٚاہ چھےٚ'' ۔ شاہی مسخرن پرٛژھ تس۔ یُس چھجل تہٕ تھوٗ وکل میانہٕ

دارِ تل چھُہ، تمہٕ کھوتہٕ تھُر چھُنہٕ کینٛہہ'' ۔ شہزادو وَون تس۔ ''سو چھےٚ کُنہِ کُنہِ لمہِ چھجل

گلہِ چَھن زٕچھس لۍ گُنجن کُن پھسان''۔

''اَز رات کٔیت یلہٕ سو یمن لُنجن منٛز پھسہٕ، بہٕ کھسہٕ اَتھ کُلس تہٕ اَنن ژےٚ

کوٚو اَلتھ'' ۔ شاہی مسخرن وَون تس۔ تس آو نہٕ کیا ہتام تام خیال تہٕ پرٛژھن شہزادو

''تہٕ زُوٗن کیچ چھےٚ؟''

''ہے چاریا! یہ چھےٚ سونہٕ ہنٛز''۔

''شاہی مسخر کوو شاہی سونرس تہٕ دوٚپنس زِ شہزادٕ ہنٛدِ بٔتھہ کہِ تمہٕ کھوتہٕ لوکٕٹ

پھیٚن بناوِ ژٕ اکھ گول زُوٗن۔ پتہٕ ترٛاوِ زٕ بن سونہٕ ہنٛزِ مالہِ الوند۔ تتھ شہزادٕ وکٕ اَتھ نالٕکر

ترٛاوِتھ ہیکہٕ''۔

یلہٕ سونرۍ زُوٗن بناوِتھ موکلاو، تُمہٕ پرٛژھ شاہی مسخرس ''امہٕ کیا بنوویہ؟''

''ژےٚ بناوِتھ زُوٗن'' شاہی مسخرن وَون تس۔ ''مگر زُوٗن!'' شاہی سونرن

پرٛزناوتس ۔ "زوٗن بےٚ چھےٚ پانژھ ہتھ میٖل دوٗر ۔ سو چھےٚ سرتلہٕ ہٮ۪تھ تہٕ چھےٚ ملاے
پانٕہ کوٗل"۔

"تہٕ چھکھ ژٕ سوٗنچان"۔ اتھس کیتھ زوٗن زٕ بیٚہ نیران نیران تٔمۍ خاص
سترن سوزِس کٔن ۔

خاصی سترن ژٕ شہزادٕ زوٗن تہٕ سوٗتِھ بیٚٹھؠ خوش ۔

پگاہ کیٚت اَس سو بیٛٹھمٕژ ۔ سو ژٕ تھو دِتہٕ دزایہ باغس منز گنڈنہٕ مگر پادشاہ
اوس زٕ اتھ ژٕ کالچن کھسہٕ اسمانس پٮ۪ٹھ ہیٚہ زوٗن تہٕ ہرگاہ شہزادٕ چھ تس لگہٕ پوپہ
زوٗن سو تہٕ ہرٕ ملہٕ الوند تس ہٮ۪ن ناکٕ ترٛاوِتھ چھےٚ سو چھےٚ اصلی زوٗن ۔ لہٰذا
کٔر زوٗن تٔمۍ شاہی میٚچس "از رات کیٛت گوٚژھ تہٕ شہزادٕ اسمانس پٮ۪ٹھ کھسن وٕنتو
اصلی زوٗن تہٕ ژھٮ۪نٛزٕ"۔ اتھ متعلق سوچ کیٚنہ ھا۔ اوگجو دتی پٔژن ژٕ کیٚہ موٗران
زوٗن شاہی میٚچن "پادشاہ سلامت! اَسہٕ پرٛزٕ شہزادِ گرٕ ہٕن شیٖشہ دول عالگِکھ"۔

تہٕ ژٕ اتھ کھوٚت پادشہس رٔتہٕ بٔتھ تہٕ تس کٔن ووٚنُن "ہرگاہ تس کرٕ ہٕن شیٖشہ
دول عالگو، تس لگہٕ چیٖزن کٔن ژٕ کیٚہ تہٕ پیٚیہ بوٚسرٕ بیمار"۔

لسہٕ پتہٕ دِتٕ پادشہٕن شاہی جودگرس نادٕ تہٕ گو ژٕ پٔٹھ اتھ زمینس کٔن ژٕ کھرٕ اوٚکٕ
تہٕ کرہن زنگہٕ اسمانس کٔن ہیٚتہٕ گو وٕکلس پٮ۪ٹھ کھڑاتہٕ چھیکرس بیٚوٚتھ کھورن پٮ۪ٹھ وودنہٕ۔

"پادشاہ سلامت! مے چھےٚ خبر زٕ اَسہٕ کیا چھ کرُن"۔ تٔمۍ ووٚن "اَسۍ لاگو تھمبن
کٔن کرٕ ژٕ مخملٕ پردٕ تہٕ سرکس ژمکی پاٹھی ولہو کتھ مخمل خانکو ساری باغ"۔

پادشہس کھوٚت واریٛے خشم تہٕ فردایان ووٚنُن شاہی جودگرس کٔن ۔

شہزادٕ کو ہ وۄنۍ بیار۔

"ہراڑ چھلو پہٕ دلا گیہ ہتۍ گوہ ہوا بند تہٕ پتہٕ ڈکو نکل آیہ تہٕ پتہٕ کوڈ گول گول تہٕ پتہٕ ہتھ کمرس کتہٕ کران، راڑ آتش بازی ہنتہٕ شاہی حساب دان "اسۍ آسو پتھ" تمۍ وۄن "زاسۍ کیا کرو"۔ ڈیون "سے آبشار پتھے یم یلہٕ تراوہٕ حان، مہربو۔" اسۍ ہاو چانہٕ ہندۍ فوارٕ تہٕ سونہٕ ہندۍ آبشار زول کران۔ اسہٕ ہتۍ باسہٕ ڈکل تہٕ شہزادہ زوٕن کرن اسمانس گاشہٕ زول۔ تم پزٕ زلن تہٕ بوزنۍ"۔

پادشاہس کھۄتہٕ بوٚ زتھ زبردست ڈکہ تہٕ چھہ شاہی تختہٕ پۄشہٕ ہیر بون کران۔ سو گوہ ہو توسر "آتش بازۍ چھو شہزادو ہشارے"۔ تمۍ ڈون شاہی حساب دانس گن۔ بہرام"۔

تمۍ دیت شاہی حساب دانس ہیر نیرنک حکم۔

تمۍ وڑدار کنۍ نظر تہٕ پھیرٕ کنۍ اوس اَنہٕ گوٹ تہٕ زوٗنہٕ اوس یہ ڈیرس پوشہٕ پٹن پزلون موکھ تون کوٗ ڈمت۔ تمۍ کھنیہ ووٗٹھ تہٕ کوٗرن شاہی مسخرس آلو" کینژہ ہا بوز تاوتہٕ دروتاک تہٕ ووکھل"۔ پادشہن ووٗن۔ "ییلہٕ شہزادٕ زوٗن وچھہٕ سو گوہ بیار"۔

شاہی مسخرن واٗ ے تار تہٕ پزٕ ژھن پادشہس "تمو چانو گاٹلو کیا ووٗن؟"۔

"تم ہیکن نہٕ کنۍ طریقہٕ زوٗنہٕ کھٹتھ تھوتھ تہٕ شہزادٕ بہرام گوہ ہیہٕ بتہٕ بچاوتھ"۔

شاہی مسخرن کیو ولوٹہٕ آوازہٕ منز بیاکھ باتھ "ییلہٕ نہٕ چانۍ گاٹلو لوکھ زوٗن ژوٗرِ تھوتھ ہیکو تیلہٕ چھنہٕ تہٕ ممکن"۔ شاہی مسخرن ووٗن۔ ووٗل گووکو تام دنیووز زوٗن

بچھ کُنؠ ہیکہ ہون اُتھ؟ آ ـــــ یہ وینو و شہزادٕ۔ امیک مطلب گو و زِ شہزادِ کِ چھے چاہن گاٹلین ہنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ گاٹہٕ تہٕ سوچھے زِ ونہٕ متعلق جہنٛدِ کھوتہٕ ژٕ ور زانان۔ تِم کُنؠ پرٛژھہٕ تیٚتی''۔ امہ برونٛٹھ زِ پادشاہ ٹھہراوتس، سہٕ دزٕ اولٕ تیٚ پاٹھی شاہی دربارٕ منٛز تہٕ کھوت سنگ مرمرٕ چہ ہیرِ و پیٹھی تہٕ ژاو شہزادِ ہنٛدِس بیڈ روٗمس منٛز۔

شہزادِ ٲس بسترس منٛز، امہ پوز اُچھ منٛز رٲوتھ بالکل ہشار۔ سو ٲس اسمانس پیٹھ پرٛزلوونہٕ ونہٕ منٛدِ ے گنٛڈتھ تہٕ اتھس منٛز ٲسس سوزون۔ یوسہٕ شاہی مسخرن تمس کوٚسوزِس نش ٲنؠ موٚ ٲس۔ یہ وُچھتھ گو وہٕ خُرٛ دٲ کرِ تہٕ تھُرن اُچھن منٛز اوس اَوش ہیران۔

تِم پرٛژھ سبٕنٛھے وِدٲ کرِ پاٹھی شہزادِ ''ژٕ وَن مے اسمانس پیٹھ، کتھ آسہِ زوٗن تابان یَیلہِ زن سو سونہٕ ہنٛزِ ملہِ منٛز ژے الوندٕ ہتس ناگٕ ترٲوِتھ چھے''۔

شہزادٕ تزٕ دوتس کَن وُچھتھ اُسن ''چاریاہ...... ''یہ سہل چھُ'' تمہِ وَون تس'' یَیلہِ مے دندٕ غیران چھِ، تمن چھُ نو دندٕ یوان، چھنا یوان؟ تہٕ یَیلہِ شاہی باغوان پوشہِ ڈورِ منٛز پوش ژٕٹان چھِ، تمن جاین چھِ نوٚ پوش پھولان، چھنا پھولان؟''

''مے پزِ ہے اتھ متعلق سوچُن۔ ڈیلہٕ گاشس تِتہٕ تہٕ چھِ یی سپدان''۔ شاہی مسخرن وَون تس۔

''تہٕ یی چھُ زونہٕ سِتہٕ تہٕ سپدان، شہزادِ وَون تس کَن۔ ''تہٕ میانِ کنؠ چھُ پرٛژھتھ گٕنہٕ چیزِس ستِی یی سپدان''۔

تیٚزٕ آوازٕ سٕتؠ وارٕ وارٕ سوتان تہٕ ژھوکان تہٕ اُچھ لٔجس گوبنہٕ ہش۔ شاہی مسخرن

... ونس لوتہ لوتہ کمل پتھ۔

... یتھ بندرتہ ... شہزادہ ہند بیڈ روم منز نیرتھ بروٹھ گوو تہ دارِ نش تہ تُرن زونہ اُچھ

... زشہزادہ ہند بیڈ روم منز ...

... سخرس باسیوو زونہ تہ تُرتس تور اُچھ ناٹ۔

... معصوم پاٹھی زندگی ہندِ بڈ بڈ مسلن حل کران تہ بڈی چھ سہل

... سہل معاملن تہ کھری دار بناوان۔ جیمز تھربر (امریکہ 1961-1894ء) اوس

... نی وطیر چہ حماقتو تہ تظریہن ہنز بیہودگی نٔی کڈنس منز ماہر۔ The Great

Quillow, Many Moo... تہ The Thirteen Clouds چھے تمہ ہنز کینژہ کتابہ۔

... شاد رمضان (1956) چھ شاعر، محقق، نقاد تہ ترجمہ کار۔ 'اتھ ظلماتس لعل کیا

... تے'، 'سہل چھا معنہ بوزن'، 'انہارتہ عکس' تہ 'کورِ کا کدگوم پتشرِتھ' چھے یمہ ہنز کینژہ

... کتابہ۔ ازکل چھہِ یم کشمیر یونیورسٹی ہندِ کاشرِ شعبکی سربراہ۔

... ہنگ

... مہ ٹری	عارقہ متی برتھ
... قوت تہ زمرود	بیش بہا قیمتی موختہ اکز انکھ
... ل پٔری	خیالی مخلوق یس سٹس تام گاڈِ ہنز شکل چھے آسان تہ کلہ چھس آسان زنانہِ ہنڈ۔ زل پٔری (کاشُر)، بنت البحر (عربی) Mermaid (انگریزی)
... دریٹھاک	مافوق الفطری ذات، جن

Asbestos سیٹھاہ اکن بکن منٛز (minerals) معدنیاتو منٛز چھُ تہٕ

تجارتی اہمیت حاصل چھےٚ

سوالات

(۱) لوٗبکٹ تہٕ لوٗنچ شہزادِ لیجاوٕ رٕہنٛدِس کردارس پیٹھ لیکھو نوٹ۔

(۲) شاہی منیمن، شاہی جادوٗگرن تہٕ شاہی حساب دانن کیا کیا چھےٚ پادشاہس اَتھ دٔستٔمت تہٕ زوٗن اَنِس منٛز کیازِ چھِہ تِم پس وپیش کران؟

(۳) شاہی مسخرٕ کٔتھ پاٹھی چھہٕ شہزادٕ زوٗن اَتھ دوان؟

(۴) دلیلہ ہنٛد اصل بردٕنِہ کٔتھ تھٲوتھ گٔرِ وامہٕ۔ کس کاشرِس ترجمس پیٹھ کتھ۔

(۵) شاہی مسخرٕ کٔتھ پاٹھی چھہٕ باقی دربارو کھوتہٕ داناتہٕ دوراندیش؟

گملس منزو وتلیومت شہر

جنازک جلوسہ ہتیلہ بجہ سڑکہ ملہ گزارس لرِ سڑکہ گن پھیلیرہ ماتم وو تھہ۔ پینتھو زو تہ وقتہ کو لو گھل بموکا یا تک نجھ ڑلی ڑلو رتہ شری کو ر۔ ڑیا ٹھو وہ شاخز آو تھو اوس شہ دلک بارلو ڑ راون پڑ شعان تہ آ تھی ڑ ہوس منڑ ہیٹھن ئس باشن ز جناز چھتہ گئی۔ ٹیڈ ہن ٹھو ڈ جھتھ دڑ شمی ژووا پاسے نظر، پچھ بردو ٹھو ڈ چھنی کھو وری...... جناز اوس نہ گئی۔

"جناز کوت گو و؟" پائی پاس لوگ پڑ ڈھیہ تہ کلہ پھکر تھو ڈ چھن پاس دیتی پکن وائس گن۔ اُمس ڈ چھنی کھو وری آئ واریاہ لوٹھ کلہ لو مرآ وتھو ڑ ٹھی گ شہ ہے سہنک بارلو ڑ راو چ کوشش کران۔ شہ وو تھو ہزیہ ٹیڈ ہن پٹھو تہ خز آون ہزیہ اکھ نظر مگر جناز کوس نہ ور ٹھی۔ "ہائے صاپا......" آئ و چھ دیتی وائس گن۔ دیتی والی ٹل کلہ تھو وتہ اُمس گن مدے گنڈ تھو خز وون کلہ بون گن۔

"ہائے صاپا......" دیتی والی کر ںس ہزیہ نظرا۔

"...... جناز چھ روومت......" آئ وون ونڈلوی لوی۔

"کیا......؟ کیا چھ روومت؟" دیتی والی و چھ کوڈ اُمس گن تہ پتہ بڑ ونہہ گن تہ زمتہ کو ورِ دتھ۔ "پڑی! جناز کوت گو و......؟"

آندی پگی کہو لاکو کھنیہ وو ٹھ اش تہ ڈڑ کھ یمن گن نظر تہ پتہ ڈ چھکھ

بروشہ کن ......'' ہے ...... جناز کوت گوو......؟ ......جناز کوت گوو......؟''ـ

اچانک تہ افراتفری پاڈ ییکی ڈ چھان ڈ چھان سوڑے ماحول پیئس زدس منزاون۔

جلوسہ والی آپہ اُڈی اور تہ اُڈی یور چھکر اوتہ۔ اُڈی بجہ سڑ کہ پیٹھ تہ اُڈی اتھ لر سڑ کہ پیٹھ۔ حاراُنی پنڈس اتھ ماحولس منز اوس پرتھ کانہہ کیہہ تہ گرفتار گومت۔

ڈینس پیٹھ زور دِتہ پتہ لوگ یُتھ مین ژھین یاد کرنہ۔ بڈس ماداںس منز اوس پھلہ کوتہ پیٹھ داُلتھ مرن والی سُند جناز کڈنہ آمت۔ اَمی اوس نہ پانہ ووتہ نکو نکو اندی نکو لوکو پیٹھی ڈ چھمت۔ ژھ ووپاری اتھ روس لگہ عرصا تھہ منزی اوس جناز بجہ سڑ کہ کنی یتھ مرکزی شاہراہ نمبر اکھ وِنان اَسی واتناوتہ آمت۔

اَمی ڈ چھ پھری پھری پتھ تہ بروشھ۔ لکن آسہ ڈ پھر تمہ تہ اکھا کس اَکس پرژھان ''جناز کوت گوو؟''

اَمی ہیوت نوِسر ژھین واتھ دِمن۔ لوکو اوس اَہنڈ مرنک ضَچاۓ یوزمت۔ ساری ہے شہرس منز آسہ کنہ پھسرا ایہ لجو۔ وان اَسکھ نہ یاتہ مُوراُ وی بتی تہ اُسکھ ضچاۓ بند گری بتی۔ سڑکن اَس نہ نچھ تہ پکان۔ لوکھ اَسی بڈس ماداںس منز سے بتی۔ یتھے تو یوت ٹلکھ پؠٹھ شہرس ووتھ ہے۔

ڈویمہ بازرک تاں پیٹھ دتس ژبس۔ خبر تمہ پتہ تہ ما آسہ ہس تو یوتس پیٹھ نظر گڑ تمس اوس نہ ولر ژبس پوان ز آخری لٹہ کرتہ کتین اوس تمی جناز وچھمت۔

لوکن ہنٛز چھوکہ یتہٕ لوکچہ آسہٕ شہرکین کوچن تہٕ بروٚکن پٔتھ جنازس ژھانڈان۔ نہٕ دراو یتیٚ مہ بچہٕ وتہٕ گژھن۔ چوک، ڈرٛوٚتی، کوچہٕ، موڑ، لوکچہ، چھوکہ پتھ جایہ بس جنازٕ راونچ کتھہ۔ پتھ کانہہ اوس ہنٛز ہنٛز کتھا وتان۔

''بچہٕ سرٕکہ ہندِس موڑس پٔتھ ووچھ مے پانہٕ بذاتِ خود..............''

''مے ووچھ ترٛیمہٕ بچہ سرٕکہ ہندِس منٛز چوکس..............''

''لوکچہ سرٕکہ ہندِ موڑ نِش گیہ ہتھا دوٗر گووے نہٕ نظر..............''

مگر یہ اوس نہٕ کانٛسہ پتہٕ ژ جنازٕ کتہٕ اوس رووُمت۔

تمس آو خیال کیا پتہ، جنازٕ اوسا نہٕ وزٕ امُت تہٕ لاش ما آسہٕ نہٕ پھاسہٕ کوٗڑ بے پٔتھ اوبزان۔

کیا پتہ یہ سوڑے اسی تن واہم۔ ساری بے وتہٕ اسی تن نہٕ شونکھ رووُمت تہٕ وونی اسی تن مشارٕ گومت۔

یتہٕ ماچھہٕ نہٕ وونی بند رووتھان تہٕ جنازٕ اسی تن پٔتی پاٹھی کرووُمت۔

تمی ہیوٚت یرٛس مادانس گژھن نیرٕن۔

انہٕ گوٚٹ اوس ساری بے شہرس تال وٗلان یمہٕ کنہٕ پتھ کانہہ ژٕلہٕ لار تہٕ دورِ منز اوس۔

''کیٛتھہ تتھ وا'' تمی تام پرٛژھ کستام۔ ''کانہہ پیاد راس نا''۔

''نہ......'' تمی تام ونمس تام۔ تس تو رہ کہنی فکرٕ۔

''بوڈ مادان چھ گٔژھ ذکر ونٕمت......'' تمی ینیلہٕ نہٕ بوز تہٕ نہٕ ژکیو و۔

ژومین لابر وٕمین منٛز پھیور گستام اچانک اُمس کَن: ''مٕژ گس چھکھ''۔

''بہٕ ...... بہٕ چھس!'' بہٕ پزٕ ژھ اُکہ لو تہٕ پاٹھی پاٗنٛ پانس ...... بہٕ گس چھس۔ مگر اُمس سوال نہٕ کانٛہ جواب۔

''بہٕ ...... آسی ہیو ویٚنہٕ کیاہ تام وَنُن۔ ذیہنس پٮ۪ٹھ دِتُن زور مگر یاد پیوس نہٕ کینٛہہ۔ ژھاپہ گژھن منٛز اوس اتھ کھورو ایان۔ بس پتہٕ پیوس یاد زِ لگھ اُکہ اکھ توبوت بتھ پکان، اتھ توبوتس منٛز ......''

اتھ توبوتس منٛز اوس شاید سہٕ، مگر بہٕ ما اوس نہٕ سہٕ۔

تمن اوس ذہنہٕ دِلن منٛز شک تہٕ اکھ اَکھ گس پتہٕ دوان اُکہ پانہٕ واٗنٛز پرژھان۔ ''مٕژ گس چھکھ؟''

''بہٕ ...... بہٕ'' دوٚیم اوس جواب دِنہٕ وِزِ ذیہنس پٮ۪ٹھ زور ترٛاوان مگر اُمس اوس نہٕ کینٛہہ یاد پیوان۔ صرف اوسُس پتہٕ ژتس زِ لوٗکھ اُکہ اکھ توبوت بتھ پکان، اتھ توبوتس منٛز ...... اتھ توبوتس منٛز اوس شاید سہٕ، مگر اوس نہٕ۔

پتھے قبرِ مو کلیہ گھٕتھ۔ تہنٛد بن بتھین ہیوٗشُن گاہ پیوٚن۔

تم اُکہ ژٕ مو کینٛہہ ورجو پٮ۪ٹھ بتہٕ لحد کھنان۔ منٛزی اوس تلہٕ آبہٕ ڈیمب نیران تہٕ منٛزی اوس پٮ۪ٹھ وٕتھ وسان۔ قبر کھنان نیوٚ ویٚمن زِ اَندٕ رکہ اَندٕ رکہ اوس شہرٕکس زمینس ڈیمب تہٕ نَس آبے آب گوٚمُت۔ مگر یمن اُس گُنہٕ تہٕ صورتس منٛز قبر کھنٛز تہٕ وٕدٕ اُس قبر کھنہٕ آمٕژ۔ تم اُکہ منٛز ڈیرس نکھ بہتھ تھکھ کڈان۔ شوٗتھٕ ربچہ آسہٕ اکہٕ لبد۔ زمن بناونہٕ باپتھ اوس آبہٕ ستی برٕتھ بالٹھن تہٕ نکھے۔ بس

ووڈ اوس توبوت بے یوت واشن۔
ژھورژ دکر ڈلان تہ رکنہ ژلان تہ آخرچہ قبر کھنن والمین وٹھ اچھ ملگوارس
کن گوھن واجنہ ژیچھ سرکہ کن وچھ وچھ ورس۔ لوسہ ڈن آفتابہ تہ خالی قبر۔
بہر ساوڈ ژھوپہ منز گیہ اچانک کربکھ......توبوت بارو۔
قبر کھنن والو منز وچھا کر ہیس کن تہ ووو بہ آواز منز ووتس...... ''مگر
ووڈ کس وڈراوون؟''

''وڈراوون......؟'' وٗنیم کھنیہ ووتھ۔

''آ......قبر یلہ کھننہ آیہ مورد گوھا آسن......!''

سارِوے وُچھا کھ اکس گن شکہ چھ نظرو۔ ژھاتو آسو گاشس نتنگاوان
تہ خالی قبر آس تمہ کھوتہ تہ بڈ باسان پیٹھ یہ آس۔

''......مگر میت کُہنز؟'' آکھ ڈون ووتھ تلی۔

''کانہہ تہ میت......قبرِ گژھہ مورد آسن......''

''اکھ میت......''

''کانہہ تہ میت......''

کنہ پھسر این منز لوگ سوالن زائن۔ وزاو ملگوار نبر۔ کھو کھشہ کران
پھالیو سارِ پے شہرس۔ کوچہ، ژوٗتی، بازر، لوکچہ، کھنچہ تہ ژھوپہ دوپہ بتھ اکھ
اکس مُدے گنڈِتھ اُچھ۔ راژ آیہ پتہ پکھ وہراومژ تہ مَس مُوژ تھ آس
سارِ پے شہرس نژان۔ اکہ اکہ ژاو پتھ اکھ نفر خوفہ بتمن گرن منز ینیہ شُرکہ تہ

ڏنه ڪو ڏسي ڏڪ ڏڪ ڏڪرن ڪئين ڏاڍيون آئي۔

شايد اوس نه ڳرس منجھ ڪنهن ڪنڊ اوس ته۔

''...... يونٽ ٺهي ڪيا؟'' ته ڏون گھر بستر زنانه ڪپڙي تم ڏون ته۔

''ڦقير ڳو ميت آهي ...... مور ٻو نے ميلبس ته ساري ڀي شهرس پڇنه وارا''

دوبو يو منجھ ڏون شايد ڳو تام ڳستام۔ ته ما ڏون نه دو يو منجھ ڪانسي ڪانه۔

''ڪيا ......؟ شايد ڏون دوشو يو يکجا يا ما وڻي نه دو نو يو يکجا۔

''ڪهين نه ......'' دوشو يو ونٽ شايد يکو نے جواب ته ما ڏٺي نه يکو يه دوشو يو جواب۔ دوشوي ما آڪر يکجا آڪر ڀي بسترس پڇھ نه ما آئي نه يکجا آڪر ڀي بسترس پڇھ۔ يمن اس شايد اڇهن پڇھ رند رنته ما سکهي نه۔

رات اس سوپرڏي هيڙ هو ته ما آڀي نه۔ آفتاب اوس ڪهنس تيار ته ما اوڀي نه ڪهنس تيار۔

شايد لنه ٺڳس منجھ، شايد ڳاشس منجھ ته نه ڳاشس منجھ ته نه انه ٺڳس منجھ۔

قير اوس پڙنه پاٺهي ڪر پڇنه کهڻنه زيادي ڪاڏ ڪو ڙمت ته سو آس، آس وهرا وٿه۔

شايد لوس دوه يا مالو ڀي نه۔

شايد آيه پڇيه رات ته ما آئي نه۔

ٺڪ اوس ڇهڻ بن اڏزو ڇتين ڏون هنڌ بن دودري ڇتين دروازن ٺهڪ ٺهڪ ڪران۔ خالي منظر اوس تهڙن ڏچاڙ نظرن ٻڌ ٿهناوان۔ بوچھ اس پهنڌ بن اندرمن ڳوران۔ ته اٿهي منزا آسي تم ساري بالڪل ساري اکه اکه خوفه

ڇاڪاڻ ته منجھ آمٽ آ ساري ڊونتانه منجھ ته ونان ته ڳولس دو ٻڪر ڳو ڏيکه شعرن آهڇس بندي پڇ منجھ باد قافيو ڳو خبر قافيو ڇهه

اچھ وہرا ؤتھ کانسہ دۄہس زٕپ کرِتھ ہزاران تکنیاز قبر ؤس ۔ ؤس
ہرا ؤتھ۔

ان
سلس منز وۄتلیومُت شعر چھُ رشید امجد سٕنٛد ''گملے میں اُگا ہوا شہر'' اردو افسانک
اشر ترجمہ۔ رشید امجدن تہٕ افسانہٕ چھ ''پاکستانی افسانے'' ناوٕک کتابہ منز
امل ۔اَمِچ ترجمہ کار چھےٚ ڈاکٹر محفوظہ جان۔
محفوظہ جان (ترووو، سرینگر) چھےٚ شاعرہ، افسانہٕ نگار، ترجمہ کار تہٕ ترتیب
کار ۔شیج وتھ، پوت ژھاے، امارِ کر ژ اکو تہٕ شبنم ماَنز چھےٚ یمٕنز ژور افسانہٕ
سومبرنہٕ ۔یموچھُ سعادت حسن منٹو سٕنٛدن کینٛژن اہم افسانن تہٕ ترجمہ کورمُت۔
مختلف ہندوستانی زبانن ہٕنٛدن افسانن ہُنٛد ترجمہ چھکھ ''خواب تہٕ تقدیر'' ناوٕک
کتابہٕ تحت کورمُت ۔مولوی، کشیر ہنٛدکی مذہب، اردو کاشر افسانہٕ، کینٛہہ گمنام
شاعر، کاشر مثنوی: اکھ تجزیاتی مطالعہ چھےٚ یمٕنز تحقیقی کتابہٕ ۔کلیاتِ نعمہ صاَب،
کلیاتِ سوچھ کرال، کلیاتِ رحیم صاَب سۄپورک، کلیاتِ وہاب کھار، کلیاتِ احمد
بٹہٕ واری چھےٚ یمٕنز ترتیب دژمٕژ کتابہٕ ۔یمو چھُ ساہتیہ اکیڈمی ہنٛدِ طرفہٕ تفویض
کرنہٕ آمتی ترٛے مونوگراف تہٕ لیکھی متی ۔یہنٛدی ناو احمد بٹہٕ واری، نعمہ صاَب تہٕ
شاہ قلندر رچھ۔

سوالات

(۱) یمہ افسانس منز پیش کرنہٕ آمت مسلہٕ کیا چھُ؟ جنازٕ چھا پڑی یا مٔھری راوان؟

(۲) چوک، دٕرٛوازٕ، کوچہٕ، موڑ، لوکچہٕ، محلو کینہٕ یُتھ جایہِ چھنے جنازٕ راوِتھ گژھتھ۔ جنازٕ کُو سنٛد چھُ؟ یتہٕ اتھ کٔس چھُ ژھانڈان؟

(۳) افسانہٕ کٔمِن اکثر جملن منز چھُ اقرار کرتھ انکارُک اندازٕ ورتاونہٕ آمت، مثلاً:

۱۔ اتھ تو وَتس منز اوس شاید نہٕ، نتہٕ ما اوس نہٕ نہٕ

۲۔ شاید اوس نہٕ گرس منز کنہٕ، کُنہِ تیٖ اوس نہٕ

۳۔ شاید دوٚن دوشوے یکجا یا ما اوٚنے نہٕ دوشوے یکجا

۴۔ یمن اَکس شاید اُچھن پتھ رٔٹِتھ نتہٕ ما آسکھے نہٕ

۵۔ آفتاب اوس کھٔسِس تیار نتہٕ ما اوے نہٕ کھٔسِس تیار

توہہ کیا چھُ باسان یہِ اندازٕ ورتاوِتھ کیا چھُ افسانہٕ نگار باوُن یژھان؟

(۴) افسانہٕ کِس دوٚیمِس حصس منز چھُ قبر کھنتھ ییمہٕ کتھِ ہُنٛد پےٚ لگان زِ سوٗرے شہر چھُ آبے آب گومُت۔ یہِ کتھ چیزن کُن چھُ اشارٕ کران؟

(۵) قبر چھنے اَکس وِہرا وِتھ موردس ژھانڈان تہٕ سوٗرے شہر چھُ دوٚیمِس نفرٕ ہنٛدِس زٕپ گومتِس پیاران۔ یہِ صورت حال کتھ چیزن کُن چھُ سون توجہ پھِران؟

(۶) افسانہٕ کِس عنوانس تہٕ امہٕ کِس ترجمس پیٹھ کٔرِو پننیٚ خیالہٕ باوت۔

ڈراما

بب.جی

گوڈیک نظار

(ہوڑ ووپیچ آواز)

بب.جی (چاے چوان چوان) روطن ___ یام ؛ چھان جھکھ اَمس باووت کھینگ موقعہ، تام پچھے اَنہر ارے ووتھان ___ اکوے ژوپ کوڈم ڈتہ ژوچہ ___ ڈچھ ___ یوڑکن ___ ہوونس مے ٹکن ___ گوھو یون وسو ___ ے کوت آکھ انہ تہ ولنہ۔ گوساڈ پان چھم کن ___ اتھر ژاڈ تھم ژے جے ___ پاپہ کرم یشز ___ رٹھ با ___ پھٹ با، کھے با ڑے ___ گوکچہ ووڈ خوش ___ نتہ پنچھو ساجہ ___ کھیم ہبا ثوبوت ژوت ___ ڑے اون بکھ میانی دلبہ خاطر۔ حرفس گواہ تہ میڈس شریک گوحسم روڈن۔ ڈم کرے ___ لبراوے کھونکھن۔

گکہ (ووڈیر) بب.جی! (نزدیکھ ہتھ) بب.جی ___ ڈیومہر اینتہ تووگرتھ۔

بب.جی گووکیا سامیانہ ھتہ.....؟ نیوڑ ہا جھکھ مے ووہس قرِ پھٹر اوان ڑرو ڑرو۔

گکہ (اینزوون لا گتھ) ہوں.....ہوں.....بہ ہیمے تیلہ وڈن.....اوں

بب.جی پاپ یشز.....آہا نوبہ کیاو چھان جھسایتہ۔ ڈیڈیس ڈپلی زبے سہ تھاو ہی ہیتہ گرس پتھ چھانا کاتھ!

کہ اوں...... ژھکھ جنیلہ بب جی!

ب جی اوبب جی چھس...... خبر کس خاطر چھم واتان یتھ...... ہم گوس

گرنگ بب جی۔

گکہ چنکس کرلاگہ ہم بانس کاڈ؟

ب نہ چھمہ وتہ باتھ۔ ہیو گو وکھو میانہ ھتہ۔

گکہ اوں...... ہم جنیلہ وڈن...... اوں...... اوں (وڈن ہوان)

ب جی اوہو...... ہیوژھوپ کرو...... بہ نہ ہاگوچھ ماجہ شکھ خبر پزی مالوفس۔

سو ہالا گمم وڈ پنتزنس مجاولہ...... تلہ باگوھ کرژھوپ۔ لو سابانس

کاڈ تہ لاگہ چنکس...... بس؟......

پنشن دوہ ہے کڈز چھم...... سمز پرونہ ماکنڈتہ...... بانس کاڈ لاگر

لاگرتہ گری گری گوھم والہ ہن والنر۔

ماج (دوز) گکہ صابا...... گکہ

بب جی گوھ باموج چھے آلو دوان۔

گکہ گوڈ ونم چنکس کرلاگہ ہم بانس کاڈ۔

بب جی ہیو...... گوھوتتھ ہالاگہ بانس کاڈ...... کتھ ٹکتھ ژنے مژر۔

موج گکہ جیا وولا وود چھو۔

بب جی ہیڈ تلاوستہ یون، ماجہ ٹلے محلہ نکھس

گکہ اسہ چھنا ازگوھن موٹرس مٹرشاس چکرس۔

(حاران گوچھ) پکرس؟ کس ہیتو؟

بب جی ... ڈیڈی جانس ہیتو۔ مجھ گئی (موٹرچ آواز کڈان) ...

ٹکہ ... ٹی ...... ٹ ... ٹی (حیران)۔

...س بنچوس ... وونی ... چھس ...... مے خبر چھے ... ہوں ... (پانس ہیتو)

بب جی ... گوبیومت۔ سوبزؤ چھم بشمارے تہ محبت کیہ ...

... چھس ... آجی ... چھس وونی رؤ دمت۔ خاطرِ چھہ وونی واتان ییتہ۔ ...

... ووچھ ... ہونا پیومت (ہون وہ پھ کران) پر ٹے بلاے۔ ...

... ما ... کڈُنو چھس ...... ژُ ڈلی زبہ میانہ کمر مٹرِ۔ نظر رؤزی زیم کھیوم ...

کیثہہ۔

ہرڈیہ ... (اندر اڑان اڑان) مہرا تو بہ گوھو چاے ییتہ ......؟

بب جی ... جان ...... ٹلی بہا پیوہ ژھس ...... لُوئی لُو ...... سبتھاہ چاے چیتہ ...

وونی ...... بی بی چیوہ دوا؟

ہرڈیہ ... آتن مہرا چو کھ۔

بب جی ... نس تہ ...... میانس چایہ دامس چھہ وونی آل تہ آسان ...... جان ...

گوو ہرڈیا! بہ چھس نہ خرتہ کینہہ ...... سوزِ ے چھم فکرِ تران۔ ...

1910 ہنگ عرض ژُ وس ہا چھس ...... مغزتی ڈلم تہ کاتیاہ۔

ہرڈیہ ... مہرا تُہو ونان کیاہ چھو؟

بب جی ... بکان بسا چھس۔ شامس کوت چھم میم صاحبس چکرس گڑھُن؟

چکرس؟ خبر مہرائے چھنہٕ پتاہ کینہہ تہ۔

ہری چہ: اَچھا...... تہٕ خوش کریو بی گرو۔

بب جی: مہرا...... بےٚ اوس عرض اکھ——

ہری چہ: کیا ہیوٚ؟

بب جی: تہٕ مہرا (کاڈٕ چھہٕ منٛز کڈان)

ہری چہ: اتھ کیا چھے کاڈس کرُن؟

بب جی: تہٕ مہرا اوُسم گرٕ لیٛکھٕن زنانہٕ...... راتھ وُچھم وٚلتہٕ سوٚپُن...... تو ے۔

ہری چہٕ: ژٕ ے تہٕ آسے پے ہیکار بوزنہٕ۔

بب جی: نہٕ مہرا...... مےٚ آسہٕ پے لیکھنہٕ نو وُمت۔ تہٕ نفر چھہٕ گرٕ کھوتمت۔

ہری چہ: وِولہٕ سامنے چھہٕ تقدیرٕ پے لیکھتھ۔ رٕتھ گرٕ چھم کڈُن نمو کنٛز کام گرٕ گرٕ......

بب جی: گُری...... پینشٕ چھس۔

ہری چہ: لیٛکھیوٚس مہرا...... تو ہہ بروٚنٛہہ کنہٕ مہرا چھس منٛدٕ چھان وٚنس

بب جی: روٗزُن...... ونو جل جل۔

ہری چہ: لیٛکھیوٚس مہرا...... ترٕ بلوٚ کنٛز ماج...... پیاری رانی...... راتھ وُچھم وٚلتہٕ سوٚپُن۔ تنہٕ پٔتھ چھُس بیقرار...... مےٚ گوٚ ژھ پٔنُن حال سوزُے لیٛکھٕن۔ صحبس چھم چھٹی منٛجہٕ۔ شاید ییمہٕ دوٚیہٕ ہفتہٕ پتہٕ۔ سانہٕ گجہٕ، واگردیدٕ، ٹیکرٕ، رادا مالہٕ تہٕ ببنہٕ گلی زٕ گنڈٕتھ نمسکار۔ روگہٕ جو، زنا ردن، شزٕ یدرجو، واسہٕ کاک، زیٛہٕ کاک، دینا ناتھ، جانکی ناتھ......

بب جی (شرارتہ سان) روٹن، روٹن...... چھین ناوٗن کیا چھے کرٛن۔ پتھرٕ چھیہ کھیاوٗن۔

برٛ ڈیہ سرٛو ترٛیہ پٕز نام

بب جی تی ونن...... وغارٕ دغارٕ پٕز نام...... بس۔

برٛ ڈیہ اوپتہ لیکھیوٗس مہرا بنڈ بو چھا زند ے رکنہ بٕر یوو؟

بب جی یہ گٔس پٕڈ بو؟

برٛ ڈیہ یہ مہرا چھ ے جیتڑ ہیُر۔ نمتہ ڈوٗلنت۔ رتٕس منٛز پنٛڈہ من دوہَن ونیس بتہ...... پرون پھوٗآرٕ مہرا۔

بب جی پنشن چھا؟

برٛ ڈیہ آہن مہرا۔

بب جی بٕرے کیاہ؟ چون کھیٛو ونہ کیٛنہہ؟

برٛ ڈیہ نہ مہرا...... میٛون کیاہ کھنیہ ہے؟

بب جی پتھ......؟ فقط ہووٕ بڈن گن۔ کُنہٕ طریقہٕ چیرٕ ہو اَسہٕ ہوٗٹ۔ او گرٛوھی ہو ساری خوش۔ یہ ہیکیٛ نہ پنہٕ کیٛنہہ بوٗزتھ

برٛ ڈیہ ژھنیوٗس مہرا بلاے تیلہٕ۔ تلہ کنہٕ لیکھی توٗس، چون ٹوٗٹھ، سوامی جی پنڈت سری کانٹھ واسہٕ گری۔

بب جی (شرارتہ سان) دٔم کر! (لاگان) پنڈت سری کانٹھ واسہٕ گری۔

برٛ ڈیہ ہے وارٕ کارٕ ناو چھے۔ اتھ کیاہ پٕزاہ چھا؟

امہِ سٟتۍ مہراجٕہٕ ہووٕ ژی گرس منٛز عزت مٕہران تہٕ تِتھۍ کیاہ۔

ہری جی: زیادٕ میہٕ آس تکھس کمسان، رکھنہٕ ووٚتھۍ نہٕ کیٛنہہ۔ تلیہٕ کنہٕ چھکھِ

بب جی: موہنیو وے، رکنہٕ تِتھۍ کیٛنہہ؟

ہری جی: منتر مہرا...... تیلہٕ گووسری نے جان......

(موٹرچ آواز گوھان)

صحب مہرا آوظاہر۔

ہری جی:

دوٚیم نظارٕ

ناتھ جی: بب جی چھم باسان یُتھ بے ناراض ہیٚوٚزن۔ گوہ ساٹھۍ گرِن کتھہِ۔ اوپہ دٕنو و دلیل کیا چھنے۔ ہری نیس تٕمیہ آل تراوٕتی مُشتھ چاپہٕ۔ تھی

زنانہٕ: پٔتھ گوہ وٕچھن اَمی کیا کیا چھ وٕنمت۔

ناتھ جی: مُشتھ کیا زِ تٕمیس گوڈٕ۔

زنانہٕ: تٕمیس بچارس وونی کیاہ مارٕن ووتاہ!

ناتھ جی: تہٕ وٕزن نہٕ ے۔ توٚہۍ خبر چھوٕ یہٕ چھ رٕژھ ہناتٕر ووٚش پتھن مزاز کر۔ لہٰذا گوڈ نہٕ اَمی ہنٛدِس کھنبس چنبس منٛز گنہٕ قسمچ کمی پیٚشی آسہِ۔

زنانہٕ: یٕہ تاہ پلان چھ تیٚو تاہ چھہِ پٕنٔزی کنٛی حبس تھاوان۔ تہٕ گرِتھ ووپہ گرس منٛز چھا۔ آلو گری زِ ہے وٕچھتہٕ کیا گیو وجان۔ تتھ چھ اَمس وونی بد لے مزاز گوٚمت۔ ریڈیو چھنہٕ بٔڈ تراوٕن، پکہٕ چھنہٕ بنان ہیرِ وٕسن، بٔڈ چھنہٕ بنان۔

سِتھ کرِتھ ژٕ تم تھٕرٕ پتہٕ کران ژھنگوان پھنہٕ زاتان۔

ناتھ جی: کینٛہہ پرواے چھنہٕ تمیٛک۔ زٕ تھٕ بے پھنہٕ۔ اگر ستھ لگہٕ نہٕ
کھنٛن۔

زنانہٕ: تہٕ کیاہ سہٕ کیاہ ووٛنس۔

ناتھ جی: اچھا تُر اویہ کٔتھ سٕے گوو چایہ کپ آکھ

زنانہٕ: تھٔہر وسہٕ لاگوو پانے۔ گٔبہٕ ابلایہ لگے ژٕ پرُژھتہٕ بب جی لس کیاہ
گوو چھو... گوو بلایہ لگے جل جل۔

ناتھ جی: بِرِزِتہٕ کوٗت گوو؟

زنانہٕ: تہٕ سوٗدم زامتس دوٗدس۔ راتھ دوٗہن نے چھنہٕ ووڈ زامُت دو
دِیان۔ ازٕ ژھونڈٕن گوڈنی۔ تُمی وٕڈ تو زامُت دوٗدٕ سے اگر کھیوٗن اوس
بروٗٹھے دِنہٕ سے اُتھ آبہٕ سے تھووُمت۔ تِتھے گٔز چھٕ رِکھ پیٚٹھ کرتان۔

ناتھ جی: کینٛہہ پرواے چھنہٕ۔ اتھ لگہٕ نہٕ ستٕن۔ سہٕ اُمس خوش کرِتہٕ گوو چھ
حاضر تھوٗن۔

حزیم نظار

گٔبہٕ: بب جی امی چھو پان کیاہ گوو چھو۔

بب جی: (تہٕ کھوان کھوان)...... کینٛہہ نا۔ وِنٛس زامُت دوٗد گوڈ کر ہرتھ
میانہٕ خاطرٕ ہرٕ سے ہرٕ سے

ا۪ا ے!

کہو ژ؟

ب.جی یس ہاپڑ تھ ئینہ کھوس!

اہن سا۔ وچھ تھِمے کہاسس منز شھورس ژ پھلو۔ یمن چھا مازلشا

ٹہ...... شروحو کیند وپانس۔

گگہ ب.جی!

ب.جی ہوٗں!

گگہ مے چھکھ ژ ے یوت خوش کران۔

ب.جی اوٗں......اوٗں

گگہ ژ چھکھ نا مے مول؟

ب.جی اوا او کھمنہ وزِ چھے ہمیشہ موے آسان۔ (ہوٗن وو پھراژے کران)

ب.جی ینہ ژ ہور یا یورڈ لکھ۔ شینکرِ ژِ مکھ ہش گوڈ ہتو نے روزن۔ (ہوٗن وو پھراژے کران) وو ران گوڈ میٹ تہ ڈِمے نہ اژ۔

گگہ ب.جی!

ب.جی روزن ہے۔ گرو ھو وسان گوڈ نہ چھکھ بون۔

گگہ گوڈِ دِم ئینہ پھول۔

ب.جی ہیوڑ ے پھلی چھم یتھ منز۔ گو رمے کنیاہ۔

گگہ اوٗں بہ ہیمے تیلہ وڈن۔

پلو کرم وٹۍ۔ ہو سا کھنیہ پیہ مارہن

بب جی: ہۄزے گوچھی نہ یہ ڈیھول!

گگہ: کُسو یہ ڈیھول کیہ چھے؟

بب جی: پیاینس بجنس حل تھوو تھ۔

گگہ: تلہ کیہ چھکھو لوکنے گمر قبل چھے پٹس سوٗمب۔ ہو باتو تہ ژٕلس پیہ رژھ ہن۔

بب جی: ہۄزے گوچھ سوزے!

گگہ: ہۄنہ کیہ آسی ماجہ خبر زِ بب جی آسہ پھو ژمت یہُنہ کینہ کھنی کھنی۔ ژِ چھکھو کیا ہتام کھر اٗسس ماجہ زامت۔ کھنیہ با۔ کھیۂ ووٗنۍ کتھ چھنم وُچھان۔ (گگہ وون کریکھ دِوان)

بب جی: ہے ہے... گوۓ اگادِ ژے کھولیا کانسہٕ؟

زنانہ: (وۄڈی یوٗچھ) ہے ہے۔ کھوژِ گگہ صاٗبا۔ (نزدیکھ یتھ) اٗتھہ اٗتھہ وانج ناچھم کتہ ہے ہاد وپ خبر ہیرِ ما گوکھ ڈلہ۔

گگہ: (ودان ودان) ہمن ہے دوٗپنم......

زنانہ: کیا دوپنے؟

گگہ: دوٗپنم ژِ... ژِ چھکھو ماجہ کھر زامت۔

بب جی: ترلہ ترلہ... ہتا ہیو۔

ناتھ جی: (اژان اژان)... ہو ووٗنۍ کیا گوو تہ...... جان ووٗنۍ...... کر ژھوپ۔

کھر کیاز چھکھ زانت ..... ژلستو مے تھے ..... تِج سیو بلایہ۔

ہتہ بی۔ کو ژ آس پئر کتھ بوزان۔

ہے ہے ..... توتہ کیا کو و، وونس زان۔

ہے ہے ..... نسانچہ کو وکیا مینانہ چھَتہ۔ تُہی چھو بہ مے دِوان کتھے کرنہ۔

ہتہ بی ..... ژن ژھوچہ پٹن ٹوٹھ ..... کچھ لگے بلایہ

اُنہہ، اُنہہ، پھر پھر کیا وچھنے یہ کران ..... مے چھنے خبر تو بہ چھ سو یہ

گو بیومُت ییتہ۔

کیا مہراچھو وثان، بب جی!

تھاو ..... بب جی۔ خبر کُس بب جی ..... بُہ نسا پیوس نہ کوٹھ۔

تُہی چھو ہمیشہ ژھے کتھ کران۔

اَچھا! گو وژ للکھ مے بُجھ۔ تزابہ تزابہ۔ ییمہ کھو تہ چھ مے مزان

ووژ بہتر۔

اوہو ..... بب جی! کوت مہراوتھ گرو؟

تزاوسانے ییلہ۔ بہ ہسانہ ییتہ (آلو دِوان) ہیو سرکیا!

کیا مہراچھو کران، کو رکیاوآسہ۔

نہ مہرلتہ کوت گژھو؟

یوت ہسا وتھ لگیم ..... گو ساڑ پان چھم گن۔ گنگیہِ ہُجھس پتھ ہسا

ییمہ۔ عزت بے، گریژ وتہ کو تاہ ......

ناتھ جی — مہراتہٕ لگھ کیاہ وَنِن؟

بب جی — تہٕ خوش کرِتھ۔ مے چھا تۄہہِ ذِمہ داری (آلو دِتھ) ہری یا! ہری یا!

ہری یہٕ — (اَڑان اَڑان)...... مہرا؟

بب جی — دستار میون تہٕ گرِ گاڑ ان جل (ناتھ جی یِس کٔن) چانٛز زنانہٕ کریا رعب تہٕ تِی کرِ یہٕ برداش؟

زنانہٕ — تہٕ مہرا...... مے کیا کوٚر...... گُس رعب کوٚر مے؟

ناتھ جی — اوہو...... ووٚنی کرِتہٕ ژے ژھوپہ!

زنانہٕ — آخر مے کوٚر تہٕ کوٚر کیاہ!

ناتھ جی — پہ چھسے دِپان ژم کر۔

زنانہٕ — (وودوٚنہٕ ہیتھ) ٹھیک چھُ...... بے چھس یِتھ گرِس منز وِپرَ...... بے ژلہٕ مالِنؠن۔

ناتھ جی — اوہو...... نیر...... نیران کوٚنہٕ چھکھ۔

زنانہٕ — تہٕ گُس بیٛہہ ووٚنی یِنہٕ (نیران تہٕ دَرواز ٹھاسان)

بب جی — ہیتہٕ بی، کتھ بوزبی...... بے نیرہٕ ژٕ کوٚت گرِ ھکھ...... ژٕ نے پیٛزِ ھکرِ نے راج تاج کرُن۔

ناتھ جی — بب جی! اتلہٕ مہرا تُحو کرِ ووٚنی ژھوپہ۔ کتھ ٹلوٚ مے مژر۔

دومۄدر — (اَڑان اَڑان) ہاں...... یہ کیاہ سا تماشاہ؟ ذلیل کیاہ چھے؟

زابہ......زابہ...... ناتھ جی ژٕ کیاز کٔلس تھچھ کرِتھ

ب.جی نا......اَچھ کارن کیاہ چھُہ؟

دومۆدر نے ہسا کوٗر فاصلہٕ گنگاہِ گوٚھنَک۔

ب.جی ہاں......وجہ؟

دومۆدر ہتہٕ مہرا دومۆدر جی، ونہٕ کیاہ۔ تُہی وٕنی تو کوٗر کیاہ آسہِ۔ اَمِس مہرا

ناتھ جی بدلے مزاز گوٚمت بٔس۔ رٕژھن تہٕ پیٚٹھین ہُند

بدلے مزاز گوٚمت بٔس۔ رٕژھن تہٕ پیٚٹھین ہُند

وتھ چھُہ ہوان تہٕ کالہٕ تہٕ پگاہ ونان یہ ژٕلو وینہٕ۔

اَچھا!......گوٚو روٗشمت چھُہ۔ (آسان) ہاہاہا......! اُڈو مہرا اُتھہ......

دومۆدر میانہٕ مٔتہِ گوٚو مانٔی راوٗن۔ گٔوِھو تُہو (ناتھ جی گٔرِتھ بَب جی یَس گٔن)

بی چھا ضابطہٕ؟ شیتہٕ نزدیک چھُکھ لُگھ کیاہ ونَے؟......اَسہِ پزِ یَتھ

اوتھایہِ مٔژتیہ کِہے پہٕن تھاوٕنی۔ یہٕ ووتَے اَچھی تُہنٕس پیٚٹھ۔

ب.جی کیاز؟

دومۆدر تتھ چھنا وجہ۔ یہٕ چھُسے گرٕ روٗشتھ وزٕ اُمت۔ خبر چھیہِ کوٗت پیٚٹھ......؟

ہرٕ دوار پیٚٹھ۔

ب.جی (حاران گٔوِتھ)......کیا؟

دومۆدر اِہ کیا چھُسے ونان۔ ووٕنی چھُس پزاران کانٛہہ گوٗژھم نادِس یِن۔

ب.جی ہرٕ دوار گوٚھکھ نا؟

دومۆدر کوٗت ساتھ پٲلہِ......تہٕ گَم اَشناو چھم؟

زان

بب جی چھِ اوک ایکٹ ڈراما۔ یہِ ڈراما چھُ افسانکو پاٹھو آکو ہے واقعس ترٛ
ڈون اداکارن ہنٛز عملہٕ تہٕ جہند و مکالموٗ ذریعہ پیش کران۔ اتھ منز چھِ پتہٕ ایکِ
پانژ ایکٹ ڈرامہکو پاٹھو پلاٹچ پیچیدگی۔ بب ڈرامہس منز چھِ پانژ کردارین
بب جی لیس مرکزی اہمیت پھِنے۔ بب جی یہٕ کردارِ حوالہ پھٕنے تمام ریٹائر کاسِن
نفرن ہنٛز ترجمانی کریہٕ آمُت۔ بب جی لیس تہٕ تمیٚ ہنٛدس نیچوس تہٕ تمیٚ ہنٛز کرواجنِ
ٹرٕس درمیان رشتہ چھُ دۄن پیٖرن درمیان رشتہ تہٕ اُو کنہٕ چھُ آفاقی نوعیتک۔

سوم ناتھ سادھو (فتح کدل 1935-1982) اوس پنٕنہٕ وقتُک مقبول ل
ڈراما نگار، سٹیج تہٕ ریڈیو اداکار۔ تمیٚ چھِ پشکر بھانس متو ژلیتھ کینٛہہ مشہور ڈ
لیکھی متی، یمن منز گرینڈ ریہرسل، ٹونوش تہٕ چپاتھ قابلِ ذکر چھِ۔ سادھو ون
کینٛہہ مزاحیہ اپسے تہٕ لیکھی متی۔

فرہنگ

پنٕنہٕ	پنٕنہٕ کٹ یعنی پنٕنو ہنٛز گزٹ یوسہٕ دسلایہ پنٕس لاگان چھِ
سرٕ ڈیٚزٕ پرنام	سارٕنے سلام
بڑٕن	بڑٕکن یعنی مرن
ہادٕ بہِ یُن	کُنہِ چیزس کُن گرٕ وھن
ژھ کرٕن	کتھہِ کتھہِ پتھ ڈکھ کرٕنی، جملہٕ سان کینٛہہ وَنُن
دِکھ پتھ رٹُن	پتھ رٹُن

پانو پیو ښرأن ڈاٹھو روڑن

ویکرا لکو — روپو سَن، وادن واد کرن

جھوٹن — فیتہ روس کھور باشہ

ترکاو — حالت

اوتھا — (ہری دوار) اُتر پردیش منز مشہور تیرتھ یتہ پٹھ گنگا نیران چھے

بردار

سوالات

(۱) بب جی ڈرامہس منز کیازِ چھُ بب جی کتھہ کتھہ پٹھ روشان؟

(۲) بب جی ہندس مرکزی کردارس پٹھ لیکھو نوٹ۔

(۳) بب جی ڈرامہک بنیادی مسلہ کیا چھُ؟

نظم

جدائی

صبح پھول بلبلو ئگل شور و غوغا
ثُمیس بیدار مُوربم چشم شہلا
خبر آسم بہ چھس دربر نگارس
مقرر گوو پھنے ہندر پیٗنز بہارس
نظر ترآوم نہ ڈیو بُٹھم باغ نے گل
نہ بوزم از چمن آوازِ بلبل
نہ ڈیو بُٹھم یار نے گلزار نے باغ
نہ راتمک عیش اِلا بر جگر داغ
گژھ میچھم صبح سپُنم غمک شام
مصیبت پیوم اشک از غم گرم وام
متو ژلتم متیو مُور اُوتھس بہ
تیو پیٗنہ ستھ گوھم مُشر اُوتھس بہ
پرن پادن پیھے تھوتم نے لادن
دِتم سر آلوے، آلو نے نادن
وڈن ترآوِتھ ژلن ژوٗرے روا چھا

تھونِ يھ داغ مستورے روا چھا
ڈرِ پھلہ میانہ کتھ گوشس ڈِٹھ جاے
ٹرے گوشن میون گوے نا تر آؤتھم ہاے
خریدارو کیئو بازار ٹھارتھ
نے تاون پووتھم کمہٕ والنہٕ گارتھ
ہرے لیس آرِول گلاب رویو
ڈِزس مہتاب زن، مہتاب رویو
پری دیوانہ گژھس مہہ جبینا
یِیم نا بہرِ للہ نے حسینا
کمان زن گوم قد بدوٕل جمالے
سِنٛدیومو تیر عشقُن ہی مالے
ییٚتم ؤنی دِنی نگارس گلعذارس
پِس وِپیشس یمینس تے یِیارس
وُچھم نہ روئے زیبا یارٕ سُندے
نشانا کانہہ تہٕ تس دِلدارٕ سُندے
بجائے گل بہ سینہ خار ڈیوتھم
ہیوتم ژھانڈن خزانہ مار ڈیوتھم
دیاں اُبس دِلس با چشم پُر آب

سو مجلس راتہ چی ما آسہِ بے خواب

نہ عیشاہ راتشا دوشوے بزما اوس

خوشی شوبہس وتشو کر ماتما اوس

مژر اونم تتور کوزنم بدنس

ودان آلو ہیتم وِنی تس مدنس

نگارا بے مدارا سروِ مہرا

مُجا، ماہِ منیرا، خوب چھرا

ہوندر لاگتھ ہندر پاوِتھ ژول ہم

فراقا للہِ وُن تھاوِتھ ژول ہم

زلیخا یوسفو ژینے پتہ درایس

متے لیس وامقو عذرا انے لیس

زان

دگریز چھنے فارسی شاعرتہ نثر نگار ضیاء نخشی سنزِ اکہ دلیلہ ہُند کاشُر رُوپ۔ یہ مثنوی چھنے کشیرِ ہنز سارِوے کھوتہ مقبول مثنوی تہ از برونہہ کینہہ وری اُس پرتھ گرس منز پرنہ یوان۔ عجب ملک تہ نوش لبہ ہنز یہ لولہ دلیل چھنے نہایت دلچسپ پوت منظرس منز پیش کرنہ آمژ۔

مقبول کرالہ وارِ (کرالہ وور، بڈگوم 1877-1802) چھ گلریز علاوہ گریسی نامہ تہ پیر نامہِ لیکھنہِ پاپت مشہور۔ تِمو چھِ واریاہ وژن تہِ لیکھی متر۔

فرہنگ

چشمِ شہلا	کرٕہنہٕ أچھ یمن وۄز جار کھوتمت آسہٕ۔
اشک	اوش
دام کرُن	وۄزم دیُن، بخر
لادن	مہربانی، احسان
مستور	وُلتھ، کھٹتھ تھاوُتھ
بدوٗل جمال	سیٹھاہ خوبصورت (بدیع الجمال)
بیہال	مشہور لُکہٕ دلیلہ ہنز کردار یُس تل پاتال کِس سرپھہ راژٕ نٲگرایس ستی عشق گوو
یمین	دٔچھن پاس
یسار	کھوٗوُر پاس
مار	سرپھ
بے مدار	بے منزل، ژھینہٕ گومُت
سرد مہر	مایہ تہٕ شفقتہٕ روٗس، بے رحم
ماہِ منیر	پرٛزلوٚنی زوٗن
زلیخا تہٕ یوسف	حضرت یوسفؑ تہٕ تس پتہٕ پھلواہ گمژ زلیخا، حضرت یوسفؑ چھ مردانہ حسنٕچ علامت
وامق تہٕ عذرا	اکھ مقبول ایرانی داستانہ ہنز عاشق تہٕ معشوق

گلزار پوشہ باغ

گلزار

سوالات

(۱) جدائی عنوانہ نیس اقتباس گلریز مثنوی ہُند توہہ پۆز روتتھ منز کتھہ پاٹھی چھ

شاعرن دون حالتن ہُند بیٔن ہوومُت ؟

(۲) نوش لب کتھ کتھ چیزس دِتی چھنے عجب ملکس تشبیہ دِوان تہ پانس کتھ کتھ

چیزس

دِتی ؟

(۳) مثنوی کتھ چھِ وَنان ؟ امہ چن کینژون خاصیتن ہنز وضاحت کرو۔

مضمون:

۱ رمیانہ لوکچارک اکھ واقعہ

۲ رگلمرگہ ہُند سائل

۳ رمیون ماتامال

STATE

یمبرزل

یمبرزل لۆجنس داوس گٔیس حیران بہ کس ونہٕ کیا
دپان چھس صبح کس داوس بہارس شبنمس ونہٕ کیا

بہارن سوٗزنس شیچھ ہتھ دوان منزل ژٔٹھ آلیس
بہارس چھم نہٕ ییتہٕ روزن بہٕ ہارس شراونس ونہٕ کیا

یوان یم نازنین مہمان پرژھان چھم پوشہٕ موٗت ییہٕ کر
بنفشس بازٕلس تہ ٹیکہٕ بٹھے سُنبلس ونہٕ کیا

پریشان دِل بہ چھس بلبل دپان چھم ون خبر تورِچ
بہانا کانہہ تِمس ونہ ہا مگر پننس دِلس ونہٕ کیا

سپُن بیدار گلشن پُترِمہٕ پیارے واو گوو ییرِتھ
پتھس سُنٛز ژوٗر ہندِس اتھ چمن وُزٕ ناونس ونہٕ کیا

مے گنہٕ اُچھ گاش اوس بۆ مُبرٕ سہٕ گژھ بشترن مے بٔش راوٕر
بہ تس پراران سہٕ کیا ژھاران غمس منز مدہمس ونہٕ کیا

چھِ صبحس بُتھ چھلِتھ پوشن ژلان شبنم چمن ترٲوِتھ
پتھس دردس تہٕ لولس گٔن وچھِتھ اتھ راونس ونہٕ کیا

چھس بے بنجہ گاہو منز چھیو آند گن پیو
بہ وچھم کیا کیا گروھتھ تتھ منزلس ونہ کیا
اچھو پتھو
نے بتر مھجور آو گلزار وچھنے چھا دشمر نے تتھ تس
بہ پانے وُنی دوان پانس نہ سامانس بہ تس ونہ کیا

شاعر چھ بعضے پوشن، جاناوارن، کولن، اوبرس بیترِ تتھہ پاٹھی پیش کران زن تہ کانہہ زان شخص آسہ۔ یہ گرنس چھ تجسیم کاری ونان۔ یمبرزل چھ یونہ سونتہ پھولہ ون پوشن۔ یہ چھ صفائی، پاکیزگی تہ طہارتچ علامت زانہ یوان۔

غلام احمد مہجور (مترگوم، پلووم 1888-1952) چھ نوِ کاشرِ شاعری ہندیو بانی کارو منزِ اکھ۔ مہجور چھ عوامس منز سیٹھاہ مقبول۔ تمہ سند کلام چھ کلیات مہجور کتابہ منز بہم۔

فرہنگ

داوس لگُن	غمہِ مصیبتس یا گھرِ س منز گیر گوٗھن
پتِمہِ پہارِ	راتھ ہند آخری پہر، صُبحہ برونہیم وقت
نُژ زوٗر	سن دِتھ ژوٗر کرن وول
شتر	دُشمن، رقیب
مدام	سوٗت، ہلکہ
بے بنگہ گوٗھن	روٗزِتھ گوٗھن، کینْہہ نہ پھوٗرن

سوالات

(۱) یمبرزل کیاز چھے حیران تہٕ سو کس چھے پنٕن حال باوان؟

(۲) نظمہِ منزٕ کُس چھُ یمبرزلہِ ہندرووُنٕت یار تہٕ سو کٔمِس چھے پنٕن دشمن وندان؟

(۳) یمبرزلہِ ہنزٕ خود کلامی ہندِس اندازس پیٹھ گُرو کتھ۔

☆

بہار

مبارک آدٕنکو یارن بہارن جلوٕ ہاؤن ہیوٚت
پھلے لٕج لولہ کمن پوشن منوشو باغ چھاوٕن ہیوٚت

بہارچ سرخرو لشکر کراں گتھ مارٕکن اندر
گلابن جھنڈٕ وِتھ خوشبو ہوادن لہرناوٕن ہیوٚت

ہلم ہُرِی ہُرِی چھکنٕ وٚردانہ ہیٚتر اوبرن تہٕ بارانن
جہانن ساوٕ عالم آسمانک تمیلاوٕن ہیوٚت

گُلن ہندی کاروانن خیمہ دیُت باغن بیابانن
پھٕن دامانہ سبزاروتہٕ کٕڈی کٕڈی واش تھاوٕن ہیوٚت

أدرٕ وتھرٕنی کراں گلزار مخمل سائبانن تل
اتھن کیتھ پیالہ ہتھ پوشو مٕوٚرمس باگراوٕن ہیوٚت

زمستانن ستم کم کم چھِ گٔرِی متۍ لولہ دیوانن
گلالن سینہ مٔژرأوِتھ یہ جگرٕک داغ ہاوٕن ہیوٚت

گلن منز ییٚر خوشبوئی کنڈٕن ہُند کار بدخوئی
پنٕنۍ کرٕ نو بہارن لول سارٕن ہاگراوُن ہیوٚت

منٕس منز لولہ گرمی چھُس تہٕ شیخ سینہ صافی کیا!
بہارن گاٹلین یارن یہ اُدیٖل راز باوُن ہیوٚت

اڑ گوو کارٕ وہ گنٕن وارٕ ہندٕن جاں نثاری ہُند
تمو کمزور ہمساین کلس پٹھ سایہ تراوُن ہیوٚت

دپاں آزادٕ بلبل ییٚر چھاوٕنہٕ لولہ باغکو پوشٕ
گلابو مسولو زٕچھ زٕچھ دِلن منز ویٚوٚر تھاوُن ہیوٚت

زان

بہار چھےٚ وندٕ کہ کرٕنگھر پتہٕ شادمانی ہتھ یوان۔ گُلی، پوشٕ، گاسہٕ، جاناوار تہٕ حیوان سٲری چھِ زِنہٕ نٔو زندگی لبان۔ شاعرو چھےٚ پھٔرٕ پھٔرٕ بہارچ جلوٕ گری شعرن منز تھٲوِمٕژ۔ مگر اکثر نظمن تہٕ شعرن منز چھےٚ بہار اکہ علامتہٕ رٔنگۍ ورتاونہٕ آمٕژ، یعنی تیٚتھ شادمانی ہُند وقت۔ یتھ منز غم تہٕ پریشانیہ دوٗر سپدن۔

عبدالاحد آزاد (رانگر، بڈگام 1903-1948) چھُ نٔو شاعری ہُند اکھ باٲنی کار۔ تٔمۍ سُند کلام سپُد 'سنگرمال' ناوٕ ستۍ ترٛین جلدن منز شایع تہٕ تٔمۍ سنٛدِ وفات پتہٕ دِیُت یہ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوہن 'کلیاتِ آزاد' ناوٕ ترتیب۔ تٔمۍ سنٛز بیاکھ اہم کتاب چھےٚ 'کشیری

زبان اور شاعری؛ (۳ جلد)۔

فرہنگ

منوش	انسان
سرخرو	ووزلہ بُتھِ، کامیاب تہٕ کامران
زمستان	وندہ، بشُشر، ہرِ گٹہ کار
مارکن	آسمان
کاردو وگنز	تھزِ گردنہٕ والی، اکھ پوشہ ذات
جاں نثار	ژو قربان کرن وول، چھنیہِ لگن وول

سوالات

(۱) ’بہار‘ نظمہِ منز کم بہارکی جلوٕ چھِ نظرِ گژھان؟

(۲) آزادنہِ ’بہار‘ تہٕ محمود گامی سنہِ ’پوشن بہار آو‘ نظمن ہنیو تقابلی سام۔

(۳) آزادنہِ ’بہار‘ نظمہِ منز کمن انسانی پزرن گن چھِ بہارکی جلوٕ اشارٕ کران؟

مضمون:

۱ر میون لوکچار

۲ر آدنک یارانہ

۳ر کالجس منز میون گوڈنیک دوہ

رباعیہ

چانہِ مرضی پٹھ پکان گوو میون کار
میانہِ خواہشہِ روزٕ باقی بے شمار
بڑٕ منت چھم حسرتن تھوٚوزہم حساب
یُتھ نہ بُتھ لاگے گوٚھم روزِ شمار

O

وتہٕ بند گئے جگین ہُند دور آو
زٕتھ عوامک منتخب از یور آو
لورِ ژٕنڈ کھیئے فاقہ ہُتۍ اکی باکھ ژٕھٹ
ہا خدایو از تہٕ ہے چھس ہور کاو

O

غریبن مال دیُت زر دیُت تہٕ سر دیُت
کموٚن راج پتھن لیڈرن کیُت
تمن شاہی اُمس تلقین صبرک
یہے روزان دہے قربانین کیُت

O

زیٹھ دیار بلبکو گود
زیٹھ نار سوڈک گنگایہ جس تیجہ
مبارک چھے گورس پیر اوس پنڈت
زیٹھ دینار وٗنہ زٕنہٕ وٗنہٕ وناں
دھرم

O

شیرن بنان شال موکھ وودٕ اکہ وُچھم
وال موے آسان ہٕسی لبنہٕ ییم یوان
قائیم ماحول کران اپزیگ پزیگ
زال زلری آسان قلاے شتٕر ویندان

زان

ربأعی منز چھ سری تہٕ فلسفیانہ موضوع تہٕ پیش یوان کرنہٕ تہٕ سماجی موضوع تہٕ۔ مرزا عارف صابنین رباعین یا تمہن منز چھ تصوف تہٕ تہٕ سماجی طنز تہٕ۔ تمی چھ پننین ییمن ژٕ مصرعی تمہن ژ اکھ تہٕ ووٗنمت۔

میر غلام حسن بیگ عارف (گاڈی پور، اسلام آباد 1910-2003) چھ واریاہن کتابن ہنٕد مصنف۔ رموزِ عارف، رباعیاتِ عارف، آگرووِنی، کاشُر چھل اسرار تہٕ عالم آشوب چھے تمی ہنز کینہہ شعرِ سومبرنہٕ۔ آدمی مؤر چھے انسانی بدنس متعلق اکھ کتاب۔ عارف چھ گلریز رسالک ایڈیٹر تہٕ روٗدمُت۔

فرہنگ

جُھرلاگے	کانسہِ ہتی ہر یادونکھہِ دونکھ
روزِ شمار	قیامتک دوہ، روزِ جزا
ہورکاواسُن	سارےنِے بَنُن یِیُن آسُن
ثمہ	عارِق
وہنُن	زانُن، پۄزھن، ماُن

سوالات

(۱) مرزا عارف نین رباعین منز چھُ سماجس پیٹھ طنز۔ اتھ کتھہِ کرُٖ وضاحت۔

(۲) طنز کتھ چھہِ وَنان؟ مرزا عارف سٕنٕز رباعی ہُند حوالہ دِیو۔

مضمون:

۱۔ جمہوریت

۲۔ پارلیمانی الیکشن

۳۔ بے روزگاری ہُند مسلہ

رباعیہ

سو سوندر مال پھیران اُس آرن
گدن گہود وِکنہِ وتؤن سینج زارن
ژلان چھپہِ تھارہ بتھ چھوؔل آبشارن
دپان تمہ تارہ نظراہ گر بہارن

O

ژنے گن ڈیشتھ ژنتہ پوشن ڈلان رنگ
ؤیکس دِزہ جاےٚ تؤربن دِل کران تنگ
یہ روشن چون چھم تراوان چھوکن نون
ؤتھن گمجار کر زخمن یمی انگ

O

وچھم پوت زونہِ لوت لوت ژھاے چاےٚنی
گنےیم کُل سنےیم گراے چاےٚنی
یہ کیتھہ اوسُم ڈیچھنی کھوورکہ تہِ رووم
انےیم اَچھ گنےیم راے چاےٚنی

O

بہ کوٗرتھس حیرتن ہیٚنہٕ یوٗد کوٗرتھس
ژٕرتھ موجود ناموجود کوٗرتھس
ژھٕکن منز ترٲوِتھم زولانہٕ وۄتھو
بہ لامحدود بٕتھس محدود کوٗرتھس

O

پرٛژھم زارٕ بن دۄپھم چالاہ چھُ دنیا
بچن ہندی کنٕز اوڈر مالاہ چھُ دنیا
دیان واندر ندرٕکی والاہ چھُ دنیا
قرانن ووٚن زٕلری زالاہ چھُ دنیا

O

زان

رباعی چھےٚ تتھ ژُ مصرعی شعری تخلیقہٕ ونان۔ یتھ گوڈنکین دون مصرعن تہٕ ژورِمس مصرعس قافیہ رلان آسہٕ۔ فارسی شاعری منز چھُ امہٕ باپت مخصوص بحر تہٕ وزن یُس تہٕ کاشرِ شاعرو ورتوومت چھُ۔

میر غلام رسول نازکیؔ (بنڈپوٗر 1915-1997) چھُ وُہمہٕ صدی ہُند مشہور نعت گو۔ نمرود نامہٕ تہٕ کاوِ ییٚنہٕ دول چھےٚ تمۍ ہنزن رباعین ہنز ژٕ سوٚمبرنہٕ۔ نازکی اوس کشیرِ ہُند اکھ نامٕوار اردو شاعر تہٕ۔

فرہنگ

خوبصورت، حسین

ہودرال : خیالی پٔری یہ یمہٕ وگنہِ وننہٕ وٗن گوان چھے

وگنہ : کانٛسہِ ہُنٛد محبت گو حسن

گراے ستو : پاؔدٕ کرُن، وجودس منز آنُن

بوذ کرُن : سبزی کٔنن واجٕنی

داندر

سوالات

(۱) رباعی کتھ چھِ ونان؟ کاشُر رباعی کتھہٕ کٕنی چھے فارسی یا اردو رباعی نشہ مختلف؟

(۲) میر غلام رسول نازکی صأبنہٕ پوٗنژی مہٕ رباعی ہنز تشریح کٔرِو۔

مضمون:

۱۔ بالہٕ دامنس تل اکھ گام

۲۔ اکھ پہاڑی وتھ

۳۔ سأنی جنگل

زوٗنہِ منز ڈل

بالہ پٔٹھ کھۄ زوٗن ڈٔزھ بے اختیار آبس اندر
یِی ڈلس منز عام گوو لگو اشتہار آبس اندر

ڈٔنگ دِوان دلی دلی کھسان یتھہِ پاٹھی کالے آمژن
مہرمن آسان چھنے سحرن لارِ لار آبس اندر

جٔدرِ ڈٔزھ راتچ جوانی گاہ ہُر یوو روتٕل چھوٚنیوو
زوٗنہِ ولی میراز شوگفت کوٚر ہشار آبس اندر

زوٗنہ گاشک ساز بے آواز آبک جل ترنگ
یِی کنو یوٗز جٔدرِ ہوٚت ووتھ آبشار آبس اندر

دوٗرِ ڈیکہٕ گنڈکہٕ وِیرِ وارو جوئبارو ہیوٚت گیوٚن
بالہ دامنہٕ زنشہِ لگی پھربس کیو چنار آبس اندر

آنہِ خالص منز بجوو ولی خسنہِ چھے پھٔرکہٕ بے محل
ڈٔزھ لیجِ کنہٕ ڈزملو چھکو موختہ ہار آبس اندر

دوٗن نسیمن لونچہ تچھ وتھ زونہِ وٗس ازے گنڈو
روف کرو درگاہ ترو وٗزِ دی نے تار آبس اندر

بالہ پٕھری ہر جایہ استقبالہ باپت لالہ دراے
وٕھری باغِ نشاطکو آبشار آبس اندر
بروٗنٹھ کہکشاں بیٛتھ رات بیٛتھ تارک تہٕ صبح وشام بیٛتھ
حسنِ قدرت ہیوٗ نمیو پروردگار آبس اندر
زوٗنہِ وٕچھ وٕچھ پرٛبتکو سارٕی صنم پوٗزایہ وٕھری
درشنس پیاران قطار اندر قطار آبس اندر
آے تارک چاندِ منزٕ گریکھ دِوان تٕرایہِ زن
زوٗنہِ وٕچھ وٕچھ ژانگو زاٛلکھ بے شمار آبس اندر
میانہِ وطنک جھیل ڈلٕ وٕچھ چھے ژوداہ ہم زوٗن زن
دورٕ وٕن اتھ کُن گوھان بے وایہ چھے آبس اندر

ران
غلام احمد فاضل (ڈب تل، سرینگر 1916-2004) اوس بسیار گو شاعر، اَنہ سازتہٕ خوشنویس۔ سہ اوس محکمہ تعلیمس ستی وابستہ تہٕ سپد ہیڈ ماسٹرٕ سندِ حیثیتہٕ ریٹائر تہٕ تمہِ پتہٕ روٗدٕ "چمن" اخبارٕک مدیر تہٕ۔ گلدستہ چمن، ساغرِ مستی، سازِ چمن، کلامِ فاضل، ترانہ بلبل تہٕ پرتوستان چھِ یمنزٕ اہم شعری تخلیقات۔ یِم چھِ کشیرِ ہندی مشہور نعت گو شاعر تہٕ انوارِ محمدی چھے یمنز نعتیہ سۄمبرن۔ "زوٗنہِ منز ڈل" چھے اکھ فطری نظم۔ یتھ منز زوٗنہِ راژ ہُند حسین تہٕ مارکہ مۄند منظر عکساونہٕ چھُ آمُت۔ نظمہِ ہُند ماحول تہٕ فضا چھُ حقیقی بجائے خوابی، علامتی

تہٕ استعاراتی۔ یہ نظم چھےٚ غزلہٕ کس ہیئتس منز۔ اَتھ اندر چھ امیک ردیف
اشتہار، چنار، موختہٕ ہار چھ امکو قافیہٕ۔

فرہنگ

جل ترنگ — اَکھ ساز، آبہٕ چوٚ، گتو تہٕ طروٗتی پاٚدٕ سپدن واجنی مندرتہٕ میٹھ آواز

آٸنہ خانہ — شیشہ خانہ، سُہ کمرٕ یتھ شمن وٚنی طرفن شیشہٕ لٚگتھ آسن

نسیم — باغ نسیم یُس کشمیر یونیورسٹی ہندِ نسیم باغ کیمپسک حصہ چھ

صنم — بت، دِلبر، پاٚٹھی محبوب

سوالات

(۱) ''زونہ منز ڈل'' نظمہٕ ہنٛدِس گوڈنکس تہٕ دویمس شعرس منز تضاد ورتاوتھ کیا چھ شاعرباوُن یژھان؟

(۲) کہکشاں، رات، تارک، صبح تہٕ شام یم ساری چیز ہیتھ کیا چھ حسنِ قدرت کران؟

(۳) وطنہٕ کس جھیل ڈلس پیٹھ چھےٚ زوٗدا ہمہٕ زوٗنہٕ سٕتی تشبیہ دنہٕ آمٕژ۔ شاعرسُند یہ کرُن چھا صحیح؟ وضاحت کٔرو۔

نیلہٕ ناگ

راتھ ییٚنہٕ میانِس جونِس ڈوٗل ہوا
ووت ییٚنہٕ پتٛھی ورٕدون ٚکس دامنس تل ژھال دِتھ
یتھ اندر قرنہٕ بدٕہن ہُند نیلہ ناگ
یارٕ گژھِس منز چھُ کتہ تامت وُزان

زیشہٕ ہتی درایہ بٕہ سوکھ یامُغو خیالن ہندی ہرن
وٕنھ پھیشاں، پیٚہم کھماں، نارن وساں، ہنگرن کھساں
نیلہ ناگک پےٚ کٕڈاں، دوراں دواں
پھیری پھیرِ تھ ییٚنہٕ ژھیٚنتھ، سپدیےٚ وُداسی!!

تام پٔیت کنہٕ واں گیم، پتھ کال گٔن تراوٕم نظر
عُمرِ ہُند کھیوٚل بالہ تیتاٚلس وُچھم لمی لمی کھساں
بالہ تیتاٚلس، تٔتی ییٚتہ نتھ چھُ اکثر آفتاب
راژُسمہٕ شفقچ رِنٛدٕ رتراواں تہٕ سپداں بالہ بُزی!!

اُتھی اندر بروٚنہہ کنہٕ مےٚ کھرِ ش ہیوٚ گو وقدم ژھکہٕ راوٕم

کُنڈُ دوپھس اندرو چھم اُوِجتہ زا اُوِج اُلی ہن
ٹھوُلہ جوُ ریا پچ پچ
بے صدا پچ پچ کراں آلو دِواں وُشنس پھس

اکھر ژھا اُکنے ڈُکلہِ گاہُو حسین ون ڈُر یتھ
مُنڑُ ہواں زاگے امارن، اُلی آشن گن وچھاں
مُنڑُ دِواں قفضھس اندر کس تام بے تابانہ وُنی
پیش کا لچ کل، بدست کالکو ستم
زندگی ہنز تریش، ہلہِ ناگگ امار
ماُرُ منز دیوانگی

دوُرکتہِ تامت گجری ڈوکس اندرا کھ ژاُ نگو ریہہ
بڈ کہِ ماراں، مُنزِ ژھواں، مُنزِ شولاں
حاُدِثن ہابت پنجن گمُ کاسی ہتر ازتاں چھِ نم
سو یتہِ اتھ ژاُ نکس اگر شُری پاُٹھی کانہہ مُحو راوِ ور
تیلہ پھیری، اُش قطرِ ہوی گُو تام پیڈن زوُرِ پیٹھ
ژوُنگ ژھنیہ، راوُ گجری ڈوگگ وجوُد
گل پھٹنتھ پینہ، روزِ بس کُنڈُ دار شاخ
دردو ون کس آسمانس پینہ نہ کانہہ کرِنہ یار داغ

ناز کائنہ لٹہ کانہہ بے پھٹ تہ پھٹ

نیلہ ناگچ تریشہ کانہہ بے پیٚو وپیٚو

نیلہ ناگ؟ اُچھن والن ہندِس سالیس تل

چانِہ اَچھ چامِن

اویہ لِکس منز چھُ زوتاں شامہ تارِک لۆبِچہ وُن

نیلہ ناگ؟

زاوِیٚتہٕ اولِم صبح ظلمات ڈۆل

شعر گوڈنیک آدمس سپد یوٚد عطا

عیسیٰ ہس دراییہ صلیبچ، باجہٕ گنڈی تاجچ برات

نُجد وٚن اکہ رمزٕ گوو گلنار، ؤسی پیٚو وبے ستوٗن

نیلہ ناگچے کاینات کہ دأیرک مرکز تہ گوڈ

نیلہ ناگچے زندگی ہند بن دوکھن ابدی سرور

ہاوسن ہُند انتہا

نیلہ ناگس تام واتن بُڈ کتھا

زان

نیلہ ناگ چھُ تمہِ ناگک ناو یمہِ منز وِتھ نیران چھےٚ۔ مگر 'نیلہ ناگ' نظمہِ منز یُس ناگ پیش کرنہٕ آمت چھُ تتھ چھنہٕ کانہہ جغرافیائی نیب یا محلِ وقوع۔ یہ چھُ شاعر

پیٹھس تخیلس منز پوٗز۔ یہ چھُ نہ ناگ یُس کُل وجوٗدُک اصلی آگُر چھُ۔ یہ اگر
ایمن کال یہِ گوٚو تہٕ پزٕ وُ کتابہٕ منز بنہٕ آہو۔

فرہنگ

وَروٗدن	مُحکم تہٕ گَمُک جنگل
قرنہٕ	وۄوُری، پیٚنہٕ اندازٕ داریاہ زمانہ
نیلہٕ ناگ	ویرناگس نکھہٕ اکھ ناگ یُس وِتستہٕ ہُنٛد آگُر چھُ یوان مانّنہٕ
یاگی	گرٕدوٗر، یُس گرٕ ترٲوِتھ آسہٕ
تُم	کدل، تار
پیش کال	پتہٕ یِنہٕ وول زمانہ، مستقبل
بدست کال	وۄنِکیُک زمانہ، حال
بڈکہٕ مارنہٕ	ژانگر رنہٕ ہُنٛد منزی تیزٕ ن تہٕ منزی ژھوٚن
زوٗر	پرانین مکانن منز سو جاے یتھ منٛز ژونگ آسہٕ زالتھ تھوان
گنٛڈِ تاپچ برات	تکلیفہٕ چٕ تہٕ دۄدٕچ زندگی
نجہٕ دن	شہٕ جنگل یتہٕ مجنوٗن لالہٕ اوس ژھاران
رمز	اشارٕ، کنایہ
بےستوٗن	اکھ بالک ناو، موتُک علامت

سوالات

(۱) نیلہٕ ناگ نظمہٕ منز پیش کرنہٕ آمتس ناگس چھُنہٕ کانہہ جغرافیائی محل وقوع۔ اتھ کتھہٕ کرِو وضاحت۔

(۲) نظمہ منز چھِ وار یاہن جاین تجسیم کاری کام ہیتھ آمِژ۔ مثالے:

☆ ترِیشہِ ہتی ورایہ بےٚ سوکھ یاگو خیالن ہندکۍ ہرن

☆ ثمرِ ہند کھوٚل بالہ تیتاَلس وُچھم لمۍ کھساں

☆ راتۍ شمہِ شفقچ سندرتر اواں تہ سپداں بالہ بُزکۍ

☆ حادثن ہاپت بجن کمۍ کاسۍ ہتی ازتام چھِ نم

یہ وُنِتھ کیا چھُ شاعر باوُن یژھان؟

(۳) نیلہ ناگ' نظمہِ ہند خلاصہ گروِو ون پنن لفظن منز پیش۔

ؤُچھ

ازتے سنگا کائناتس کُن مے ؤُچھُج شوقہٕ سان
یونت بہٕ ووٗتُس تھٕکرِ مے ڈیٹھم اُتھہ روٗس ثُرٕیا ژوپارۍ

موخت نہٕ ناوبر۔تھ اندر دِل سپد دیوانہ ہیوٗ
کہکشاں اختابہٕ زوٗن تارک پٕز زلوٕنۍ شولہٕ وٕنۍ

ثُریاہس اندر وسیع ترآسمانن منز ژوپارۍ
نظرِ حد ژھٔنہٕ کانہہ حدے ونہ کیا بہٕ مویہ والگ موچر

گاشہٕ ڈرِین بروٚنٹھہٕ کٔنۍ اکھ ژٕہہٕ پٔتھ سوزے کال میون
مانہ ڈے اکھ ژٕہہٕ تہٕ گوٚژھِ تقیم تقسیمس اندر

فکرِ مؤس ہیوٗ اوس درانت ییلہٕ مے واپس وٲج ؤُچھ
یم تہٕ اسہٕ نعم غم یہے زن تارٕ تاپس شین گلُو

یتھ ژوکوری بالہٕ پیٹھ ۔تھ تاواسہٕ تھووٗمُت زمین
لوکھ یم ہنگامہٕ ڈزناوان یمن پیٹھ اسُن آم

گاڈہٕ جاژک علم وعرفانک پرا گاشہٕ تھ دِلس
تہٕ چھُ انسانس کٔبس اندر یٔوٗن راوُن وٕنۍ

زان ... پاٹھۍ شاعری ہُند ضد یوان ماننہٕ۔ مگر سائنسکۍ بعض تصورات چھِ تِتھۍ ییم
سائنس چھُ عام پاٹھۍ ... سبھاہ دلچسپ چھِ۔ مثلاً خلاء، کائنات، ایٹم، خلیہ (cell) وغیرہ۔
شاعری ہندی پاٹھۍ ... موضوعس پیش کران تہٕ تخیل ورتاونچ زیرِ دِوان۔
ڈیکھ نظم چھے بیٹھے اَکس دلچسپ موضوعس ... نقادتہٕ ترجمہ کار۔

غلام نبی فراق (نُہری کدل، سرینگر 1922) چھُ شاعر، نقاد تہٕ ترجمہ کار۔ وڑو فکرِ ہُند چھِنے پیٹھِ کینژھہ اہم نثری تہٕ صدا تہٕ سمندر، نہ اکھ صدا، ادبی اصطلاح تہٕ ... شعری تصنیفات۔ ییم چھِ ساہتیہ اکادمی ہندی انعام یافتہ شاعر۔

فرہنگ

ڈیکھ	وڑو، پرواز
نے سنگا	عتھہٕ نوٗن، عریان
شٔنیاہ	خلاء، کینژھہ نہٕ
کہکشاں	سا سہ بدٕن تارکن ہُند گروہ (galaxy)
گاشہ ڈٔری	گاشُک رفتار چھُ 186000 میل فی سیکنڈ۔ اکھ گاشہ ڈٔری گو 365x24x60x60x186000 میل

سوالات

(۱) ڈیکھ نظمہٕ ہندِس موضوعس پیٹھ کٔرو تبصرہ۔

(۲) ڈیکھ نظم پٔرِتھ ڈٔنو زِ کائنات کتھہٕ پأٹھۍ چھُ اکھ دِلچسپ موضوع؟

مضمون:

۱۔ کائنات   ۲۔ خلائی سفر   ۳۔ ظلمات

سونہ لانکہ پٔژھ

از ہنا بروٚنٹھے پھٔن اختابہ لوٚس
شوٗخ رنگ شفقک ژٕ کاریٚ نار لوٚت لوٚت سوٚرِ گوو
شامہ ژھایوا کھأ کس بنگالۍ زُلفن شانہ کوٚر
بالہ پٔژ لوٚتی پوٚرِ تراوان زوٗن کھٔرِ
تارکن مستی چھٕے نار ہن منز بٕرتھ
خوش ہواون وِق وُچھتھ کیا ہتام گٔژ شیٚچھ وٕنۍ ڈلس
ہوٚرکنہِ وُوتھ آبہ ملراہ یوٚر کنہِ پمپوش گوو بیدار ہیوٗ
شالہ مارٕک کوہ چھ زٕن خوابأ وُچھان
اکھ دما تھ لانکہ پٔژھ بہہ وُچھ تماشا میانٕی پاٹھۍ
یوروٚ اُتھ شور شہرک پأژی پانے کوٚل گژھان
بوز کمہ انمانہ ہیٚتی مأنوٚزوپاسے شوقہ واہنٕی جل ترنگ
کیا موٗ ژٕ دسوز اسرٕ وٕدا پھیٚر رتل پاتالہ پٔژھ اسمان تام
تیل یکر گٔز درایہ ظاہر بیا کھ سیلانۍ شکارٕ
وٕنیٚہ کٔدلس نش چھ ونہ ڈٔنگس اندر پٔژ زلان گاش
سوٚنچ کم شوقہ ہیٚتی آسن نیٚسمکۍ لوٚنہِ ہوٚمن ساوۍ منز

سونچ وآ راجے ٹلان
سونچ ژیے مے چھ سونچ از باساں ڈیکس پتھ زن ٹلوی تیۍ نگل وُبان
سونچ ژیے مے چھ سونچ از باساں ڈیکس پتھ زن ٹلوی تیۍ نگل وُبان
سونچ کم کم شوق ہتی آسن ڈلکی یم مأرک مُندی انہارک فضہن مأرکی متی
مأرک متی، پھرکاوِک متی ، شرأ وِک متی ، منسأوِک متی
سونچ یکو ومہ جیبنو آسہ یتھ آبس اندر
ژھایہ ہوٗل سیماب وِش تن نأومرٕ
سونچ از برونہہ ٔکتی ہاوِ ستاک دل
آسہن یتھ زوٗنہ گاشس منز چینک ہاوس کران
ٔکتی ہو عاشق دِلو ہتھ ڈل ژہس
آسہ کو رمت بالہ یارس انتظار
کاژہن ماجن ینہن اوبرک یہ چھوٹ چھوٹ رنگ وُچھتھ
آسہے دِل تنبلاوان سائلی وُڈنہن ہُند خیال
ٔکتی ہن شاہن شہن ییمہِ شایہ یتھ حُسنا وُچھتھ
آسہن باسان بُرتی وامانہ ژٔھری
یکو ہو دِلدار نظر وآسہن
برونہہ یمن نیلین کھیلن پتھ
لولہ سان مولنأوِی متی چھتی موختہ ہار
ٔکتی ہن بےباک یارن آسہن یم کوہسار

شفقچ نظراہ گرتھ بخشاں یرادن ہُند جلال
دکی ہوبے تاب روحو آسہِ ازتامت یمس تارک عس
دوست گنزرِتھ زندگی ہنز بے قرآری بأوہو
ہاے یمنہِ سونہ لانکہ ہندی مدہوش شامن آسہن
بارہاازبرونہہ تہِ آورئ متی ہوی دیوانہ شأعرواریاہ
ہاے تم نوزک نوا بلبل تہِ گیۍ وُڑواگرتھ
شینہِ بالن تاپھ پوریودۍ گژھتھ
سونہِ کمن رنگین پوشاکمن ہرِد کالن سوزموٗل
یُس اکھا گووہ وُچہِ ینہ گووہ افسوس گوو
کانہہ جلاہ چھنہِ تورزانہہ پھیرتھ یوان!

کیا یہ مرگگ یُپ نیامےتہِ موٗل پراُٹھ اُخرس؟
کیا بہ یمہِ نا یوراُدِ پھیرِتھ زِہنۍ؟
کیا بہ ڈیچھ نا دنیاہک گاشی پتولا کن زانہہ؟
کیا مے بنہِ نازانہہ تہِ یتھ سونہ لانکہ پیٹھ شامن یہُن؟
موتہِ کس پنجرس چھنااڈ وُزھ تہِ روزاں داُرزانہہ
ہاے اتھ سنگین قلالیس سپدِ ناوُلِ وُلِ شگاف!
واے کر گوہ اتھ طلسماتس نمبر!

کرِ گوھن ازلکۍ تہٕ ابدکۍ نوکتہ حل؟
پأدٕ کٔمی بعدٕ کی پأٹھی کرِ گوھ
موت پٔنی کارسازی منز اسیر!
زندگأنی سپدِ کرِ حاصل کمال!
کرِ چھُ انسانس بنِن ووٚنی لازوال!

زان، لوکچار، پتہٕ کال تہٕ موت چھُ ہمیشہ شاعرن ہندِ تخیلُک مرکز روٗدمُت۔ سونہ لانکہ پٹھٕ نظمہٕ منز تہٕ چھُ شاعرن اکس خوبصورت پوت منظرس منز اکہ طرفہٕ پٔتمن یادن بھیٚر دیٚشمت تہٕ بیٚیہٕ طرفہٕ موت چھِ غارت گری ہُند تصویر پیش کورمُت۔

رحمان راہی (وبوار ناگ، سرینگر 1925) چھُ شاعر تہٕ نقاد۔ نوروزِ صبا، سیاہ روٗدٕ جرین منز تہٕ کدلہٕ ٹھٔٹھس پٹھ چھےٚ تٔمی ہنز شاعری ہنز ترٚےٚ سۆمبرنہٕ۔ کہوٹ تہٕ شعر شناسی چھےٚ تٔمی ہندِ تنقیدی مضمونن ہنز سۆمبرنہٕ۔ راہی چھُ سون گیان پیٹھ انعام یافتہ شاعر۔

فرہنگ

سونہ لانک	سرینگرٕ ڈلس منز باگ اکھ لوکُٹ زوٗو
شفق	آفتاب لوسنہٕ وِزِ اسمانک رنگ
مأن	نِنہٕ موٗنڈج، منٛز
تل پاتال	خیالی دنیا یُس یتھ دنیاہس تل مانہٕ یوان چھُ

تیل بل	ڈلس شمالہ طرفہ اکھ گام
ووجہٕ کدل	اکہ کدلک ناو
واُراگ	پریشانی، وُبہ ڈر
پھرکاوُن	جوشس منز اَنُن، وُتش دیُن
غساوُن	مشراوُن، نِبھاوُن
ناوُن	سران کرُن
ڈل دہ	ڈلک بوٹھ
ساٹرٕ وُڈر	پوٗژ، ڈیٹھہ
کھسل	غدریک پیٹھُم سبزٕ پن
قلاے	دیوار، حصار

سوالات

(۱) ’سونہ لانکہ پیٹھ‘ نظمہِ منز کیا کیا چھ شاعرس یاد پیوان؟

(۲) ’سونہ لانکہ پیٹھ‘ نظم پٔرتھ گٔر وپٔژین لفظن منز ڈلک نظارٕ پیش۔

(۳) نظمہِ ہنٛدِس اٰخری بندس منز کتھہٕ کنۍ چھ شاعرن موتہٕ نِشہِ آزٲدی پراونک تمنا کوٗرمُت؟

(۴) نظمہِ ہنٛز منظر کشی کٔرو پنٕنین لفظن منز بیان۔

مضموٗن:

۱/ روٗپہ لانکہِ ہنٛد سٲل

۲/ کٔشیرِ ہنٛز ناو ۳/ اٰبی فصل

اکھ نظم

لبہٕ پھٹ

یا

ہوچھٕ گرایہ

اونگجہٕ ٹینڈ بوکنی رگہٕ رگہٕ تیلے یم

ژم ژم ریسہٕ نیوو

جم جم نارن نال ووٗلم

شو لیے ون

وندٕ گٔٹھ، کا کد، گُلو ژٹ

دوسہٕ دیوار، اچھر...... تھم کتھی کیا؟

پتہ اوس راتس ژھدٕ روس شین پوان

أڈی جل کرٕ نز گوو

رسہٕ رسہٕ شینس تل

أچھ روزٕ ۆہان

[illegible] شہٕ پتھری گۍ

لوکھ گٔے روزِتھ سزٕ کن پٔتھ

اُچھ؟

ڈٕہوِ نہٕ اُچھ پوشس پوشس

ہے!!

اُچھ غورِ تہٕ آیم

انہِ گٹہٕ ڈٔنٹھم

کتھ کتھ اُسس

ترٕ نپہ کرنٕی لال

ہران!!

زان

یہ نظم چھےٚ جدید حسبا آگہی ہندِس تناظرس منز انسانی زندگی ہندِس ازلی داستانس متعلق اکھ علامتی اظہار، یمیک لسانی گرتھ پرن وألس تجربس نکھہٕ واتناوِتھ جمالیاتی حسس ڈزناوان چھُ۔

حامدی کاشمیری (بُہری کدل 1932) چھُ مشہور اردو، کأشر شاعر تہٕ نقاد۔ حامدی چھُ اکتشافی تنقیدک بأنی کار۔ اردوس تہٕ کأشرس منز چھےٚ درجنہ والہٕ کتابہٕ۔ کأشرس منز چھِن غزل تہٕ لیکھی متہٕ نظمہ تہٕ۔ 'جدید کأشر شاعری' تہٕ 'تناظر تہٕ تجربہٕ' چھےٚ تمٕہ ہنز کأشرس منزٕ تنقیدی کتابہٕ۔ تٔمس اَتھہ واس چھِہ ہنز انعام یافتہ شعرٕ سومبرن۔

فرہنگ

رینہٕ نُور	رینہٕ لگنز، رینہٕ ہُند رنگ
وُھمہٕ رُوس	وُھبہٕ رُوس، جھکہٕ رُوس
اَڈۍ جل	اَڈۍ جوٗ، اَڈۍ جن ہُند بیو وَمت
روزُن تہٕ گوٚھن	سخت حیران یا پریشان گوٚھن
بَجے	ودن وان، ماتم

سوالات

(۱) 'اکھ نظم' نظمہِ منز کس چھ راوی تہٕ سُہ کتھ جایہ اوس؟ تمہ ساعتہ کس موسم تہٕ وقت اوس؟

(۲) لہِ کیا چھ پشان تہٕ راوی لیس کیا چھ تتھ سٕتۍ تعلق؟

(۳) نظمہِ ہندِس دویمس حس منز کیا کیفیت چھےٚ ہاونہٕ آمٕژ؟

احساس

شروٗنزٕ شروٗنزٕ کرٕونزٕ ہانٛکل ژٕرے
ہردٕ پشکو کاٗرٕ گرلاگہ
ژٕتھم زٕ پٕٹھ یہ سونہٕ ہنز ہانٛکل
پاوٕ ژٕ کر احساس زٕکھٕ گٕنٛز
پنٕنو شوٗزٕ اَتھو ہٹہٕ ژٕنڈ مے
تو تہٕ چھکھاوو پھراے کران!

زان

مرغوب بانہالی (پونہٕ کوٹ بانہال 1937) چھُ شاعر، محقق، نقاد تہٕ ترجمہ کار۔ کلیلہ دمنہ (ترجمہ)، پرتوستان، تجلستان، دیدمان (شعر سوٗمبرن)، کٔشیر بالہ اپارٕ تہٕ مرغوب تیموری چھےٚ یمہٕنزٕ درجنہٕ وادٕ کتابن منٛز شامل۔ یم چھِ ساہتیہ اکادمی ہندی انعام یافتہ شاعر۔ یمہٕند شمار چھُ اقبال شناسن منٛز تہٕ گنزرنہٕ یوان۔

احساس چھےٚ اکھ مختصر نظم۔ مختصر نظمہِ منٛز چھُ اکھ خیال، جذبہ یا تجربہ قلیل لفظن منٛز بیان آمت کرنہٕ۔ وضاحتو نِشہِ چھُ گریز کرنہٕ آمت تہٕ لفظن ہندِس کفایتس چھےٚ کاٗم ہینہٕ آمٕژ۔ یہ نظم چھےٚ انسان سٕنزن نفساٗنی خواہشن ہانٛکلہٕ

گنڈ تک احساس وۄتلاوان۔ تکیا زِ نفس چھ خواہشن وۄتلاوتھ انسانس نے گنڈ
ازتھ وتھ ڈالان۔ نفس قابو کرتھ ہانکلن گنڈن چھ عظیم روحانی پیشوا ہن ہُند
عار روزمُت۔

سوالات

(۱) شرۄنی کرۄنہِ ہانکلہِ نشہِ کیا مراد چھ شاعرس؟

(۲) ہانکل کیازِ چھےٚ زِٹھم زٕٹھ؟ یہ ہانکل ہیکہِ ہانہ زھوٹ اُستھ؟

(۳) نظمہِ ہُند مرکزی خیال وبۆھناوِو پنٕنین لفظن منز۔

جانوارا آسہ ہا

جانوارا اکھ یوان
اُنْدی پگو نژان بؤلیا کران
گز بشمہ کزاین منز پھیران شہجار ہیؤ
راتی راتس بؤلی تمی ہنز
ڈوی بتس میائس وجودس
رؤد ورشن ہیؤ کران

میٹھ لے، اوند پوک بدل
نارِ دم موشن
ژالہِ کوتاہ اہرِ نیمو زندگی
حال حیراں قدری ہیؤ
دفتر اوونس مگر خاموش لب

کاش بہ تہ اکھ جانہ وارا آسہ ہا
ماشہ مارِ تھ نیر ہا
تاوہنہ بازآرکی ژؤری شی گرتھ

دۆرِ آکاشس اندر وُڑواٲگرِتھ
ژھنکِس پٔژھ بنے پھز وک ووشواہ کٔڈِتھ
بالہٕ
نامہٕ تہٕ ریشاہ چیتھ
سوندرر ریش وارِ منٛز
سرٛ کہنے ہُنٛد خوف خاموشی وٚچھتھ
تھیر تھیر ے وُپھ ٹٔلتھ
پٔنٕنے لرٕ ے پٔژھ کٕن ورے
اۆکی ہے گرٕ ے کرٕ ہا قرار

وٲنسہٕ ژٕکو ژٕکو یُس نہٕ گٔن ووتے
تٔمِس کیتہِ زندگی ہٕنٛدی خواب
ٲرجاے، آشن ہٕنٛدی سراب
کینٛہہ ژٕھن ہُنٛد کانٛہہ آرام
چھِے تیٚتھے یُتھ شُلہٕ تٔجہِ
وٕھراٲ ژٕرُ وُڈک آو آو
یُس نہٕ زانٛہہ پوٗرے گوٚھاں

میٚیانٛی کوٗلی چانٛہن اَتھن ہٕنٛز ترٛیش
گٔمی تھٕھ وِتھ نَیم

ژٕ ووٚکلہٕ میانیو مہٕ ووٚد
تھوکاٗرتھر

دارِ میانے منٛزٕ یلے
اکہٕ روٗس گٔژ جاوٗ چھان
ہا کہٕ وارے سوے چھےٚ تیلیمو سبٹھاہ
آچھنٛج اکھا اکھ دٔرمن کانٛج رِوان

برٕنہٕ منٛزٕ آدمی اچھن پزاران ہوی
چرٕ گیٚشے موٗتھمت چھےٚ قفس
جانورہے بنٛگہٕ ہوی
چوکہٕ اندرِم خوش یِونٛز کتھ بات
"وسیٚن کیاہ روٗنواز"
موصمن ہُنٛد زت آسُن
یُتھ نہٕ کانٛہہ مذہب چھُ ناو
پٔرِ یہٕ وتٔوٕن، لکلہٕ کوٗکوٗ
آبہٕ جوین ہُنٛد اسُن
معنہٕ اتھ بدلیوو وقتن ژلِ بٔٹھ
کاش کانٛہہ ساداہ رِنٛ شاہ

ییٚنہٕ پاڈ گوڈھ بے
کرٛاۓری بلہٕ ہٮ۪ن یتھ ڈیکس ہیمالہٕ کٕس
جانہٕ وارا گوڈھ ژٕرۍ لگو نٕے آے
سنکچس ژٕس

بولہٕ چانے جاوِدٲنی آسرٕۓ
جانہٕ وارا تیز کر بوٚلیا پٕنٕنۍ
چھس گوٗمت ازگیر ژٕرۍ تہٕ کوتاہ وٕنۍ

اَکھ ژوٗ ابا یوٗ وکرکھ
ییم میٲنۍ ووٗش میٲنۍ وید اکھ
دوٗرا اسمانس اندر وہر کھژ و پور

زان

بٲزۍ کتھ چھےٚ ''گرٕ وَندہے گرٕ ساساہ نیرہے نہٕ زانہہ''۔ یتھ دنیاہس منٛز چھُ پرتھ کانٛسہِ پٔنٕنۍ گرٕ سبٹھاہ ٹوٚٹھ۔ پٔنٕنۍ گرٕ تہٕ اکھےُ پٔنٕنۍ وطن چھُ انسانس سکوٗن، راحت تہٕ طمانیت واتناوان تہٕ امیک دوٗر برٕ چھس وٲراگ ٹھلان۔ گرِچ، وچھ تہٕ طنٛز مالٕنۍ یاد چھےٚ نظمن تہٕ شعرن ہُند موضوع روٗدمٕت۔ جانوارا آسہ ہا نظمہِ منٛز تہٕ چھُ شاعر پٔنٕنہِ تخیل کہ ذریعہ پٔنٕنہِ ژھینہٕ گامتہِ گرٕک تہٕ وطنٕک سٲل کران تہٕ کرناوان۔

ارجن دیو مجبور (زینہ پور، شوپین 1924-2010) چھُ ژھیا کتابن ہُند مصنف ییمن منٛز اوٚپرٕ شیٚچھ (ترجمہ)، دشہ ہار، دزٕونۍ کوسم، پدٕ سمکی تہٕ تیوٗل

قابلِ ذکر جھنے۔

فرہنگ

گریشم	گرمہ کراے، تاپہ ڈُنڈ
موشن	موتۍ خاموشی، خوفناک ژھوپہ
اہریمو	کھوژہو، تزہریمو، کاناوتہ آہو
ماشہِ مارِتھ	پھکہ ژیلہ ترأوِتھ آرامہ سان پکُن
ناوُن بازر	ناپائیدار دُنیا، فانی سراے
آکاش	آسمان، نب، عرش، فلک
ووشۍ کڈُن	پھر بکھ تراوُن، واش کڈُن، آرام کرُن
ساد	سادھو، درویش، فقیر
سوے	نہ گلہ یُس جسمس کس۔ تھ تہِ ناس لگہِ تمن پھٹے بستہ کھسان تہ تترُ ووتھان
کُن ڈر	مکانہ کس کنُس دتی بناوتہ آہو بھن جاے۔ اتھن اوس نہ ووج وسان
پُرزینش	جاناوارن ہُند بولیوش، شُرن ہُند گنِدن درو کُن، ووسہِ دروسہ
بےہکھ	حیرت زد، حیران تہ پریشان
چوکہ	رن جاے، دانہ گٹھ، پکُن

سوالات

(۱) 'جانوارا آسہ ہا' نظمہِ منز کیا زِ چھہ راوی جاناوارن پرژھان؟

(۲) 'جانوارا آسہ ہا' نظمہِ ہُند راوی کتھ چھُ وُنی کمن تہ تمُس کیا زِ چھہ واُراگ ووتھان؟

(۳) کول، سرِ وگُل، دآر، آلہِ رُوس کنج، سوے، ورِ منز کانہہ ہوی لفظ ورتاوِتھ کیا چھ شاعر باذِن پرِژھان؟

(۴) نظمہِ ہُندر آدمی کیا نِچھ گاَنسہِ ساوس یا رِیش سُند نوُ وزاسُن پرِژھان؟

(۵) نظمِن سطرن ہنز وضاحت کرو:

ارمیاڑ کوٗلی چاٗمن اتھن ہنز ترِیش کُمی تِھچھ دِتھ نیم

۲ر سرِ وگُلہِ میانیو مہ ود

۳ر ہاکہ وارے سوے چھِنے تیلے ہوٗ سبٹھاہ

۴ر برنہ چھُٹی آدمی اُچھن پراران ہوکھ

۵ر آبہ جوین ہُنداسُن

غزل

خوشیوٗن شُنٛدٕ بون وٕنٛزیے میون دلبر آوے
تھٕر تھٕر چھم مٕر شاید شر مے جگرس دراو نے

وعدٕ کوٚرمُت یاد چھے نا ساہٕ کاٗژاہ زاٗنؠ تھس
آدٕ نے اَدٕ کونہٕ تھاوِیوتھ میون دل تنٛبلاو نے

یارٕ اکھ ارمان روٗژم عشقہٕ پیچانس پرٛژھوم
بوٗزی تھٕے رزِ پان کھوٗلِن آو زن ابساو نے

ژھایہ روٗزِتھ ضایہ گٔرتھس کوٕ ژٕ نے مُتھیو ماے میانٛز
تیلہٕ ژٕ نے پھیری نامےٚ وَنتم ییٚلہٕ مےٚ میٚژٕ تل ساو نے

گُل وٕچھتھ بلبل چھُ توشان اکھ اَکس روٗشتھ ونان
میانہٕ یارو چانہٕ باغُک روٗدمےٚ گلزار چھاو نے

سُے مےٚ روٗٹھم آش ییٚمہٕ سنز ستھ مےٚ اُسم ییتھ دِلس
وَنتہٕ روٗسلیو کس ژٕ روٗٹھکھ وونؠ کمو منہٕ ناو نے

☆

زاومیر ماٗدان شاہ آباد ڈورا اسلام آباد۔ رسول میر اوس

زالن رسول میر (1890) ناوٕ چہ کونس ہمکال۔ دپان رسول میرس اوس کونگ (پوشہ مال)

تمود گامی ہند عشقس تہ فراقس منز تخلیق

اَسس پیٹھ کور تمۍ عشق تہ پننۍ شاعری چھن تہندۍ کرۍ

ژ بمو۔ رسول میر چھ کاشرس غزلس فارسی غزلٕکس کلاسیکی سوتھرس پیٹھ اَنان

تہ دۄ ژنس اکھ نو ولہجہ، مزاز تہ تخلیقی زۆز تہ بخشان۔ فارسی آمیز زبان اَستھ چھ پرن

ودل ژنتہ کاشرِ زبانۍ ہند لطف پراوان۔

غزل چھ کاشرس منز تہ پنُن مخصوص تہ مقرر عروض تہ بحر ہیتھ ورتاونہٕ

یوان، تکیاز ہیتی شعرِ صنف آسنہٕ کنۍ چھے اتھ ہیتی پابندی لازمی۔ رسول میرُن غزل

چھ مجازی صورت پرٲوِتھ معشوق ہندِ حسن و جمالُک عکس وو تلاوان تہ عاشق ہندِ

عشقہٕ داستانُک صورت حال باوان۔

<u>الفاظ معنی:</u>

عشقہٕ پیچان: اکہ رِنگا بِرنگ خوبصورت پوشگ ناوُیس وردار چھ آسان تہ

ہۆل ہۆل تہ پان وِٹھتھ رِزِپان کھلان چھ

ابساوُن: زِ پن وِٹھتھ رلاونۍ، دون پنن رلاوِتھ وَ ردیُن

منہٕ ناوُن: رٲضی کرُن، رُوشمت پیٹھ لیہ اَنُن، خوشامد کٔرتھ پانس کُن پھرُن

<u>سوالات:</u>

ا۔ غزل آو کاشرس منز فارسی پیٹھہٕ۔ امہ کہ ابتدائی سفرُک حال کٔرو بیان۔

۲۔ موضوعی اعتبارٕ کم کم تبدیلیہ آیہ غزلس منز بارسس۔

۳۔ رسول میرنس غزلس پیٹھ لیکھو شعرٕ مثالہ دِتھ اکھ نوٹ۔

غزل

مےٚ وُچھ ہر شایہ سٕہ یار، چھنو کانٛہہ موے تہٕ خٲلی
وَنے بو سیرِ اسرار، پتو آسکھ وُبٲلی

دماکھ مےٚ گُیم کل مےٚ وُچھ دِلہٕ کنن پرن تل
چھُ ساز و ناز افضل چھُ زیرس بم تہٕ چاٲلی

ژٕ لاے منز وحدتس تھہ گژھی معلوم شہنشاہ
رِندے چھکھ زِنٛدٕ مربا گنِدان گژھ خوردٕ سٲلی

ژٕ وَس سنہٕ سۆدرس سۆن محیط کۆ زانہٕ کانٛہہ اۄن
سہل چھا معنہٕ بوزُن تہٕ بوزن گاٹٲلی

فنا جاے ژٕٹھ تراو أژِتھ منز دیدنے راو
گژھی معلوٗم پتُن ناو بَجے پیمانہٕ خٲلی

سجودس منز مےٚ ڈیوٗنٹھم وجود و شہود گوم گُم
یہِ ہر موجوٗد روٗدم چھُ نا تتھ جامہٕ نٲلی

وَنے کیاہ بو امیک سۆدٕ مُرتھ عاشق زِندے روٗدٕ
ژٕ کرشمو یہ کتھ بۄزٕ چھکھے آمت سوٲلی

☆

شمس فقیر (1840-1904) چھ چنکرال محلہ سرینگرٕ زامت تہٕ آخرس کوو
زان: کریش پوٚر بڈگوم (آز یک شمس آباد) تہٕ اَتی چھ یہند آخری آرام گاہ۔ شمس فقیر
ادس کھنڈواو کارخانس منز کام کرتھ پنٕن روزگار کماوان۔ واریاہن بزرگن نِش
روحانی تربیت پراوتھ گژھ آرن امرتسر (پنجاب) تہٕ کتام مردِ قلندرس نِش
۱۲ اروٗری۔ توٚرٕ واپس یتھ رٕوٗد قاضی باغ بڈگامہٕ کینٛژس کالس کوٚ پھہٕ منز تہٕ۔ شمس
صاب چھ کاشرِ صوفی شاعری ہنٛد قداوار گونماتھ۔ یہنز شُنٛیہ یاہ گوٚھر تھپے نظم چھے
اکھ اہم تخلیقی کارنامہ۔

غزل چھ مشرقی شعرٕ ذاتھ تہٕ کاشرس منز ووت غزل فارسی پٮ۪ٹھٕ۔ صوفی شاعرو ورتوو غزلس مقابلہٕ زیادٕ پہن وژن۔ یوہے چھ وجہ زِ شمس فقیر نِس غزلس تہٕ چھ یوہے رنگ نمایاں۔ اتھ منز چھ صوفیانہٕ تجربہٕ شعرن منز باونہٕ آمت۔ یتھ ژوٚک تل وجودی فکر چھے۔

الفاظ معنی:

وُباٹی: وُداسی، یس نہٕ دِل ڈنجہِ آسہِ، غمگین، اوٗرِ تہٕ یوٗرٕ

تھہٕ: ڈٕنگ

محیط: دائرٕ کٕ گول خط، چکر

خوردسالی: لوکچار، وانٛسہِ کم

سوالات:

۱۔ غزل چھ اکھ ہیتی شعرٕ ذاتھ۔ اتھ متعلق کرو وضاحت۔

۲۔ غزل کتھہٕ کٕنی چھ ہیتی اعتبارٕ وژن صنفہٕ نِش مختلف۔

۳۔ شمس فقیر نِش شعر لٕکھس پٮ۪ٹھ لیکھو اکھ نوٹ۔

غزل

چون رُخ پوشہِ ڈُن گلاب چھنا
گُلشنس منز سُہ انتخاب چھنا

میانہٕ درٕے چھے ڈیکس ژٕ دِرٕہ مُرٕ راو
یوٚت چشمن اندر ژٕے آب چھنا

چانہٕ درٕے زانہٕ تھے بہٕ چھس خاموش
نتہٕ کیاہ زن مےٚ نش حباب چھنا

دِل رٹھن فطرتن مےٚ عادت چھُم
دِل بجائی وٚنُن ثواب چھنا

ماہتاباہ نقاب اوبرُک ہیتھ
وٚنتہٕ اتھ منز تہٕ بے نقاب چھنا

جانبازس اثر توٚوٕے سازس
نتہٕ پرٕتھ کانسہِ نش رباب چھنا

☆

زالن: غلام نبی ڈولوال (1925-1990) زاو کشتواڑ کِس ڈول ناوِ کِس گامس منز

تہٕ جانباز چھُس تخلص تہٕ تتی چھُ مدفن تہٕ۔ جانباز اوس گلوکار تہٕ تَمِہ ہندی گیوٗ دِتی تہٕ باتھ

چھِ پننہِ مخصوص طرزِ کِنۍ کافی مشہور تہٕ مقبول۔ جانباز اوس اکھ رُت شاعر یَمی پننین

باتن منز انسانی زندگی ہندہن عام مسلن تہٕ معاملن خوبصورت اندازٕ باوتھ دِژ۔

اَہندی کیٚنہہ نعت چھِ لگہ لے آسنہٕ کِنۍ لوکن منز کافی مشہور۔

غزل چھُ انسانی جذبن ہُند ترجمان۔ غزلس منز چھُ محبوب سُند سراپا تہٕ

تَہندِ حُسنکۍ تہٕ لولکی مختلف انہار تہٕ باوتھ پراوان۔ یتھ غزلس منز چھُ محبوب سُند سراپا

تہٕ ووتلان تہٕ تَسند لول تہٕ جلوٕ گرسپدان۔ عام فہم زبانۍ منز چھُ شاعرن پننین لولہٕ

جذبن خوبصورت اندازٕ باوتھ دِژمژ۔

الفاظ معنی:

دزہ:	ڈیکچ گینز، ورگہ پاٹھی بتھ ژکراوُن
انتخاب:	ژارُن، پسند کرُن
حباب:	لول تہٕ عشق (حباب چھِ آبہٕ بُرس تہٕ ونان)

سوالات:

۱/ بالہٕ اپارِ کیاہ چھُ کاشرِ غزلُک صورت حال۔

۲/ سراپا نگاری پیٹھ لیکھو اکھ نوٹ۔

۳/ جانباز کشتواڑی ہندِس غزلس پیٹھ لیکھو اکھ تنقیدی نوٹ۔

☆☆

غزل

رتہٕ ژٔرۍ گوو اظہار وَنو کس
شنہٕ بنہٕ تلہٕ پھوٚٹ نار وَنو کس

الہٕ الہٕ ژلۍمت یورِ کی واون
اسہٕ پٔرۍ ژٔوۍ اخبار وَنو کس

ییتھ چھہِ ستۍ وونۍ آرامس
کمہٕ بتھہِ گرژھہِ سوٚگنیار وَنو کس

شوہرتھ دِنۍ گرژھہِ رنگہٕ ژٔرۍ پوشن
دہرس کھٔتۍ اغیار وَنو کس

آسمانکۍ تم تارکھ کوٚت گٔیے
بُتلہٕ تہٕ کھوٚت ووزجار وَنو کس

ییٚنہٕ ما پھوٚجرہ ہی کِہہٕ ناگس
ییٚہٕ نا ژٔہ علمدارؒ وَنو کس

کم تارکھ بُتراُژ چھہِ ییٚنہٕ منز
لالو لیوٚکھ انہار وَنو کس

ناُظر کلہٕ ما تلہٕ کنہٕ تھاوِکھ
گنڈِ گس؟ کس؟ دستار وَنو کس

غلام نبی ناظر(1933-2015)زاو یارہ پور کولگامہ۔ وٲنسن سرکٲرۍ
زبان، ملازمت کرنہٕ باوجود رۄژ دوہ رات کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ ادبس لول بران تہٕ آے
کٲنچھان۔ ناظرن لیوٚکھ کٲشرِ ادبچ کمن مختلف گوشن پٮ۪ٹھ تہٕ خاص کرتھ تھوٚون لگہٕ
ادبچ کمن مختلف انہارن پٮ۪ٹھ تحقیقی عمل جٲری۔ یِہنزٕ درجن والہٕ شاعری تہٕ نثری
کتابہٕ چھپے ناظرہٕ سنزن بسیار تخلیقی صلاحیتن ہُند ثبوت دِوان۔ یِمن چھ ریاستی
کلچرل اکیڈیمی تہٕ ساہتیہ اکادمی ہُند انعامہٕ تہٕ دِنہٕ آمت۔ ناظرن چھ مرزا غالب
ہِندس دیوانس تہٕ شیکسپیئرٕ ہِندِس اوتھیلو ڈرامہس کٲشرس منز ترجمہٕ کوٚرمُت۔
غزل چھ کٲشرس منز مختلف پڑاو طے کرتھ موجودٕ دورس تام واتان۔
لسانی تہٕ موضوعی اعتبارٕ چھ اَزیک غزل نوٚو تہٕ پرانہِ غزلہٕ نِشہِ مختلف۔ یتھ غزلس
منز چھ انسانی جذباتن تہٕ احساساتن ہتۍ ہتۍ محبوب سِندِ بن انہارن تہٕ آکارن تہٕ
شاعری لسانی اظہار دِوان۔

الفاظ معنی:

رتہٕ ژرۍ:	خونس منز بوڈناونہٕ آمت
اغیار:	غٲر، ووپر، رقیب، دشمن
دہرس کھسُن:	بدنام گژھن، رندِ نیرن، بازرٕ نیرن

سوالات:

۱۔ غزل کمہٕ انمانہٕ چھ نوٚبن تصوراتن ہُند ترجمان۔

۲۔ موجودٕ غزلہٕ چہ لسانی خصوصیژ کرِو بیان۔

۳۔ ناظرٕ سنزِ غزل گوئی پٮ۪ٹھ لیکھو اکھ نوٹ۔

3764

غزل

گرایہ ماراں وٕڑھایہ سڑکن
پیٹھ
ژٔے زٕہتھ جایہ جایہ سڑکن پیٹھ

لگھ گرن منز چھِ دارِ بر تٕرٕوپِتھ
دوہلہِ پھیراں بلایہ سڑکن پیٹھ

ڈٕلی تہٕ ہاُوِکھ نہٕ زوٗنہِ افتابس
از چھِ پھیراں بیٚہ وایہ سڑکن پیٹھ

دوٗز دوہن منز یہ کیاہ بٕنِتھ آمُت
خوٗن ہاران چھِ ژھایہ سڑکن پیٹھ

پتھ وَنن اوس سونتہٕ سوٗر وساں
پوش چھکِو ہرُد گرایہ سڑکن پیٹھ

پٔل تہٕ گُلہٕ گٔڑ مکانہٕ ہوٗہن نی
کیاہ چھُ دوٗز سون پایہ سڑکن پیٹھ

☆

زان: حامدی کاشمیری (1932) زاو ہبہٕ کدل سرینگرِ تہٕ ازکل چھکھ شالیمارِ باگہٕ
کِس تھزرس پیٹھ قرارگاہ۔ حامدی اوس گوڈٕ کالجس منز پرناوان تہٕ پتہٕ ووت
یونیورسٹی ہندِس اردو شعبس منز تہٕ اتھی شعبس روٗد دٔری وادن سرپرست۔ حامدی
صاب روٗد کشمیر یونیورسٹی ہُند وائس چانسلر تہٕ۔ حامدی چھ برصغیرس منز بحیثیت
شاعر تہٕ نقاد زانہٕ مانہٕ یوان۔ زٕ درجن پیٹھی چھےٚ اَمنزٕ کتابہٕ بازرس آمژٕ۔ تارس
اتھہ واس ناوِ چھہِ کاشرِ سوٚمبرنہٕ میوٗلس ساہتیہ اکادمی ہُند قومی انعام۔

جدید غزل آو کاشرس منز ۱۹۶۰ء پتہٕ بارسس۔ موضوعی اعتبارٕ پروٗن
پرانِس تہٕ نٔوِس کاشرس غزلس مقابلہٕ اکھ نوٚو مزاز، لہجہٕ تہٕ رنگ۔ حامدی سُنٛد غزل
چھ موجودٕ انسانہٕ ہنٛدِ صورت حالُک حال باوان۔ یتھ منز انسانی زندگی ہنزٕ دگ تہٕ
کرب اظہار پراوان چھ۔

الفاظ معنی:

رٕہتھ گرٕوھن: روٗزِتھ گرٕوھن، روٹہٕ گرٕوھن، ربوٗدٕ گرٕوھن

ترٕوپِتھ: دارِ بر پوٗرٕ پٲٹھی بند کٔرِتھ بیٚہُن

گرایہ مارُن: گِلنہٕ مٲرِ مٲرِ پکُن

سوالات:

۱۔ جدید کٲشُر غزل کتھہٕ کٕنی چھ پرانِس تہٕ نٔوِس غزل نِش مختلف۔

۲۔ جدید غزلِکی کینٛہہ اہم پہلو ہاوِ خصوصیژ گرٕو بیان۔

۳۔ یتھ غزلس منز کتھہٕ کٕنی چھ انسانی زندگی ہُند کرب شعرن منز باونہٕ
آمُت۔

3764

غزل

ے تاں ئے اوسنہ یڑد آبے امارس تام
یم سونتہِ رنگ ئے پھلے کھارِہا بہ نارس تام

ژے شوقہِ ہتھ چھِ وِڑن پٹھ پھولان کوسم زار
ے استعارِ چھتاں نیٖہہ ڈلاں چھےٗ شارس تام

ئے ژ، ئے جنگلہِ چھجل گُل، ہوا نوا گُم گئے
ئہ اکھ صدا تہِ سمندر تھدیاو شہارس تام

ئہ اوس نارِ مشاُلیا دَزاں ہوٗ ہوٗ ہوٗ
بچارِ سوٗزِ موٹھاہ اکھ موژیوو اِشارس تام

اگر تگی ئے پٹُن خارِ خارِ وارِ رچھُن
نِگارِ خانہِ چھِ دُنیا اُتھی خارِ خارس تام

ے موٗنڈ سونتھ لتن تل ستم ظریفی میاٗنی
دوُپم زِ آسہِ کہے ووٗنی پکُن بہارس تام

ژے ما خبر چھے فراقا گس اوس عُمرِ ئے دنیاو
ہزار بلایہِ چھے آسان نژان مزارس تام

☆

زان: غلام نبی فراق (1922) زاوېہرِ کدل سرینگرِ تہٕ ازکل چھُ نوشہرہ سرینگر روزان۔ فراق صاٮ۪بس روُد کاجس منز انگریزی زبانۍ ہُند پروفیسر تہٕ ۱۹۷۷ ءیس منز پیٚو سبکدوش۔ فراق چھُ وۄہمہِ صدی ہند بن قداور شاعرن منز شمار سپدان یُمند غزل تہٕ نظم انسانی زندگی ہندِ بنیاٚدی مسلن ہُندرٕ تخلیقی اظہار چھُ۔ فراق چھُ اکھ رٕت ترجمہٕ کار تہٕ اہم تنقید نگار۔ 'صداتہ سمندر'، 'وۄڈوفکرِ ہُندتہٕ' 'رنگ نظرن ہندی چھےٚ اٚمنٕز اہم تصدیفہٕ۔ اٚمس چھُ ریاستی کلچرل اکیڈیمی تہٕ ساہتیہ اکادمی ہُند ایوارڈ تہٕ میوٚلمُت۔

موجوٗدٕ دورس منز آو غزل موضوعی اعتبارٕ نوٚزمانہٕ کین نوٚین تقاضن ہندِس پوت منظرس منز پٔرن ہلم کشادٕ بناوان۔ امہِ اعتبارٕ چھُ فراق جدید حِس آگہی ہُند تازٕ فکر شاعر۔ سُہ چھُ شعوری طور انسانہٕ ہند بن بنیاٚدی مسلن باوتھ دِتھ کاشرس غزلس کلہم پاٚٹھی باتےٚ زبانن ہندِس جدید غزلس لرِ لوٚر تھاونچ کوشش کران۔ مذکورٕ غزل چھُ امی پوت منظرٕک تخلیقی اظہار۔

الفاظ معنی:

کوسم زار: نوشہِ واٚر،

چھچل: چھچدار، وہراودار گُل، واریاہ لنگ لنجہِ ول گُل، جہاردیُن

ستم ظریفی: خوشالہٕ آیہ پتھر ورتاوُن

سوالات:

۱۔ جدید کاشُر غزل کتھہٕ کنی چھُ ازکال کِس انسانہٕ سُند صورتحال باوان۔

۲۔ لسانی اعتبارٕ کتھہٕ کنی چھُ جدید غزل پرانہِ غزلہٕ نِش مختلف۔

۳۔ غلام نبی فراق ہندِس مذکورٕ غزلس پیٹھ لیکھو تنقیدی تبصرٕ۔

کاشرۍ صدآوٕز (Vowels)

آواز	آوازٕ نشانہ	درتاو
اَ	َ	اَکھ، قلم
آ	آ/ا	آب، آتش، آداب
اٚ	ٚ	اٚچھ، ژٚر
اٖ	اٖ	اٖس، داٖر
اِ	ِ	اِنسان، زِب
ای/ی	ای/ی	تیل، وردی
اٟ	ٟ	ترٟ، رٟژ
اٟ	ٟ	ترٟ، ژٟن
اُ	ُ	کُس، گُل
اوٗ	وٗ، سرینگر	ٹھوٗل، زوٗنٛہ
اوٗ	وٗ	اوٗن، کوٗل
او	و	موٗل، مور
او	و	دود، کول
اوٚ	وٚ	سوٚد، سوٚمی
یٚ/اٚے	یٚ/اٚے	ریٚنہ، تیٚلہ
ای/اے	ی/ے	کھیل، ٹیب
اٖے	ٖے	ویتھ، دیٖل
اٖے	ٖے	بیٖٹ، کمیٖٹ
تالرٕ	ٕ	ژٕرٕ، ہٕزٕ (نیم صدآوٕز تہٕ تالرن)
مَتھ	ٗ	یہ نشانہ چھُ آوازٕ ملَین تہٕ نٕرِ آوازن پیٹھ لاگنہٕ یوان

3764
A.A.A.M.D College Bemina
3764

Moharam Procession

ABDUL AHAD AZAD MEMORIAL
DEGREE COLLEGE BEMINA
NAAC Re-Accredited Grade "A"
CLUSTER UNIVERSITY SRINAGAR

Accession No:..............................

- This book is Property of Abdul Ahad Azad Memorial Degree College Bemina
- If this book is found please return it to the Library
- Please remember, this resource is meant for many others like you. Hence, all are requested not to tamper, tear, mutilate or damage the contents

American